

UNIVERSITÉ DE NANTES

Institut de Recherche et de Formation en Français Langue Étrangère (IRFFLE)

ÉCOLE DOCTORALE Sociétés, Cultures, Échanges

Année 2011

N° attribué par la bibliothèque

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Stéréotypes et représentations du soi-même et de l'autre en France et au Japon : regards croisés sur les Français et les Japonais

THÈSE DE DOCTORAT

Discipline : Sciences du Langage

Spécialité : Analyse du discours

Présentée

et soutenue publiquement par

Kumiko ISHIMARU

Le 11 juin 2012, devant le jury ci-dessous

Jury :

Directrice de thèse : **Mme Olga GALATANU**, Professeur en Sciences du langage, Université de Nantes

Examinateur : **M. Loïc Fravallo**, Maître de conférences, Université de Nantes

Examinateur : **M. Musinde Julien Kilanga**, Professeur en Sciences du langage, Université d'Angers

Examinatrice : **Mme Maria Caterina Manes Gallo**, Professeur en Sciences de l'information et de la communication, Université Bordeaux 3

Rapporteur : **Mme Marion Pescheux**, Professeur en Sciences du langage, Université Lille 3

Rapporteur : **M. Henri Portine**, Professeur en Sciences du langage, Université Bordeaux 3

Université de Nantes

**Stéréotypes et représentations du soi-même et de l'autre
en France et au Japon :
regards croisés sur les Français et les Japonais**

Thèse

présentée par Kumiko ISHIMARU

Sous la direction de Madame Olga Galatanu

Année universitaire 2011-2012

Remerciements

Je tiens à remercier particulièrement ma directrice de thèse pour avoir accepté d'en prendre la direction de mes travaux, pour ses conseils, son soutien et surtout de sa grande confiance depuis le début jusqu'à l'achèvement de cette thèse. Vous m'avez toujours encouragée en imitant le slogan de L'Oréal que j'ai cité dans mon mémoire de DEA : « Parce que vous le valez bien ».

Je remercie mes collègues qui ont accepté de bon cœur de faire une enquête dans leurs classes : Takeshi Tanaka, Hironobu Saigusa, Kuniya Nakatsu, Ana-María Guerrero et Tomoko Nakayama, ainsi qu'aux étudiants qui ont répondu à mon questionnaire.

Je remercie mes amis pour la correction de mon français et la relecture de ma thèse. Sans vous, elle n'aurait pas vu le jour : Virginie Marie, Nelly Chéneau et Baptiste Retailleau, qui m'a également aidée dans les traductions japonais-français.

Je remercie les membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont pris à mes travaux de recherche.

Je tiens à exprimer mes remerciements à mes parents et mon mari qui m'ont apporté leur soutien pendant toutes ces années de recherche.

« *Je est un autre* » disait Rimbaud ;
il faudrait préciser :
« *Je est un autre moi-même semblable et différent* ».
Patrick Charaudeau

Sommaire

INTRODUCTION	11
CHAPITRE 1 : Présentation de la thèse	13
1.1 Objectif de la thèse, Définition de la « représentation » et du « stéréotype »	15
1.2 Présentation des corpus	19
1.3 Outils théoriques et méthodes d'analyse	31
CHAPITRE 2 : Stéréotypes médiatiques : « syndrome de Paris »	51
2.1 Autostéréotypes, hétérostéréotypes et caractéristiques du discours	53
2.2 Valeurs sémantiques et formes linguistiques	83
2.3 Synthèse	141
CHAPITRE 3 : Articles japonais sur Paris, les Parisiens, la France et les Français	145
3.1 Analyse de la presse féminine	147
3.2 Représentations et stéréotypes dans les magazines féminins japonais	153
3.3 Synthèse	208
CHAPITRE 4 : Regards des étudiants : enquête sur les stéréotypes réciproques	215
4.1 Présentation de l'enquête	217
4.2 Résultats de l'enquête	220
4.3 Synthèse : regards croisés	247
CONCLUSION	249
BIBLIOGRAPHIE	257
TABLE DES MATIÈRES	267
ANNEXES	269

Introduction

Au travers des journaux, des magazines, de la télévision, des livres pour les enfants et de la publicité..., les stéréotypes nous entourent et sont omniprésents dans tous les domaines faisant ainsi partie de notre vie quotidienne et il en est de même dans les manuels des langues. L'enseignement-apprentissage des langues et cultures étrangères nécessite une étude comparative prenant en compte à la fois la langue et la culture de son propre pays. Pungier (2007) explique que le sentiment d'« *akogare* » (aspiration, admiration, adoration, rêve...) envers la France constitue un élément important qui incite les étudiants japonais à choisir la langue française¹. Il est donc très important pour les enseignants d'appréhender les stéréotypes saisis par les apprenants.

Il est très courant pour de nombreux Japonais de développer, pendant l'adolescence et par l'intermédiaire des livres et surtout des magazines, des images fantastiques de la France. L'auteur de cette thèse peut d'ailleurs affirmer avoir personnellement vécu cette expérience. Une réalité indéniable s'impose donc à nous : à travers les médias les Japonais cultivent une admiration pour la France. Et pour ces mêmes raisons, ils sont bien souvent amenés à apprendre la langue française à l'université².

Nous avons toujours travaillé jusqu'ici sur la relation entre les médias et le discours en France et au Japon. Notre mémoire de maîtrise a porté sur la féminisation des noms de métiers dans la presse française. Nous avons ensuite traité le discours publicitaire des produits cosmétiques en France et au Japon en DEA à l'Université de Nantes, ainsi qu'au cours du doctorat à l'Université d'Osaka (Japon) : titre de thèse présentée « Étude comparative de la publicité sur les produits de beauté en France et au Japon : Du point de vue de l'analyse du discours » (en japonais, Ishimaru 2006).

Nous souhaitons à présent aborder un sujet qui nous tient à cœur depuis de longues années : celui du décalage entre les images développées et la réalité de la société en France et au Japon. C'est-à-dire les images médiatiques du Japon et des Japonais développées en France qui amusent ou choquent parfois les Japonais ; ou encore les images de la France et des Français dans les médias japonais. Tous ces éléments nous ont dirigés vers l'analyse des discours

¹ Selon Himeta (2006, p. 32), « Une certaine aspiration vers la France se répand dans le pays à partir des années 1890, avec le retour des premiers peintres ayant vécu à Paris. »

² Au Japon, l'apprentissage de langues étrangères commence véritablement à l'université dans un sens, puisque l'anglais est une langue primordiale et seulement des écoles privées et très peu d'écoles possédant des classes internationales donnent la possibilité d'apprendre d'autres langues.

représentatifs et stéréotypés en France et au Japon³.

Notre thèse comporte quatre parties.

- Dans la première partie, nous présenterons notre objectif, nos corpus, ainsi que nos cadres théoriques et méthodologiques.
- La deuxième partie sera une analyse des articles de la presse écrite française sur le « syndrome de Paris », une maladie psychologique chez les Japonais qui se manifeste en France à cause d'un choc culturel entre le Paris rêvé et le Paris réel.
- La troisième partie traitera des articles japonais concernant Paris et la France, parus dans la presse féminine japonaise.
- Enfin, la quatrième partie présentera les résultats d'une enquête sur les stéréotypes que nous avons réalisée auprès des étudiants français et japonais.

³ Plusieurs chercheurs précèdent notre recherche, mais aucun n'a traité des articles sur le syndrome de Paris dans le domaine de l'analyse du discours. Honoré (1994) a analysé les stéréotypes linguistiques et culturels sur le Japon dans la presse française. Himeta (2006) a ensuite traité les représentations des enseignants et des étudiants de français au Japon dans le domaine didactique. Gras et Corbeil (2008) ont examiné l'influence des représentations et des stéréotypes sur l'enseignement du français au Japon.

CHAPITRE 1

Présentation de la thèse

1.1 Objectif de la thèse, définition de la « représentation » et du « stéréotype »

1.1.1 Objectif de la thèse

L'objectif de notre recherche est d'analyser les stéréotypes dans le discours médiatique qui nous entourent, nous influencent et sans oublier ceux que nous construisons nous-mêmes. Notre analyse a également un aspect interculturel et comparatif par l'utilisation de corpus recueillis dans deux pays : en France et au Japon.

La France et le Japon sont liés historiquement par une longue relation diplomatique concrétisée par la célébration du 150^e anniversaire de la relation diplomatique en 2008. Nous possédons de nombreux discours et des images sur chaque pays et dans plusieurs domaines (littérature, théâtre, art, cinéma, politique...) depuis plusieurs siècles et selon l'époque⁴.

Nous avons volontairement choisi de cibler notre corpus dans les années 1991 et 2009, puisque nous nous intéressons aux états des lieux et au mécanisme de la construction de stéréotypes actuels. De ce corpus, nous avons pu extraire les problématiques suivantes :

- *Quels stéréotypes sont construits dans les médias ?*
- *Comment les médias contribuent-ils à la construction des stéréotypes ?*
- *La France fait-elle toujours fantasmer les Japonais ?*
- *Quelles images les étudiants français et japonais ont-ils de l'autre pays et de leurs habitants ?*
- *Y a-t-il une influence de l'apprentissage sur les représentations et les stéréotypes que les étudiants ont envers l'autre pays ou leurs habitants ?*

Ces problématiques nous ont permis de soulever trois hypothèses :

1. Le « syndrome de Paris » (une maladie psychologique chez les Japonais qui se manifeste en France à cause d'un choc culturel entre le Paris rêvé et le Paris réel) est en partie dû aux médias japonais qui construisent l'image de « rêve » de la France, c'est-à-dire les stéréotypes et les représentations publiques positifs.

⁴ Honoré (1994) a analysé les stéréotypes du Japon dans les médias français des années 1980-1990 et a montré son changement de la nippophilie à la nippophobie en rapport à l'économie. En ce qui concerne les études françaises au Japon, Himeta (2006) les traite dans sa thèse sur l'éducation.

2. Les Japonais fantasment et construisent des « hétérostéréotypes » (l'image de l'autre) positifs de la France et des Français.
3. L'apprentissage des langues a une influence sur les représentations et les stéréotypes développés par les étudiants.

À partir de ces hypothèses, nous abordons notre recherche d'un point de vue linguistique et socioculturel. Avant de commencer notre travail de recherche, il semble opportun de présenter nos corpus et nos outils théoriques ainsi que nos méthodes d'analyse.

1.1.2 Définition de la « représentation » et du « stéréotype »

La notion de « représentation sociale » a vu le jour dans le domaine sociologique sous la dénomination de « représentation collective » de Durkheim (1898). Ensuite, cette notion fut très discutée et développée dans les domaines de la philosophie et de la psychologie. Par exemple, Moscovici (1976) a contesté la dénomination de Durkheim en proposant l'expression « représentations sociales », plus générique⁵. En analyse du discours, Charaudeau (2007) la définit comme « un mode de connaissance du monde socialement partagé. » Charaudeau (2002, p. 504) l'explique également comme suit (Nous la citons malgré ces passages longs.) :

(1) « Les représentations, en tant qu'elles construisent une organisation du réel à travers des images mentales elles-mêmes portées par du discours [...] sont incluses dans le réel, voire sont données pour le réel lui-même ». Ainsi, les représentations se configurent en discours sociaux qui témoignent les uns d'un savoir de connaissance sur le monde, les autres d'un savoir de croyance renfermant des systèmes de valeurs dont se dotent les individus pour juger cette réalité.

(2) Ces discours sociaux se configurent soit de façon explicite en « s'objectalisant » (Bourdieu 1979) dans des signes emblématiques (drapeaux, peintures, icônes, mots ou expressions), soit de façon implicite, par allusion (comme dans le discours publicitaire).

(3) Ces discours de connaissance et de croyance jouent un rôle identitaire, c'est-à-dire

⁵ Charaudeau 2007. Sperber et Wilson (1989) ont également employé l'expression « représentations partagées » comme une notion de l'activité de langage, dans leur théorie de la pertinence.

constituent la médiation sociale qui permet aux membres d'un groupe de se construire une *conscience de soi* et partant d'une *identité collective*.

D'un point de vue linguistique, les « représentations sociales » de façon implicite attirent notre attention et nous proposons de les analyser. Pour ce faire, nous nous appuyerons sur la méthode d'analyse de Galatanu que nous détaillerons plus tard dans le chapitre 1.3.2.3. L'analyse de la modalisation discursive et des valeurs sémantiques nous permettra de dévoiler ces représentations implicites qui se cachent ou qui sont immanentes dans le discours.

Quant au « stéréotype », il est à l'origine un terme utilisé dans l'imprimerie. Un stéréotype est une plaque d'imprimerie qui permet de produire la même image. Ce terme « stéréotype » est ensuite utilisé dans un essai intitulé « Public Opinion » de W. Lippmann (1922), pour qui les stéréotypes sont des images toutes faites qui médiatisent le rapport de l'individu au réel. Cette notion a été reprise en sémantique par H. Putnam (1970) qui le définit comme une idée conventionnelle associée à un mot⁶.

Aujourd'hui, Amossy l'explique comme suit : « La notion de stéréotype a déjà été présentée dans son rapport constitutif à l'auditoire et à l'éthos. Rappelons qu'au sens restreint du terme, le stéréotype peut se définir comme une représentation ou une image collective simplifiée et figée des êtres et des choses que nous héritons de notre culture, et qui détermine nos attitudes et nos comportements. Considéré tantôt comme une croyance et tantôt comme une opinion, il relève toujours du préconstruit et s'apparente souvent au préjugé. Dans la pratique des questionnaires de sociologie, il est repéré et décrit à l'aide de la méthode attributive : on associe à un groupe une série d'adjectifs qui le caractérisent. » (2000, p. 110), « Le stéréotype est le schème abstrait, la grille que l'esprit humain applique sur le monde pour mieux l'investir. Il varie infiniment selon les époques, les cultures, les milieux. » (1991, p. 24)

Il sera donc primordial dans notre travail d'analyser le stéréotype du mot selon les cultures et les milieux afin d'observer de façon pertinente la différence de la signification lexicale entre les deux pays, France et Japon.

D'après Boyer (2008, p. 5), « Le stéréotype est ici considéré comme une sorte de

⁶ Dorai 1991, p. 12, Amossy et Herschberg Pierrot 1997 et Charaudeau et Maingueneau 2002, p.544.

représentation que la notoriété, la fréquence, la simplicité ont imposée comme évidence à l'ensemble d'une communauté (ou d'un groupe à l'intérieur de la communauté). » Cette image simplifiée et figée est susceptible de former des préjugés, mais ils nous facilitent en même temps la compréhension du monde, tel que plusieurs chercheurs le disent : « stereotypes aid explanation by saving time and effort » (McGaety, C., Yzerbyt, V. Y., & Spears, R., 2007, p. 3), « Les stéréotypes jouent un grand rôle celui de transmettre des connaissances » (traduction du japonais par l'auteur, Azra et Ikezawa, 2005, p. 75)⁷ et « Ils (Le cliché et le stéréotype) deviennent le moteur de la création d'identité sociale ainsi que le moyen d'aborder, quoique de manière superficielle, d'autres sociétés ou groupes sociaux. » (Gras et Corbeil, 2008, p. 61).

D'autre part, Galatanu (2006, p. 130), traitant du stéréotype dans le domaine sémantico-pragmatique, le définit comme : « l'ensemble ouvert d'associations des éléments du noyau avec d'autres représentations, constituant des blocs d'argumentation interne ». Nous expliquerons davantage cette définition dans le chapitre 1.3.2.3.

Comme nous le mentionnerons plus tard, nous ne considérons pas forcément les stéréotypes comme péjoratifs, mais nous postulons qu'ils possèdent des aspects positifs et négatifs. Pour notre analyse, nous essaierons d'avoir une position la plus neutre possible.

⁷ D'autre part, Charaudeau (2007) propose la notion d' « imaginaire » à la place de « stéréotype ».

1.2 Présentation des corpus

Dans cette recherche, nous nous intéresserons à la construction des stéréotypes, c'est-à-dire des images de soi et de l'autre en France et au Japon en privilégiant trois sortes de corpus.

Nous avons beaucoup réfléchi au meilleur choix de corpus médiatiques pour réaliser notre travail.

En revenant à notre problématique, nous avons évoqué au sujet du « syndrome de Paris » qu'il est très discuté et assez célèbre parmi les Japonais, mais peu connu des Français. Nous avons alors consulté des articles dans lesquels nous avons trouvé plusieurs stéréotypes explicites qui sont certainement intéressants à analyser. Ensuite, nous avons appris que le « syndrome de Paris » atteignait souvent les jeunes femmes. Nous avons donc décidé d'analyser des articles sur Paris ou la France dans la presse féminine japonaise et d'y chercher des stéréotypes et des éléments qui sont susceptibles de causer le syndrome et de nourrir le fantasme des Japonais pour la France et Paris. Afin de rendre notre analyse empirique et plus subjective, nous avons choisi de mener une enquête auprès d'étudiants français et japonais. Cela nous permettra de développer un début de réflexion sur le décalage entre le discours et le monde réel et sur l'apprentissage du français langue étrangère.

Nos corpus sont présentés ci-dessous et **leurs originaux se trouvent dans les Annexes.**

1.2.1 Corpus 1 : Articles sur le « syndrome de Paris »

Notre premier corpus, Corpus 1 contient les articles de la presse écrite française sur le « syndrome de Paris » qui sont parus sur une période de 16 ans entre 1991 et 2006, depuis l'apparition de ce syndrome jusqu'au dernier article apparu sur ce sujet. Nous n'avons pas trouvé d'autres articles publiés dans la presse écrite française depuis l'année 2006, mais les cas de cette maladie sont toujours observés⁸ et ce sujet est traité dans plusieurs autres médias comme un article de blog du journal *Le Monde*⁹, un article du journal américain *The Atlantic*¹⁰, un roman¹¹ ou un film¹².

Le « syndrome de Paris » est une maladie psychologique chez les Japonais qui viennent en

⁸ Fagan 2011.

⁹ Anonyme 2011.

¹⁰ Fagan 2011, *op. cit.*

¹¹ Adam 2005.

¹² Le film *Le syndrome de Paris* de Sae Shimai, réalisatrice japonaise, d'après la nouvelle de Philippe Adam, 2008.

France, nommée en 1991 par le Dr Ota, japonais qui réside en France et travaille en collaboration avec l'ambassade du Japon en France. Certains médecins disent que ce syndrome se manifeste chez ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures et d'autres disent que c'est plutôt à cause du décalage entre le Paris rêvé et le Paris réel.

Les articles sur ce syndrome parlent souvent des caractéristiques et des stéréotypes des peuples français et japonais et les comparent. Nous avons donc analysé quels stéréotypes y sont construits. Nous avons d'abord observé l'image de soi (autostéréotypes) et l'image de l'autre (hétérostéréotypes) chez les Français et les Japonais et les dispositifs énonciatifs. Dans cette partie, nous avons catégorisé des phrases qui mentionnent des stéréotypes des Français, des Japonais, de Paris ou de la France et nous avons élaboré des tableaux de l'image de soi et de l'autre. Nous avons ensuite analysé les valeurs sémantiques et les formes linguistiques, ainsi que le dispositif énonciatif pour donner un aspect plus détaillé.

Nous avons recueilli huit articles comme indiqué ci-dessous et ils sont consultables dans les Annexes :

1. 31/10/1991 *Le Monde*, Le syndrome de Paris.
2. 17/06/1993 *L'Humanité*, Le syndrome de Paris.
3. 13/12/2004 *Libération*, Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris.
4. 13/12/2004 15:00 *AFP*, Des Japonais de Paris en proie à un mystérieux « syndrome de Paris ».
5. 24/06/2006 *Le Figaro*, Le spleen des Japonais à Paris.
6. 24/06/2006 *Le Figaro*, « La barrière de la langue ».
7. 24/08/2006 *Le Point*, Le syndrome de Paris a encore frappé.
8. 22/10/2006 *Le Journal du Dimanche*, Quand Paris fait déjancer les Japonais.

Article 1

- Presse : *Le Monde*
- Titre : Le syndrome de Paris
- Date de parution : le 31 octobre 1991

- Auteur : Claude Sarraute

C'est un article paru le 31 octobre 1991 dans le journal *Le Monde* qui est rédigé par **Claude Sarraute, journaliste et écrivaine.**

Cet article intitulé « Le syndrome de Paris » est constamment raconté **dans le registre familial** (l'emploi de mots familiers comme « un psy », « dingue », etc.) **et d'un ton moqueur** en commençant par des phrases « Enfin, une bonne nouvelle ! Inutile de se faire vacciner contre la grippe asiatique. » La journaliste **parle de ce sujet par paraboles et emploie beaucoup d'expressions figurées.** Elle appelle par exemple le syndrome de Paris « la grippe asiatique », « virus de la rage industrielle », les touristes japonais « l'invasion des fourmis jaunes », « ce petit insecte grégaire », « le Nikon en bandoulière » et l'autocar touristique « Sa fourmilière natale ».

Elle illustre enfin le phénomène du syndrome comme suit : « Déjà qu'on les rend fous, les Nippons, suffit de fourbir nos armes psychologiques pour les pousser à se jeter du haut de la tour Eiffel, le Nikon en bandoulière, ou de rentrer chez eux en avion sanitaire. Premier obstacle à ne pas lever, l'insurmontable barrière des langues. Rendez la vôtre aussi hermétique et contradictoire que possible : leur esprit de logique n'y survivra pas. Exemple : la place de l'Opéra ? C'est tout près, c'est assez loin, je suis pas du quartier, je connais bien, prenez la première à droite, vous passerez pas, elle est bloquée par de manifs, puis tournez à gauche après le feu vert, et... Inutile d'achever, il est mort.»

Article 2

- Presse : *L'Humanité*
- Titre : Le syndrome de Paris
- Date de parution : le 17 juin 1993
- Auteur : Lucien Degoy

L'article 2 est celui du journal *L'Humanité*, **quotidien communiste**, publié le 17 juin 1993, qui s'intitule « Le syndrome de Paris ».

Il est rédigé **dans un style familier calqué sur l'oral** comme « Le “ syndrome de Paris ”, vous connaissez ? », « Les symptômes du mal ? », « La cause ? » etc.

Le syndrome est décrit comme suit : « C'est une maladie, tout à fait répertoriée comme telle, mais qui n'affecte que les résidents... nippons. Pas les multitudes maniaco-photographiantes qui visitent Lutèce en 48 heures et l'Europe en une semaine par bataillons de charters entiers : seulement les Japonais qui, pour une raison ou pour une autre, doivent vivre à Paris quelque temps. »

Le journaliste parle du « trait caractéristique des Gaulois » et **conclut ironiquement** : « Décidément, les Français sont incorrigibles, d'autant plus qu'à Londres, New York ou Berlin on n'a rien détecté qui ressemble de près ou de loin à ce " syndrome de Paris ". Allez dire après ça qu'il n'y a pas d'exceptionnalité française ! »

Article 3

- Presse : *Libération*
- Titre : Santé. Installés en France, une centaine d'entre eux tombent chaque année dans une étrange dépression.
Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris.
- Date de parution : le 13 décembre 2004
- Auteur : Audrey Levy

C'est un article paru le 13 décembre 2004 dans le journal ***Libération***, **quotidien national, ancré à gauche**. Le titre « Installés en France, une centaine d'entre eux tombent chaque année dans une étrange dépression. » exprime déjà le **point de vue subjectif de ce journaliste**. **Cependant la plupart des énoncés sont plutôt objectifs en citant plusieurs paroles des spécialistes** : le Dr Ota, psychiatre à l'hôpital Sainte-Anne, Bernard Delage, président de l'association Jeunes Japon, Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine et le Dr Mahmoudia, psychiatre à l'Hôtel-Dieu.

Elle a également recours aux statistiques comme suit : « Venus s'installer à Paris, ils sont plus d'une centaine de Japonais à sombrer chaque année dans un étrange état, surnommé « syndrome de Paris », une dépression qui peut se transformer en délire de persécution ou conduire à des tentatives de suicide et qui se déclenche au bout de trois mois en France. », « Et, dans 25 % des cas, une hospitalisation est nécessaire avant le rapatriement. »

En conclusion, elle ajoute de nouveau son avis subjectif en disant : « Pourtant, la réalité est

bien éloignée. Pas de Van Gogh, ni de top-modèles à chaque coin de rue de la capitale. Pas de quoi pourtant en tomber malade. »

Article 4

- Presse : *AFP*
- Titre : Des Japonais de Paris en proie à un mystérieux « syndrome de Paris ».
- Date de parution : le 13 décembre 2004 15:00
- Auteur : Non indiqué.

Cet article publié par *l'AFP, l'Agence France-Presse* est écrit d'après l'article de *Liberation* (notre article 3). Il est d'ailleurs mentionné : « selon une enquête du quotidien Libération. » **L'article prend également et continuellement une position objective.**

L'article commence par la présentation du syndrome : « Plus d'une centaine de Japonais vivant dans la capitale française sont victimes chaque année d'un mal mystérieux, “ le syndrome de Paris ”, une dépression qui peut se transformer en délire de persécution, selon une enquête du quotidien Libération. » Ensuite, **suivent longuement les voix des spécialistes**, telles que le Pr Ota, médecin psychiatre japonais à l'hôpital Sainte-Anne, Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine.

Des chiffres statistiques sont également précisés : « Ils sont plus d'une centaine de Japonais à être chaque année dans un étrange état, surnommé “ syndrome de Paris ”, une dépression qui peut se transformer en délire de persécution ou conduire à des tentatives de suicide et qui se déclenche au bout de trois mois en France », « ... 25% des cas il faut hospitaliser avant un rapatriement au pays. »

Et le journaliste ajoute enfin **une autre information chiffrée :** « Il y a 14.000 Japonais inscrits au service consulaire japonais qui vivent à Paris, et quelques milliers d'autres non inscrits. Il s'agit d'étudiants, d'artistes, d'hommes d'affaires, de salariés d'entreprises internationales. »

Article 5

- Presse : *Le Figaro*
- Titre : Le spleen des Japonais à Paris.
- Date de parution : le 24 juin 2006

- Auteur : Anne-Charlotte De Langhe

Cet article intitulé : « Le spleen des Japonais à Paris » est daté du 24 juin 2006 dans *Le Figaro*, le plus ancien quotidien français dont la ligne éditoriale est de droite. Il a un sous-titre « Frappés du “ syndrome de Paris ”, certains touristes ou expatriés nippons subissent une sévère déprime, souvent liée au décalage culturel. »

Dès le début, **la journaliste a recours à une nouvelle** de Philippe Adam, qui s'appelle *Le Syndrome de Paris* et commence à relater l'exemple d'une fille japonaise dont il est question dans ce roman : « ... l'héroïne vit seule dans un minuscule studio de la rue des Martyrs et passe son temps à l'ambassade du Japon. Elle est jeune, ne connaît personne, souffre atrocement du climat, pleure beaucoup, se fait envoyer “ des médicaments du pays natal ” et vit avec “ la honte d'être celle qui ne s'en sort pas ”. » **Le style est donc littéraire.**

En même temps, elle prend un ton autoritaire en citant plusieurs énoncés d'experts ou de témoins tels que Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine (« Ils voient le Montparnasse des Années folles, Manet, Renoir, et des Parisiennes habillées comme des gravures de mode. »), Yoshikatsu Aoyagi, premier secrétaire du service consulaire à l'ambassade du Japon à Paris (« Certains expatriés éprouvent de réelles difficultés à s'adapter au mode de vie des Français et ont tendance à culpabiliser. »), Keiko, 26 ans, étudiante en littérature (« J'ai mis un temps fou à comprendre le fonctionnement de ma fac et de la préfecture de Paris. Quant aux agents immobiliers, ils m'arnaquaient ou se moquaient ouvertement de mon accent. »), Eri, 31 ans (« Si vous ne parlez pas la langue, les gens font comme si vous n'existiez pas. On part avec l'idée d'un Paris idéal et l'on se retrouve dans un trou noir, face au regard glacial des Parisiens. »), Atsushi Sugiyama, manager des ventes pour le Japon et l'Asie à l'hôtel George V (« Sourire à la réception, mais pas trop longtemps pour ne pas susciter de gêne ; faire en sorte que leur note soit prête le plus rapidement possible. »)

Article 6

- Presse : *Le Figaro*
- Titre : « La barrière de la langue ».
- Date de parution : le 24 juin 2006

- Auteur : Anne-Charlotte De Langhe

C'est la suite de l'Article 5, **rédigé par le même auteur du journal *Le Figaro*** et le titre de l'article est « La barrière de la langue ».

Cet article reprend le même style, un ton autoritaire avec un témoignage de spécialiste à l'appui, Médecin en psycho-somatique, le docteur Fuyu Matsushita à l'Hôpital américain de Neuilly. Elle dit : « À Paris, les Japonais se sentent agressés par un environnement qui leur semble de plus en plus hostile », « La langue devient alors une source de stress et de renfermement sur soi », « Les chansons, la littérature, la mode, la gastronomie, le luxe : les Japonais rêvent de découvrir un pays merveilleux. D'autant qu'il s'agit en général d'une première expérience à l'étranger, de personnes bénéficiant d'une éducation de haut niveau et animées par l'envie de réussir très rapidement », etc.

Enfin, l'auteur de l'article ajoute son opinion : « Surtout pour des gens qui espéraient être reçus aussi aimablement qu'un Français au Japon. »

Article 7

- Presse : *Le Point*
- Titre : Le syndrome de Paris a encore frappé
- Date de parution : le 24 août 2006
- Auteur : Christophe Labbé et Olivia Recasens

Cet article intitulé « Le syndrome de Paris a encore frappé » a été publié le 24 août 2006 dans ***Le Point*, magazine hebdomadaire français d'information générale.**

Le journaliste présente un seul témoin, mais autoritaire, Yoshikatsu Aoyagi, premier secrétaire des services consulaires à l'ambassade du Japon à Paris. Tout en détaillant le travail du secrétaire, l'apport de soins aux patients atteints du syndrome de Paris, l'auteur insère des explications sur cette maladie : « Une paranoïa aiguë qui nécessite dans 25 % des cas une hospitalisation d'au moins une semaine dans une unité psychiatrique. », « A l'origine de ce syndrome : le décalage entre l'univers d'« Amélie Poulain » que les Japonais ont dans la tête et la réalité de la vie parisienne. », « C'est un psychiatre japonais qui a identifié le syndrome il y a vingt ans. Après avoir consacré un livre au sujet, le professeur Hiroaki Ota anime

aujourd'hui une consultation à l'hôpital Sainte-Anne et intervient comme consultant à l'ambassade. »

Pour conclure, il ajoute « À ce jour, il n'existe aucun médicament pour guérir du syndrome de Paris. »

Article 8

- Presse : *Le Journal du Dimanche*
- Titre : Quand Paris fait déjancer les Japonais.
- Date de parution : le 22 octobre 2006
- Auteur : Charlotte Langrand

C'est un article du 22 octobre 2006 publié dans *Le Journal du dimanche*, **journal hebdomadaire français d'informations générales dont la particularité est de ne paraître que le dimanche.**

L'article commence par un constat : « Chaque année, une dizaine de touristes finissent en psychiatrie : « syndrome du voyageur ». Ces êtres fragiles rêvaient d'une France de cartes postales. »

L'article donne la parole à plusieurs témoins et spécialistes :

- Yoshikatsu Aoyagi, le représentant de l'ambassade : « Ils pensent que les Français se moquent d'eux, explique Yoshikatsu Aoyagi, le représentant de l'ambassade. La barrière de la langue y est pour beaucoup. Ils s'isolent et leurs problèmes relationnels peuvent aller jusqu'à des hallucinations auditives. »
- le psychiatre Hervé Benhamou : « Les voyageurs fragiles perdent leurs repères. La rencontre entre l'idée qu'ils se font du pays et ce qu'ils découvrent peut provoquer une crise au moment du voyage », « Au Japon, c'est honteux de dire qu'on souffre d'une maladie mentale »
- Aimi, la trentaine, une Japonaise ayant vécu quatre ans dans la capitale : « Pour nous, Paris est une ville de rêve, tous les Français sont beaux et élégants. Nous idéalisons la cuisine française, la mode et le shopping sur les Champs-Élysées. Et puis, à leur arrivée, les Japonais découvrent que le caractère français est le strict opposé du leur. Que l'on vous apprend à exprimer vos opinions, alors que l'on enseigne aux Japonais à se taire, à

parler sans faire de grands gestes et à ne pas se toucher. », « Les lenteurs de l'administration pour obtenir une simple carte d'étudiant sont très stressantes »

- Bernard Delage, de l'association Jeunes Japon, Atsushi Sughiyama, directeur des ventes Japon à l'hôtel George-V : « Avec deux semaines de congés par an, les Nippons n'aiment pas perdre de temps, surtout pour la facture »
- le psychiatre Youcef Mahmoudia, qui coordonne les urgences psychiatriques de l'Hôtel-Dieu : « Un tiers des patients guérissent spontanément, mais un tiers récidivent, et les derniers entrent en psychose. », « La conscience des malades est altérée. Leur personnalité se disloque totalement. Ils ne sont plus dans la réalité et entendent des voix, des dialogues hallucinatoires entre Dieu, le diable, les hommes politiques... »

Le style de cet article est très objectif par l'emploi d'un grand nombre de discours rapportés comme ci-dessus ou encore en citant la revue médicale spécialisée *Nervure*. : « Plusieurs enquêtes montrent que Paris, symbole de la culture européenne, garde un pouvoir d'attraction quasi magique ».

L'auteur conclut de manière quasi poétique: « Ce fameux cliché glamour et rétro qu'ils étaient partis chercher, quelque part entre Vuitton, la baguette de pain et Amélie Poulain. »

Dans ces huit articles de notre Corpus 1, nous nous intéresserons surtout à trois points :

- Quels autostéréotypes (l'image de soi) et hétérostéréotypes (l'image de l'autre) sont construits dans ces articles ?
- Les stéréotypes sont-ils similaires ou différents selon les journaux ou les dates de parution des articles ?
- Quelles valeurs sémantiques et formes modales sont mobilisées dans ces articles ?

1.2.2 Corpus 2 : Articles de la presse féminine japonaise

Notre Corpus 2 est composé de 10 articles de presse féminine japonaise qui ont été publiés entre 2004 et 2009. Les magazines en question sont ceux dont la circulation est la plus importante et qui publient le plus de numéros spéciaux sur Paris ou sur la France. Il s'agit de

*Madame Figaro Japon*¹³, un magazine qui entretient une relation directe avec la société française *Le Figaro* ayant obtenu son agrément exclusif et *LEE*¹⁴, un magazine japonais. Nous avons donc analysé des articles sélectionnés selon qu'il contiennent les mots « Paris » ou « France » dans leurs gros titres et potentiellement donc, des discours représentatifs et stéréotypés. *Madame Figaro Japon* est un magazine bimensuel (jusqu'au mars 2010, mensuel à partir d'avril 2010) destiné aux lectrices de 20 ans à 40 ans. Il se spécialise surtout dans le domaine : mode de luxe, beauté, voyage, décoration intérieure, et culture. Ses lectrices s'intéressent en général aux pays étrangers d'où la publication régulière de nombreux numéros spéciaux consacrés aux grandes métropoles telles que New York, Milan, Londres et, bien sûr, Paris. Quant au magazine mensuel *LEE*, il est destiné aux lectrices de 25 ans à 40 ans, en particulier aux femmes mariées. Il se spécialise dans le domaine : mode, voyage, vie familiale, beauté et cuisine.

- **Magazine 1 : *Madame Figaro Japon*, le 20 mars 2005, N° 291**
Tous les charmes de Paris

- **Magazine 2 : *Madame Figaro Japon*, le 5 avril 2007, N° 338**
Le tout nouveau guide de Paris

- **Magazine 3 : *Madame Figaro Japon*, le 5 juin 2007, N° 342**
La Cuisine du quotidien de Paris

- **Magazine 4 : *Madame Figaro Japon*, le 5 et 20 janvier 2009, N° 379**
Les antiquaires et les cafés font partie de la culture parisienne.

- **Magazine 5 : *Madame Figaro Japon*, le 5 avril 2009, N° 384**
Promenons-nous dans le Paris de tous les jours !

- **Magazine 6 : *LEE*, septembre 2004, N° 255**

¹³ Magazine bimensuel (jusqu'en mars 2010, mensuel à partir d'avril 2010) publié par Hankyu Communications. Publication : 75 018 exemplaires par numéro. (JMPA, Japan Magazine Publishers Association). Lectrices : 20-40 ans.

¹⁴ Magazine mensuel publié par . Publication : 280 000 exemplaires par numéro. (JMPA, Japan Magazine Publishers Association). Lectrices : 25 ans-40ans.

- Que vous soyez seule ou avec votre enfant, c'est une ville toujours stimulante.
Guide de la mode du Paris estival par Masako Ito
Voyage à la rencontre de mes vêtements et objets préférés. Je vous livre ma recette « facon Masako » pour en profiter un maximum !
- Les Parisiennes sont les spécialistes de la mode « féminine, mais pas trop » !
- **Magazine 7 : LEE, janvier 2005, N° 259**
 - Pendant les 5 années de ma vie (à Paris), j'ai découvert l'importance de l'art de s'habiller « à ma façon »
 - « Principes de Coquetterie » trouvés à Paris par Tôko Amemiya
 - À ne pas manquer : l'art de s'habiller « perso » avec jeans et accessoires
 - 60 Parisiennes nous révèlent les 3 dernières tendances hivernales
- **Magazine 8 : LEE, septembre 2007, N° 291**
 - Le mannequin populaire, Yuko Gomyô se transforme pour nous en Parisienne rêvée !
 - Les secrets du bien-habillé façon parisienne !
 - 1^{ère} partie Dossier Special : Nos endroits favoris - sortir au contact du cœur de Paris
 - 2^e partie Dossier Special : Mode - Le bien-habillé au quotidien : les Parisiennes vous/nous disent comment !
- **Magazine 9 : LEE, janvier 2008, N° 295**
 - Coloris originaux, port du foulard chic, chaussures à la mode... : faites le plein d'idées !
 - Les idées pour s'affranchir de la routine des vêtements d'hiver se trouvent à Paris !
- **Magazine 10 : LEE, janvier 2009, N° 307**
 - Gros plan sur les femmes coquettes de Paris
 - Le moment de montrer ce que Paris nous a appris sur la mode est arrivé !
 - 1^{ère} partie « Paris est une ville qui stimule l'esprit chic » – Miho Nakayama
 - 2^e partie Les idées vestimentaires des Parisiennes, c'est par là !
 - 3^e partie Scoop : la tenue raffinée vue en ville de Paris !

1.2.3 Corpus 3 : Enquête auprès des étudiants franco-japonais

Après avoir analysé le discours médiatique avec nos Corpus 1 et 2, nous nous attacherons à la réalité sociolinguistique. Pour cela, nous avons décidé de choisir le procédé du sondage d'opinion comme nous le montre notre Corpus 3. La constitution de ce corpus est construite à partir de la problématique suivante :

Quels images ou stéréotypes réciproques sont construits dans les croyances collectives, plus précisément, par les citoyens français et japonais ?

Notre Corpus 3 est donc composé de 201 réponses d'étudiants français et de 182 réponses d'étudiants japonais obtenues par une enquête effectuée en France et au Japon en 2007 et en 2008. La présentation de cette enquête et les réponses détaillées de cette enquête sont volumineuses et se trouvent dans le Chapitre 4 et dans l'Annexe.

1.3 Outils théoriques et méthodes d'analyse

Notre recherche s'appuiera essentiellement sur les théories sémantique et pragmatique qui s'inscrivent dans le cadre de l'**Analyse du Discours** (AD) dont le concept apparaît dès les années 60. Il est indispensable de le définir en nous appuyant ici sur une citation de Maingueneau (1996, p. 11) :

Nous jugeons préférable de spécifier l'*analyse du discours* comme la discipline qui, au lieu de procéder à une analyse linguistique du texte en lui-même ou à une analyse sociologique ou psychologique de son « contexte », vise à articuler son énonciation sur un certain lieu social. Elle a ainsi affaire aux genres de discours à l'œuvre dans les secteurs de l'espace social (un café, une école, une boutique...), ou dans les champs discursifs (politique, scientifique...).

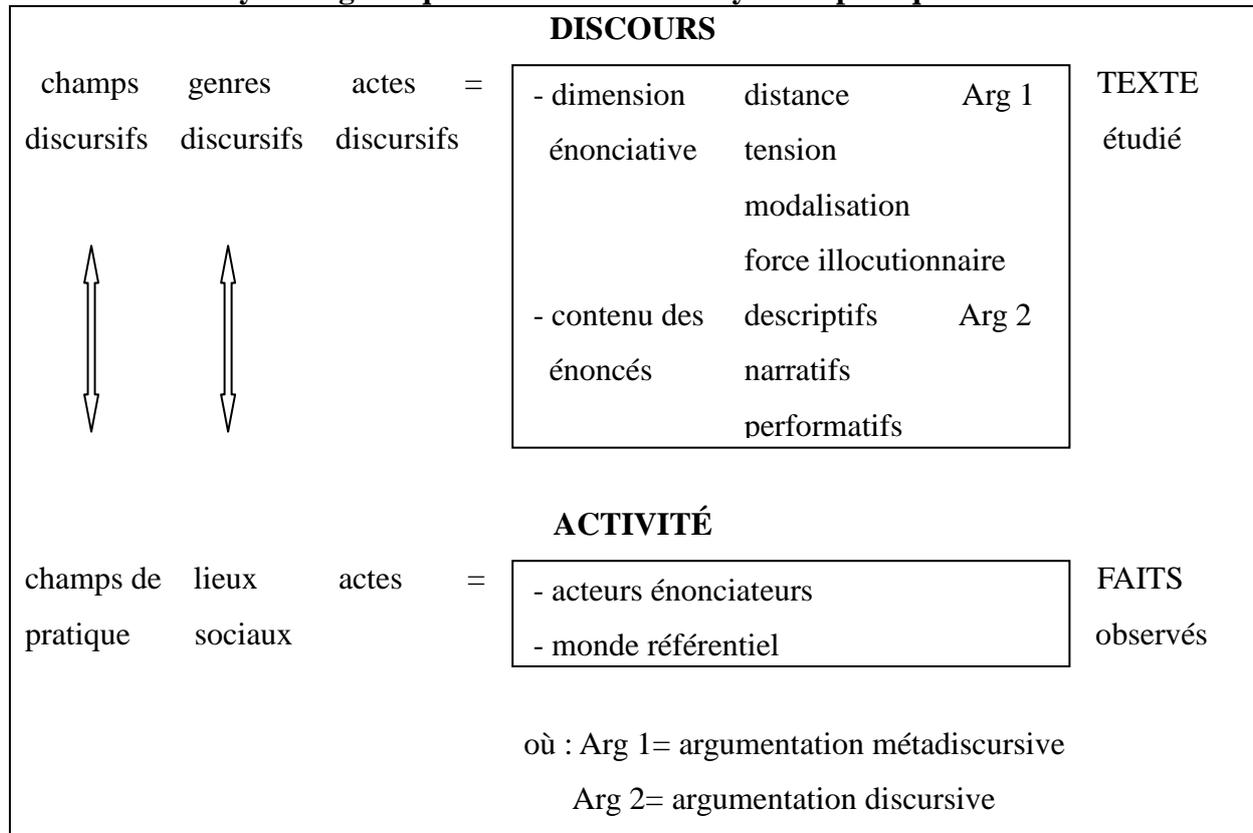
Maingueneau (éd.) (1995, p. 7) précise également que :

[...] l'analyse du discours, en revanche, n'a pour objet *ni l'organisation textuelle considérée en elle-même, ni la situation de communication, mais l'intrication d'un mode d'énonciation et d'un lieu social déterminés.*

Afin d'affiner notre étude, nous avons également emprunté à un autre linguiste une approche conventionnelle de l'analyse du discours, qui nous a semblé convenir à l'analyse de notre corpus et à notre objectif. Ainsi, Galatanu (1997, p. 16, 1999a, p. 43) la désigne comme l'**Analyse Linguistique du Discours** (ALD) et propose la définition d' « *un champ discursif, correspondant à un champ de pratique humaine, pour y repérer des spécificités du discours, telles qu'elles se manifestent dans l'organisation énonciative et dans le contenu des énoncés produits* ». L'ALD déplace son centre d'intérêt sur le repérage des mécanismes langagiers mobilisés dans l'actualisation des potentiels sémantiques des mots et des séquences des mots. C'est au croisement de ces mécanismes langagiers mobilisés, que l'ALD cherche à définir les spécificités des discours construits dans un champ de pratique. Le schéma ci-dessous¹⁵ montre cette théorie et notre position dans le domaine de l'analyse du discours.

¹⁵ Galatanu 1999a, p. 44.

Schéma1 : Analyse Linguistique du Discours – Analyse des pratiques



(Galatanu 1999a, p. 44)

En nous référant au schéma ci-dessus, nous prenons pour « cible » l’analyse du mécanisme des discours médiatiques.

Selon Galatanu (2008, p. 15), l’AD est « l’étude d’une pratique de construction langagière du soi et du monde, productrice de son propre univers » et l’ALD est « l’étude des mécanismes discursifs (sémantiques et pragmatiques) de construction du sens ».

Par ailleurs, il est primordial de rappeler que l’analyse du discours est une discipline qui se trouve au cœur des sciences humaines et sociales et pluri/interdisciplinaire. Cette pluridisciplinarité nous permettra d’analyser notre corpus sous un aspect sociologique tout en tenant compte des aspects linguistiques.

1.3.1 Méthodes d'analyse du Corpus 1

Nous allons présenter dans les chapitres qui suivent deux méthodes d'analyse que nous avons utilisées pour étudier notre **corpus 1**, soit les articles sur le « syndrome de Paris ».

La dimension énonciative, c'est l'analyse des marques linguistiques présentes dans le texte de l'acte d'énonciation. Dans notre étude, nous les analyserons en deux étapes. La première étape est l'analyse des stéréotypes et du « dispositif énonciatif ». La deuxième est celle de la modalisation.

Avant de présenter nos deux étapes, il nous semble primordial de revenir sur la définition de la dimension énonciative de Galatanu (1997, p. 19) :

La dimension énonciative du discours concerne, en tout premier lieu, les rapports qui s'établissent, dans et par l'activité discursive, entre les « êtres communicants » (cf. Charaudeau, 1983, 1992, 1995) : le sujet communicant (individuel ou collectif), qui produit le discours, et les sujets interprétants, qui interprètent le discours, en participant ainsi au processus de co-construction du sens, de « sémiotisation du monde ».

Cette notion de « dimension énonciative » fera intervenir au sein de notre étude les concepts de « distance » et de « tension » développés par Maingueneau et que Galatanu (1997, p. 20) redéfinit ainsi :

La *distance* représente pour nous la trace, dans le texte, *id est* dans les énoncés qui le composent, de la prise en charge par le sujet communicant de son statut d'énonciateur. Elle est minimale pour nous si, et seulement si, le *je*, ou le *nous* et les autres marques de l'énonciateur, coïncident avec la référence au sujet communicant, à l'être social qui produit le discours.

La *tension* représente la marque de la présence du destinataire dans le texte, tel que le sujet communicant le construit. Cette présence (*tu*, *vous*, l'impératif...) permet la construction d'un discours « tendu », qui manifeste explicitement la volonté du sujet communicant d'agir sur les représentations et/ou les comportements de son allocutaire réel, le TU interprétant.

Pour affiner ce concept, nous pouvons le mettre en relation avec le schéma proposé par

Charaudeau qui décrit le discours comme un « circuit interne et externe » :

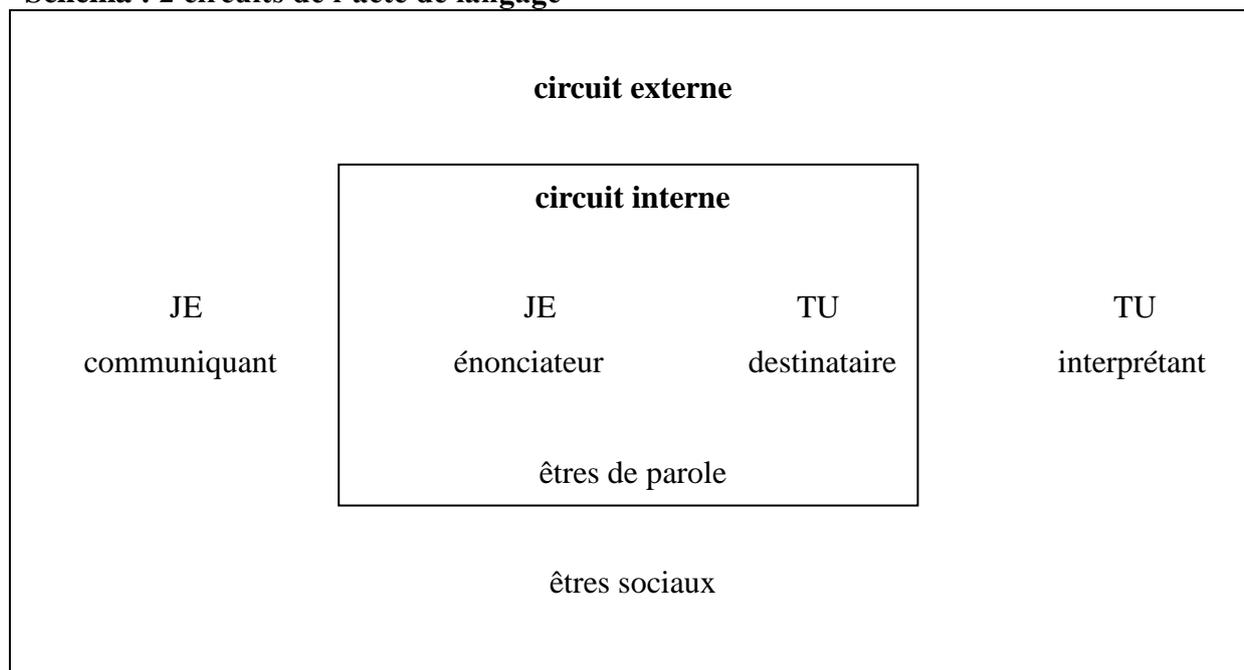
[...] on observe que l'acte de langage, dans sa totalité, se compose de deux circuits de production de savoir :

- *le circuit de la parole configurée* à l'intérieur duquel se trouvent des êtres de parole qui sont institués en image de sujet énonçant (JEé) et de sujet destinataire (TUd) d'après un savoir qui porte sur les représentations langagières des pratiques sociales ;

- *le circuit externe à la parole configurée* où se trouvent des êtres agissants qui sont institués en image de sujet communiquant (JEC) et de sujet interprétant (TUi) d'après un savoir qui porte sur la connaissance de l'organisation du « réel » (psycho-social) qui surdétermine ces sujets.¹⁶

Ce concept de Charaudeau peut se résumer schématiquement comme suit :

Schéma : 2 circuits de l'acte de langage



Si nous appliquons ces circuits de l'acte de langage à notre corpus, à la presse écrite, le JE communicant : les médias (la presse écrite) et le TU interprétant (le lecteur réel) se trouvent dans le circuit externe en tant qu'êtres sociaux, tandis que le JE énonciateur (l'auteur de

¹⁶ Charaudeau 1983, p. 46-47.

l'article) et le TU destinataire (le lecteur modèle¹⁷, en d'autres mots le lecteur idéal) se trouvent dans le circuit interne en tant qu'êtres de parole. Le lecteur modèle est donc « un public empirique » (Maingueneau 1998, p. 33-35 (édition de 2000)) que l'auteur de l'article suppose.

1.3.1.1 Analyse des stéréotypes et des caractéristiques de discours

Pour analyser notre **corpus 1**, c'est-à-dire les articles du « syndrome de Paris », nous avons d'abord élaboré un tableau d'analyse des autostéréotypes (image de soi) et hétérostéréotypes (image de l'autre) comme ci-dessous pour catégoriser les stéréotypes.

Le tableau est constitué de trois colonnes. La colonne gauche est divisée en deux lignes intitulées le « regard des Français » et le « regard des Japonais ». Les deux autres colonnes réfèrent à l'« image de la France et des Français » et à l'« image du Japon et des Japonais ». Le croisement des colonnes verticales et des lignes horizontales représentent donc l'image de soi et celle de l'autre de chaque nationalité, ainsi que l'image du « syndrome de Paris » et de ses patients.

Tableau 1 : Croisement de l'image de soi et de l'image de l'autre

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	Image de soi	Image de l'autre Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions du journaliste Opinions des autres
Regard des Japonais	Image de l'autre	Image de soi Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions des autres

¹⁷ Charaudeau et Maingueneau 2002, p. 338-339.

Nous analysons ensuite le « dispositif énonciatif » (appelé par Galatanu), autrement dit l'« appareil énonciatif » (appelé par Charaudeau) et les caractéristiques discursives.

Dans le dispositif énonciatif, nous pouvons observer quatre types de marques énonciatives :

- *Élocutif* : se définit par la présence des marques du Sujet énonciateur comme la définition de Charaudeau (1992, p. 575) : « [...] l'élocutif se caractérise par le fait que le “ locuteur situe son propos par rapport à lui-même ”[...] ».
- *Allocutif* : se définit par la présence des marques du Sujet destinataire comme « [...] la personne à qui l'on s'adresse (deuxième personne) [...] » (Charaudeau et Maingueneau 2000, p. 354).
- *Délocutif* : ne propose aucune marque du Sujet énonciateur ou du Sujet destinataire comme « [...] la personne dont on parle (troisième personne) [...] » (Charaudeau et Maingueneau 2000, p. 354).
- *Élocutif-allocutif* : Sujet énonciateur et Sujet destinataire, c'est-à-dire la première personne plurielle (ajouté par Galatanu¹⁸)

1.3.1.2 Analyse des valeurs sémantiques et des formes linguistiques

À la suite de l'analyse « macro », nous entrons dans l'aspect plus « micro » du **corpus 1** en nous appuyant sur le concept de la modalisation discursive. La modalisation est un concept important pour notre analyse et elle est une notion centrale pour l'analyse du discours comme le stipulent les définitions suivantes de Charaudeau et Maingueneau (2002, p. 383) :

La modalisation peut être explicitée par des marques particulières ou demeurer dans l'implicite du discours, mais elle est toujours présente, indiquant l'attitude du sujet parlant à l'égard de son interlocuteur, de lui-même et de son propre énoncé.

Galatanu (1997, p. 24) propose la définition suivante :

[...] la marque (forme linguistique) de l'attitude du sujet communicant, par rapport au contenu de son énoncé et à sa fonction dans la modification de ses rapports avec son

¹⁸ Dans le cadre du cours de Sémantique et Pragmatique , DEA, Université de Nantes, 2002-2003.

destinataire.

Et celle-ci ajoute un peu plus loin dans sa réflexion :

[...] nous l'abordons en termes :

- d'une part, de **formes modales** (choix de marques, de formes linguistiques) mobilisées et de **valeurs convoquées** (par ces choix linguistiques),

- et, d'autre part, de **fonctions discursives** que la mobilisation de ces formes et les valeurs qu'elles convoquent jouent dans la production du sens, c'est-à-dire des **représentations proposées** (rendues ' publiques ', selon la théorie de ' l'épidémiologie des représentations ' de Sperber (Sperber 1996) à l'interprétation des destinataires du discours (cf. Galatanu 1997).¹⁹

Nous appliquerons la théorie de Galatanu lors de notre étude portant sur les valeurs sémantiques et les formes linguistiques. Le tableau ci-dessous représente le système de la modalisation discursive sur lequel nous nous appuyerons. La définition de la modalité varie selon les chercheurs. Galatanu (2002b) a construit le tableau ci-dessous en s'appuyant sur l'étude de Bally (1942) et Greimas (1983)²⁰ :

Tableau 2 : La modalisation discursive selon Galatanu

Fonction modale	Modalisation « d'énoncé » = inscription dans le discours de l'attitude du sujet communicant à l'égard du contenu de son énoncé	Modalisation « d'énonciation » = inscription dans le discours de l'intention illocutionnaire du sujet communicant
	<ul style="list-style-type: none">- valeurs ontologiques<ul style="list-style-type: none">· aléthiques· déontiques- valeurs de jugement de vérité<ul style="list-style-type: none">· épistémiques· doxologiques- valeurs axiologiques<ul style="list-style-type: none">· éthiques-morales	

¹⁹ Galatanu 1999a, p. 44.

²⁰ Le carré (ou le rectangle) sémiotique de Greimas (créé à partir du carré logique d'Aristote) permet d'obtenir les concepts qui se rapportent à une paire de concepts opposés. : les catégories les plus basses des valeurs sémantiques : aléthiques (*nécessaire, aléatoire, impossible, possible*), déontiques (*obligatoire, facultatif, interdit, permis*), épistémiques/doxologiques (*certain, incertain, exclu, probable*).

Valeurs modales	<ul style="list-style-type: none"> · esthétiques · pragmatiques · intellectuelles · hédoniques-affectives <p>- valeurs finalisantes</p> <ul style="list-style-type: none"> · volitives · désidératives 	Configurations de valeurs modales spécifiques des classes d'actes illocutionnaires
Formes modales	<ul style="list-style-type: none"> - modalités de <i>re</i> - modalités de <i>dicto</i> 	Modalités illocutionnaires = marques linguistiques des intentions illocutionnaires

(Galatanu 2002b, p. 20)

Ainsi, les valeurs modales sont organisées en quatre catégories :

- Les valeurs ontologiques (ou existentielles) sont aléthiques²¹ : c'est-à-dire tout ce qui a trait aux lois naturelles et déontiques : les règles sociales.

- Les valeurs de jugement de vérité, peuvent être épistémiques (ce sont les valeurs de savoirs vrais/faux) et doxologiques (les valeurs de croire, la croyance), qui sont convoquées dans le discours, contribuant à la construction d'une représentation du monde.

- Les valeurs axiologiques sont des valeurs binaires +/- . L'axiologique recouvre les systèmes de valeurs en général ; elle renvoie à l'idée de préférence, selon une logique binaire (positive/négative) comme éthiques-morales (bien/mal), esthétiques (beau/laid), pragmatiques (utile/inutile), intellectuelles (intéressant/inintéressant) et hédoniques-affectives (agréable/désagréable, plaisir/souffrance physique et mentale).

- Les valeurs finalisantes se définissent comme volitives (volonté) ou désidératives (désir).

En ce qui concerne les formes modales, elles font intervenir les modalités de *re* (de choses)²² et de *dicto* (qui concerne ce qui est dit). Le Querler²³ appelle la modalité de *re* la portée intra-prédicative et celle de *dicto* la portée extra-prédicative.

Rappelons ici la définition de « la modalité ». L'analyse des modalités remonte à la logique d'Aristote, mais nous nous intéresserons directement à l'aspect linguistique. Le linguiste suisse Bally (1932) a théorisé une stylistique du discours et a distingué deux dimensions dans

²¹ Selon Le Querler (1996, p. 37, 57), l'expression « modalité aléthique » d'Aristote est également appelée « ontique » ou « logique ».

²² « ... j'ai ajouté, parmi les modalités de *re* les prédicats nominaux (les noms) et les prédicats verbaux (les verbes ou expressions verbales) ... » (Galatanu 2002b, p. 21)

²³ Le Querler 1996, p.45, 58, 67-68.

tout énoncé : le dictum et le modus (modalité). Il a défini la modalité comme « la forme linguistique d'un jugement intellectuel, d'un jugement affectif ou d'une volonté qu'un sujet pensant énonce à propos d'une perception ou d'une représentation de son esprit » (1942, p.3). Pour Le Querler (1996), l'auteur de *Typologie des modalités*, « expression de l'attitude du locuteur par rapport au contenu propositionnel de son énoncé. » (p. 61)

Les modalités de *re* contiennent des étiquettes nominales (ex. *crime, amour*) et verbales (ex. Je ne *pleure* pas.), des qualificants du nom (ex. le mariage *heureux*) et des caractérisants du verbe (ex. Il parle *parfaitement* le chinois.).

Les modalités de *dicto* sont plus subjectives que les modalités de *re* comme forme linguistique. : des verbes modaux ou adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm (Sujet modalisateur)≠JEé(JE énonciateur) (ex. *Paul pense qu'elle est belle. Il affirme que... Il est content qu'elle vienne. Il faut qu'elle parte. Il est bon qu'elle parte. C'est dommage qu'elle soit partie si tôt.*), des adverbes modalisants (*Heureusement, il se marie. Malheureusement, il n'est pas là.*) et des verbes modaux ou adjectifs opérateur de phrase quand le Sm=JEé (ex. *Je pense qu'il sera en retard. Je pense que je serai en retard. Je suis heureux qu'il se marie.*).

Pour l'analyse de la modalisation, nous procéderons de la manière suivante : nous analyserons en premier lieu minutieusement les valeurs sémantiques et les formes linguistiques de chaque énoncé de notre corpus selon les catégories conçues par Galatanu (Galatanu 2002b, p. 20), puis nous utiliserons son tableau pour analyser le croisement de ces deux valeurs. Ce tableau nous permettra d'interpréter les discours de notre corpus. Selon Galatanu (1997, p. 27-28), « L'analyse des données recueillies au moyen de ces grilles met facilement en évidence la concordance ou la discordance entre le plan des formes linguistiques mobilisées et les valeurs convoquées, au niveau de la subjectivation/objectivation du discours » en fonction de quatre situations particulières.

Tableau 3 : Croisement de la subjectivation /objectivation du discours

À : concordance des mouvements d'objectivation sur les deux plans

– **mécanisme discursif d'explicitation de l'objectivation** (*transparence*)

B : concordance des mouvements de subjectivation sur les deux plans

– **mécanisme discursif d'explication de la subjectivation** (*transparence*)

C : discordance d'un mouvement de subjectivation sur le plan des valeurs et d'un mouvement d'objectivation sur le plan des formes linguistiques

– **mécanisme discursif d'occultation du mouvement de subjectivation** (*recul, repli*)

D : discordance d'un mouvement d'objectivation sur le plan des valeurs et d'un mouvement de subjectivation sur le plan des formes linguistiques

– **mécanisme discursif d'occultation du mouvement d'objectivation** (*révélation*)

(Galatanu 1997, p. 27-28)

Figure 1 : Croisement de valeurs sémantiques et de formes linguistiques (Galatanu 1997, p. 27-28)

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES						
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO		SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm = JEé
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caractérisants des			
ONTOLOGIQUES :								
aléthiques	nécessaire							
	aléatoire							
	impossible							
	possible							
déontiques	obligatoire							
	facultatif							
	interdit							
	permis							
JUGEMENT DE VERITE :								
épistémiques	certain							
	incertain							
	exclu							
	probable							
doxologiques	certain							
	incertain							
	exclu							
	probable							
AXIOLOGIQUES :								
éthiques / morales	+							
	-							
esthétiques	+							
	-							
pragmatiques	+							
	-							
intellectuelles	+							
	-							
affectives	+							
	-							
hédoniques	+							
	-							
FINALISANTES :								
volitives	+							
	-							
désidératives	+							
	-							
SUBJECTIVATION								

1.3.2 Méthodes d'analyse des Corpus 2 et 3

Pour l'analyse de nos **Corpus 2 et 3**, c'est-à-dire les articles de la presse féminine japonaise et l'enquête auprès des étudiants franco-japonais, nous avons choisi la catégorisation de Cain et Briane (1994) et celle d'Honoré (1994) et d'Azra et Ikezawa (2005) (Corpus 3 seulement).

Afin d'analyser les représentations et les stéréotypes, nous n'utiliserons pas ici les mêmes méthodes d'analyse que notre Corpus 1 pour les raisons suivantes :

- Les Corpus 2 et 3 ont un caractère différent. Leurs représentations et stéréotypes observés concernent davantage le domaine socioculturel de la France et des Français et il sera donc plus intéressant de les traiter en appliquant les catégorisations spécialement conçues.

- Le Corpus 2 est la traduction française des articles japonais. Il est ainsi moins adéquat à l'analyse de la modalisation discursive que nous faisons sur Corpus 1.

1.3.2.1 Cain et Briane (1994)

Nous appliquons d'abord la catégorisation selon Cain et Briane (1994) à notre analyse des représentations et des stéréotypes (Corpus 2 et 3). Ils ont mené des enquêtes auprès de collégiens et de lycéens français qui apprennent l'allemand, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, l'hébreu, le portugais ou le russe. Ils ont demandé aux étudiants de citer des noms de pays et 5 mots, lorsqu'ils pensent à leur langue d'apprentissage.

Dans cet article, les résultats des enquêtes ont été classifiés en 13 domaines (1. Traits des habitants, 2. Mode de vie, 3. Structure et organisation de la société, 4. Modernité, 5. Traditions, 6. Histoire, 7. Politique, 8. Économie, 9. Culture, 10. Paysage construit, 11. Paysage naturel, 12. Connotations affectives, 13. Attributions erronées) et ils ont également analysé les différences selon les langues et les années/niveaux des étudiants. Ce modèle d'analyse nous permettra d'appréhender les différents domaines pour lesquels les étudiants suscitent de l'intérêt et de déterminer leurs stéréotypes. Ici, nous avons seulement ajouté le mot « ville » dans la catégorie 12 comme « A. Opinion envers pays, **ville** et/ou habitants », puisque nous analyserons les représentations et les stéréotypes de Paris.

Tableau 4 : Répertoire des catégories – Grille inter-langues inter cycles de Cain et Briane (1994)

Catégories	Rubriques
1. Traits des habitants	A. Traits physiques B. Comportements
2. Mode de vie	A. Alimentation B. Habillement C. Habitat D. Déplacements E. Loisirs
3. Structures et organisation de la société	A. Rapports hommes/femmes B. Rapports, conflits sociaux C. Institutions autres que politiques D. Dysfonctionnements
4. Modernité	
5. Traditions	A. Personnages emblématiques B. Objets emblématiques C. Fête (carnaval + collectivité)
6. Histoire	A. Personnages historiques B. Époques historiques C. Événements historiques
7. Politique	A. Événements contemporains, politique intérieure B. Personnages contemporains C. Caractérisation des systèmes politiques D. Relations avec pays étrangers E. Conflits territoriaux et ethniques F. Symboles
8. Économie	A. Primaire B. Secondaire C. Tertiaire (services) D. Tertiaire primitif

	E. Caractérisation du système économique
9. Culture	A. Langue B. Valeurs morales C. Religion D. Arts E. Valeurs esthétiques F. Cultures « proliférantes », médias
10. Paysage construit	A. Noms de ville B. Jardins, parcs C. Architecture, monuments D. Éléments du paysage urbain
11. Paysage naturel	A. Caractérisation de l'espace géographique B. Climat C. Faune
12. Connotations affectives	A. Opinion envers pays, ville et/ou habitants B. Famille C. Vécu scolaire D. Contacts personnels
13. Attributions erronées	

(Cain et Briane 1994)

1.3.2.2 Honoré (1994) et Azra et Ikezawa (2005)

Pour l'analyse de notre corpus 3, nous ajoutons une autre catégorisation.

Honoré (1994) a écrit un excellent article sur les stéréotypes linguistiques et culturels sur le Japon. Il a minutieusement analysé de nombreux journaux et magazines français sur une période de 14 ans en 1980-1993. Les stéréotypes sont catégorisés en 8 catégories positives et en 8 catégories négatives²⁴. Azra et Ikezawa (2005) ont ajouté à cette catégorisation deux autres stéréotypes positifs et deux négatifs.

²⁴ Koma (2006) a rédigé une thèse qui a analysé les représentations de couturiers japonais dans des articles de journaux japonais et français (en 1981-1992), en utilisant cette catégorisation d'Honoré (1994).

Tableau 5 : Stéréotypes catégoriels par Honoré (1994) et Azra et Ikezawa (2005)²⁵

POSITIF (+)	NÉGATIF (-)
<p>Énergie Mots-clés : dynamisme, force, performance, travail, efficacité</p>	<p>Violence agressivité, guerre, Pearl Harbor, invasion, samouraï</p>
<p>Consensus harmonie, <i>wa</i> (paix, union, harmonie), courtoisie, politesse</p>	<p>Conformisme uniforme, <i>salaryman</i> (salarié), robot, grégaire</p>
<p>Spiritualité maître, sage, temple, zen</p>	<p>Ésotérisme énigme, fermé, compliqué, subtilités</p>
<p>Esthétique art, raffinement, dépouillement, beauté, nature</p>	<p>Mièvrerie petit, miniature, courbettes</p>
<p>Tradition culture, ancien</p>	<p>Archaisme féodal</p>
<p>Honneur loyauté, fiabilité, qualité, dévouement, samouraï</p>	<p>Aliénation sacrifice, soumission, souffrance, stress, <i>karoshi</i> (mort due un excès de travail)</p>
<p>Souplesse flexible, étudier, s'adapter, intelligence</p>	<p>Duplicité tricher, copier, espionner, stratégie</p>
<p>Innovation moderne, ultramoderne, 21^e siècle, futur, créativité</p>	<p>Déculturation Américanisé, occidentalisé, pollution, détruire, béton</p>
<p>Nouvelle pop culture « otaku », virtuel, manga, animation</p>	<p>Sous-culture « otaku », virtuel, manga, animation</p>
<p>Érotisme érotique, manga, animation</p>	<p>Perversion manga, animation</p>

(Honoré 1994, Azra et Ikezawa 2005)

Pour analyser les stéréotypes de la France et des Français, nous avons conçu notre catégorie originale en nous référant à ces 10 catégories positives et négatives et à nos résultats

²⁵ Tableau conçu par Azra et Ikezawa (2005).

d'enquête.

Azra et Ikezawa (2005, p. 89) expliquent que : « Les deux faces de stéréotypes concernant les Japonais sont une projection de soi-même des Français », « Les stéréotypes positifs sur les Japonais représentent ce qu'ils envient aux Français et les stéréotypes négatifs sont un complexe de supériorité vis-à-vis des Japonais »²⁶.

Charaudeau (2009, p. 15) l'appelle le *principe d'altérité* comme suit :

Ce n'est qu'en percevant l'autre comme différent que peut naître la conscience identitaire. La perception de la différence de l'autre constitue d'abord la preuve de sa propre identité qui devient alors un : « être ce que n'est pas l'autre ». Dès lors, la conscience de soi existe à proportion de la conscience que l'on a de l'existence de l'autre. Plus cette conscience de l'autre est forte, plus fortement se construit la conscience identitaire de soi. Il s'agit là de ce que l'on appelle le *principe de l'altérité*.

À partir de ces principes, pouvons-nous dire que les stéréotypes positifs de la France ou des Français saisis par les Japonais seraient la projection d'un désir inconscient et les stéréotypes négatifs représenteraient les défauts des Français et les attitudes de supériorité des Japonais ? Nous avons donc conçu notre catégorie en fonction des antithèses des catégories d'Honoré (1994) et d'Azra et Ikezawa (2005).

Tableau 6 : Catégorie des stéréotypes sur la France et les Français

Stéréotypes négatifs du Japon et des Japonais →Antithèse=Stéréotypes positifs de la France et des Français	↔	Stéréotypes positifs du Japon et des Japonais →Antithèse=Stéréotypes négatifs de la France et des Français
Violence→Non-violence = Amour	↔	Énergie→Manque d'énergie = Faiblesse
Conformisme→Non-conformisme = Indépendance, Expression de soi	↔	Consensus→Non-Consensus = Désaccord
Ésotérisme→Simplicité	↔	Spiritualité→Manque de spiritualité = Grossièreté

²⁶ Traduits du japonais par Ishimaru.

Mièvrerie→Vigoureux = Esthétique	↔	Esthétique→Pas beau = Désordonné
Archaïsme→Liberté, Sans contrainte	↔	Tradition→Pas de tradition = Perte de tradition
Aliénation→Humanité	↔	Honneur→Pas d'honneur = Égoïsme
Duplicité→Honnêteté	↔	Souplesse→Manque de souplesse = Entêtement
Perte de tradition→Tradition	↔	Innovation→Archaïsme
Sous-culture→Culture	↔	Nouvelle pop culture→Dépassé
Perversion→Liberté sexuelle	↔	Érotisme→Perversion

La pertinence de ces catégories a été validée par une analyse minutieuse des réponses des étudiants japonais.

1.3.2.3 Théorie de la SPA

Pour l'analyse de notre corpus 3, nous nous reposerons également sur l'hypothèse de la sémantique de « possibles argumentatifs » (SPA) de Galatanu (1999b, 2002a, 2007, 2008), autrement dit, la notion de noyau sémantique, stéréotype et « possibles argumentatifs ». Cette théorie s'inscrit dans la perspective de « l'argumentation » (Anscombe et Ducrot, 1983) qui est la linguistique sémantico-pragmatique.

Qu'est-ce que la « SPA » ? Pour y répondre, nous reprendrons ici la définition de Galatanu (2007) :

« La “ sémantique des possibles argumentatifs ” (SPA) [...] a comme point de départ une réflexion sur la proposition de Putnam (1975, 1990, 1994) de décrire la signification des mots en terme de noyau (traits de caractérisation) et de stéréotypes (associés durablement aux mots). Nous y avons ajouté une troisième strate, celle de “ possibles argumentatifs ”, qui représentent des séquences discursives, déployant l'association du mot avec les éléments de son stéréotype et donc calculables à partir du stéréotype. Le stéréotype fonctionne donc comme un dispositif de génération de discours.

J'ai, par la suite, reformulé la description de ces trois strates (description qui nous

paraissait imprécise et insuffisante, voire non fonctionnelle), en récupérant les résultats de la réflexion d'Anscombe et Ducrot sur les topoï intrinsèques et de Ducrot et Carel sur les blocs d'argumentation sémantique interne. »

La théorie de Galatanu repose surtout sur la notion de noyau de Putnam et la développe vers le stéréotype et une hypothèse, les « possibles argumentatifs » comme suit :

« ... la signification lexicale est constituée à la fois d'un noyau (par analogie avec le noyau de l'atome) : traits dits “ nécessaires ” de catégorisation, et stéréotype associé au mot (Putnam, 1975, 1990, 1994) et de traits argumentatifs possibles qui relient des éléments du stéréotype à d'autres représentations sémantiques (ou stéréotypes d'autres mots) et qui se superposent (comme les états des électrons, qui sont simultanément présents et absents), dans une vision holistique du sens. Ces possibles argumentatifs peuvent être décrits comme des « nuages topiques », reliant les éléments du stéréotype du mot (noyau) à d'autres représentations sémantiques (électrons topiques). »²⁷

« Dans la SPA, la dimension associative du noyau, de l'ensemble ouvert de stéréotypes et la production, par le dispositif génératif que ces deux strates forment, de “ possibles argumentatifs ” impliquent une approche associative, holistique, encyclopédique et processuelle de la signification linguistique, qui l'inscrit dans le courant de la sémantique cognitive. »²⁸

Cette théorie peut se représenter schématiquement comme ci-dessous :

Schéma 3 : Modèle « Sémantique des possibles argumentatifs (SPA) » de Galatanu

NOYAU : traits de catégorisation sémantique (Putnam 1975, 1990, 1994), dont les propriétés essentielles du concept représenté ;

MOT=

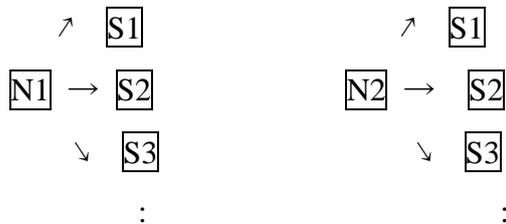
N1	N2	N3
----	----	----

²⁷ Galatanu 1999b, p. 48-49.

Topoï intrinsèques : qui fondent la signification d'une unité lexicale. (Anscombe 1995, p. 57)

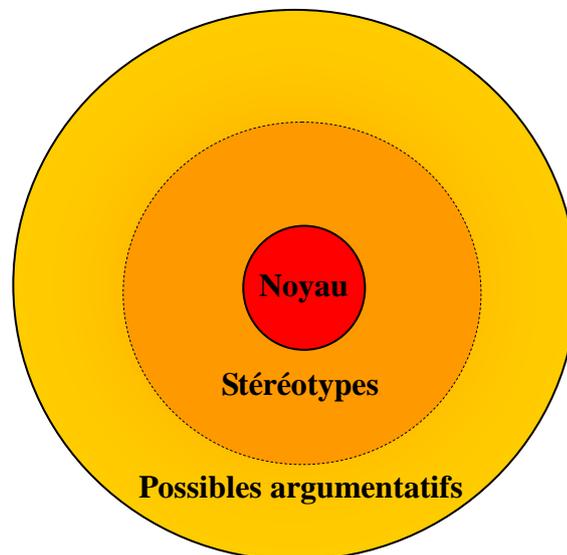
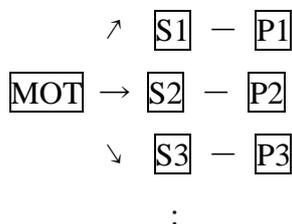
²⁸ Galatanu 2009a, p. 194.

STÉRÉOTYPES : ensemble ouvert d'associations des éléments du noyau avec d'autres représentations, constituant des blocs d'argumentation interne²⁹ (Carel et Ducrot 1999, Ducrot et Carel 1999) ;



POSSIBLES ARGUMENTATIFS : séquences discursives déployant, dans des blocs d'argumentation externe³⁰, l'association du mot avec un élément de ses stéréotypes, séquences calculées à partir des stéréotypes.

Le possible argumentatif (PA) c'est le mot associé à S1, S2, S3... et dans le discours on peut générer autant de PA que l'on veut.



²⁹ « Si l'expression étudiée intervient dans l'un des enchaînements de l'aspect argumentatif qui lui est associé, cet aspect sera dit relever de **l'argumentation externe** de l'expression étudiée. Sinon, il sera dit relever de son **argumentation interne**. Ceci nous permettra de décrire tout mot ou énoncé par les seuls enchaînements en DONC ou en POURTANT qu'il évoque. » (Carel et Ducrot 1999, p. 13).

³⁰ *idem*.

Le stéréotype a pour origine les travaux de Putnam. Il est une idée conventionnelle, associée à un mot dans une culture donnée. Selon Galatanu (1999b , p. 48), Putnam définit le stéréotype comme une partie de la signification d'un mot, notamment celle qui comprend des traits associés fréquemment au contenu d'un mot, qui comprend aussi des marqueurs syntaxiques et sémantiques (traits nécessaires pour la catégorisation des « objets » auxquels le mot réfère).

Ensuite, Galatanu (2010, p. 56-57) développe l'idée que : « La dimension argumentative se manifeste à travers l'association des représentations du noyau, des éléments du noyau avec les représentations du stéréotype et au niveau des séquences discursives potentielles (possibles argumentatifs ou probabilités argumentatifs), que nous pouvons générer à partir du stéréotype, en associant le mot avec des représentations portées par ce stéréotype. »

CHAPITRE 2
Stéréotypes médiatiques :
« syndrome de Paris »

2.1 Autostéréotypes, hétérostéréotypes et caractéristiques de discours

Dans ce chapitre, nous allons traiter les articles de la presse écrite française sur le « syndrome de Paris » qui sont parus entre 1991 et 2006.

Le « syndrome de Paris » est une maladie psychologique chez les Japonais qui viennent en France, nommée en 1991 par le Dr Ota, japonais qui réside en France et travaille en collaboration avec l'ambassade du Japon en France. Certains médecins disent que ce syndrome se manifeste chez ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures et d'autres disent que c'est plutôt à cause du décalage entre le Paris rêvé et le Paris réel.

Les articles sur ce syndrome parlent souvent des caractéristiques et des stéréotypes des peuples français et japonais et en font souvent une comparaison. Nous analyserons donc les stéréotypes qui se sont construits. Nous observerons ainsi l'image de soi (autostéréotypes) et l'image de l'autre (hétérostéréotypes) chez les Français et les Japonais.

Nous analyserons d'abord des articles et catégoriserons les stéréotypes (images) de la France et des Français et ceux du Japon et des Japonais, ainsi que ceux des patients du « syndrome de Paris » en fonction de la date de parution. Pour chaque article, nous élaborerons d'abord un tableau de l'image de soi et de l'image de l'autre entre ces deux nationalités, c'est-à-dire le croisement des regards et des images. Ensuite, nous y ajouterons des interprétations en observant des dispositifs énonciatifs de discours. Nous soulignerons surtout les expressions qui portent les valeurs stéréotypées. Et enfin, nous ajouterons une analyse plus détaillée en ayant recours aux méthodes d'analyse des valeurs sémantiques et des formes linguistiques.

Article 1 : *Le Monde*, 31/10/1991

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des	Image de soi Nos défenses naturelles devraient nous permettre de résister sans peine	Image de l'autre Inutile de se faire vacciner contre <u>la grippe asiatique</u> .

<p>Français</p>	<p>à l'invasion des fourmis jaunes porteuses du virus de la rage industrielle et de bouter le Japonais hors de France à <u>l'appel enflammé d'Edith-la-Pucelle</u>.</p> <p>Sorti de sa fourmilière natale, en forme d'autocar, ce petit insecte grégaire résiste en effet très mal aux <u>imprévisibles sautes d'humeur d'un climat pas très accueillant</u>, faut bien le reconnaître.</p> <p>Déjà qu'<u>on les rend fous, les Nippons</u>, suffit de fourbir <u>nos armes psychologiques</u> pour les pousser à se jeter du haut de <u>la tour Eiffel</u>, le Nikon en bandoulière, ou de rentrer chez eux en avion sanitaire. Premier <u>obstacle</u> à ne pas lever, <u>l'insurmontable barrière des langues</u>.</p> <p>Exemple : <u>la place de l'Opéra ?</u></p> <p>Autre façon très efficace de nourrir son délire de la persécution : <u>ne pas le laisser finir ses phrases, l'interrompre grossièrement, l'obliger à prendre la queue</u>, il n'a pas l'habitude, et <u>lui aboyer férocement au nez</u> chaque fois qu'il essaye pas de nous vendre, non, de nous acheter quelque chose.</p> <p>Enfin, dernier et excellent moyen de lui passer la camisole de force, un moyen tout bête, <u>le caca de chien</u>.</p>	<p>Nos défenses naturelles devraient nous permettre de résister sans peine à <u>l'invasion des fourmis jaunes porteuses du virus de la rage industrielle</u> et de bouter le Japonais hors de France à l'appel enflammé d'Edith-la-Pucelle.</p> <p>Sorti de sa fourmilière natale, en <u>forme d'autocar, ce petit insecte grégaire</u> résiste en effet très mal aux imprévisibles sautes d'humeur d'un climat pas très accueillant, faut bien le reconnaître.</p> <p>Déjà qu'on les rend fous, les Nippons, suffit de fourbir nos armes psychologiques pour les pousser à se jeter du haut de la tour Eiffel, <u>le Nikon en bandoulière</u>, ou de rentrer chez eux en avion sanitaire.</p> <p>Écrasé pour avoir attendu, <u>c'est la coutume dans son pays, que le feu passe au rouge avant de traverser et de se faire renverser par une bagnole qui, elle, l'aura allègrement grillé</u>.</p> <p>Autre façon très efficace de nourrir son délire de la persécution : <u>ne pas le laisser finir ses phrases, l'interrompre grossièrement, l'obliger à prendre la queue, il n'a pas l'habitude</u>, et lui aboyer férocement au nez chaque fois qu'il essaye pas de nous vendre, non, de nous acheter quelque chose.</p> <p>Enfin, dernier et excellent moyen de lui passer la camisole de force, un moyen tout bête, le caca de chien. <u>Curieusement, il supporte pas. Ça le</u></p>
------------------------	--	--

		<p>rend raide dingue.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions du journaliste</p> <p>Sorti de sa fourmilière natale, en forme d'autocar, <u>ce petit insecte grégaire</u> résiste en effet très mal aux <u>imprévisibles sautes d'humeur d'un climat pas très accueillant</u>, faut bien le reconnaître.</p> <p>Déjà qu'<u>on les rend fous, les Nippons</u>, suffit de fourbir nos armes psychologiques pour les pousser à <u>se jeter du haut de la tour Eiffel</u>, le Nikon en bandoulière, ou de <u>rentrer chez eux en avion sanitaire</u>.</p> <p>Rendez la vôtre aussi hermétique et contradictoire que possible : <u>leur esprit de logique n'y survivra pas</u>.</p> <p><u>Écrasé pour avoir attendu</u>, ...</p> <p>Opinions des autres Pas d'occurrence.</p>
Regard des Japonais	Image de l'autre Pas d'occurrence.	Image de soi Pas d'occurrence.
		<p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions des autres Pas d'occurrence.</p>

Ce texte commence avec la phrase « Enfin, une bonne nouvelle ! Inutile de se faire vacciner contre la grippe asiatique. Nos défenses naturelles devraient nous permettre de résister sans peine à l'invasion... »

Dans cet article, aucun stéréotype construit par les Japonais n'est apparu et nous pouvons

donc observer seulement le regard par les Français.

L'auteur utilise dans ce texte un ton très ironique et presque violent. Il parle également d'une façon familière. Il emploie une langue piquante envers les Japonais, mais il se moque à la fois des Français eux-mêmes, ainsi que des Japonais.

Nous allons voir d'abord l'image de soi des Français, c'est-à-dire l'autostéréotype.

Selon Maingueneau (1998, p. 109 (édition de 2000)), « l'énonciation établit avec le lecteur un mode de communication qui est censé participer du monde évoqué par le texte. » Cet article commence par un énoncé impressionnant « Enfin, une bonne nouvelle ! Inutile de se faire vacciner contre la grippe asiatique. Nos défenses naturelles devraient nous permettre de résister sans peine à l'invasion... » et il accroche tout de suite son lecteur et l'implique dans le monde évoqué par ce texte.

L'expression « l'appel enflammé d'Edith-la-Pucelle » est bien sûr une parodie de la Pucelle d'Orléans, Jeanne d'Arc qui a sauvé la France. Édith est Édith Cresson, premier ministre de la République à cette époque, en 1991. Elle est fameuse pour avoir assimilé les Japonais à des fourmis. Ce genre d'expression nécessite le *savoir encyclopédique* du lecteur et l'auteur du texte pense que le lecteur du journal *Le Monde* le possède.

Le locuteur (le journaliste) dit que les « imprévisibles sautes d'humeur d'un climat pas très accueillant » sont le **caractère des Français stéréotypé** et ajoute qu'« on les rend fous, les Nippons ». Ce caractère stéréotypé peut être « nos armes psychologiques ». Et aussi, la langue française, « l'insurmontable barrière de langues » est un obstacle pour les Japonais.

Avec la phrase « ne pas le laisser finir ses phrases, l'interrompre grossièrement, l'obliger à prendre la queue, ... et lui aboyer féroce au nez », sous-entend que les Français ne laissent pas finir les phrases de leurs interlocuteurs, qu'ils les interrompent et qu'ils aboient à la face des Japonais quand ils parlent et lorsqu'ils font souvent la queue.

Par ailleurs, des **endroits touristiques stéréotypés** comme « la tour Eiffel » ou « la place de l'Opéra » sont mentionnés. Et aussi un autre fameux stéréotype français, « caca de chien ».

Du point de vue du dispositif énonciatif, le locuteur utilise souvent l'*élocutif-allocutif*, c'est-à-dire le locuteur et le destinataire (je+tu/vous=nous, on). Le locuteur représente « l'énonciateur générique » (Maingueneau 1998, p. 125 (édition de 2000)), en d'autres termes l'ensemble des Français. « Nos défenses naturelles devraient nous permettre de résister ... », « Déjà, qu'on les rend fous, les Nippons, suffit de fourbir nos armes psychologiques ... », « ... et lui aboyer féroce au nez chaque fois qu'il essaye pas de nous vendre, non, de nous

acheter quelque chose. » Ce dispositif « nous », « on » implique le lecteur dans le sujet du texte et construit l'*éthos* du lecteur en tant que Français stéréotypé ironique. L'auteur a donc même la gentillesse de donner un exemple de comportement : « Exemple : la place de l'Opéra ? C'est tout près, c'est assez loin, je suis pas du quartier, je connais bien, prenez la première à droite, vous passerez pas, elle est bloquée par de manifs, puis tournez à gauche après le feu vert, et... » Et il lui donne également un ordre en disant : « *Rendez* la vôtre [votre langue] aussi hermétique et contradictoire que possible ».

Nous observons maintenant l'image de l'autre (l'hétérostéréotype), c'est-à-dire celle du Japon et des Japonais.

D'abord, les expressions « la grippe asiatique » et « l'invasion des fourmis jaunes porteuses du virus de la rage industrielle ». La grippe asiatique était une épidémie de grippe aviaire qui s'est propagée en 1957-1958 et a fait environ 4 millions de morts³¹. Cette énonciation montre donc **les stéréotypes de la violence des Japonais**. Surtout, le choix des mots « l'invasion », « virus », « rage » porteurs de connotations violentes montrent le regard glacial et la méchanceté envers les Japonais.

La métaphore « fourmis jaunes » vient du fait que nous avons mentionné plus haut, mais l'adjectif « jaune » renvoie à la menace du « péril jaune ». Honoré (1994) parle des trois adjectifs « petit », « jaune », « bridé ». « Qu'il s'agisse de descriptions (« les petits hommes jaunes ») ou d'allusions (Honda, « la marque jaune »), les mots sont lourds de connotations défavorables et entrent en résonance avec d'autres clichés : corps étriqués, contraints, signalés par leur couleur. » (Honoré 1994, p. 40) Robic-Diaz (2005, p. 22) dit également : « Le “ péril jaune ” est avant tout une formule raciste qui associe l'idée de danger à celle de l'altérité asiatique, à une couleur de peau. » Dans les années 1990, l'économie japonaise était en plein essor et elle était « la rage industrielle » pour l'industrie française. Le locuteur dit donc qu'« il essaye pas de nous vendre, non, de nous acheter quelque chose. » La métaphore continue dans la phrase « Sorti de sa fourmilière natale, en forme d'autocar, ce petit insecte grégaire ... » Elle fait référence aux Japonais voyageant à Paris en groupe organisé et qui sortent de l'autocar touristique. Les Japonais avec leur appareil photo comme « le Nikon en

³¹ Le site du gouvernement français. PANDÉMIE GRIPPABLE Guide pratique de la vie quotidienne [consulté le 1 mars 2012], http://www.pandemie-grippale.gouv.fr/monquotidienenpandemie/spip.php?page=article&lang=fr&id_article=1
Le site de l'Institut Pasteur [consulté le 1 mars 2012], <http://www.pasteur.fr/ip/easysite/go/03b-00000j-0h5/presse/fiches-sur-les-maladies-infectieuses/grippe>

bandoulière » est un cliché.

L'auteur montre également **les stéréotypes de la coutume et du caractère trop sensible des Japonais** : « c'est la coutume dans son pays, que le feu passe au rouge avant de traverser et de se faire renverser par une bagnole qui, elle, l'aura allègrement grillé. » « ... ne pas le laisser finir ses phrases, l'interrompre grossièrement, l'obliger à prendre la queue, il n'a pas l'habitude ... », « ... le caca de chien. Curieusement, il supporte pas. »

En ce qui concerne les patients du « syndrome de Paris », ils sont décrits comme des personnes fragiles et victimes de leurs fantasmes. Cet effet est renforcé par la présence des infinitifs, du participe passé et d'un futur qui semble sceller leur sort : « se jeter du haut de la tour Eiffel », « rentrer chez eux en avion sanitaire », « Écrasé pour avoir attendu, ... » et « leur esprit de logique n'y survivra pas ».

Article 2 : *L'Humanité*, 17/06/1993

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	<p>Image de soi</p> <p>Il paraît que le plus difficile pour une âme de là-bas est de s'adapter à <u>ce trait caractéristique des Gaulois qui consiste à exprimer un jugement, avant d'en développer les arguments, et quelquefois, même, sans en développer ...</u></p> <p>Et puis <u>nos sautes d'humeur, notre humour acide, notre individualisme brouillon</u> désespèrent les bonnes manières nippones.</p> <p>Décidément, <u>les Français sont incorrigibles, d'autant plus qu'à Londres, New York ou Berlin on n'a rien détecté qui ressemble de près ou de loin à ce « syndrome de Paris ».</u></p>	<p>Image de l'autre</p> <p>Pas <u>les multitudes maniaco-photographiantes qui visitent Lutèce en 48 heures et l'Europe en une semaine par bataillons de charters entiers</u> : seulement les Japonais qui, pour une raison ou pour une autre, doivent vivre à Paris quelque temps.</p> <p>Et puis nos sautes d'humeur, notre humour acide, notre individualisme brouillon désespèrent <u>les bonnes manières nippones.</u></p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions du journaliste</p> <p><u>C'est une maladie, tout à fait répertoriée comme telle, mais qui</u></p>

	<p>Allez dire après ça qu'il n'y a pas d'<u>exceptionnalité française</u> !</p>	<p><u>n'affecte que les résidants ... nippons.</u></p> <p><u>Les symptômes du mal ? Fatigue anormale, stress, déprime et, surtout, sentiment d'infériorité pouvant aller jusqu'au délire de persécution ...</u></p> <p><u>Ce « syndrome de Paris » frappe donc, à la tête, ces malheureux originaires de l'empire du Soleil-Levant au bout de quatre ou cinq mois de présence dans notre pays.</u></p> <p>Opinions des autres Pas d'occurrence.</p>
<p>Regard des Japonais</p>	<p>Image de l'autre Pas d'occurrence.</p>	<p>Image de soi <u>« Si on ne dit pas oui ou non tout de suite, on nous accuse d'être lents et on ne nous écoute pas »</u>, explique le docteur Ota.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions des autres Pas d'occurrence.</p>

Dans ce texte, **la plupart des énoncés sont relatés à travers le regard des Français et seulement un énoncé du médecin japonais apparaît** en tant que celui des Japonais.

L'énonciateur utilise **un ton ironique et familier** pour se rapprocher des lecteurs. Surtout, la première phrase « Le “ syndrome de Paris ”, vous connaissez ? » a un style parlé en utilisant **le dispositif allocutif** (« vous ») et accroche l'attention du destinataire. **Le dispositif élocutif-allocutif** (« nous », « notre », « nos », « on » (qui signifie « nous »)) est aussi beaucoup utilisé et implique le destinataire : « *notre* capitale », « *notre* pays », « *nos* sautes d'humeur, *notre* humour acide, *notre* individualisme brouillon ».

Le discours de ce texte contient donc des énoncés *embrayés*³². Ici, un « je » implicite

³² cf. Maingueneau (1998), p. 93-94 (édition de 2000).

s'adresse à un « vous », lecteur (« Le “ syndrome de Paris ”, vous connaissez ? », « Peut-être pensez-vous à... »).

Les autostéréotypes (l'image de soi) des Français sont d'abord traités dans la phrase « ce trait caractéristique des Gaulois qui consiste à exprimer un jugement, avant d'en développer les arguments, et quelquefois, même, sans en développer... ». Elle représente le peuple qui s'exprime ouvertement, mais l'auteur pense que ce trait caractéristique n'est pas du tout mauvais et il en est même fier, parce qu'il utilise ici fièrement le mot « Gaulois », une appellation amicale et honorable.

Et « nos sautes d'humeur, notre humour acide, notre individualisme brouillon » mentionne **le naturel des Français et son individualisme** à l'encontre du groupisme japonais. *L'Humanité* est un quotidien communiste français et traite le groupisme japonais d'une façon plutôt favorable.

L'énoncé « les Français sont incorrigibles, d'autant plus qu'à Londres, New York ou Berlin on n'a rien détecté qui ressemble de près ou de loin à ce “ syndrome de Paris ” » est ironique pour les Français eux-mêmes, mais en fait la phrase suivante formulée sur le ton de la plaisanterie « Allez dire après ça qu'il n'y a pas d'exceptionnalité française ! » montre ce qu'ils aiment, c'est-à-dire cette exceptionnalité particulière.

Nous allons voir les stéréotypes des Japonais (l'image de l'autre par les Français). L'auteur ironise d'abord sur les touristes japonais qui viennent à Paris en utilisant une expression stéréotypée : « les multitudes maniaco-photographiantes qui visitent Lutèce en 48 heures et l'Europe en une semaine par bataillons de charters entiers ». L'utilisation de mot « maniaco-photographiantes » réfère au caractère excessif des Japonais et le terme militaire « bataillons » porte un sens violent.

L'énoncé « les bonnes manières nippones » montre son attitude plutôt favorable vis-à-vis du groupisme japonais comme nous l'avons mentionné plus haut, mais il a à la fois un ton un peu ironique.

Pour expliquer le « syndrome de Paris », le locuteur utilise **un langage familier et parlé** : « C'est une maladie, tout à fait répertoriée comme telle, mais qui n'affecte que les résidents ... nippons. », « Les symptômes du mal ? Fatigue anormale, stress, déprime et, surtout, sentiment d'infériorité pouvant aller jusqu'au délire de persécution ... », « Ce “ syndrome de Paris ” frappe donc, à la tête, ces malheureux originaires de l'empire du Soleil-Levant au bout de

quatre ou cinq mois de présence dans notre pays. »

Un seul point de vue japonais est une citation de l'énoncé du docteur japonais Ota « Si on ne dit pas oui ou non tout de suite, on nous accuse d'être lents et on ne nous écoute pas ». Ici, le dispositif « on » signifie « nous, les Japonais » et **l'auteur utilise l'énoncé d'un seul Japonais qui se fait le porte-parole de tous les Japonais et impressionne ainsi le lecteur.** Cette utilisation de « on » permet également au docteur Ota d'occuper la place des Japonais sans pour autant abandonner sa position d'observateur et il se tient sur une frontière entre point de vue extérieur et point de vue des Japonais³³.

Article 3 : *Libération*, 13/12/2004

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	<p>Image de soi</p> <p>Un tableau complété par Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine : « Les rapports sociaux sont très différents : l'esprit de groupe à la japonaise s'oppose à <u>l'individualisme occidental</u>. »</p> <p>« Les magazines nourrissent les fantasmes des Japonais qui pensent qu'<u>il y a des mannequins partout, des femmes habillés tout en Vuitton</u> », explique Mario Renoux.</p> <p><u>Pas de Van Gogh, ni de top-modèles à chaque coin de rue de la capitale.</u></p>	<p>Image de l'autre</p> <p>Bernard Delage, président de l'association Jeunes Japon, précise, en évoquant, <u>la rigidité de la société nipponne de type patriarcal</u> : « ... »</p> <p>Un tableau complété par Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine : « Les rapports sociaux sont très différents : <u>l'esprit de groupe à la japonaise</u> s'oppose à l'individualisme occidental. ... »</p> <p>Dernière explication : ces troubles psychologiques sont dus à la désillusion des Japonais devant le décalage entre leur rêve et la réalité parisienne. : « Les magazines nourrissent <u>les fantasmes des Japonais</u> ... », explique Mario Renoux.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p>

³³ Maingueneau (1998), p. 111-112 (édition de 2000).

	<p>Opinions du journaliste</p> <p>Installés en France, une centaine d'entre eux tombent chaque année dans <u>une étrange dépression</u>.</p> <p><u>Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris</u></p> <p>Venus s'installer à Paris, ils sont plus d'une centaine de Japonais à sombrer chaque année dans <u>un étrange état</u>, surnommé « syndrome de Paris », ...</p> <p><u>Ne voulant pas renoncer à leur rêve parisien</u>, les patients refusent pourtant de rentrer au Japon.</p> <p>Notre société ferait donc <u>disjoncter</u> les ressortissants du pays du Soleil-Levants ?</p> <p>Opinions des autres</p> <p>Bernard Delage, président de l'association Jeunes Japon, précise, en évoquant, la rigidité de la société nippone de type patriarcal : « <u>Ce sont, en général, des jeunes filles très gâtées et protégées. Mal préparées aux libertés occidentales, elles déraillent.</u> »</p> <p>Un tableau complété par Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine : « ... <u>Les Japonais privés de ces repères éprouvent rapidement un sentiment d'insécurité.</u> »</p> <p>Pour le Dr Mahmoudia, psychiatre à l'Hôtel-Dieu, <u>le syndrome de Paris renvoie à une fragilité psychologique plutôt qu'à une incompatibilité entre deux cultures</u> : ...</p>
--	---

		Dernière explication : <u>ces troubles psychologiques sont dus à la désillusion des Japonais devant le décalage entre leur rêve et la réalité parisienne.</u> : « <u>Les magazines nourrissent les fantasmes des Japonais</u> qui pensent qu'il y a des mannequins partout, des femmes habillées tout en Vuitton », explique Mario Renoux.
Regard des Japonais	Image de l'autre Le Dr Ota invoque les difficultés linguistiques et les différences de communication : « Les Japonais timides se sentent agressés par <u>l'impatience des Français.</u> <u>Trop parler</u> est vulgaire pour les Japonais, qui se font violence pour se faire comprendre. <u>L'humour des Français</u> peut aussi provoquer des sentiments de persécution chez les Japonais très sérieux. »	Image de soi Le Dr Ota invoque les difficultés linguistiques et les différences de communication : « <u>Les Japonais timides</u> se sentent agressés par l'impatience des Français. <u>Trop parler</u> est vulgaire pour les Japonais, qui se font violence pour <u>se faire comprendre.</u> L'humour des Français peut aussi provoquer des sentiments de persécution chez <u>les Japonais très sérieux.</u> » Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions des autres Selon le Dr Ota, lui-même japonais, « le phénomène se manifeste chez <u>ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures</u> ».

Cet article de *Libération* applique le **dispositif d'objectivation**, car **il privilégie le délocutif et nous n'avons pas trouvé de pronoms « nous » et « on »** dans ce texte.

Cette prise de position se justifie également par plusieurs citations de points de vue des personnes travaillant dans le secteur médical, **donc des discours rapportés.**

Nous observerons d'abord les stéréotypes construits par les Français.

L'autostéréotype (l'image de soi) est apparu dans un discours rapporté du président de la Société franco-japonaise de médecine, Mario Renoux : « l'individualisme occidental », « ... il

y a des mannequins partout, des femmes habillées tout en Vuitton ». Le journaliste français décrit ensuite la France comme un pays où il n'y a « Pas de Van Gogh, ni de top-modèles à chaque coin de rue de la capitale. »

Concernant l'hétérostéréotype (l'image de l'autre) sur le Japon et les Japonais, l'auteur (le journaliste) cite d'abord un énoncé de Bernard Delage, président de l'association Jeunes Japon : « la rigidité de la société nippone de type patriarcal ». D'autres stéréotypes se trouvent dans des discours rapportés de Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine : « l'esprit de groupe à la japonaise », « les fantasmes des Japonais ».

Les stéréotypes sur le « syndrome de Paris » et ses patients sont nombreux.

Ceux qui sont construits en tant qu'énoncés du journaliste sont : « une étrange dépression », « Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris », « un étrange état, surnommé “ syndrome de Paris ” », « Ne voulant pas renoncer à leur rêve parisien, les patients refusent pourtant de rentrer au Japon. », « Notre société ferait donc disjoncter les ressortissants du pays du Soleil-Levants ? ». Et le journaliste ajoute même sa propre opinion en disant : « Pas de quoi pourtant en tomber malade. »

À part les points de vue du locuteur, les stéréotypes sont construits dans **plusieurs discours rapportés** : « Ce sont, en général, des jeunes filles très gâtées et protégées. Mal préparées aux libertés occidentales, elles déraillent. » (Bernard Delage, président de l'association Jeunes Japon), « ... Les Japonais privés de ces repères éprouvent rapidement un sentiment d'insécurité. », « ... ces troubles psychologiques sont dus à la désillusion des Japonais devant le décalage entre leur rêve et la réalité parisienne. », « Les magazines nourrissent les fantasmes des Japonais » (Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine), et « le syndrome de Paris renvoie à une fragilité psychologique plutôt qu'à une incompatibilité entre deux cultures : ... » (le Dr Mahmoudia, psychiatre à l'Hôtel-Dieu).

Maintenant, nous allons observer les points de vue et le regard des Japonais.

L'hétérostéréotype (l'image de l'autre) français est construit dans un discours rapporté du médecin japonais, Dr Ota : « l'impatience des Français », « Trop parler » et « L'humour des Français ».

L'autostéréotype des Japonais se trouve aussi dans ces énoncés : « Les Japonais timides »,

« Trop parler est vulgaire pour les Japonais, qui se font violence pour se faire comprendre. », « les Japonais très sérieux » et « ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures » pour représenter les patients du syndrome.

Article 4 : AFP, 13/12/2004 15:00

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	<p>Image de soi</p> <p>« Les rapports sociaux sont très différents : l'esprit de groupe à la japonaise s'oppose à <u>l'individualisme occidental</u>. ... », estime Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine.</p>	<p>Image de l'autre</p> <p>« Les rapports sociaux sont très différents: <u>l'esprit de groupe à la japonaise</u> s'oppose à l'individualisme occidental. <u>Les Japonais privés de ces repères éprouvent rapidement un sentiment d'insécurité</u> », estime Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions du journaliste</p> <p>Plus d'une centaine de Japonais vivant dans la capitale française sont victimes chaque année d'<u>un mal mystérieux</u>, « le syndrome de Paris »,...</p> <p>« Ils sont plus d'une centaine de Japonais à être chaque année dans <u>un étrange état</u>, surnommé « syndrome de Paris », ...</p> <p>Opinions des autres</p> <p>Pas d'occurrence.</p>
Regard des Japonais	<p>Image de l'autre</p> <p>« Les Japonais timides se sentent agressés par <u>l'impatience des Français</u>. <u>Trop parler</u> est vulgaire pour les Japonais qui se font violence pour se</p>	<p>Image de soi</p> <p>« <u>Les Japonais timides se sentent agressés par l'impatience des Français</u>. <u>Trop parler est vulgaire pour les Japonais</u> qui se font violence pour se</p>

	<p>faire comprendre », selon le Pr Ota.</p> <p>« <u>L'humour des Français</u> peut aussi provoquer des sentiments de persécution chez les Japonais très sérieux », ajoute encore le médecin japonais, cité par le quotidien.</p>	<p><u>faire comprendre</u> », selon le Pr Ota.</p> <p>« <u>L'humour des Français</u> peut aussi provoquer des sentiments de persécution chez les Japonais très sérieux », ajoute encore le médecin japonais, cité par le quotidien.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions des autres</p> <p>« <u>Le phénomène se manifeste chez ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures</u> », explique le Pr Ota selon lequel dans 25% des cas il faut hospitaliser avant un rapatriement au pays.</p>
--	--	--

L'AFP (Agence France-Presse) écrit cet article d'après l'article de *Libération* (« selon une enquête du quotidien Libération. ») et son contenu est presque identique. **Sa position est objective et le texte contient beaucoup de discours rapportés.** Il est donc inutile de revenir sur les mêmes exemples et nous citons simplement des stéréotypes.

Regard des Français :

- L'autostéréotype (image de soi) : « l'individualisme occidental »
- L'hétérostéréotype (image de l'autre) : « l'esprit de groupe à la japonaise », « Les Japonais privés de ces repères éprouvent rapidement un sentiment d'insécurité »

Sur le « syndrome de Paris » et ses patients (opinion du journaliste) : « un mal mystérieux », « un étrange état »

Regard des Japonais :

- L'hétérostéréotype (image de l'autre) : « l'impatience des Français », « Trop parler », « L'humour des Français » (selon le médecin japonais Ota).
- L'autostéréotype (image de soi) : « Les Japonais timides se sentent agressés par l'impatience des Français. », « Trop parler est vulgaire pour les Japonais qui se font violence pour se faire comprendre », « L'humour des Français peut aussi provoquer des

sentiments de persécution chez les Japonais très sérieux » (le Dr Ota)

Sur le « syndrome de Paris » et ses patients (opinion du Dr Ota) : « ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures »

Article 5 : Le Figaro, 24/06/2006, « Le spleen des Japonais à Paris »

	<p align="center">Image de la France et des Français</p>	<p align="center">Image du Japon et des Japonais</p>
<p>Regard des Français</p>	<p>Image de soi</p> <p>« Les jeunes filles sont les premières touchées, rapporte Philippe Adam. Elles ont entre 20 et 25 ans, étudient l'histoire de l'art plutôt que les sciences, et s'imaginent <u>un Paris plein d'esthètes et de garçons délicats.</u> »</p> <p>« Ils voient <u>le Montparnasse des Années folles, Manet, Renoir, et des Parisiennes habillées comme des gravures de mode,</u> explique Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine. »</p> <p>L'harmonie face au <u>désordre</u></p> <p>De fait, dans le match Japon-France, tout s'oppose : la discrétion naturelle au <u>franc-parler légendaire,</u> le respect poussé à l'extrême à <u>l'humour second degré,</u> la constance aux <u>humeurs changeantes,</u> la célérité des services à <u>la lenteur de l'administration</u> ou encore <u>l'esprit de groupe</u> à <u>l'individualisme exacerbé.</u> Bref, l'harmonie au <u>désordre.</u></p> <p>« <u>On rend assez mal aux Japonais l'affection qu'ils portent à la France</u> »,</p>	<p>Image de l'autre</p> <p>Une machine que met en route <u>chaque Japonais en partance pour la capitale française, au point d'idéaliser dangereusement la vie parisienne.</u></p> <p><u>L'harmonie</u> face au désordre</p> <p>De fait, dans le match Japon-France, tout s'oppose : <u>la discrétion naturelle</u> au franc-parler légendaire, <u>le respect poussé à l'extrême</u> à l'humour second degré, <u>la constance</u> aux humeurs changeantes, <u>la célérité des services</u> à la lenteur de l'administration ou encore <u>l'esprit de groupe</u> à l'individualisme exacerbé. Bref, <u>l'harmonie</u> au désordre.</p> <p>« <u>Pyjama en coton japonais</u> »</p> <p>« <u>On rend assez mal aux Japonais l'affection qu'ils portent à la France</u> », écrit encore Philippe Adam.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions du journaliste</p> <p><u>Frappés du « syndrome de Paris », certains touristes ou expatriés nippons</u></p>

	<p>écrit encore Philippe Adam.</p>	<p><u>subissent une sévère déprime, souvent liée au décalage culturel.</u></p> <p>Identifié il y a une dizaine d'années par le professeur Hiroaki Ota, psychiatre, <u>le « syndrome de Paris » naît en effet de ce grand écart entre le Paris rêvé et le Paris réel.</u></p> <p><u>Pour certains, le mythe s'effondre.</u></p> <p><u>Un problème qui reposerait essentiellement sur la différence des rapports humains entretenus dans chaque pays. De fait, dans le match Japon-France, tout s'oppose : ...</u></p> <p><u>Mais même au prix d'efforts intenses, d'aucuns ne résistent pas. Chaque année, cinq Japonais au bord de la crise de nerfs sont rapatriés chez eux.</u></p> <p>Opinions des autres <u>«Les jeunes filles sont les premières touchées, rapporte Philippe Adam. Elles ont entre 20 et 25 ans, étudient l'histoire de l'art plutôt que les sciences, et s'imaginent un Paris plein d'esthètes et de garçons délicats.»</u></p>
<p>Regard des Japonais</p>	<p>Image de l'autre Pour certains, <u>le mythe s'effondre.</u> « <u>À la télévision, tout est lisse, harmonieux, à l'image de l'alignement parfait des immeubles haussmanniens,</u> analyse Yoshikatsu Aoyagi, premier secrétaire du service consulaire à l'ambassade du Japon à Paris. [...] »</p> <p>« <u>J'ai mis un temps fou à comprendre le fonctionnement de ma fac et de la préfecture de Paris,</u> témoigne Keiko,</p>	<p>Image de soi Gourmande invétérée, convertie aux plaisirs de la cuisine française, Eri, 31 ans, évoque elle aussi des débuts difficiles dans la capitale. « Si vous ne parlez pas la langue, les gens font comme si vous n'existiez pas. <u>On part avec l'idée d'un Paris idéal</u> et l'on se retrouve dans un trou noir, face au regard glacial des Parisiens. »</p> <p>Atsushi Sugiyama, manager des</p>

	<p>26 ans, étudiante en littérature. <u>Quant aux agents immobiliers, ils m'arnaquaient ou se moquaient ouvertement de mon accent.</u> »</p> <p>Gourmande invétérée, convertie aux plaisirs de la cuisine française, Eri, 31 ans, évoque elle aussi des débuts difficiles dans la capitale. « <u>Si vous ne parlez pas la langue, les gens font comme si vous n'existiez pas.</u> On part avec l'idée d'un Paris idéal et <u>l'on se retrouve dans un trou noir, face au regard glacial des Parisiens.</u> »</p>	<p>ventes pour le Japon et l'Asie à l'hôtel George V, en a fait son métier. Ancien employé de l'hôtel Nikko et du Ritz, il enseigne au personnel du palace <u>quelques astuces indispensables destinées à mieux accueillir la clientèle japonaise</u> : « <u>Sourire à la réception, mais pas trop longtemps pour ne pas susciter de gêne ; faire en sorte que leur note soit prête le plus rapidement possible.</u> » Pour leur être agréable, l'hôtel met également à leur disposition « <u>un pyjama en coton japonais</u> » et un « <u>service thé vert</u> » dans leur chambre...</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions des autres</p> <p>Identifié il y a une dizaine d'années par le professeur Hiroaki Ota, psychiatre, le « syndrome de Paris » naît en effet de <u>ce grand écart entre le Paris rêvé et le Paris réel.</u></p> <p>Dans le bureau de M. Aoyagi, une attention toute particulière est accordée aux résidents permanents : « <u>Certains expatriés éprouvent de réelles difficultés à s'adapter au mode de vie des Français et ont tendance à culpabiliser.</u> »</p>
--	--	---

C'est un article du journal *Le Figaro*, qui est un quotidien conservateur. **Le discours a un caractère conservateur, littéraire et autoritaire. Il prend une position objective et cite beaucoup de discours rapportés de plusieurs personnes** : un écrivain, des médecins et un employé de l'ambassade du Japon à Paris. Il reprend également un interview d'une étudiante japonaise.

Maingueneau (1998, p. 119-120 (édition de 2000)) montre les effets du discours direct. Ils concernent cet article du *Figaro*. :

En particulier, on peut chercher à :

- faire authentique, en montrant qu'on rapporte les paroles mêmes ;
- mettre à distance : soit que l'énonciateur citant n'adhère pas aux propos cités et ne veuille pas les mélanger avec ceux qu'il prend lui-même en charge ; soit qu'il marque par là son adhésion respectueuse, la dénivellation entre des paroles prestigieuses, intangibles, et les siennes propres (citation d'autorité) ;
- se montrer objectif, sérieux.

Nous allons voir le regard des Français. **L'autostéréotype (image de soi) est aussi abondant** dans ce texte. D'abord, deux Français mentionnent des stéréotypes esthétiques construits par les Japonais. « un Paris plein d'esthètes et de garçons délicats. » (Philippe Adam, écrivain), « le Montparnasse des Années folles, Manet, Renoir, et des Parisiennes habillées comme des gravures de mode », (Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine).»

L'auteur (le journaliste) donne aussi plusieurs stéréotypes des Français en les comparant avec ceux des Japonais que nous mentionnons ci-dessous : « désordre », « franc-parler légendaire », « l'humour second degré », « humeurs changeantes », « lenteur de l'administration » et « l'individualisme exacerbé ». D'autre part, l'écrivain Philippe Adam dit « On rend assez mal aux Japonais » et montre l'attitude froide et acide des Français envers les Japonais rêveurs.

Les hétérostéréotypes (image de l'autre) sont : « chaque Japonais en partance pour la capitale française, au point d'idéaliser dangereusement la vie parisienne. », « L'harmonie », « Pyjama en coton japonais ». L'écrivain Philippe Adam décrit : « l'affection qu'ils portent à la France »

Et le journaliste compare les caractères des Japonais avec ceux des Français cités en haut : « la discrétion naturelle », « le respect poussé à l'extrême », « la constance », « la célérité des services », « l'esprit de groupe » et « l'harmonie ».

Nous avons trouvé plusieurs énoncés concernant le « Syndrome de Paris » et ses patients. : « Frappés du « syndrome de Paris », certains touristes ou expatriés nippons

subissent une sévère déprime, souvent liée au décalage culturel. », « le « syndrome de Paris » naît en effet de ce grand écart entre le Paris rêvé et le Paris réel. », « Pour certains, le mythe s'effondre. », « Un problème qui reposerait essentiellement sur la différence des rapports humains entretenus dans chaque pays. De fait, dans le match Japon-France, tout s'oppose : ... », « même au prix d'efforts intenses, d'aucuns ne résistent pas. Chaque année, cinq Japonais au bord de la crise de nerfs sont rapatriés chez eux. »

Ici aussi, nous voyons apparaître des discours rapportés du point de vue de l'écrivain Philippe Adam apparaissent pour ajouter d'autres informations : « Les jeunes filles sont les premières touchées », « Elles ont entre 20 et 25 ans, étudient l'histoire de l'art plutôt que les sciences, et s'imaginent un Paris plein d'esthètes et de garçons délicats.»

Article 6 : *Le Figaro*, 24/06/2006, « La barrière de la langue »

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	Image de soi Pas d'occurrence.	Image de l'autre Pas d'occurrence. Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions du journaliste <u>La barrière de la langue se révèle parfois infranchissable. À Paris, des Japonais, souvent perfectionnistes,...</u> <u>Parfois, la désillusion est cruelle. Surtout pour des gens qui espéraient être reçus aussi aimablement qu'un Français au Japon.</u> Opinions des autres Pas d'occurrence.
Regard des Japonais	Image de l'autre « <u>Les chansons, la littérature, la mode, la gastronomie, le luxe</u> : les Japonais rêvent de découvrir <u>un pays merveilleux</u> ... », indique encore le	Image de soi « <u>À Paris, les Japonais se sentent agressés par un environnement qui leur semble de plus en plus hostile</u> », explique la spécialiste.

	médecin.	<p>« Naît chez eux un syndrome de persécution, le moindre regard pouvant être perçu comme menaçant, à plus forte raison lorsque <u>l'on est issu d'un pays où l'on ne regarde pas l'autre dans les yeux</u> », précise le docteur Fuyu Matsushita.</p> <p>« ... : les Japonais rêvent de <u>découvrir un pays merveilleux</u>. ... », indique encore le médecin.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions des autres</p> <p>Médecin en psycho-somatique, le docteur Fuyu Matsushita exerce à l'Hôpital américain de Neuilly depuis seize ans. ... », explique la spécialiste.</p> <p>« <u>Naît chez eux un syndrome de persécution, le moindre regard pouvant être perçu comme menaçant, à plus forte raison</u> », précise le docteur Fuyu Matsushita. « <u>Ces patients sont également frappés d'agoraphobie et d'hallucinations auditives, auxquelles s'ajoute la peur de sortir. Ils ne se sentent plus en sécurité en France et n'envisagent pas non plus un retour au Japon, qui serait pour eux signe d'échec.</u> »</p> <p>... « <u>découvrent qu'ils doivent se débrouiller seuls, se mettre en avant alors qu'ils ne sont pas du genre extravertis. Ils vont avoir honte de faire des fautes devant des étrangers. La langue devient alors une source de stress et de renfermement sur soi</u> »,</p>
--	----------	--

		<p>constate la praticienne.</p> <p>« D'autant qu'il s'agit en général d'une première expérience à l'étranger, <u>de personnes bénéficiant d'une éducation de haut niveau et animées par l'envie de réussir très rapidement</u> », indique encore le médecin.</p>
--	--	--

Ce texte qui est la suite de l'article précédent du Figaro possède très peu d'énoncés sur les Français. **La plupart des énoncés appartiennent au docteur Fuyu Matsushita et donc d'un milieu autorisé.** Le médecin donne donc des témoignages.

Le regard des Français contient seulement les hétérostéréotypes (image de l'autre) sur le « syndrome de Paris » et ses patients et non sur le Japon et les Japonais : « La barrière de la langue se révèle parfois infranchissable. », « des Japonais, souvent perfectionnistes,... », « Parfois, la désillusion est cruelle. », « Surtout pour des gens qui espéraient être reçus aussi aimablement qu'un Français au Japon. »

Voyons maintenant les énoncés relatifs au regard des Japonais qui étaient plus nombreux. D'abord, ce sont les hétérostéréotypes (image de l'autre) de la France et des Français construits par le médecin Matsushita : « Les chansons, la littérature, la mode, la gastronomie, le luxe », « un pays merveilleux ...».

Les autostéréotypes (image de soi) du Japon et des Japonais (énoncés du docteur Matsushita) : « À Paris, les Japonais se sentent agressés par un environnement qui leur semble de plus en plus hostile », « l'on est issu d'un pays où l'on ne regarde pas l'autre dans les yeux », « les Japonais rêvent de découvrir un pays merveilleux ».

Ceux sur le « syndrome de Paris » et ses Patients sont nombreux : « Naît chez eux un syndrome de persécution, le moindre regard pouvant être perçu comme menaçant », « Ces patients sont également frappés d'agoraphobie et d'hallucinations auditives, auxquelles s'ajoute la peur de sortir. Ils ne se sentent plus en sécurité en France et n'envisagent pas non plus un retour au Japon, qui serait pour eux signe d'échec. », « découvrent qu'ils doivent se débrouiller seuls, se mettre en avant alors qu'ils ne sont pas du genre extravertis. Ils vont avoir honte de faire des fautes devant des étrangers. », « ... , de personnes bénéficiant d'une

éducation de haut niveau et animées par l'envie de réussir très rapidement »

Article 7 : *Le Point*, 24/08/2006

	<p align="center">Image de la France et des Français</p>	<p align="center">Image du Japon et des Japonais</p>
<p>Regard des Français</p>	<p>Image de soi À l'origine de ce syndrome : le décalage entre <u>l'univers d'« Amélie Poulain »</u> que les Japonais ont dans la tête et la réalité de la vie parisienne. <u>Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français</u> sont vécus comme une agression par les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux.</p> <p>Au premier contact un peu rude avec le chauffeur de taxi ou le garçon de café, <u>le mythe du Français romantique</u> s'écoule.</p>	<p>Image de l'autre Le premier secrétaire des services consulaires à l'ambassade du Japon à Paris est <u>joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre</u> pour aider les dizaines de Japonais frappés chaque année par ce mal étrange.</p> <p>« Ce sont les hôtels ou la police qui nous préviennent, explique Yoshikatsu Aoyagi, <u>petites lunettes métalliques et cheveux argentés.</u></p> <p>Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français sont vécus comme une agression par <u>les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux.</u></p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions du journaliste Le premier secrétaire des services consulaires à l'ambassade du Japon à Paris est joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre pour aider les dizaines de Japonais frappés chaque année par <u>ce mal étrange.</u></p> <p>À l'origine de ce syndrome : <u>le décalage entre l'univers d'« Amélie Poulain » que les Japonais ont dans la tête et la réalité de la vie parisienne.</u></p>

		<p><u>Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français sont vécus comme une agression par les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux.</u></p> <p>Au premier contact un peu rude avec le chauffeur de taxi ou le garçon de café, <u>le mythe du Français romantique s'écroule.</u></p> <p><u>À ce jour, il n'existe aucun médicament pour guérir du syndrome de Paris.</u></p>
<p>Regard des Japonais</p>	<p>Image de l'autre Pas d'occurrence.</p>	<p>Image de soi Pas d'occurrence.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients</p> <p>Opinions des autres (..., explique Yoshikatsu Aoyagi,...)« <u>Le décor est là, mais le comportement des Français les déstabilise.</u> »</p> <p>(..., explique Yoshikatsu Aoyagi,...)« <u>Nos ressortissants ont le sentiment d'être mal aimés, d'autant qu'ils maîtrisent souvent mal la langue et n'arrivent pas à se faire comprendre, même en anglais.</u> »</p> <p>« <u>Certains ne peuvent plus prendre le métro, ils ont l'impression que tout le monde les regarde de travers.</u> »</p> <p>« <u>De retour au Japon, ils reprennent peu à peu une vie normale,</u> précise Yoshikatsu Aoyagi. Afin d'éviter une rechute, nous leur conseillons bien sûr</p>

Dans ce texte du magazine, *Le Point*, **la plupart des énoncés sont des discours rapportés** d'un personnel japonais de l'ambassade du Japon à Paris, Yoshikatsu Aoyagi. Nous pouvons donc comprendre que **ce magazine privilégie le discours des autorités attendu de ses lecteurs.**

Nous allons voir d'abord les points de vue des Français.

Les autostéréotypes (l'image de soi) trouvés concernent les caractères français et leurs charmes qui attirent les Japonais : « l'univers d'« Amélie Poulain », « Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français ... », « le mythe du Français romantique ».

Concernant les hétérostéréotypes (l'image de l'autre), nous trouvons d'abord les stéréotypes des Japonais comme dans l'exemple : « Le premier secrétaire des services consulaires à l'ambassade du Japon à Paris est joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre », « Yoshikatsu Aoyagi, petites lunettes métalliques et cheveux argentés. » Ces énoncés représentent **l'image d'un homme japonais portant des lunettes et qui travaille durement sans relâche.** Un autre stéréotype réfère à l'image des Japonais qui sont timides et ont tendance à culpabiliser : « les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux. »

Sur le syndrome de Paris et ses patients, **l'auteur porte plutôt un regard négatif et critique en montrant que si les Japonais construisent le mythe de la France, cela provient des Français en personne** : « ce mal étrange », « le décalage entre l'univers d'« Amélie Poulain » que les Japonais ont dans la tête et la réalité de la vie parisienne », « Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français sont vécus comme une agression », « le mythe du Français romantique s'écroule », « A ce jour, il n'existe aucun médicament pour guérir du syndrome de Paris. »

Cependant, il n'oublie pas de faire entendre les voix des Japonais : « nous » ou « nos », c'est-à-dire le dispositif *élocutif* comme « *Nos* ressortissants ont le sentiment d'être malaimés ... », « ..., *nous* leur conseillons bien sûr de ne jamais revenir en France. »

Nous passons maintenant au regard des Japonais. **Aucune image de la France et des Français vue par les Japonais n'est apparue.**

Les stéréotypes sur le « syndrome de Paris » et ses patients sont : « le comportement des

Français les déstabilise. », « Nos ressortissants ont le sentiment d'être mal aimés, d'autant qu'ils maîtrisent souvent mal la langue et n'arrivent pas à se faire comprendre, même en anglais. », « Certains ne peuvent plus prendre le métro, ils ont l'impression que tout le monde les regarde de travers. », « De retour au Japon, ils reprennent peu à peu une vie normale ».

Article 8 : Journal du dimanche, 22/10/2006

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	<p>Image de soi</p> <p>... <u>une France de cartes postales.</u></p> <p>« Plusieurs en quêtes montrent que <u>Paris, symbole de la culture européenne, garde un pouvoir d'attraction quasi magique</u> », affirmaient en 2004 des psychiatres dans la revue médicale <i>Nervure</i>.</p> <p><u>Le tempérament latin des Français, leur franc-parler, leur humour second degré, le désordre de la capitale et les ravages des pickpockets</u> font voler en éclats <u>l'image du pays chic et romantique.</u></p> <p><u>Les mauvaises manières des Parigots</u> jureraient donc avec le respect et la politesse nippons.</p> <p>« Dans les magasins japonais, les clients sont rois, explique Bernard Delage, de l'association Jeunes Japon. Or ici, <u>les vendeurs les regardent à peine. Dans les transports en commun, les gens ont le visage fermé. Et les vols à la tire</u> augmentent leur malaise. »</p>	<p>Image de l'autre</p> <p>Yoshikatsu Aoyagi, <u>costume impeccable et petites lunettes discrètes, ...</u></p> <p>Surtout, <u>les Japonais nourrissent une image idéale de la France</u> qui ne supporte pas la confrontation avec une réalité plus banale.</p> <p>Les mauvaises manières des Parigots jureraient donc avec <u>le respect et la politesse nippons.</u></p> <p>« <u>Dans les magasins japonais, les clients sont rois,</u> explique Bernard Delage, de l'association Jeunes Japon. Or ici, les vendeurs les regardent à peine. Dans les transports en commun, les gens ont le visage fermé. Et <u>les vols à la tire augmentent leur malaise.</u> »</p> <p>Du coup, <u>certaines compagnies aériennes nippones diffusent un film avant l'atterrissage pour mettre en garde contre les arnaques et l'insécurité. Sans parler de la déception sentimentale.</u></p>

<p><u>Le Français ne se montre pas forcément aussi « gentleman » que dans les fantasmes des Japonais.</u></p> <p>« Naïves et fragiles, beaucoup d'entre elles viennent ici pour rencontrer l'amour et la liberté, incarnés par le <u>french lover...</u> », constate Bernard Delage.</p> <p>Ceux et celles qui décident toutefois de s'installer découvrent les affres de <u>la désorganisation française.</u></p> <p>« Au Japon, c'est honteux de dire qu'on souffre d'une maladie mentale, précise Hervé Benhamou. Alors, ils cachent leur panique et entretiennent ainsi <u>une image parfaite de la France.</u> »</p> <p><u>Ce fameux cliché glamour et rétro</u> qu'ils étaient partis chercher, quelque part entre <u>Vuitton, la baguette de pain et Amélie Poulain.</u></p>	<p>Le Français ne se montre pas forcément aussi « gentleman » que dans <u>les fantasmes des Japonais.</u></p> <p>« <u>Naïves et fragiles, beaucoup d'entre elles viennent ici pour rencontrer l'amour et la liberté, incarnés par le french lover...</u> », constate Bernard Delage.</p> <p>Cet été à l'Assemblée nationale, le député Eric Raoult (UMP) a même suggéré <u>une « action touristique préventive » en faveur des Japonais... Les professionnels du tourisme, eux, tentent déjà de limiter leur malaise en mettant en place des services spécifiques.</u></p> <p><u>Ceux et celles qui décident toutefois de s'installer découvrent les affres de la désorganisation française.</u></p> <p>Alors, <u>chez ces habitués de la politesse et du respect,</u> il n'en faut pas plus pour que la paranoïa s'installe.</p> <p>« <u>Au Japon, c'est honteux de dire qu'on souffre d'une maladie mentale, précise Hervé Benhamou. Alors, ils cachent leur panique et entretiennent ainsi une image parfaite de la France.</u> »</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions du journaliste Chaque année, une dizaine de touristes finissent en psychiatrie : « syndrome du voyageur ». <u>Ces êtres fragiles rêvaient d'une France de cartes</u></p>
---	--

		<p><u>postales.</u></p> <p>Une nouvelle manifestation d'<u>une curieuse perturbation psychique</u> appelée « voyage pathologique » ou « syndrome de Paris ».</p> <p><u>Dès leur arrivée au pays, la crise se calme rapidement,</u> après une cure de neuroleptiques classiques.</p> <p><u>De retour au pays, ces malades gardent curieusement un très bon souvenir de leur voyage. Ou, pour le moins, le prétendent.</u></p> <p>Opinions des autres « <u>Les voyageurs fragiles perdent leurs repères.</u> La rencontre entre l'idée qu'ils se font du pays et ce qu'ils découvrent peut provoquer une crise au moment du voyage », explique le psychiatre Hervé Benhamou.</p>
<p>Regard des Japonais</p>	<p>Image de l'autre « <u>Pour nous, Paris est une ville de rêve, tous les Français sont beaux et élégants,</u> raconte Aïmi, la trentaine, une Japonaise ayant vécu quatre ans dans la capitale. <u>Nous idéalisons la cuisine française, la mode et le shopping sur les Champs-Élysées.</u> Et puis, <u>à leur arrivée, les Japonais découvrent que le caractère français est le strict opposé du leur. Que l'on vous apprend à exprimer vos opinions,</u> alors que l'on enseigne aux Japonais à se taire, à parler sans faire de grands gestes et à ne pas se toucher. »</p> <p>« <u>Les lenteurs de l'administration</u></p>	<p>Image de soi « ... raconte Aïmi, la trentaine, une Japonaise ayant vécu quatre ans dans la capitale. ...Que l'on vous apprend à exprimer vos opinions, alors que <u>l'on enseigne aux Japonais à se taire, à parler sans faire de grands gestes et à ne pas se toucher.</u> »</p> <p>C'est le cas d'Atsushi Sughiyama, directeur des ventes Japon à l'hôtel George-V. « <u>Avec deux semaines de congés par an, les Nippons n'aiment pas perdre de temps, surtout pour la facture</u> », explique-t-il. Atsushi a même poussé la précaution jusqu'à disposer des « <u>yukata</u> » - peignoirs en coton 100 % japonais – dans leurs</p>

	<p><u>pour obtenir une simple carte d'étudiant</u> sont très stressantes », souligne Aïmi.</p>	<p><u>chambres, du thé vert ou au jasmin prêt à être servi en permanence et des chaussons d'intérieur, dans la pure tradition japonaise</u>, pour que ses clients retrouvent un peu du pays du Soleil-Levant à Paris.</p> <p>« <u>Les lenteurs de l'administration pour obtenir une simple carte d'étudiant</u> sont très stressantes », souligne Aïmi.</p> <p>Sur le « syndrome de Paris » et ses patients Opinions des autres Pas d'occurrence.</p>
--	--	---

Ce texte du *Journal du dimanche* utilise la prise de position objective et donc emploie le dispositif *délocutif*. Il contient également un grand nombre de discours rapportés comme témoins.

Nous allons voir le regard des Français. Ici, **le locuteur montre les autostéréotypes charmants et positifs , mais aussi n'hésite pas à montrer les côtés négatifs des Français** : « une France de cartes postales », « Paris, symbole de la culture européenne, garde un pouvoir d'attraction quasi magique », « Le tempérament latin des Français, leur franc-parler, leur humour second degré, le désordre de la capitale et les ravages des pickpockets », « l'image du pays chic et romantique », « Les mauvaises manières des Parigots », « ici, les vendeurs les regardent à peine », « Dans les transports en commun, les gens ont le visage fermé. », « les vols à la tire », « Le Français ne se montre pas forcément aussi " gentleman " que dans les fantasmes des Japonais. », « la désorganisation française », « une image parfaite de la France », « Ce fameux cliché glamour et rétro », « Vuitton, la baguette de pain et Amélie Poulain ».

Les hétérostéréotypes (l'image de l'autre) sur le Japon et les Japonais sont très abondants dans ce texte. Ils traitent le naturel sensible et fragile des Japonais, mais aussi l'aspect positif comme la politesse ou le respect : « Yoshikatsu Aoyagi, costume impeccable et petites lunettes discrètes », « les Japonais nourrissent une image idéale de la France », « le respect et la politesse nippons », « Dans les magasins japonais, les clients sont rois », « les vols à la tire augmentent leur malaise », « certaines compagnies aériennes nippones diffusent

un film avant l'atterrissage pour mettre en garde contre les arnaques et l'insécurité. Sans parler de la déception sentimentale. », « les fantasmes des Japonais », « Naïves et fragiles, beaucoup d'entre elles viennent ici pour rencontrer l'amour et la liberté, incarnés par le french lover... », « une “ action touristique préventive ” en faveur des Japonais », « Les professionnels du tourisme, eux, tentent déjà de limiter leur malaise en mettant en place des services spécifiques. », « Ceux et celles qui décident toutefois de s'installer découvrent les affres », « chez ces habitués de la politesse et du respect », « Au Japon, c'est honteux de dire qu'on souffre d'une maladie mentale », « Alors, ils cachent leur panique et entretiennent ainsi une image parfaite de la France. »

Construit par le journaliste, les stéréotypes sur le « syndrome de Paris » et ses patients soulignent aussi la fragilité des Japonais : « Ces êtres fragiles rêvaient d'une France de cartes postales. », « une curieuse perturbation psychique appelée “ voyage pathologique ” ou “ syndrome de Paris ” », « Dès leur arrivée au pays, la crise se calme rapidement », « De retour au pays, ces malades gardent curieusement un très bon souvenir de leur voyage. Ou, pour le moins, le prétendent. ». Et le stéréotype établi par un psychiatre, Hervé Benhamou est que « Les voyageurs fragiles perdent leurs repères. »

Nous allons maintenant voir le regard des Japonais.

Les hétérostéréotypes (l'image de l'autre) apparus sont : « Pour nous, Paris est une ville de rêve, tous les Français sont beaux et élégants », « Nous idéalisons la cuisine française, la mode et le shopping sur les Champs-Élysées. », « ... à leur arrivée, les Japonais découvrent que le caractère français est le strict opposé du leur. », « Que l'on vous apprend à exprimer vos opinions , ... », « Les lenteurs de l'administration pour obtenir une simple carte d'étudiant sont très stressantes » (opinion d'une étudiante Aïmi). Ici, **beaucoup d'énoncés emploient « nous », « vous » ou « vos »** : « Pour *nous*, Paris est une ville de rêve, tous les Français sont beaux et élégants », « *Nous* idéalisons la cuisine française, la mode et le shopping sur les Champs-Élysées. », « Que l'on *vous* apprend à exprimer *vos* opinions , ... ». **Ce phénomène signifie la prise de position assez froide qui contraste avec le *nous*, les Japonais et *vous* ou *vos*, les Français.** D'après Yanaprasart (2002, p. 75), « La construction des stéréotypes bipolaires consiste à mettre en opposition l'in-group “ nous ” et l'out-group “ ils ” ». Ici, l'in-group est les Japonais eux-mêmes et les Français sont l'out-group.

Les autostéréotypes (l'image de soi) sont construits par une Japonaise qui souligne

l'éducation et la coutume japonaises : « ... l'on enseigne aux Japonais à se taire, à parler sans faire de grands gestes et à ne pas se toucher. », « Les lenteurs de l'administration pour obtenir une simple carte d'étudiant sont très stressantes » **et par le directeur des ventes Japon à l'hôtel George-V qui souligne la coutume et la tradition japonaises** : « Avec deux semaines de congés par an, les Nippons n'aiment pas perdre de temps, surtout pour la facture », « yukata » - peignoirs en coton 100 % japonais – dans leurs chambres, du thé vert ou au jasmin prêt à être servi en permanence et des chaussons d'intérieur, dans la pure tradition japonaise ».

Et aucun stéréotype sur le syndrome n'a été trouvé dans le regard des Japonais.

2.2 Valeurs sémantiques et formes linguistiques

Dans cette partie, nous allons faire une analyse plus détaillée et étudier chaque énoncé discursif au microscope. Nous allons nous pencher sur les valeurs sémantiques et formes linguistiques en nous attachant au plan sémantico-discursif.

Selon Charaudeau (1992, p. 572), « la modalisation ne consiste qu'une partie du phénomène de l'énonciation, mais elle en constitue le pivot dans la mesure où c'est elle qui permet d'explicitier ce que sont les *positions du sujet parlant* par rapport à son interlocuteur (Loc.→Interloc.) à lui-même (Loc.→Loc.), et à son propos (Loc.→Propos) ». Les notions de modalisation et de modalité nous permettent donc d'étudier la « subjectivité » (« la capacité du locuteur à se poser comme " sujet " »³⁴ d'après Benveniste) qui est un concept essentiel de l'Analyse du Discours. Nous travaillerons ici la modalisation (le processus d'inscription dans l'énoncé par une marque linguistique, la « modalité ») en étudiant la modalité (l'élément linguistique qui représente des marques/traces linguistiques des processus de la modalisation dans le discours, autrement dit, le porteur de valeurs).

À proprement parler, nous analyserons la modalisation en nous attachant aux valeurs modales et aux formes modales que nous trouvons dans notre corpus. Par ailleurs, il serait intéressant d'étudier le croisement des formes et valeurs qui caractérisera notre discours. Les valeurs modales sont de manière générale, pour notre corpus, ontologiques (ou existentielles), des jugements de vérités, axiologiques (valeurs binaires +/-) et finalisantes. Les formes modales seront analysées en fonction des modalités de *re* (de choses) et de *dicto* (qui concerne ce qui est dit).

Pour faciliter l'analyse de la signification lexicale, nous avons eu recours à la définition lexicale de dictionnaires numériques, à savoir le *Dictionnaire de français* et *L'Encyclopédie* des éditions Larousse (édition numérique sur le site Larousse.fr³⁵), le *Dixel Mobile* des éditions Le Robert (édition numérique³⁶). Nous avons souligné certaines expressions qui nous

³⁴ Benveniste 1966, p. 259

³⁵ Larousse.fr est un site de la société Éditions Larousse : <http://www.larousse.fr/>

Dans le site du *Dictionnaire de français*, six dictionnaires de français sont combinés : - Dictionnaire de français, 135 000 définitions et 6 000 articles, - Dictionnaire des synonymes et contraires, 92 000 synonymes et 29 000 contraires, - Dictionnaire des expressions, 34 000 expressions, - Dictionnaire de homonymes, 15 000 homonymes, - Dictionnaire des citations, 9 000 citations et - Toutes les conjugaisons, 9 600 verbes conjugués à tous les temps et tous les modes.

³⁶ Éditions Le Robert, 2010 et 2012. 58000 mots, 28000 noms propres, 4000 illustrations, 900 dossiers encyclopédiques, le conjugateur, 1 000 images supplémentaires, 600 dossiers complémentaires, 4 000 citations,

ont permis l'analyse des valeurs sémantiques.

Cette analyse des valeurs, en d'autres termes la définition des valeurs s'inscrivent dans une démarche subjective et c'est pourquoi nous consulterons plusieurs dictionnaires. En raison de la nature de cette méthode analytique, la subjectivité absolue est certes impossible, mais cette analyse nous permettra de découvrir la tendance et les spécificités des articles du « syndrome de Paris ».

Article 1 : Le Monde, 31/10/1991

- bonne : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- inutile : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- vacciner (*Immuniser quelqu'un contre une maladie infectieuse à l'aide du vaccin approprié³⁷*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : hédonique +
- grippe : étiquette nominale (modalité de *re*) : hédonique –
- défenses (*Ce qui permet de protéger quelqu'un ou quelque chose.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (permis)
- naturelles : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (nécessaire)
- devraient : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
- permettre : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (permis)
- résister (*Supporter victorieusement des épreuves physiques ou morales*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- sans peine (*Peine : Souffrance morale, affliction, chagrin.*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : hédonique +
- invasion (*Diffusion massive d'idées, d'éléments, etc., que l'on juge nuisibles ou mauvais.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- porteuses du virus (*Agent infectieux très petit, qui possède un seul type d'acide nucléique, A.D.N. ou A.R.N...*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : hédonique –
- rage (*Ensemble des manifestations pathologiques apparaissant chez l'homme et l'animal après contamination par le virus rabique, du groupe des rhabdovirus., État d'irritation, de colère, de fureur qui peut porter à des actes excessifs.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –

1 000 notices d'oeuvres, une sélection de sites de référence, une chronologie et un atlas interactifs.

³⁷ Les citations non indiquées sont celles du dictionnaire Larousse et celles du Robert *Dixel* sont indiquées.

- bouter (*Pousser, refouler.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- Edith-la-Pucelle : (*La Pucelle d'Orléans, Jeanne d'Arc*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale +
- résiste : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- très mal : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale –
- imprévisibles (*Qui ne peut être prévu, dont on ne peut prévoir les réactions.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- pas très accueillant : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- faut : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
- contracter (*Être atteint d'une maladie, l'attraper.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : hédonique –
- maladie (*Altération de la santé, des fonctions des êtres vivants. (animaux et végétaux)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- psy (*Psychiatre : Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- soigné (*Procurer les soins nécessaires à la guérison, à l'amélioration de la santé de quelqu'un, d'un animal.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- victimes (*Toute personne qui a subi un préjudice corporel, matériel ou moral.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- paranoïa (*Comportement, attitude de quelqu'un, d'un groupe qui a continuellement tendance à se croire persécuté et agressé.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- chocs (*Émotion violente et soudaine, coup soudain qui frappe quelqu'un dans sa sensibilité, son psychisme, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- nerveux (*Dont les nerfs sont facilement irritables, qui est très émotif.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- dépressifs (*Qui souffre de dépression nerveuse. Qui a les caractères d'une dépression psychique*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- suicide (*Acte de se donner volontairement la mort., Action de détruire soi-même son autorité, son crédit, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- fous (*Qui a perdu la raison, qui est atteint de troubles mentaux.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –

- armes (*Tout objet, appareil, engin qui sert à attaquer (arme offensive) ou à se défendre (arme défensive).*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +
- sanitaire (*Relatif à la conservation de la santé publique., Relatif aux installations et appareils destinés aux soins de propreté, d'hygiène.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : hédonique +, affective +
- obstacle (*Ce qui empêche ou retarde une action, une progression ; difficulté.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- insurmontable : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- barrière (*Obstacle naturel qui interdit le passage ou le rend difficile.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- hermétique (*Qui est difficile à comprendre.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- autant que possible (*Dans la mesure où on peut.*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- n'y survivra pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- est bloqué (*Être empêché de sortir d'un lieu.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- inutile : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- Écrasé (*Blessé gravement en exerçant une compression très forte., Être tellement supérieur à quelqu'un qu'il en semble amoindri, diminué, sans valeur, et, péjorativement, le dominer en l'humiliant, en le diminuant.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- se faire renverser : étiquette verbale (modalité de *re*) : hédonique –
- grillé (*Ne pas respecter un signal d'arrêt, le franchir.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- très efficace : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- délire de la persécution (*Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure. Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- ne pas le laisser : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- interrompre (*Cesser de faire ce qu'on était en train de faire.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- obliger : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)

- aboyer (Crier quelque chose avec force et violence.) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- féroce : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : affective –
- excellent : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- camisole de force (Camisole de toile robuste, comportant des sangles, que l'on fait endosser de force à un malade mental agité et violent.) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire), affective –
- bête : qualifiant du nom (modalité de *re*) : intellectuelle –
- supporte pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- dingue : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –

Dans ce texte, il n'y a pas eu de phrases appartenant à une forme linguistique subjective, ou étant construites avec des propositions subordonnées.

Les valeurs se concentrent dans l'axe *axiologique* et ensuite *ontologique*. Il est normal que les valeurs axiologiques soient nombreuses dans le texte traitant le syndrome psychologique.

Nous trouvons beaucoup de valeurs *affectives négatives* : « rage », « bouter », « pas très accueillant », « maladie », « victimes », « paranoïa », « chocs », « nerveux », « dépressifs », « suicide », « fous », « Écrasés », « délire de la persécution », « aboyer », « féroce », « camisole de force », « dingue ») et *hédoniques négatives* (« grippe », « porteuses du virus », « rage », « contracter », « maladie », « victimes », « suicide », « Écrasé », « se faire renverser »).

Les valeurs *éthiques/morales* (*positives* : « bonne », « Edith-la-Pucelle », « excellent », *négatives* : « invasion », « mal », « grillé ») et *pragmatiques* (*positives* : « résister », « armes », « très efficace », *négatives* : « inutile », « hermétique ») les succèdent.

Ensuite, les valeurs *déontiques* sont beaucoup employées. Elles ont 5 occurrences du sens *interdit* : « obstacle », « barrière », « ne pas le laisser », « interrompre » et 4 occurrences du sens *obligatoire* : « devraient », « faut », « obliger », « camisole de force » et 2 occurrences de *permis* : « défenses », « permettre ».

Il y a également des énoncés portant les valeurs *aléthiques (impossible)* telles qu'« imprévisibles », « insurmontable », « n'y survivra pas » et « supporte pas ».

L'occurrence des caractérisants des verbes ajoutent parfois des aspects plus subjectifs que

d'autres énoncés, par exemple « sans peine », « très mal », « féroce ».

Dans cet article, toutes les formes linguistiques ont la modalité de *re* et le croisement se concentre sur le plan C du modèle de Galatanu, c'est-à-dire la subjectivation des valeurs et l'objectivation des formes linguistiques (*recol*, *repli*).

Article 1 : Le Monde, 31/10/1991

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES							
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO			SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé	
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caractérisants des				
ONTOLOGIQUES :									
aléthiques	nécessaire			1					
	aléatoire								
	impossible		2	2					
	possible				1				
déontiques	obligatoire	1	3						
	facultatifs								
	interdit	2	3	1					
	permis	1	1						
JUGEMENT DE VERITE :									
épistémiques	certain								
	incertain								
	exclu								
	probable								
doxologiques	certain								
	incertain								
	exclu								
	probable								
AXIOLOGIQUES :									
éthiques / morales	+	1		2					
	-	1	1		1				
esthétiques	+								
	-								
pragmatiques	+	1	2	1					
	-			3					
intellectuelles	+	1							
	-			1					
affectives	+			1	1				
	-	7	3	5	1				
hédoniques	+		2	1					
	-	8	3						
FINALISANTES :									
volitives	+								
	-								
désidératives	+								
	-								
SUBJECTIVATION									

Article 2 : L'Humanité, 17/06/1993

- Peut-être (*Marque la probabilité, l'éventualité, la vraisemblance, la possibilité.*) : adverbe modalisant (modalité de *dicto*) : aléique (possible)
- histoire d'amour : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- pour le meilleur et pour le pire : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale +/-
- Pas du tout. (*Absolument pas. (Dixel)*) : adverbe modalisant (modalité de *dicto*) : épistémique (exclu)
- maladie (*Altération de la santé, des fonctions des êtres vivants (animaux et végétaux.)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- tout à fait (*Complètement, entièrement.*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- affecte (*Toucher, atteindre, concerner quelqu'un ou quelque chose, en parlant de quelque chose de pénible.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- doivent : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
- mal : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- fatigue (*État physiologique consécutif à un effort prolongé, à un travail physique ou intellectuel intense... (Larousse.fr) Affaiblissement physique dû à un effort excessif. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : hédonique –
- stress (*Réaction de l'organisme à une agression, un choc physique ou nerveux. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- déprime (*État dépressif.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- sentiment d'infériorité : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- délire de la persécution (*Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure. Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- docteur (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- véritable (*Qui est authentique, conforme à la réalité.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) :

épistémique (certain)

- frapper (*Toucher, atteindre quelqu'un en le blessant, en le tuant, en lui faisant mal.*) :

étiquette verbale (modalité de *re*) : affective – , hédonique –

- malheureux (*Qui est dans le malheur, dans la misère.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective – , hédonique –

- difficulté (*Ce qui crée un embarras, un obstacle, un ennui ; problème.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective – , hédonique –

- complet (*Qui est parfaitement ce qu'il est, sans réserve ni restriction, ni atténuation ; total, absolu.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (certain)

- difficile (*Qui place quelqu'un dans une situation embarrassante.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective – , hédonique –

- accuse (*Reprocher à quelqu'un une faute, un délit ou toute action ou attitude jugée blâmable.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –

- docteur (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +

- acide (*Se dit de paroles qui blessent, qui ont un caractère agressif : Échanger des propos acides.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –

- brouillon (*Qui brouille les choses, qui crée le désordre ; qui manque de clarté dans les idées.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : intellectuelle –

- désespèrent : étiquette verbale (modalité de *re*) : désidérative –

- bonnes : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +

- décidément (*Souligne une conclusion, une constatation ; finalement, tout compte fait, en définitive*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)

- incorrigibles : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (impossible)

Les valeurs dominantes sont axiologiques dans cet article et surtout les valeurs *affectives négatives* (11 occurrences) : « maladie », « affecte », « stress », « déprime », « sentiment d'infériorité », « délire de la persécution », « frapper », « malheureux », « difficulté », « difficile », « acide » et *hédoniques négatives* (8 occurrences) : « maladie », « affecte », « fatigue », « stress », « frapper », « malheureux », « difficulté », « difficile ». Elles se concentrent donc sur le plan C (la subjectivation des valeurs et l'objectivation des formes linguistiques).

Ensuite, les valeurs *éthiques/morales* (2 occurrences *positives* : « pour le meilleur et pour le pire », « bonnes » et 3 occurrences *négatives* : « pour le meilleur et pour le pire », « mal », « accuse »), les valeurs *épistémiques (certain)* (4 occurrences : « tout à fait », « véritable », « complet », « décidément ») et les valeurs *intellectuelles* (3 occurrences *positives* : « psychiatre », « docteur » (2 fois) et 1 occurrence *négative* : « brouillon ») sont nombreuses.

Ce qui est remarquable ici est l'apparition des formes linguistiques subjectives (modalité de *dicto*) comme les adverbes modalisants : « Peut-être » (*aléthique (impossible)*) et « Pas du tout. » (*épistémique (exclu)*). Cela signifie que l'article traite ce sujet du syndrome de Paris d'une façon objective, mais en mélangeant un ton parfois subjectif.

Article 2 : L'Humanité, 17/06/1993

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES						
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO		SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des			
ONTOLOGIQUES :								
aléthiques	nécessaire							
	aléatoire							
	impossible			1				
déontiques	possible						1	
	obligatoire	1						
	facultatifs							
	interdit							
	permis							
JUGEMENT DE VERITE :								
épistémiques	certain			2	2			
	incertain							
	exclu						1	
	probable							
doxologiques	certain							
	incertain							
	exclu							
	probable							
AXIOLOGIQUES :								
éthiques / morales	+			1	1			
	-	1	1		1			
esthétiques	+							
	-							
pragmatiques	+							
	-							
intellectuelles	+	3						
	-			1				
affectives	+	2						
	-	7	2	2				
hédoniques	+	1						
	-	5	2	1				
FINALISANTES :								
volitives	+							
	-							
désidératives	+							
	-		1					
SUBJECTIVATION								

Article 3 : Libération, 13/12/2004

- Santé (*État de l'organisme, bon ou mauvais.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) :
hédonique +/-
- tombent (*S'abaisser ou être très déprimé*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- étrange (*Qui frappe par son caractère singulier, insolite, surprenant, bizarre.*) : qualifiant du
nom (modalité de *re*) : affective –
- dépression (*État pathologique marqué par une tristesse avec douleur morale, une perte de
l'estime de soi, un ralentissement psychomoteur.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) :
affective –
- mal du pays : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- mal de Paris : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- se moquent de (*Tourner quelqu'un, quelque chose en ridicule, s'amuser d'eux.*) : étiquette
verbale (modalité de *re*) : affective –
- ne m'aiment pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- je me sens ridicule (*Qui est insignifiant, dérisoire.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) :
affective –
- Ces plaintes (*Parole, cri, gémissement qui exprime la douleur, la peine.*) : étiquette nominale
(modalité de *re*) : affective –
- le Dr (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine.*) : étiquette
nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme
de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) :
intellectuelle +
- hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- sombrer (*Tomber, se perdre dans une habitude néfaste, un état douloureux.*) : étiquette
verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, hédonique –
- étrange (*Qui frappe par son caractère singulier, insolite, surprenant, bizarre.*) : qualifiant du
nom (modalité de *re*) : affective –
- dépression (*État pathologique marqué par une tristesse avec douleur morale, une perte de
l'estime de soi, un ralentissement psychomoteur.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) :
affective –
- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)

- délire de persécution (*Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure. Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- tentatives de suicide : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- déprime (*État dépressif.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- mauvaises : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale –
- l'angoisse (*Grande inquiétude, anxiété profonde née du sentiment d'une menace imminente, mais vague.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- la peur (*Sentiment d'angoisse éprouvé en présence ou à la pensée d'un danger, réel ou supposé, d'une menace.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- la phobie (*Crainte angoissante et injustifiée d'une situation, d'un objet ou de l'accomplissement d'une action.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- Ne voulant pas renoncer à : étiquette verbale (modalité de *re*) : volitive –
- leur rêve parisien (*Rêve : Représentation, plus ou moins idéale ou chimérique, de ce qu'on veut réaliser, de ce qu'on désire.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- les patients (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une intervention chirurgicale.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-
- refusent (*Ne pas vouloir faire quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : volitive –
- tourne mal : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale –
- hospitalisation (*Admission et séjour dans un hôpital.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- est nécessaire : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (nécessaire)
- le Dr (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- qui n'ont pas la capacité de (*Capacité : Puissance qu'a quelqu'un, un groupe dans un certain domaine.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- s'adapter (*Suivre telle ou telle direction pour convenir à une situation, avoir tel ou tel comportement, être en accord avec son milieu, une situation nouvelle.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- un choc (*Émotion violente et soudaine, coup soudain qui frappe quelqu'un dans sa sensibilité, son psychisme, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- la confrontation (*Conflit entre deux groupes ou deux pays.*) : étiquette nominale (modalité de

- re) : affective –
- la rigidité (*Caractère de ce qui comporte des contraintes rigoureuses, qui manque de souplesse.*) : étiquette nominale (modalité de re) : pragmatique –
 - des jeunes filles très gâtées et protégées (*être gâté : personne favorisée par la fortune ou le sort et qui n'a pas connu les difficultés de la vie.*) : qualifiant du nom (modalité de re) : affective +
 - Mal préparées : caractérisant du verbe (modalité de re) : éthique/morale –
 - libertés (*Situation psychologique de quelqu'un qui ne se sent pas contraint, gêné dans sa relation avec quelqu'un d'autre.*) : étiquette nominale (modalité de re) : affective +
 - déraillent (*S'écarter de son but, aller de travers, s'écarter du bon sens ; déraisonner, divaguer.*) : étiquette verbale (modalité de re) : éthique/morale –
 - médecine : étiquette nominale (modalité de re) : intellectuelle +
 - s'oppose (*Être totalement différent, contraire, incompatible.*) : étiquette verbale (modalité de re) : aléthique (impossible)
 - Les Japonais privés de (*Priver : Ôter à quelqu'un l'usage d'une faculté, la lui faire perdre.*) : qualifiant du nom (modalité de re) : pragmatique –
 - un sentiment d'insécurité (*insécurité : État de quelque chose qui est instable, précaire.*) : étiquette nominale (modalité de re) : doxologique (incertain), affective – , hédonique –
 - le Dr (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de re) : intellectuelle +
 - les difficultés (*Ce qui crée un embarras, un obstacle, un ennui ; problème.*) : étiquette nominale (modalité de re) : affective – , hédonique –
 - timides (*Qui manque d'assurance ou de hardiesse dans ses actes, ses décisions, ses opinions.*) : qualifiant du nom (modalité de re) : épistémique (incertain)
 - se sent agressés (*Victime d'une agression.*) : qualifiant du nom (modalité de re) : affective – , hédonique –
 - l'impatience (*État de quelqu'un qui supporte avec difficulté les choses ou les personnes importunes.*) : étiquette nominale (modalité de re) : aléthique (impossible)
 - vulgaire (*Qui manque d'éducation, de délicatesse, qui fait preuve de grossièreté.*) : qualifiant du nom (modalité de re) : intellectuelle –
 - violence : étiquette nominale (modalité de re) : affective – , hédonique –
 - des sentiments de persécution (*Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette

nominale (modalité de *re*) : affective –
 - très sérieux (*Qui attache de l'importance à ce qu'il dit ou fait, respecte ses engagements, agit conformément à ce qu'on attend de lui, avec attention, soin.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
 - le Dr (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - l'Hôtel-Dieu : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
 - fragilité psychologique (*Caractère de ce qui est fragile, de ce qui se brise facilement.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
 - incompatibilité (*Caractère de ce qui est incompatible ; impossibilité de s'accorder, de vivre ensemble.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : alétique (impossible)
 - une dépression (*État pathologique marqué par une tristesse avec douleur morale, une perte de l'estime de soi, un ralentissement psychomoteur.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) (modalité de *re*) : affective –
 - pathologie (*Ensemble des manifestations d'une maladie et des effets morbides qu'elle entraîne.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
 - délire (*Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - pathologie psychiatrique (*Ensemble des manifestations d'une maladie et des effets morbides qu'elle entraîne.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
 - troubles psychologiques (*Trouble : État d'agitation, d'inquiétude, de confusion ou d'émotion dans lequel se trouve quelqu'un.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - désillusion (*Perte de l'illusion, sentiment de quelqu'un qui constate que la réalité est différente de celle qui était imaginée ; désenchantement, déception, mécompte.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - leur rêve : (*Rêve : Représentation, plus ou moins idéale ou chimérique, de ce qu'on veut réaliser, de ce qu'on désire.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
 - nourrissent (*Entretenir quelque chose, un sentiment, une idée, les développer en soi.*) :

étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- les fantasmes (*Représentation imaginaire traduisant des désirs plus ou moins conscients.*) :
étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- tomber malade : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –

Les valeurs *axiologiques* sont abondantes dans ce texte et le croisement des valeurs sémantiques et des formes linguistiques se trouvent sur le plan C du modèle de Galatanu (la subjectivation des valeurs et l'objectivation des formes linguistiques).

Les valeurs *affectives négatives* de l'étiquette nominale concernant la maladie psychique sont plus représentatives par exemple, « dépression », « délire de persécution », « tentatives de suicide », « déprime », « l'angoisse », « la peur », « la phobie », « un choc », « la confrontation », « un sentiment d'insécurité », « les difficultés », « violence », « des sentiments de persécution », « troubles psychologiques », « désillusion », etc.

Suivent ensuite les valeurs *hédoniques négatives* comme « sombrer », « tomber malade », « tentatives de suicide », « violence », « pathologie », « se sent agressés » et les valeurs *éthiques/morales négatives* comme « mal du pays », « mal de Paris », « déraillent », « mauvaises », « tourne mal », « Mal préparées ».

Ce qui est remarquable dans ce texte est l'existence des valeurs *finalisantes*, à savoir les valeurs *volitives négatives* : « Ne voulant pas renoncer à », « refusent » et les valeurs désidératives positives : « leur rêve parisien », « leur rêve », « les fantasmes ». Ces valeurs montrent la subjectivité de l'énonciateur.

Article 3 : Libération, 13/12/2004

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES							
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO			SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé	
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des				
ONTOLOGIQUES :									
aléthiques	nécessaire			1					
	aléatoire								
	impossible	2	2						
	possible		1						
déontiques	obligatoire								
	facultatifs								
	interdit								
	permis								
JUGEMENT DE VERITE :									
épistémiques	certain			1					
	incertain								
	exclu								
	probable								
doxologiques	certain								
	incertain	1							
	exclu								
	probable								
AXIOLOGIQUES :									
éthiques / morales	+			1					
	-	2	2	1	2				
esthétiques	+								
	-								
pragmatiques	+		2						
	-	2		1					
intellectuelles	+	7							
	-			1					
affectives	+	5		1					
	-	23	5	4					
hédoniques	+	5							
	-	8	2	1					
FINALISANTES :									
volitives	+								
	-		2						
désidératives	+	3							
	-								
SUBJECTIVATION									

Article 4 : AFP, 13/12/2004 15:00

- en proie à (*être en proie à quelque chose : être absorbé par un sentiment violent, être sous l'empire de quelque chose.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- mystérieux (*Qui est incompréhensible ; inexplicable.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (incertain)
- victimes (*Toute personne qui a subi un préjudice corporel, matériel ou moral.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- un mal : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- mystérieux (*Qui est incompréhensible ; inexplicable.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (incertain)
- une dépression (*État pathologique marqué par une tristesse avec douleur morale, une perte de l'estime de soi, un ralentissement psychomoteur.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) (modalité de *re*) : affective –
- délire de persécution (*Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure. Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- se moquent de (*Tourner quelqu'un, quelque chose en ridicule, s'amuser d'eux.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- ne m'aiment pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- je me sens ridicule (*Qui est insignifiant, dérisoire.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- ces plaintes (*Parole, cri, gémissement qui exprime la douleur, la peine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- le Pr (*Personne qui enseigne, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d'une activité.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- médecin : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- le plus important établissement : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +

- étrange (*Qui frappe par son caractère singulier, insolite, surprenant, bizarre.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- une dépression (*État pathologique marqué par une tristesse avec douleur morale, une perte de l'estime de soi, un ralentissement psychomoteur.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) (modalité de *re*) : affective –
- délire de persécution (*Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure. Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- des tentatives de suicide : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- qui n'ont pas la capacité de (*Capacité : Puissance qu'a quelqu'un, un groupe dans un certain domaine.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- s'adapter (*Suivre telle ou telle direction pour convenir à une situation, avoir tel ou tel comportement, être en accord avec son milieu, une situation nouvelle.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- un choc (*Émotion violente et soudaine, coup soudain qui frappe quelqu'un dans sa sensibilité, son psychisme, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- la confrontation (*Conflit entre deux groupes ou deux pays.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- le Pr (*Personne qui enseigne, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d'une activité.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- il faut hospitaliser : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
- hospitaliser (*Faire admettre quelqu'un dans un établissement hospitalier.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (permis), affective +, hédonique +
- s'oppose (*Être totalement différent, contraire, incompatible.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- Les Japonais privés de (*Priver : Ôter à quelqu'un l'usage d'une faculté, la lui faire perdre.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- un sentiment d'insécurité (*insécurité : État de quelque chose qui est instable, précaire.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (incertain), affective –, hédonique –
- médecine : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- pourraient expliquer : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)

- ces difficultés (*Difficulté : Ce qui crée un embarras, un obstacle, un ennui ; problème.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective – , hédonique –
- timides (*Qui manque d'assurance ou de hardiesse dans ses actes, ses décisions, ses opinions.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (incertain)
- se sent agressés (*Victime d'une agression.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective – , hédonique –
- l'impatience (*État de quelqu'un qui supporte avec difficulté les choses ou les personnes importunes.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- vulgaire (*Qui manque d'éducation, de délicatesse, qui fait preuve de grossièreté.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : intellectuelle –
- se font violence : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective – , hédonique –
- le Pr (*Personne qui enseigne, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d'une activité.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- des sentiments de persécution (*Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- très sérieux (*Qui attache de l'importance à ce qu'il dit ou fait, respecte ses engagements, agit conformément à ce qu'on attend de lui, avec attention, soin.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- le médecin japonais : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +

Les valeurs trouvées sont assez semblables à celles rencontrées dans l'Article 3 (*Libération*), car cet Article 4 s'appuie beaucoup sur lui. **Aucun énoncé n'apparaît à la modalité de *dicto* et les valeurs axiologiques sont les plus nombreuses.**

Les valeurs *négatives* ont beaucoup d'occurrences dans les valeurs *affectives* (« en proie à », « victimes », « une dépression », « délire de persécution », « des tentatives de suicide », « un choc », « la confrontation », « se font violence », « se moquent de », « ne m'aiment pas », « un sentiment d'insécurité », « se sent agressés », « je me sens ridicule », « étrange », etc.) **et *hédoniques*** (« victimes », « des tentatives de suicide », « se font violence », « un sentiment d'insécurité », « se sent agressés »)

Par contre, les valeurs *positives* les plus représentatives sont comprises dans les

valeurs intellectuelles (« le Pr », « médecin », « psychiatre », « médecine »).

Ensuite nous voyons apparaître les valeurs *ontologiques*: *aléthiques* comme « l'impatience » (*impossible*), « qui n'ont pas la capacité de » (*impossible*), « s'oppose » (*impossible*), « pourraient expliquer » (*possible*), « peut » (*possible*) et *déontiques* comme « il faut hospitaliser » (*obligatoire*) et « hospitaliser » (*permis*).

Le croisement se situe sur le plan de la subjectivation pour les valeurs et sur le plan de l'objectivation pour les formes, donc sur le plan C (*recul, repli*).

Article 4 : AFP, 13/12/2004 15:00

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES						
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO		SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des			
ONTOLOGIQUES :								
aléthiques	nécessaire							
	aléatoire							
	impossible	1	2					
déontiques	possible		2					
	obligatoire		1					
	facultatifs							
	interdit							
	permis		1					
JUGEMENT DE VERITE :								
épistémiques	certain							
	incertain			3				
	exclu							
	probable							
doxologiques	certain							
	incertain	1						
	exclu							
	probable							
AXIOLOGIQUES :								
éthiques / morales	+			1				
	-	1						
esthétiques	+							
	-							
pragmatiques	+		1	1				
	-			1				
intellectuelles	+	7						
	-			1				
affectives	+	1	1					
	-	14	2	2				
hédoniques	+	1	1					
	-	5		1				
FINALISANTES :								
volitives	+							
	-							
désidératives	+							
	-							
SUBJECTIVATION								

Article 5 : Le Figaro, 24/06/2006, « Le spleen des Japonais à Paris »

- Le spleen (*Mélancolie sans cause précise.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- Frappés (*Affecter vivement quelqu'un en provoquant chez lui un état émotif violent et soudain. Atteindre, toucher quelqu'un, un groupe, les affecter douloureusement.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- subissent (*Supporter contre son gré une chose pénible, fâcheuse, désagréable.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- sévère (*Se dit d'une maladie, d'une infirmité qui est grave, par opposition à bénin, léger.*) : qualificatif du nom (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –, hédonique –
- une sévère déprimé (*État dépressif.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- souffre (*Endurer, supporter une chose pénible, éprouvante, un mal.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, hédonique –
- atrocement (*De façon atroce, cruelle, pénible.*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- pleure (*Répondre des larmes, sous l'effet de la tristesse, de la douleur, d'une émotion.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- pleure beaucoup : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique –
- des médicaments du pays natal : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- la honte d'être celle (*Sentiment d'avoir commis une action indigne de soi, ou crainte d'avoir à subir le jugement défavorable d'autrui.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- Arrêtez de croire : étiquette verbale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- Arrêtez de croire : étiquette verbale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- tout le monde vous en veut (*En vouloir à quelqu'un : Lui garder de la rancune pour telle action, tel comportement, lui reprocher quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- victime du « syndrome de Paris » : (*Victime : Toute personne qui a subi un préjudice corporel, matériel ou moral.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- l'histoire de l'art : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
- s'imaginent (*Se figurer à tort quelque chose, croire sans raison valable que.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : doxologique (probable)
- un Paris plein d'esthètes (*De esthétique, d'après le grec aisthêtês, celui qui sent. Personne qui*

- considère l'art comme une valeur essentielle.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
- L'imagination (*Faculté de former des images d'objets qu'on n'a pas perçus ou de faire des combinaisons nouvelles d'images ou d'idées, de se représenter des situations possibles.* (Dixel)): étiquette nominale (modalité de *re*) : aléthique (possible), pragmatique +
 - idéaliser (*Revêtir d'un caractère idéal. Idéal : Qui atteint toute la perfection que l'on peut concevoir ou souhaiter.* (Dixel), *Conférer à quelqu'un, à quelque chose, un caractère, une perfection idéale ; embellir.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale +, esthétique +, désidérative +
 - dangereusement (*De façon dangereuse. Dangereux, dangereuse: Qui constitue un danger, qui expose à un risque, à un mal.*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale –
 - Identifié (*Préciser la nature de quelque chose, son type, sa catégorie, pouvoir dire ce que c'est.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
 - le professeur (*Personne qui enseigne, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d'une activité.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - psychiatre : (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - le Paris rêvé (*Participe passé de rêver. Rêver : S'absorber dans la pensée d'une chose que l'on désire vivement.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : désidérative +
 - le Paris réel (*Réel : Qui existe ou a existé effectivement.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (certain)
 - le Montparnasse des Années folles (*Années folles, période allant de 1918 à 1929, caractérisée par l'influence culturelle nord-américaine et une effervescence artistique dont Paris fut le centre.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
 - Manet (*Édouard Manet, Peintre et graveur français.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
 - Renoir (*Auguste Renoir, Peintre français.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
 - des gravures de mode : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
 - président de la Société franco-japonaise de médecine : étiquette nominale (modalité de *re*) :

intellectuelle +

- L'harmonie (*Accord, bonnes relations entre personnes. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale +, affective +
- désordre (*Trouble, agitation, manque de discipline dans un groupe.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- le mythe (*Image simplifiée que des groupes humains élaborent ou acceptent au sujet d'un individu, d'un groupe, d'un fait. (Dixel), Ensemble de croyances, de représentations idéalisées autour d'un personnage, d'un phénomène, d'un événement historique, d'une technique et qui leur donnent une force, une importance particulières.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain), désidérative +
- s'effondre (*Disparaître, être anéanti, perdre toute valeur.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : doxologique (incertain)
- lisse : qualifiant du nom (modalité de *re*) : esthétique +
- harmonieux (*Dont les parties, qui s'accordent bien, forment un ensemble agréable.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +, affective +
- l'alignement parfait : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- analyse (*Faire une étude approfondie d'un ensemble abstrait pour en dégager les éléments principaux.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- secrétaire du service consulaire (*Consulaire : Qui se rapporte aux attributions des consuls, à un consulat en pays étranger., Consul : Agent officiel d'un État en pays étranger, chargé de protéger la personne et les intérêts des ressortissants de son pays.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +, intellectuelle +, affective +
- une attention : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- une attention tout particulière : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- est accordée (*Accepter de donner quelque chose à quelqu'un, de lui octroyer ce qu'il a demandé ou désiré.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (permis)
- éprouvent (*Subir un dommage, une difficulté, etc.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- des réelles difficultés (*Qui existe ou a existé effectivement. Qui n'est pas douteux, peut être visiblement constaté.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- des réelles difficultés (*Ce qui crée un embarras, un obstacle, un ennui ; problème.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective – , hédonique –

- s'adapter (*Suivre telle ou telle direction pour convenir à une situation, avoir tel ou tel comportement, être en accord avec son milieu, une situation nouvelle.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- ont tendance à culpabiliser (*Culpabiliser : Faire éprouver à quelqu'un un sentiment de culpabilité.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –
- Un problème : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- reposerait essentiellement : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- s'oppose (*Être totalement différent, contraire, incompatible.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- la discrétion naturelle (*Attitude de quelqu'un qui veille à ne pas gêner les autres, à ne pas s'imposer.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- franc-parler légendaire (*Légendaire : Qui est resté dans la tradition populaire en raison de qualités ou de défauts extraordinaires.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- le respect (*Sentiment de considération envers quelqu'un, et qui porte à le traiter avec des égards particuliers ; manifestations de ces égards.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- le respect poussé à l'extrême (*Pousser : Manifester une attitude, une action, un sentiment, les mener jusqu'à tel point, les développer avec excès.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- l'humour (*Forme d'esprit qui consiste à dégager les aspects plaisants et insolites de la réalité, avec un certain détachement.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- l'humour second degré : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- la constance (*Caractère stable d'une opinion, d'un sentiment.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : épistémique (certain) , affective +
- humeurs changeantes (*Disposition affective passagère d'une personne, liée souvent aux circonstances.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (incertain)
- la célérité des services (*Célérité : Rapidité, promptitude dans l'exécution.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +
- la lenteur de l'administration : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –
- l'individualisme exacerbé : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- l'harmonie (*Accord, bonnes relations entre personnes. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale +, affective +

- désordre (*Trouble, agitation, manque de discipline dans un groupe.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –
- un temps fou : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- arnaquaient : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –
- se moquaient (*Tourner quelqu'un, quelque chose en ridicule, s'amuser d'eux.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- se moquaient ouvertement (*Ouvertement : De façon ouverte, manifeste.*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique –
- Gourmande invétérée (*Invétéré, ée : Qui a depuis longtemps (un caractère, un vice) et ne change pas. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- plaisirs de la cuisine française : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- des débuts difficiles (*Qui place quelqu'un dans une situation embarrassante.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- le Paris idéal (*Idéal : Qui possède toutes les caractéristiques, toutes les qualités propres à son type, mais qui paraît difficilement réalisable.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +, désidérative +
- un trou noir (*Fig. Néant, peur de l'inconnu ou désespoir. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, désidérative –
- regard glacial (*Qui est d'un abord réservé, qui manque de chaleur, qui intimide par son hostilité ou son indifférence.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- s'efforcent d'adoucir (*S'efforcer : Tendre toutes ses forces, tenter de faire quelque chose en employant tous les moyens dont on dispose, en faisant des efforts ; tâcher, essayer, tenter, Adoucir : Rendre moins durs l'aspect, l'attitude de quelqu'un, leur donner de la douceur.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +, affective +, volitive +
- quelques astuces indispensables (*Manière habile d'agir, de parvenir à ses fins, de se tirer de difficulté, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +, affective +
- quelques astuces indispensables : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (nécessaire)
- mieux accueillir : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale +
- Sourire : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective +
- susciter (*Faire naître, déclencher, être la cause directe de quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –
- de gêne : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –

- le plus rapidement possible : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : aléthique (possible), pragmatique +
- agréable : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective +
- à leur disposition (*Disposition : Possibilité de disposer de quelque chose.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : aléthique (possible), pragmatique +
- au prix efforts (*Mobilisation volontaire de forces physiques, intellectuelles, morales en vue de résister ou pour vaincre une résistance.*) : pragmatique +, volitive +
- au prix efforts intenses : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- ne résistent pas (*Supporter victorieusement des épreuves physiques ou morales.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- cinq Japonais au bord de la crise de nerfs (*Crise de nerfs : état d'agitation bref et soudain, ensemble de manifestations paroxystiques désordonnées (cris, larmes, rires, etc.).*): qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- rend assez mal : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale –
- l'affection : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +

Il est évident que les valeurs axiologiques sont dominantes, c'est-à-dire la subjectivation des valeurs et l'objectivation des formes linguistiques (le plan C).

La caractéristique de cet article est l'occurrence abondante des valeurs positives, surtout dans les valeurs *affectives* (26 occurrences), par exemple « des médicaments du pays natal », « l'harmonie », « harmonieux », « une attention », « la discrétion naturelle », « le respect », « l'humour », « la constance », « plaisirs de la cuisine française », « quelques astuces », « Sourire », « être agréable », « l'affection ». Ensuite, les valeurs *pragmatiques* (« l'imagination », « s'adapter », « la célérité des services », etc.), *esthétiques* (« l'histoire de l'art », « un Paris plein d'esthètes », « idéaliser », « Manet », « Renoir », « lisse », etc.), *éthiques/morales* (« idéaliser », « l'harmonie », « le Paris idéal », « mieux accueillir », etc.) et *intellectuelles* (« psychiatre », « président de la Société franco-japonaise de médecine », « analyse », etc.) *positives* sont remarquables.

Quant aux valeurs *négatives*, la distribution est la suivante : les valeurs *affectives* (« Le spleen », « Frappés », « subissent », « sévère », « une sévère déprime », « souffre », « atrocement », « pleure », « la honte d'être celle », « tout le monde vous en veut », « victime », « éprouvent », « ont tendance à culpabiliser », « un problème », « désordre »,

« arnaquaient », « se moquaient », « un trou noir », « regard glacial », « de gêne », « ne résistent pas », « au bord de la crise de nerfs », etc.), *hédoniques* (« souffre », « atrocement », « pleure », « victime », « un problème », « ne résistent pas », « au bord de la crise de nerfs », etc.), *pragmatiques* (« pleure beaucoup », « le respect poussé à l'extrême », « l'humour second degré », « la lenteur de l'administration », « un temps fou », etc.) et *éthiques/morales* (« souffre », « dangereusement », « désordre », « ont tendance à culpabiliser », « désordre », « arnaquaient », « rend assez mal », etc.).

Dans cet article, **les valeurs concernant le jugement de vérité sont aussi nombreuses**, surtout les valeurs *épistémique (certain)* : « Identifié », « le Paris réel », « l'alignement parfait », « des réelles difficultés », « la constance », etc. et *doxologiques (certain)* : « Arrêtez de croire », « le mythe », « Gourmande invétérée », etc.

L'existence des valeurs *finalisantes*, plus précisément, *désidératives* et *volitives positives* est caractéristique et montre le plan subjectif du discours : « s'efforcent d'adoucir », « au prix efforts intenses » (*volitives*) et comme « idéaliser », « le Paris rêvé », « le mythe », « le Paris idéal » (*désidératives*).

Par ailleurs, les valeurs *aléthiques (possible)* que nous avons trouvées très peu représentatives dans d'autres articles existent pourtant ici : « l'imagination », « le plus rapidement possible » et « à leur disposition ».

Article 5 : *Le Figaro*, 24/06/2006, « Le spleen des Japonais à Paris »

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES						
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO		SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des			
ONTOLOGIQUES :								
aléthiques	nécessaire			1				
	aléatoire							
	impossible		1					
déontiques	possible	2			1			
	obligatoire							
	facultatifs							
	interdit							
	permis		1					
JUGEMENT DE VERITE :								
épistémiques	certain	1		2	1			
	incertain			1				
	exclu							
	probable		1					
doxologiques	certain	1	3	1				
	incertain		1					
	exclu							
	probable							
AXIOLOGIQUES :								
éthiques / morales	+	1	1	2	1			
	-	1	3	1	1			
esthétiques	+	7	1	1				
	-	1						
pragmatiques	+	6	2	2	1			
	-	1	1	4	2			
intellectuelles	+	4	1					
	-							
affectives	+	12	2	2				
	-	9	10	6	1			
hédoniques	+	1						
	-	4	3	3	1			
FINALISANTES :								
volitives	+	1	1					
	-							
désidératives	+		1	2				
	-	1						
SUBJECTIVATION								

Article 6 : Le Figaro, 24/06/2006, « La barrière de la langue »

- La barrière (*Obstacle naturel qui interdit le passage ou le rend difficile.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- Médecin en psycho-somatique (*Médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- le docteur (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- l'Hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- s'occupe de (*Travailler, consacrer son temps à.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- la prise en charge (*Action de prendre en charge qqn, d'en avoir la responsabilité morale ou matérielle en assurant son entretien, ses dépenses. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +
- des patients japonais (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une intervention chirurgicale.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-
- se sent agressés (*Victime d'une agression.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective -, hédonique -
- de plus en plus hostile : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique -
- hostile (*Qui manifeste de l'agressivité, se conduit en ennemi. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective -, hédonique -
- la spécialiste (*Personne qui a des connaissances théoriques ou pratiques dans un domaine précis.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- un syndrome de persécution (*Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective -
- le moindre regard (*Moindre : Le plus petit.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique -
- pouvant être perçu : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- menaçant (*Qui constitue une menace, un danger. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective -
- à plus forte raison : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- raison (*Motif légitime qui justifie qqch. en expliquant. (Dixel)*) : étiquette nominale

- (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- précise (*Exprimer, présenter de façon plus précise. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
 - le docteur (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - patients (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une intervention chirurgicale.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-
 - frappés de (*Affecter vivement quelqu'un en provoquant chez lui un état émotif violent et soudain. Atteindre, toucher quelqu'un, un groupe, les affecter douloureusement.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
 - agoraphobie (*Phobie des espaces découverts (places) et des lieux publics.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - hallucinations auditives (*Hallucination : Perception pathologique de faits, d'objets qui n'existent pas, de sensations en l'absence de stimulus extérieur. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - s'ajoute : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –
 - la peur : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - ne sent plus en sécurité : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
 - sécurité (*Situation de quelqu'un qui se sent à l'abri du danger, qui est rassuré.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain), affective +, hédonique +
 - n'envisagent pas non plus (*Envisager : Prévoir, imaginer comme possible. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
 - signe d'échec (*Échec : Manque de réussite., Réussite : Résultat favorable.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, désidérative –
 - La barrière (*Obstacle naturel qui interdit le passage ou le rend difficile*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
 - infranchissable (*Qui ne peut franchir.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
 - perfectionnistes (*Personne qui cherche la perfection dans ce qu'elle fait, qui fignole (à l'excès) son travail. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : épistémique (certain)
 - doivent : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
 - honte (*Sentiment d'avoir commis une action indigne de soi, ou crainte d'avoir à subir le*

jugement défavorable d'autrui.) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
 - fautes (*Manquement à la règle morale, au devoir. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
 - stress (*Réaction de l'organisme à une agression, un choc physique ou nerveux (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
 - constate (*Établir par expérience directe la vérité, la réalité de. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
 - la praticienne (*Médecin, dentiste, vétérinaire qui pratique sa profession en donnant des soins.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - la gastronomie (*Art de la bonne chère (cuisine, vins, ordonnance des repas, etc.). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale +, affective +
 - le luxe (*Caractère de ce qui est coûteux, raffiné, somptueux.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
 - rêve (*Rêver : S'absorber dans la pensée d'une chose que l'on désire vivement.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : désidérative +
 - merveilleux (*Qui cause une très grande admiration par ses qualités extraordinaires.*) : qualificatif du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +, esthétique +, affective +
 - bénéficiant de (*Tirer avantage de quelque chose, en jouir, en profiter.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
 - éducation de haut niveau : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - l'envie : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
 - réussir (*Avoir un résultat heureux, se terminer par un succès.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale +, affective +, désidérative +
 - très rapidement : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique +
 - le médecin en psycho-somatique (*Médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
 - la désillusion (*Désillusion : Perte d'une illusion. Illusion : Opinion fautive, croyance erronée qui trompe par son caractère séduisant. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (exclu), affective –
 - cruelle : qualificatif du nom (modalité de *re*) : affective –
 - espéraient : étiquette verbale (modalité de *re*) : désidérative +
 - aimablement : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : affective +

Dans cet article 6 aussi, le croisement des valeurs sémantiques (l'objectivation) et de formes linguistiques (la subjectivation) représente le plan C.

Ce qui est remarquable ici est l'occurrence des valeurs *axiologiques positives* sont plus nombreuses que celle des valeurs *négatives*. Les valeurs *négatives* apparaissent le plus dans les valeurs *affectives*, qui expliquent souvent les symptômes des patients de « syndrome de Paris », par exemple « se sent agressés », « hostile », « un syndrome de persécution », « menaçant », « frappés de », « agoraphobie », « hallucinations auditives », « ne sent plus en sécurité », « signe d'échec », « honte », « stress », « la désillusion », « cruelle ». Ensuite, dans les valeurs *hédoniques* comme « se sent agressés », « hostile », « stress ».

Quant aux valeurs *positives axiologiques*, les valeurs suivantes étaient nombreuses par ordre : *affectives* (« l'Hôpital », « sécurité », « la gastronomie », « merveilleux », « réussir », « aimablement », etc.), *intellectuelles* (souvent les mots concernant les titres du secteur médical : « la spécialiste », « le docteur », « la praticienne », « éducation de haut niveau », « le médecin en psycho-somatique », etc.), *pragmatiques* (« s'occupe de », « la prise en charge », « à plus forte raison », « bénéficiant de », « très rapidement », etc.) et *hédoniques* (« l'Hôpital », « sécurité », etc.). Et les valeurs *désidératives*, c'est-à-dire *finalisantes* sont aussi apparues : « rêvent », « l'envie », « réussir », « espéraient ».

Par ailleurs, nous avons constaté les valeurs *épistémiques* (*certain*) comme « raison », « précise », « perfectionnistes » et « constate ».

Article 6 : *Le Figaro*, 24/06/2006, « La barrière de la langue »

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES							
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO			SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm = JEé	
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des				
ONTOLOGIQUES :									
aléthiques	nécessaire								
	aléatoire								
	impossible		1	1					
	possible		1						
déontiques	obligatoire		1						
	facultatifs								
	interdit	2							
	permis								
JUGEMENT DE VERITE :									
épistémiques	certain	1	2	1					
	incertain								
	exclu								
	probable								
doxologiques	certain	1							
	incertain								
	exclu	1							
	probable								
AXIOLOGIQUES :									
éthiques / morales	+	1	1	1					
	-	2							
esthétiques	+	1		1					
	-								
pragmatiques	+	1	2	1	1				
	-		1	1	1				
intellectuelles	+	7							
	-								
affectives	+	5	1	1	1				
	-	10	2	4					
hédoniques	+	4							
	-	4		2					
FINALISANTES :									
volitives	+								
	-								
désidératives	+	1	3						
	-	1							
SUBJECTIVATION									

Article 7 : Le Point, 24/08/2006

- victimes (*Toute personne qui a subi un préjudice corporel, matériel ou moral.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- secrétaire des services consulaires (*Consulaire : Qui se rapporte aux attributions des consuls, à un consulat en pays étranger., Consul : Agent officiel d'un État en pays étranger, chargé de protéger la personne et les intérêts des ressortissants de son pays.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +, intellectuelle +, affective +
- joignable (*Que l'on peut joindre, contacter.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- vingt-quatre heures sur vingt-quatre : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique +
- aider (*Apporter son concours à quelqu'un, joindre ses efforts aux siens dans ce qu'il fait ; lui être utile, faciliter son action, en parlant de quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- frappés (*Affecter vivement quelqu'un en provoquant chez lui un état émotif violent et soudain. Atteindre, toucher quelqu'un, un groupe, les affecter douloureusement.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- ce mal : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- étrange (*Qui frappe par son caractère singulier, insolite, surprenant, bizarre.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- Une paranoïa (*Comportement, attitude de quelqu'un, d'un groupe qui a continuellement tendance à se croire persécuté et agressé.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- aiguë (*Qui survient brusquement et évolue vite, en parlant d'une maladie.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- nécessite : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (nécessaire)
- une hospitalisation (*Admission et séjour dans un hôpital.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- une unité psychiatrique (*Relatif à la psychiatrie., Psychiatrie : Partie de la médecine qui étudie et traite les maladies mentales, les troubles de la vie psychique, notamment les psychoses. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : intellectuelle +, affective +/- –, hédonique +/- –
- la police (*Ensemble d'organes et d'institutions assurant le maintien de l'ordre public et la répression des infractions. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +

- avons dû : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
- sanitaire (*Relatif à la conservation de la santé publique., Relatif aux installations et appareils destinés aux soins de propreté, d'hygiène.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : hédonique +, affective +
- un médecin (*Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- un infirmier (*Personne qui, par profession, soigne des malades et s'en occupe, sous la direction des médecins. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- déstabilise (*Ébranler les bases d'un régime, d'un État, d'un parti, etc., lui faire perdre de sa stabilité.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (incertain)
- l'humour (*Forme d'esprit qui consiste à dégager les aspects plaisants et insolites de la réalité, avec un certain détachement.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- le manque de patience (*Patience : Qualité d'une personne qui sait attendre, en gardant son calme.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- une agression : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- se moque de (*Tourner quelqu'un, quelque chose en ridicule, s'amuser d'eux.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- être malaimés : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- maîtrisent (*Pouvoir user à son gré d'un savoir, d'une technique, d'une force.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : intellectuelle +, pragmatique +
- mal : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale –
- n'arrivent pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- rude (*Qui donne mal, est dur à supporter. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –
- romantique (*Qui manifeste de l'idéalisme, de la sentimentalité. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : esthétique +, affective+
- s'écoule (*Disparaître progressivement. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –
- Un choc émotif (*Émotion violente et soudaine, coup soudain qui frappe quelqu'un dans sa sensibilité, son psychisme, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)

- délire de persécution (*Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure. Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- ne peuvent plus : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)
- regarde de travers (*Avec animosité, suspicion (Dixel)*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : éthique/morale –
- un psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- a identifié (*Préciser la nature de quelque chose, son type, sa catégorie, pouvoir dire ce que c'est.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- avoir consacré : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- le professeur (*Professeur : Personne qui enseigne, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d'une activité.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- une consultation (*Action de donner un avis autorisé sur une affaire, en parlant d'un expert ; cet avis lui-même.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- l'hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- intervient (*Agir, jouer un rôle dans quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- consultant (*Personne qui donne des consultations. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- médicament : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- guérir (*Délivrer quelqu'un d'un mal physique, lui rendre la santé., Faire cesser une maladie.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- précise (*Exprimer, présenter de façon plus précise. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- une rechute (*Nouvel accès (d'une maladie qui était en voie de guérison. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- conseillons (*Guider (qqn) En lui indiquant ce qu'il doit faire. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (obligatoire)
- bien sûr : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)

- ne jamais : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (exclu)

Les énoncés se concentrent essentiellement dans les valeurs *axiologiques*, surtout positives. Elles sont *affectives* comme « secrétaire des services consulaires », « une hospitalisation », « sanitaire », « un infirmier », « l'humour », « romantique », « l'hôpital », « médicament », « guérir », etc.

Ensuite, les valeurs *hédoniques* (« une hospitalisation », « sanitaire », « un infirmier », « l'hôpital », « médicament », « guérir », etc.), *intellectuelles* (« secrétaire des services consulaires », « un médecin », « maîtrisent », « un psychiatre », « un psychiatre », « le professeur », « une consultation », « consultant », etc.) et *pragmatiques* (« secrétaire des services consulaires », « vingt-quatre heures sur vingt-quatre », « la police », « maîtrisent », « avoir consacré », « intervient », etc.) sont ensuite nombreuses.

Le fait remarquable est que nous n'avons trouvé aucune valeur finalisante.

Dans cet article, toutes les formes linguistiques ont la modalité de *re* et le croisement se trouve sur le plan C, c'est-à-dire la subjectivation des valeurs et l'objectivation des formes linguistiques (*recol*, *repli*). **En ce qui concerne les formes linguistiques, les étiquettes nominales et verbales sont les plus représentatives.**

Article 7 : Le Point, 24/08/2006

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES							
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO			SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm = JEé	
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des				
ONTOLOGIQUES :									
aléthiques	nécessaire		1						
	aléatoire								
	impossible		2						
	possible	1	1	1					
déontiques	obligatoire		2						
	facultatifs								
	interdit								
	permis								
JUGEMENT DE VERITE :									
épistémiques	certain		2		1				
	incertain		1						
	exclu				1				
	probable								
doxologiques	certain								
	incertain								
	exclu								
	probable								
AXIOLOGIQUES :									
éthiques / morales	+				1				
	-	1	1	1	1				
esthétiques	+			1					
	-								
pragmatiques	+	2	4		1				
	-		1						
intellectuelles	+	6	1	1					
	-								
affectives	+	6	1	3					
	-	6	3	4					
hédoniques	+	4	1	2					
	-	3		1					
FINALISANTES :									
volitives	+								
	-								
désidératives	+								
	-								
SUBJECTIVATION									

Article 8 : Journal du dimanche, 22/10/2006

- faire déjanter (*Devenir fou.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- psychiatrie (*Spécialité médicale dont l'objet est l'étude et le traitement des maladies mentales, des troubles psychologiques.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +, affective +
- fragiles (*Qui se brise facilement.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
- rêvaient (*Rêver : S'absorber dans la pensée d'une chose que l'on désire vivement.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : désidérative +
- la quiétude (*Calme paisible. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- le comportement anormal (*anormal : Qui écarte de la norme, de la règle générale.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale –
- Délirantes (*Accompagné de délire, caractéristique du délire., Délire : Trouble psychique caractérisé par des idées sans rapport manifeste avec la réalité ou le bon sens et entraînant la conviction du sujet.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- persuadées (*Amener quelqu'un à faire, à faire vouloir quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- un complot (*Projet concerté secrètement afin de nuire (à qqn, à une institution). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, hédonique –
- sourciller (*Manifester son trouble, son mécontentement. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- aussitôt : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique +
- Disponible : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- vingt-quatre heures, sur vingt-quatre : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique +
- curieuse (*Curieux : Qui est bizarre, étrange, étonnant, singulier.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- une curieuse perturbation (*Trouble profond dans le cours de la vie humaine, dans la société.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
- une curieuse perturbation psychique : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- voyage pathologique (*Qui a trait à la maladie, qui est dû à une maladie.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –

- Ce trouble (*État d'agitation, d'inquiétude, de confusion ou d'émotion dans lequel se trouve quelqu'un.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- paranoïaque (*Atteint de paranoïa. Paranoïa : Comportement, attitude de quelqu'un, d'un groupe qui a continuellement tendance à se croire persécuté et agressé.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- nécessite : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (nécessaire)
- psychiatrie (*Spécialité médicale dont l'objet est l'étude et le traitement des maladies mentales, des troubles psychologiques.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +, affective +
- service spécialisé (*Qui a une spécialité. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : intellectuelle +
- l'hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- les patients (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une intervention chirurgicale.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-
- urgences : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +
- l'Hôtel-Dieu : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- costume impeccable (*Qui est sans défaut, à l'abri de toute critique.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- ses ordres (*Acte (déclaration) par lequel une autorité manifeste sa volonté ; disposition impérative. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : volitive +
- se pensait agressée (*Victime d'une agression.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- toutes les névroses (*Affection caractérisée par des troubles nerveux sans cause anatomique, et intimement liée à la vie psychique du sujet. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- des patients (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une intervention chirurgicale.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-
- ces extrémités (*État très misérable, situation désespérée. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- des bouffées délirantes (*Délicant, e : Accompagné de délire, caractéristique du délire., Délire : Trouble psychique caractérisé par des idées sans rapport manifeste avec la réalité ou le bon sens et entraînant la conviction du sujet.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) :

affective –

- à tendance persécutive (*Persécuter : Tourmenter sans relâche par des traitements injustes et cruels. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, hédonique –

–

- essentiellement : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)

- décident (*Porter un jugement définitif sur quelqu'un, quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : volitive +

- le mal : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –

- certains spécialistes : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +

- le « choc des cultures » (*Choc : Émotion violente et soudaine, coup soudain qui frappe quelqu'un dans sa sensibilité, son psychisme, etc.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –

- pouvoir d'attraction (*Attraction : Chose, événement, personne qui attire le public, éveille sa curiosité, l'amuse.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : aléthique (possible), pragmatique +, affective +

- quasi magique (*Qui produit des effets extraordinaires. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +

- des psychiatres (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +

- la revue médicale : qualifiant du nom (modalité de *re*) : intellectuelle +

- nourrissent (*Entretenir quelque chose, un sentiment, une idée, les développer en soi.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +

- une image idéale (*Idéal : Qui possède toutes les caractéristiques, toutes les qualités propres à son type, mais qui paraît difficilement réalisable.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +, désidérative +

- ne supporte pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)

- la confrontation (*Conflit entre deux groupes ou deux pays.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –

- Les voyageurs fragiles (*Qui se brise facilement.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –

- perdent : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –

- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- provoquer (*Inciter, pousser (qqn) à une action notamment à une action violente. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- une crise (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- le psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- leur humour (*Forme d'esprit qui consiste à dégager les aspects plaisants et insolites de la réalité, avec un certain détachement.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- leur humour second degré : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- le désordre (*Trouble, agitation, manque de discipline dans un groupe.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- les ravages (*Dégâts importants causés par des forces humaines ou naturelles., Effet néfaste. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- des pickpockets (*Voleur à la tire. Voleur : Personne qui tire ses ressources de délits de vol. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- voler en éclats (*Se briser. Se casser. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
- chic (*Élégant, distingué.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : esthétique +
- romantique (*Qui manifeste de l'idéalisme, de la sentimentalité. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : esthétique +, affective+
- une ville de rêve (*Rêve : Représentation, plus ou moins idéale ou chimérique, de ce qu'on veut réaliser, de ce qu'on désire.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- beaux : qualifiant du nom (modalité de *re*) : esthétique +
- élégants : qualifiant du nom (modalité de *re*) : esthétique +
- idéalisons (*Revêtir d'un caractère idéal. Idéal : Qui atteint toute la perfection que l'on peut concevoir ou souhaiter. (Dixel), Conférer à quelqu'un, à quelque chose, un caractère, une perfection idéale ; embellir.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale +, esthétique +, désidérative +
- mauvaises : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale –

- jureraient (*Fig.(choses) Produire une discordance, aller mal ensemble. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- le respect (*Sentiment de considération envers quelqu'un, et qui porte à le traiter avec des égards particuliers ; manifestations de ces égards.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- la politesse (*Ensemble des usages sociaux régissant les comportements des gens les uns envers les autres ; observation de ces règles.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- à peine (*Presque pas, très peu. (Dixel)*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique –
- le visage fermé (*Qui ne communique pas avec l'extérieur. Peu expansif. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- les vols à la tire (*Vol : Action de soustraire frauduleusement un bien meuble à un tiers.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- malaise (*Sensation pénible, mal localisée, d'un trouble physiologique.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- les arnaques (*Escroquerie, vol ; tromperie. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- l'insécurité (*État de quelque chose qui est instable, précaire.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (incertain), affective –, hédonique –
- déception sentimentale : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- ne se montre pas forcément : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (facultatif)
- gentleman (*Homme bien élevé et distingué.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale +, affective +
- les fantasmes (*Représentation imaginaire traduisant des désirs plus ou moins conscients.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- fragiles (*Qui se brise facilement.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
- l'amour : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- la liberté (*Situation psychologique de quelqu'un qui ne se sent pas contraint, gêné dans sa relation avec quelqu'un d'autre.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- le french lover : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +

- constate (*Établir par expérience directe la vérité, la réalité de. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- suggérer (*Présenter (une idée...) en tant que proposition, conseil. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (facultatif), volitive +
- préventive (*Qui tend à empêcher (une chose fâcheuse) de se produire. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : volitive +
- en faveur de (*Au profit de quelqu'un, au bénéfice de quelque chose, pour eux.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +, affective +
- Les professionnels : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- tentent : étiquette verbale (modalité de *re*) : volitive +
- leur malaise (*Sensation pénible, mal localisée, d'un trouble physiologique.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- des services spécifiques : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- n'aiment pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- pousser (*Faire parvenir à un degré supérieur de développement,, d'intensité. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- la précaution (*Disposition, mesure, pour éviter, prévenir un mal, un risque, un danger éventuel.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- disposer (*Avoir à sa disposition, avoir la possession, l'usage de. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible), pragmatique +
- être servi (*Mettre à la disposition de qqn pour tel ou tel usage. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible), pragmatique +
- en permanence : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique +
- la pure tradition (*Pure : Qui ne renferme aucun élément mauvais ou défectueux. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- décident (*Porter un jugement définitif sur quelqu'un, quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : volitive +
- les affres (*Très grande angoisse, tourments physiques, intellectuels, moraux.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- la désorganisation française (*Destruction de l'ordre, de la structure d'un ensemble organisé.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- Les lenteurs : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –

- stressantes : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- souligne (*Accentuer, mettre en valeur. Faire remarquer avec une insistance particulière. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- la politesse (*Ensemble des usages sociaux régissant les comportements des gens les uns envers les autres ; observation de ces règles.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- respect (*Sentiment de considération envers quelqu'un, et qui porte à le traiter avec des égards particuliers ; manifestations de ces égards.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- n'en faut pas : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- le paranoïa (*Comportement, attitude de quelqu'un, d'un groupe qui a continuellement tendance à se croire persécuté et agressé.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- se moquent de (*Tourner quelqu'un, quelque chose en ridicule, s'amuser d'eux.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- La barrière (*Obstacle naturel qui interdit le passage ou le rend difficile.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : déontique (interdit)
- y est pour beaucoup : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique –
- leurs problèmes : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- peuvent : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- des hallucinations auditives (*Hallucination : Perception pathologique de faits, d'objets qui n'existent pas, de sensations en l'absence de stimulus extérieur. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- le psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- coordonne (*Organiser (les différentes parties d'un ensemble) pour former un tout efficace ou harmonieux. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale +, pragmatique +, affective +
- les urgences : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique +
- les urgences psychiatriques : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective +/-
- l'Hôtel-Dieu : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +

- patients (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une intervention chirurgicale.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-
- guérissent (*Délivrer quelqu'un d'un mal physique, lui rendre la santé., Faire cesser une maladie.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- psychose (*Maladie mentale ignorée de la personne qui en est atteinte (à la différence des névroses) et qui provoque des troubles de la personnalité (ex. Paranoïa, schizophrénie...), Obsession, idée fixe. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- la crise (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- beaucoup d'ampleur : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –
- beaucoup d'ampleur : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –
- malades (*Personne dont la santé est altérée.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- est altérée (*Changer en mal. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- disloque (*Séparer violemment, sortir de leur place normale (les parties d'un ensemble) ; séparer les éléments de.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- totalement : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique –
- des dialogues hallucinatoires (*De l'hallucination., Hallucination : Perception pathologique de faits, d'objets qui n'existent pas, de sensations en l'absence de stimulus extérieur. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- Dieu : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- le diable (*L'esprit du mal, le démon (s'écrit parfois avec une majuscule pour désigner Satan).*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –
- Leur délire (*Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- peut : étiquette verbale (modalité de *re*) : aléthique (possible)
- paranoïaque (*Atteint de paranoïa. Paranoïa : Comportement, attitude de quelqu'un, d'un groupe qui a continuellement tendance à se croire persécuté et agressé.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –

- persécution (*Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- messianique (*Relatif au Messie ou au messianisme., Messianisme : Croyance en la venue d'un libérateur ou sauveur qui mettra fin à un ordre présent considéré comme mauvais et instaurera un ordre nouveau dans la justice et le bonheur.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- l'Hôtel-Dieu : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- comportements inadaptés (*Inadapté, inadaptée : Qui ne peut s'adapter à son milieu, à la société.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : aléthique (impossible), pragmatique –
- sont ensuite hospitalisés (*Faire admettre quelqu'un dans un établissement hospitalier.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : déontique (permis), affective +, hédonique +
- sédatifs (*Se dit d'une substance qui agit contre la douleur, l'anxiété, l'insomnie ou qui modère l'activité d'un organe.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- dépaysement (*État de celui qui est dépaysé ; fait de se dépayser, d'être dépaysé., Dépayser : Troubler quelqu'un, le désorienter en le changeant de milieu et en le mettant dans une situation qui lui donne un sentiment d'étrangeté.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- persistant (*Durer, rester malgré tout. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –
- meilleur : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- traitement : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- la crise (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- se calme (*Diminuer en intensité, en violence ou cesser en parlant d'une sensation, d'un sentiment, etc., S'apaiser, retrouver son calme, son sang-froid, son rythme normal d'activité, rentrer dans l'ordre.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- rapidement : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : pragmatique +
- une cure (*Traitement conduit selon les principes de la psychanalyse.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +
- neuroleptiques (*Médicament actif sur le psychisme, utilisé plus particulièrement dans le traitement des psychoses.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +

- pathologie (*Ensemble des manifestations d'une maladie et des effets morbides qu'elle entraîne.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- l'apanage (*Bien exclusif, privilège. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- voyage pathologique (*Qui a trait à la maladie, qui est dû à une maladie.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- pulsion (*Force psychique qui fait tendre la personne vers un but. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- la tentation (*Ce qui incite à (une action) en éveillant le désir. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- la plus forte : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- l'insatisfaction : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- propice aux (*Propice à... : qui se prête tout particulièrement à. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique +
- crises (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- la psychiatre (*Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- œuvres d'art : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +
- agirait (*Produire un effet sensible, exercer une action, une influence réelle. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –
- les sujets fragiles (*Qui se brise facilement.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
- la crise (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- l'exaltation (*Surexcitation intellectuelle et affective, emportement euphorique.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +, affective +
- notre inconscient (*Ce qui échappe entièrement à la conscience, même quand le sujet cherche à le percevoir. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : aléthique (impossible)

- Ce fantasme d'Occidental (*Représentation imaginaire traduisant des désirs plus ou moins conscients.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : désidérative +
- pousse (*Inciter, Inciter : Conduire quelqu'un à un sentiment, un comportement. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique –
- antécédents (*Faits antérieurs à une maladie, concernant la santé du sujet examiné, de sa famille. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- antécédents psychiatriques : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- leurs émotions (*État affectif intense, caractérisé par des troubles divers (pâleur, accélération du pouls, etc.) (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- Les crises (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- Les crises touristico-mystiques (*Qui concerne les pratiques, les croyances visant à une union entre l'homme et la divinité. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- sont aussi légion (*Être légion : être très nombreux. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –
- l'hôpital : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +, hédonique +
- l'hôpital psychiatrique : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective +/- –
- pseudo-messies : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- illuminés (*Mystique qui se croit inspiré par Dieu. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- le roi (*Chef souverain (homme) de certains États, accédant au pouvoir par voie héréditaire. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- Jésus : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- fou (*Qui a perdu la raison, qui est atteint de troubles mentaux*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- un trouble (*État d'agitation, d'inquiétude, de confusion ou d'émotion dans lequel se trouve quelqu'un.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- la fragilité psychologique (*Caractère de ce qui est fragile, de ce qui se brise facilement.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –, affective –
- patients (*Personne soumise à un examen médical, suivant un traitement ou subissant une*

intervention chirurgicale.) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective +/-, hédonique +/-

- délirent (*Être atteint d'un délire., Délire : Agitation extrême, frénésie, exaltation causées par des passions violentes, enthousiasme exubérant, dépassant la mesure.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- hallucinent (*Rendre halluciné., Hallucination : Perception pathologique de faits, d'objets qui n'existent pas, de sensations en l'absence de stimulus extérieur. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : affective –
- décident (*Porter un jugement définitif sur quelqu'un, quelque chose.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : volitive +
- persécution (*Persécution : Action de harceler, d'importuner.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- carrément (*D'une façon nette, décidée, sans détours. (Dixel)*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- la Vierge Marie : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- la cathédrale Notre-Dame : étiquette nominale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- Les psychiatres (*(Médecin spécialiste de psychiatrie, médecin : Personne qui, titulaire du diplôme de docteur en médecine, exerce la médecine.)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- reine : étiquette nominale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- a cru : étiquette verbale (modalité de *re*) : doxologique (certain)
- se sent simplement bizarre (*Ce qui est étrange, insolite, surprenant. (Dixel)*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- sa crise (*Manifestation brutale d'une maladie ou aggravation brusque d'un état chronique., Manifestation soudaine et violente (d'émotion). (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- le docteur (*Personne qui, pourvue du doctorat, est habilitée à exercer la médecine*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- voyage pathologique (*Pathologique : Qui a trait à la maladie, qui est dû à une maladie.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- surtout (*Plus particulièrement (Dixel)*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- les beaux-arts : étiquette nominale (modalité de *re*) : esthétique +

- ses études (*Effort pour acquérir des connaissances. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- s'intégrer (*Faire entrer dans un ensemble en tant que partie intégrante., Partie intégrante : Sans laquelle un ensemble ne serait pas complet. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : pragmatique +
- au milieu étudiant environnant (*Personne qui fait des études supérieures et suit les cours d'une université, d'une grande école. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : intellectuelle +
- ces malades (*Qui souffre de troubles organiques ou fonctionnels ; qui est en mauvaise santé.*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, hédonique –
- curieusement (*Bizarrement, étrangement. (Dixel)*) : caractérisant du verbe (modalité de *re*) : affective –
- très bon : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- le moins (*La plus petite quantité, la moindre chose. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : pragmatique –
- prétendent (*Avoir la ferme intention de (avec la conscience d'en avoir le droit, le pouvoir), Affirmer ; oser donner pour certain (sans nécessairement convaincre autrui). (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain), volitive +
- honteux (*Qui manifeste de la honte, un sentiment d'humiliation, de gêne.*) : qualifiant du nom (modalité de *re*) : affective –
- souffre (*Endurer, supporter une chose pénible, éprouvante, un mal.*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale –, affective –, hédonique –
- une maladie mentale (*Altération de la santé, des fonctions des êtres vivants (animaux et végétaux)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –, hédonique –
- précise (*Exprimer, présenter de façon plus précise. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : épistémique (certain)
- panique (*Terreur extrême et soudaine. (Dixel)*) : étiquette nominale (modalité de *re*) : affective –
- entretiennent (*Faire durer, faire persévérer., Maintenir en bon état. (Dixel)*) : étiquette verbale (modalité de *re*) : éthique/morale +, pragmatique +
- parfaite : qualifiant du nom (modalité de *re*) : éthique/morale +
- glamour (*Charme sophistiqué (dans le domaine du spectacle, de la mode). (Dixel)*) :

Étant donné la longueur de ce texte 8 , nous préférons énumérer les valeurs par leur nombre d'occurrence.

Ce texte s'inscrit toujours dans le plan C, soit la subjectivation dans les valeurs et l'objectivation dans les formes.

Les valeurs *néglatives* se trouvent surtout dans les valeurs *affectives*, *hédoniques* et *pragmatiques* comme suit :

- Les valeurs *affectives*, qui concernent souvent les symptômes de la maladie. : « faire déjanter », « fragiles », « Délirantes », « un complot », « sourciller », « curieuse », « une curieuse perturbation », « une curieuse perturbation psychique », « voyage pathologique », « Ce trouble », « paranoïaque », « se pensait agressée », « toutes les névroses », « ces extrémités », « des bouffées délirantes », « à tendance persécutive », « le “ choc des cultures ” », « la confrontation », « Les voyageurs fragiles », « provoquer », « une crise », « le visage fermé », « malaise », « l'insécurité », « déception sentimentale », « fragiles », « leur malaise », « n'aiment pas », « les affres », « stressantes », « le paranoïa », « se moquent de », « leurs problèmes », « des hallucinations auditives », « psychose », « la crise », « malades », « disloque », « des dialogues hallucinatoires », « Leur délire », « persécution », « dépaysement »' « pathologie », « l'insatisfaction », « les sujets fragiles », « antécédents », « antécédents psychiatriques », « leurs émotions », « fou », « un trouble », « la fragilité psychologique », « hallucinent », « se sent simplement bizarre », « curieusement », « honteux », « souffre », « une maladie mentale », « panique », etc.
- Les valeurs *hédoniques*, qui concernent également les symptômes de la maladie. : « un complot », « voyage pathologique », « se pensait agressée », « à tendance persécutive », « provoquer », « une crise », « malaise », « l'insécurité », « leur malaise », « les affres », « stressantes », « leurs problèmes », « des hallucinations auditives », « la crise », « malades », « disloque », « pathologie », « antécédents », « souffre », « une maladie mentale », etc.
- Les valeurs *pragmatiques* : « fragiles », « une curieuse perturbation », « Les voyageurs fragiles », « perdrent », « leur humour second degré », « à peine », « fragiles », « Les lents », « y est pour beaucoup », « beaucoup d'ampleur », « beaucoup d'ampleur »,

« totalement », « comportements inadaptés », « persistent », « agirait », « les sujets fragiles », « pousse », « sont aussi légion », « le moins », etc.

Les valeurs positives sont nombreuses dans les valeurs axiologiques : affectives, hédoniques, pragmatiques, intellectuelles, éthiques/morales. Et aussi dans les valeurs finalisantes : volitives et désidératives comme suivant :

- Les valeurs *affectives* : « psychiatrie », « la quiétude », « l'hôpital », « l'Hôtel-Dieu », « pouvoir d'attraction », « leur humour », « romantique », « le respect », « gentleman », « l'amour », « la liberté », « le french lover », « en faveur de », « la précaution », « coordonne » « guérissent », « sont ensuite hospitalisés », « sédatifs », « traitement », « se calme », « une cure », « neuroleptiques », « l'exaltation », « glamour », etc.
- Les valeurs *hédoniques* : « l'hôpital », « l'Hôtel-Dieu », « guérissent », « sont ensuite hospitalisés », « sédatifs », « traitement », « se calme », etc.
- Les valeurs *pragmatiques* : « aussitôt », « Disponible », « vingt-quatre heures, sur vingt-quatre », « urgences », « pouvoir d'attraction », « quasi magique », « nourrissent », « en faveur de », « des services spécifiques », « pousser », « disposer », « être servi », « en permanence », « coordonne », « rapidement », « la plus forte », « propice aux », « s'intégrer », « entretiennent », etc.
- Les valeurs *intellectuelles*, qui concernent le secteur médical. : « psychiatrie », « service spécialisé », « certains spécialistes », « la revue médicale », « Les professionnels », « l'exaltation », « Les psychiatres », « le docteur », « ses études », « au milieu étudiant environnant », etc.
- Les valeurs *éthiques/morales* : « costume impeccable », « une image idéale », « idéalisons », « gentleman », « la pure tradition », « coordonne », « meilleur », « très bon », « entretiennent », « parfaite », etc.
- Les valeurs *volitives* : « ses ordres », « décident », « suggérer », « préventive », « tentent », « prétendent », etc.
- Les valeurs *désidératives* : « rêvaient », « une image idéale », « une ville de rêve », « idéalisons », « pulsion », « la tentation », « Ce fantasme d'Occidental », etc.

Dans cet article 8, **les valeurs épistémiques (certain) et doxologiques (certain) concernant le jugement de vérité ont beaucoup d'occurrences.**

- Les valeurs *épistémiques (certain)* : « essentiellement », « constate », « souligne »,

- « prétendent », « l'apanage », « le roi », « carrément », « reine », « surtout », « précise »
- Les valeurs *doxologiques* (*certain*), qui concernent la croyance. : « persuadées », « la politesse », « Dieu », « messianique », « Les crises touristico-mystiques », « pseudo-messies », « illuminés », « Jésus », « la Vierge Marie », « a cru »

Article 8 : Journal du dimanche, 22/10/2006

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES						
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO		SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des			
ONTOLOGIQUES :								
aléthiques	nécessaire		1					
	aléatoire							
	impossible	1	1	1				
déontiques	possible	2	6					
	obligatoire							
	facultatifs		2					
	interdit	1	1					
	permis		1					
JUGEMENT DE VERITE :								
épistémiques	certain	3	4		3			
	incertain							
	exclu							
	probable							
doxologiques	certain	9	2	1				
	incertain	1						
	exclu							
	probable							
AXIOLOGIQUES :								
éthiques / morales	+	1	3	6				
	-	10	3	3				
esthétiques	+	3	1	5				
	-							
pragmatiques	+	4	7	5	5			
	-	6	5	7	2			
intellectuelles	+	13		2				
	-							
affectives	+	28	4	3				
	-	41	10	24	1			
hédoniques	+	11	3					
	-	22	3	6				
FINALISANTES :								
volitives	+	1	6	1				
	-							
désidératives	+	5	2	1				
	-							
SUBJECTIVATION								

TOTAL du Corpus 1 (8 articles)

VALEURS		FORMES LINGUISTIQUES						
OBJECTIVATION		MODALITE DE RE				MODALITE DE DICTO		SUBJECTIVATION
		Etiquettes		Modificateurs		Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm ≠ JEé	Adverbes modalisants	Verbes modaux ou Adjectifs opérateurs de phrase quand le Sm=JEé
		Nominales	Verbales	Qualifiants des noms	Caracté risants des			
ONTOLOGIQUES :								
aléthiques	nécessaire		2	3				
	aléatoire							
	impossible	4	11	5				
déontiques	possible	5	11	1	2		1	
	obligatoire	2	7					
	facultatifs		2					
	interdit	5	4	1				
	permis	1	4					
JUGEMENT DE VERITE :								
épistémiques	certain	5	8	5	7			
	incertain		1	5				
	exclu				1		1	
doxologiques	probable		1					
	certain	11	5	2				
	incertain	3	1					
	exclu	1						
	probable							
AXIOLOGIQUES :								
éthiques / morales	+	4	5	14	3			
	-	19	11	6	6			
esthétiques	+	11	2	8				
	-	1						
pragmatiques	+	14	20	10	8			
	-	9	8	17	5			
intellectuelles	+	48	2	3				
	-			4				
affectives	+	59	9	11	2			
	-	117	37	51	3			
hédoniques	+	27	7	3				
	-	59	13	15	1			
FINALISANTES :								
volitives	+	2	7	1				
	-		2					
désidératives	+	9	6	3				
	-	2	1					
SUBJECTIVATION								

2.3 Synthèse

Nous avons procédé à une analyse des autostéréotypes et hétérostéréotypes de deux points de vue : le regard des Français et celui des Japonais. Ces deux aspects nous ont permis de croiser nos données et de définir le type de discours délivré par les différents médias. Ensuite, nous avons effectué une analyse plus minutieuse, c'est-à-dire une analyse des valeurs sémantiques et des formes linguistiques du discours selon le modèle développé par Galatanu.

Les discours varient selon le type de journaux ou de l'agence de presse. Certains conservateurs ont privilégié des énoncés conservateurs, des énoncés des autorités et des discours rapportés, tandis que certains ont préféré des tons ironiques et familiers pour se rapprocher du lecteur. Chaque organe de presse choisit astucieusement les discours qui conviennent mieux à son lecteur, plus précisément, à son *lecteur modèle*, qu'il présuppose. Le recours au *savoir encyclopédique* du lectorat est parfois nécessaire pour comprendre le contenu des articles.

Nous avons abondamment trouvé l'emploi d'un mode de discours rapporté, c'est-à-dire le résumé avec citations³⁸ dans la plupart des articles analysés. D'après Maingueneau (1998, p. 133), « Le résumé avec citations a en effet une prétention *documentaire*, il repose sur une éthique de la parole exacte, de l'objectivité, qui amène la voix du discours citant à se faire la plus discrète possible. »

D'après le résultat de notre analyse des articles sur le « syndrome de Paris », nous avons établi un tableau des images et regards croisés en France et au Japon comme ci-dessous :

Tableau 7 : Images et regards croisés en France et au Japon dans les articles sur le « syndrome de Paris »

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	Image de soi <u>La France</u> tour Eiffel place de l'Opéra caca de chien Paris plein d'esthètes Montparnasse des Années folles univers d' « Amélie Poulain » France de cartes postales	Image de l'autre <u>Le Japon</u> célérité des services harmonie Pyjama en coton japonais <u>Les Japonais</u> invasion virus

³⁸ Maingueneau 1998, p. 132-133 (édition de 2000).

	<p>Paris, symbole de la culture européenne pickpockets vols à la tire désordre désorganisation pays chic et romantique image parfaite glamour et rétro Vuitton baguette de pain amour liberté</p> <p><u>Les Français</u> pas très accueillants on les rend fous, les Nippons femmes habillées tout en Vuitton Manet Renoir Van Gogh top-modèles garçons délicats Parisiennes habillées comme des gravures de mode désordre franc-parler humour (acide) humeurs changeantes tempérament latin mauvaises manières lenteur de l'administration individualisme (occidental) (exacerbé) Le Français ne se montre pas forcément aussi « gentleman » que dans les fantasmes des Japonais. Français romantique french lover</p>	<p>rage fourmis jaunes bonne manière politesse esprit de groupe, groupisme multitudes maniaco-photographiantes société de type patriarcal discretion naturelle respect (poussé à l'extrême) naïves fragiles perfectionnistes joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre petites lunettes Les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux.</p>
<p>Regard des Japonais</p>	<p>Image de l'autre <u>La France</u> Mythe Paris rêvé Paris idéal pays merveilleux image parfaite harmonieux</p>	<p>Image de soi <u>Le Japon</u> thé vert</p> <p><u>Les Japonais</u> timides très sérieux On part avec l'idée d'un Paris idéal.</p>

chansons littérature mode gastronomie luxe <u>Les Français</u> impatience Trop parler humour (second degré) regard glacial moqueurs	On est issu d'un pays où l'on ne regarde pas l'autre dans les yeux. Les Japonais rêvent de découvrir un pays merveilleux.
---	--

Quant à l'analyse des valeurs et des formes modales, la majorité des énoncés se sont situés dans le plan C du modèle de Galatanu. En d'autres termes, ils prennent l'aspect subjectif comme valeurs sémantiques et l'aspect objectif comme formes linguistiques. Nous avons trouvé seulement deux cas de la modalité de *dicto*, ce signifie la subjectivation des formes linguistiques. Les valeurs les plus présentes dans notre corpus sont les valeurs *axiologiques*, surtout les valeurs *affectives* et *hédoniques* (Voir le tableau 8). Nous y avons trouvé des valeurs positives autant que des valeurs négatives.

Les autres valeurs concernant les ontologiques, le jugement de vérité ou les finalisantes sont apparues en fonction des caractéristiques des articles.

Tableau 8 : Valeurs sémantiques apparues dans le corpus 1

VALEURS SÉMANTIQUES		
ONTOLOGIQUES 71	aléthiques 45	nécessaire 5
		aléatoire 0
		impossible 20
		possible 20
	déontiques 26	obligatoire 9
		facultatifs 2
		interdit 10
		permis 5
JUGEMENT DE VÉRITÉ 57	épistémiques 34	certain 25
		incertain 6
		exclu 2
		probable 1
	doxologiques 23	certain 18
		incertain 14
		exclu 1
		probable 0

AXIOLOGIQUES 652	éthiques / morales 68	+ 26
		- 42
	esthétiques 22	+ 21
		- 1
	pragmatiques 91	+ 52
		- 39
	intellectuelles 57	+ 53
		- 4
	affectives 289	+ 81
		- 208
	hédoniques 125	+ 37
		- 88
FINALISANTES 33	volitives 12	+ 10
		- 2
	désidératives 21	+ 18
		- 3
TOTAL 813 valeurs		

CHAPITRE 3

Articles japonais sur Paris, les Parisiens, la France et les Français

3.1 Analyse de la presse féminine

Nous analyserons ici les articles de la presse féminine japonaise de notre Corpus 3.

- Corpus : 10 numéros spéciaux sur « Paris »³⁹
- Magazines : deux magazines féminins japonais
 - *Madame Figaro Japon*
 - *LEE*
- Période : en 2004-2009
- Lectrices :
 - Madame Figaro Japon* : 20ans à 40 ans, les femmes qui s'intéressent à la mode, au luxe et aux pays étrangers
 - LEE* : 25 ans à 40 ans, surtout les femmes mariées

(Voir les détails de ces magazines dans le chapitre 1.)

- **Magazine 1 : *Madame Figaro Japon*, le 20 mars 2005, N° 291**

Tous les charmes de Paris



Couverture

- **Magazine 2 : *Madame Figaro Japon*, le 5 avril 2007, N° 338**

Le tout nouveau guide de Paris

³⁹ Les appendices séparés ne sont pas l'objet de notre analyse.



Couverture

- Magazine 3 : *Madame Figaro Japon*, le 5 juin 2007, N° 342

La Cuisine du quotidien de Paris



Couverture

- Magazine 4 : *Madame Figaro Japon*, le 5 et 20 janvier 2009, N° 379

Les antiquaires et les cafés font partie de la culture parisienne.



Couverture

- **Magazine 5 : Madame Figaro Japon, le 5 avril 2009, N° 384**

Promenons-nous dans le Paris de tous les jours !



Couverture

- **Magazine 6 : LEE, septembre 2004, N° 255**

- Que vous soyez seule ou avec votre enfant, c'est une ville toujours stimulante.

Guide de la mode du Paris estival par Masako Ito

Voyage à la rencontre de mes vêtements et objets préférés. Je vous livre ma recette « façon Masako » pour en profiter un maximum !

- Les Parisiennes sont les spécialistes de la mode « féminine, mais pas trop » !



Couverture

- **Magazine 7 : LEE, janvier 2005, N° 259**

- Pendant les 5 années de ma vie (à Paris), j'ai découvert l'importance de l'art de s'habiller « à ma façon »

« Principes de Coquetterie » trouvés à Paris par Tôko Amemiya

- À ne pas manquer : l'art de s'habiller « perso » avec jeans et accessoires

60 Parisiennes nous révèlent les 3 dernières tendances hivernales



Couverture

- **Magazine 8 : LEE, septembre 2007, N° 291**

Le mannequin populaire, Yuko Gomyô se transforme pour nous en Parisienne rêvée !

Les secrets du bien-habillé façon parisienne !

1^{ère} partie Dossier Spécial : Nos endroits favoris - sortir au contact du cœur de Paris

2^e partie Dossier Spécial : Mode - Le bien-habillé au quotidien : les Parisiennes vous/nous disent comment !



Couverture

- **Magazine 9 : LEE, janvier 2008, N° 295**

Coloris originaux, port du foulard chic, chaussures à la mode... : faites le plein d'idées !

Les idées pour s'affranchir de la routine des vêtements d'hiver se trouvent à Paris !



Couverture

- **Magazine 10 : LEE, janvier 2009, N° 307**

Gros plan sur les femmes coquettes de Paris

Le moment de montrer ce que Paris nous a appris sur la mode est arrivé !

1^{ère} partie « Paris est une ville qui stimule l'esprit chic » – Miho Nakayama

2^e partie Les idées vestimentaires des Parisiennes, c'est par là !

3^e partie Scoop : la tenue raffinée vue en ville de Paris !



Couverture

Nous traiterons ici ces dix numéros spéciaux de magazines féminins japonais. Pour construire notre Corpus 3, nous avons d'abord cherché des numéros spéciaux contenant les mots « Paris » ou « la France », mais finalement les numéros que nous avons sélectionnés contiennent seulement le mot « Paris », et non « la France » dans leurs gros titres. Bien sûr, on trouve des titres de magazines contenant le terme « la France », mais ceux-ci sont beaucoup moins nombreux que ceux contenant « Paris ». C'est le cas de notre corpus et cela signifie que « Paris » est presque synonyme de la France pour les Japonais.

Nous allons maintenant analyser des énoncés qui décrivent « Paris », « les Parisiens / les Parisiennes », « la France » ou « les Français ».

Quels représentations ou stéréotypes vont-ils faire apparaître? Quels sont les énoncés qui entourent ces mots ? Quelles valeurs sémantiques sont ainsi construites dans le discours médiatique ? Y a-t-il des différences entre les magazines, *Madame Figaro Japon* et *LEE* ? Les articles des magazines contribuent-ils à la formation de l'*akogare* (rêve, aspiration, admiration...) ou le fantasme des Japonais ?

Nous allons observer notre corpus de ces différents points de vue.

3.2 Représentations et stéréotypes dans les magazines féminins japonais

Pour analyser notre corpus, nous soulignerons d'abord les mots « Paris », « les Parisiens / les Parisiennes », « la France » ou « les Français » en ligne noir et les énoncés qui les entourent en ligne pointillée. Nous catégoriserons ensuite les contenus sémantiques de ces énoncés utilisés selon les 13 catégories proposées dans Cain et Briane (1994).

Nous voulons rappeler ici leur catégorisation. Les contenus sémantiques peuvent être classifiés en 13 domaines et ses sous-catégories, c'est-à-dire des rubriques (de A. à F.) comme ci-dessous. :

1. **Traits des habitants** : A. Traits physiques, B. Comportements
2. **Mode de vie** : A. Alimentation, B. Habillement, C. Habitat, D. Déplacements, E. Loisirs
3. **Structure et organisation de la société** : A. Rapports hommes/femmes, B. Rapports, conflits sociaux, C. Institutions autres que politiques, D. Dysfonctionnements
4. **Modernité**
5. **Traditions** : A. Personnages emblématiques, B. Objets emblématiques, C. Fête (carnaval + collectivité)
6. **Histoire** : A. Personnages historiques, B. Époques historiques, C. Événements historiques
7. **Politique** : A. Événements contemporains, politique intérieure, B. Personnages contemporains, C. Caractérisation des systèmes politiques, D. Relations avec pays étrangers, E. Conflits territoriaux et ethniques, F. Symboles
8. **Économie** : A. Primaire, B. Secondaire, C. Tertiaire (services), D. Tertiaire primitif, E. Caractérisation du système économique
9. **Culture** : A. Langue, B. Valeurs morales, C. Religion, D. Arts, E. Valeurs esthétiques, F. Cultures « proliférantes », médias
10. **Paysage construit** : A. Noms de ville, B. Jardins, parcs, C. Architecture, monuments, D. Éléments du paysage urbain
11. **Paysage naturel** : A. Caractérisation de l'espace géographique, B. Climat, C. Faune
12. **Connotations affectives** : A. Opinion envers pays, ville et/ou habitants, B. Famille, C. Vécu scolaire, D. Contacts personnels
13. **Attributions erronées**

Avertissement : Pour faciliter notre analyse, nous utiliserons les signes des catégories et des rubriques. Par exemple, l'énoncé « Paris » est indiqué par 10-A et cela désigne la catégorie 10. Paysage construit (Noms de ville).

Magazine 1 : Madame Figaro Japon, le 20 mars 2005, N° 291

Énoncé	Contenu sémantique
 <p>p. 50-51</p>	
<p><u>Tous les charmes de Paris</u></p> <p>Que ce soit la première fois ou à plusieurs occasions, <u>la première expérience nous attend toujours à Paris.</u></p> <p>La meilleure façon de goûter à <u>cette effervescence</u> c'est simple ; il suffit de <u>se promener</u>. <u>Le motif en dentelle</u> dans le ciel de cobalt, les Bobos qui jettent <u>un coup d'œil à des boutiques de décoration</u> le long du canal, <u>un homme et une femme</u> dans un <u>hôtel-boutique</u> snob, comme dans un <u>film</u> réalisé par un <u>designer de mode</u> ! Le <u>Paris</u> du bon vieux temps, le <u>nouveau Paris</u> et le <u>Paris éternel</u>... les <u>charmes</u> <u>stimulant la sensibilité d'aujourd'hui</u> sont tous concentrés dans ces 13 <u>rues</u> que nous vous présentons ici. (p. 51)</p>	<p>12-A, 10-A</p> <p>12-A, 10-A</p> <p>12-A</p> <p>2-D</p> <p>9-D, 11-B, 3-B</p> <p>2-E</p> <p>10-D, 3-A</p> <p>8-C, 9-D</p> <p>9-F, 10-A, 12-A</p> <p>4, 10-A, 10-A, 12-A</p> <p>12-A</p> <p>10-D</p>



p. 52

Dépêchons-nous ! Les nouvelles adresses qui font parler Paris !

4

10-A

Dans quelles boutiques devons-nous nous précipiter ? Gros plan sur les nouvelles adresses qui attirent les nouveaux héros du cinéma et de la musique, les grandes pontes de la mode et les jeunes créateurs qui montent. (p. 52)

8-C

4

9-D

9-D, 9-F

9-D



p. 64-65

Parce qu'on trouve de tout à Paris, nous rencontrons en franchissant la frontière, des objets du monde entier qui nous ramènent quelques années en arrière et qui nous font sourire. (p. 64)

10-A

12-A



p. 66-67

À Paris, tout le monde visite cette rue (rue Saint Honoré). On peut non seulement apprécier les dernières tendances, mais aussi l'ambiance extrêmement luxueuse et raffinée des boutiques, typiques de la capitale de la mode, Paris. Bien sûr, (on peut aussi) y observer la tenue des Parisiennes à la pointe de la mode ! (p. 66)

10-A, 10-D
12-D
4
12-D, 8-C
9-F, 10-A
10-A
4, 9-F



p. 68

Les travaux manuels des artisans, l'originalité des patrons. Nous promenons dans un quartier populaire de Paris.
Vous rencontrez sûrement un aspect parisien, le croisement des choses anciennes et des choses nouvelles. (p. 68)

9-D, 12-A
2-D, 10-D
10-A
10-A
5-B
4



p. 74-75

Un esprit sain dans un corps sain : le bien-être à la parisienne

L'ex-journaliste beauté, Caroline a présenté son cosmétique bio, Doux me et a ouvert son salon, attirant tous les regards. Celle qui a tutoyé les sommets de la beauté et ouvert la voie au bio, nous livre ses précieuses adresses douces pour votre corps, pour les jours de congé à Paris, sont. (p. 74)

2-E
10-A
9-E
9-E, 8-C
9-E
12-D, 12-D
2-E, 10-A



p. 76-77

Pour nous reposer un peu, cherchons une bonne place dans un café ou un restaurant familial et éprouvons le bonheur de la vie parisienne. (p. 76)

12-D
5-B, 5-B
12-D, 10-A



p. 78-79

Ça nous intéresse : les designers parisiens sur le point de percer !

Ne pas manquer leurs dernières collections.

Dépêchons-nous de les acheter à Paris pour nous en vanter ! (p. 78)

12-D, 9-F, 10-A

4

9-F (collection de la mode)

10-A



p. 82-83

Cependant, la France est le pays de l'amour.

D'après une vendeuse de cette boutique de lingerie,

la moitié de ses clients sont des hommes. Le

charme des Parisiennes sexy et coquettes serait

donc dû en partie aux hommes !? (p. 82)

12-A

8-C

12-A, 10-A, 12-A

3-A



p. 84-85

Une fois engrangés de merveilleux souvenirs, achetez de précieux cadeaux que vous ne pouvez trouver qu'à Paris. (p. 84)

12-D
12-D
10-A

Ce sac réalisé en collaboration est basé sur le modèle habituel Elsa et est uniquement vendu dans la maison mère à Paris. (p. 85)

5-B, 10-A



p. 86-87

Liste des hôtels dignes d'attention qui éveillent notre curiosité à Paris.

8-C, 12-D
10-A

Les hôtels design modernes créés par les designers de mode ou les petits hôtels relaxants, concentrés de l'esprit parisien. Pour séjourner à Paris, ces deux sortes d'hôtels sont intéressants. (p. 86)

8-C, 4, 9-F
8-C, 12-D
10-A, 10-A
8-C, 12-D

Énoncé	Contenu sémantique
 <p data-bbox="847 734 957 768">p. 54-55</p>	
<p data-bbox="188 790 662 824">Cette ville <u>me stimule constamment</u>.</p> <p data-bbox="188 846 625 880">Le tout nouveau guide de <u>Paris</u>.</p> <p data-bbox="188 902 568 936"><u>Vous aimez</u> la ville de <u>Paris</u> ?</p> <p data-bbox="188 958 751 992"><u>Vous éprouvez de l'amour</u> pour cette ville ?</p> <p data-bbox="188 1014 799 1048"><u>La réponse est Oui !</u> Dans le paysage quotidien</p> <p data-bbox="188 1070 718 1104">comme celui que <u>nous aimions</u> autrefois,</p> <p data-bbox="188 1126 710 1160">un <u>nouveau Paris</u> se montre de nouveau.</p> <p data-bbox="188 1182 699 1216">Tout juste ouvert dans <u>une petite ruelle</u>,</p> <p data-bbox="188 1238 721 1272">un <u>magasin vintage</u> plein d'<u>originalité</u> ou</p> <p data-bbox="188 1294 863 1328">un <u>boutique</u> proposant <u>des objets</u> que nous <u>ne</u></p> <p data-bbox="188 1350 641 1384"><u>pouvons acheter nulle part ailleurs</u>.</p> <p data-bbox="188 1406 734 1440"><u>Le bistrot</u> d'un jeune chef <u>très accueillant</u>,</p> <p data-bbox="188 1462 810 1496"><u>Un musée envoûtant</u> apparu au quai de la Seine,</p> <p data-bbox="188 1518 762 1552"><u>Un spa envoûtant</u> par sa <u>technique originale</u>.</p> <p data-bbox="188 1574 863 1653">Aujourd'hui aussi, un <u>nouvel événement</u> <u>au coin de la rue</u> !</p> <p data-bbox="188 1675 470 1709">Nous présenterons ici</p> <p data-bbox="188 1731 863 1821">de telles <u>découvertes</u> qui nous/vous <u>ferons tressaillir de joie</u>.</p> <p data-bbox="188 1843 842 1921">Alors, pourquoi ne pas vous <u>promener</u>, vous aussi, pour trouver un <u>nouveau Paris</u> ? (p. 54)</p>	<p data-bbox="887 790 957 824">12-A</p> <p data-bbox="887 846 957 880">10-A</p> <p data-bbox="887 902 1037 936">12-A, 10-A</p> <p data-bbox="887 958 957 992">12-A</p> <p data-bbox="887 1014 957 1048">12-A</p> <p data-bbox="887 1070 957 1104">12-A</p> <p data-bbox="887 1126 989 1160">4, 10-A</p> <p data-bbox="887 1182 957 1216">10-D</p> <p data-bbox="887 1238 1021 1272">8-C, 12-D</p> <p data-bbox="887 1294 1021 1328">8-C, 12-D</p> <p data-bbox="887 1406 1021 1440">5-B, 12-A</p> <p data-bbox="887 1462 1117 1496">10-C, 12-D, 10-D</p> <p data-bbox="887 1518 1133 1552">8-C, 12-D, 4, 12-D</p> <p data-bbox="887 1574 901 1608">4</p> <p data-bbox="887 1630 957 1664">10-D</p> <p data-bbox="887 1731 989 1765">4, 12-D</p> <p data-bbox="887 1843 941 1877">2-D</p> <p data-bbox="887 1899 989 1933">4, 10-A</p>

	<p>p. 60</p>
<p>L' « air de rien » du <u>Paris</u> quotidien, capturé à la manière d'un <u>réalisateur de film</u>: derrière la vitrine, gros plan sur le <u>sourire</u> de tout le monde à table (p. 60)</p>	<p>10-A 9-F 12-A, 2A</p>
	<p>p. 61</p>
<p>Si vous courez les <u>petites boutiques chic</u>, vous trouverez votre propre <u>Paris</u>. (p. 61)</p>	<p>8-C, 12-D 10-A</p>
	<p>p. 62</p>
<p>Apprécier l'histoire d'<u>une... vieille... maison</u> en</p>	<p>5-B</p>

<p>remontant le temps. C'est comme le plaisir de redécouvrir un petit objet d'art à Paris. (p. 62)</p>	<p>12-D 9-D, 10-A</p>
 <p>p. 63</p>	
<p>Lors d'une promenade en ville, nous trouvons beaucoup d'enfants adorables et beaucoup de Parisiennes enceintes. Paris serait-il en plein baby-boom ? (p. 63)</p>	<p>12-A 1-A, 10-A 12-B</p>
 <p>p. 66-67</p>	
<p>La chasse au trésor en promenade à Paris. C'est par exemple la vitrine d'un petit magasin ou le panneau d'une boutique. Ils sont parfaitement conscients de bien attirer le regard des gens comme les Parisiennes. (p. 67)</p>	<p>12-D, 2-D, 10-A 10-D, 8-C, 10-D 1-B 10-A</p>



p. 74

À Paris, la ville de grandes marques, attardons-nous sur les designers de la prochaine génération qui nous révèlent audacieusement leurs propres mondes. Regardons tout de suite leurs collections pleines d'originalité et d'amour ! (p. 74)

10-A, 5-B
9-F
9-F
12-D



p. 76-77

À Paris, la ville de l'art, les nouveaux endroits à visiter aujourd'hui, c'est ici !
Comme je m'y attendais, Paris est la ville des cinéphiles ! (p. 76)

10-A, 9-D, 4, 10-D
10-A, 9-D



p. 84-85

À Paris, la capitale de la beauté, nous aimerions bien essayer les spas et salons dernier cri ! Du bio au « God Hand » qui fait le buzz, une avalanche d'adresses beauté originales les plus récentes de Paris. Pour votre prochain séjour à Paris, n'oubliez pas de réserver. (p. 84)

10-A, 9-E
8-C, 4
12-D
9-E, 12-D, 4
10-A, 10-A



p. 98-99

La chasse au trésor que seule cette ville permet !
Aujourd'hui, des objets que nous ne pouvons acheter qu'à Paris.
De l'article dernière mode au bol de café au lait trouvé dans une brocante en passant par le cosmétique fabriqué à l'ancienne avec des herbes..., dans cette ville, il y a plein de trésors que nous ne pouvons trouver qu'ici. En route ! Direction Paris pour faire une découverte spéciale ! (p. 98)

12-A
12-A
10-A
4, 9-F, 5-B
5-B
9-E
12-A
12-D, 10-A
12-D

<p>De l'article en série limitée d'une grande maison jusqu'à l'accessoire fabriqué dans un petit atelier, Paris, la ville de la mode, recèle des trésors qui font tressaillir notre cœur. (p. 99)</p>	<p>5-B 9-E, 9-F 10-A, 9-F, 12-D</p>
	<p>p. 100-101</p>
<p>Le chic au naturel des appartements de Paris est toujours notre rêve. Nous avons rigoureusement sélectionné une tranche de vie (parisienne) dans un concept-store, une brocante et un supermarché bio qui attirent les foules. Aménageons une chambre dans l'esprit de Paris qui fera des jaloux(es). (p. 101)</p>	<p>12-D, 10-C, 10-A 12-D 8-C, 5-B, 8-C 10-A</p>
	<p>p. 102-103</p>
<p>Les couverts d'antiquités ou la vaisselle rétrokitch « comme chez mamie », les produits alimentaires avec de jolis emballages, etc. Une myriade de goûts se côtoient dans la cuisine des Parisiennes. Les bonnes idées pour la cuisine de vos rêves que nous</p>	<p>5-B 2-A 12-D 2-C, 10-A 2-C, 12-D</p>

<p>cherchions/vous cherchiez depuis longtemps ! (p. 103)</p>	
	<p>p. 104-105</p>
<p>Des cosmétiques les plus récents à l'herboristerie la plus ancienne de France, Paris, ville de la beauté, regorge d'articles qui stimulent les beauty freaks. (p. 105)</p>	<p>9-E, 4, 5-B 10-A, 9-E 12-D, 9-E</p>

Magazine 3 : Madame Figaro Japon, le 5 juin 2007, N° 342

Énoncé	Contenu sémantique
	<p>p. 34-35</p>
<p><u>La Cuisine du Quotidien à Paris</u> Alors que je me promenais dans une petite rue, un doux fumet. En remontant à la source, j'ai rencontré un petit traiteur tenu par un couple aimable. Vous n'avez jamais fait ce genre d'expérience à</p>	<p>2-A, 10-A 2-D, 10-D 12-D 5-B, 3-A, 12-A</p>

<p><u>Paris ?</u></p> <p>Ce n'est pas la cuisine d'un restaurant de luxe, ni celle d'un bistrot, mais celle d'une cuisine familiale que les gens vivant à Paris consomment au quotidien. Du ragoût secret de la vieille charcuterie où on fait la queue à la soupe de légumes bio dont raffolent les Parisiennes, gros plan sur ce qui fait dire « C'est bon ! » au coin de la rue. (p. 34)</p>	<p>10-A</p> <p>2-A, 5-B</p> <p>5-B, 2-A</p> <p>2-A, 10-A</p> <p>2-A, 5-B</p> <p>2-A</p> <p>10-A</p> <p>12-D, 10-D</p>
 <p>p. 36-37</p>	
<p><u>Les Français sont vraiment un peuple de chasseurs. Ils savent comment bien manger et cuisiner toutes les recettes à base de viande et comment ne pas gaspiller.</u> (p. 36)</p>	<p>1-B</p> <p>1-B, 2-A</p>
 <p>p. 38-39</p>	
<p>Quoi qu'on en dise, les Français adorent les pommes de terre. Ils en consomment plus que le pain !</p>	<p>2-A</p> <p>2-A</p> <p>5-B</p>

<p>Si vous allez au <u>marché</u>, il y a des étals spécialisés en <u>pommes de terre</u> et <u>chacun choisit ce qui lui convient en fonction de sa cuisine</u>. <u>Le gratin est également aimé de tous</u>. (p. 38)</p>	<p>5-B 2-A, 1-B 2-A 2-A</p>
	<p>p. 40-41</p>
<p><u>Les Français qui déjeunent pendant 2 heures, c'est déjà du passé</u>. (p. 40)</p>	<p>1-B, 2-A</p>
	<p>p. 42-43</p>
<p><u>Les Français sont vraiment exigeants sur le goût de la charcuterie</u> et je me demande même si <u>leurs goûts (en matière de charcuterie) ne sont pas plus prononcés qu'en matière de vin !</u> (p. 42)</p>	<p>1-B, 2-A 2-A 5-B</p>



p. 46-47

Les Parisiennes en raffolent! Légumes à foison et saveur exotique

Des aubergines avec des gombos, des haricots avec du sésame. Avec des plats bons pour la santé en abondance, la cuisine orientale est très populaire auprès des Parisiennes. La cuisine savoureuse et légère est populaire surtout auprès des Parisiennes sensibles à ce qui est bon pour la santé. (p. 46)

- 10-A
- 2-A
- 2-A, 2-A, 2-A
- 2-A, 2-A
- 2-A
- 10-A, 2-A
- 12-D
- 10-A, 1-B



p. 48-49

Ces jours-ci, les Français se préoccupent de leur santé et la popularité de la cuisine italienne en est le symbole, parce qu'elle accorde de l'importance à la fraîcheur des ingrédients. (p. 48)

- 1-B
- 2-A



p. 52-53

Mes meilleurs traiteurs, recommandés par les Parisiens gourmets.

Les Parisiens gourmands ont chacun leurs traiteurs préférés. Nous vous présenterons d'un seul jet les coordonnées de 14 magasins qui satisfont leurs estomacs ! (p. 52)

- 5-B
- 10-A, 12-A
- 10-A, 12-A, 1-B, 2-A, 5-B
- 8-C



p. 56-57

Les légumes bios, les pains tout frais, le plaisir à Paris est de faire le tour du marché. (p. 56)

- 2-A, 2-A
- 10-A, 5-B



p. 58-59

Bon appétit ! Voilà un menu traditionnel de chez nous.

Le temps du repas avec leur famille ou leurs amis est plus important que tout pour les Français.
Apprenons leurs saveurs traditionnelles et tendres avec des recettes détaillées ! (p. 58)

9-A, 2-A, 5-B

1-B, 2-A

2-A, 5-B, 12-D



p. 60-61

Les assaisonnements de bonne qualité, etc. qui font la saveur familiale française.

Nous avons sélectionné des assaisonnements de bonne qualité indispensables pour la cuisine familiale française. (p. 60)

2-A, 12-D

2-A

2-A

12-D

2-A

Énoncé	Contenu sémantique
 <p>p. 34-35</p>	
<p>Le guide du <u>Paris joyeux</u>, même si vous n’y êtes pas.</p> <p><u>Les antiquités et le café font partie de la culture parisienne.</u></p> <p><u>Paris</u>, c’est une ville où se mélangent <u>les choses nouvelles</u> et <u>les choses anciennes</u>.</p> <p>Si vous voulez rencontrer le passé de <u>Paris</u>, <u>les antiquités</u> vous racontent la vie d’autrefois et la vie de quelqu’un.</p> <p>Si vous voulez connaître le <u>Paris</u> d’aujourd’hui, allez au <u>café</u>.</p> <p>Là, vous attendent un spectacle vivant et le temps qui passe.</p> <p>Oui, chez <u>les antiquaires</u> et au <u>café</u>, se cachent des secrets pour raconter cette ville. (p. 34-35)</p>	<p>10-A, 12-A</p> <p>5-B, 5-B</p> <p>10-A</p> <p>10-A</p> <p>4, 5-B</p> <p>10-A</p> <p>5-B</p> <p>10-A</p> <p>5-B</p> <p>5-B, 5-B</p>

	<p>p. 36-37</p>
<p>Faïence, dentelle, argent. À la recherche des antiquités françaises. (p. 36)</p>	<p>9-E, 9-E, 9-E 5-B, 10-A</p>
	<p>p. 42-43</p>
<p>Les collectionneuses parisiennes, amatrices d'antiquités vous livrent leurs petits trucs pour faire votre choix et vous conseillent des magasins. (p. 42)</p>	<p>10-A 5-B 8-C</p>
	<p>p. 57</p>
<p>Les ustensiles de cuisine des mamans parisiennes</p>	<p>10-A</p>

sont <u>jolis</u> , <u>mignons</u> et <u>utiles</u> . (p. 57)	12-D, 12-D, 12-D
	p. 62-63
<u>Le café parisien</u> est un petit moment de <u>détente</u> pour <u>les Parisiens</u> . (p. 63)	5-B, 10-A, 12-D 10-A
	p. 64-65
Juste un <u>café</u> . C'est le moment indispensable pour <u>les Parisiens</u> . Tout le monde a « <u>son café</u> » qu'il fréquente presque tous les jours. (p. 64)	5-B 10-A 5-B
	p. 68-69

<p>Depuis toujours c'est le <u>café</u> qui crée la culture de <u>Paris</u>.</p> <p>À <u>Paris</u>, l'époque a créé le <u>café</u> et le <u>café</u> a créé l'époque. Un essai de M. Shigeru Kashima, homme de lettres françaises, vous présente <u>des cafés</u> où se sont autrefois réunis <u>les écrivains</u> et <u>les artistes</u>. (p. 68)</p>	<p>5-B 10-A 10-A, 5-B, 5-B 5-B 5-A, 5-A</p>
 <p>p. 70-71</p>	
<p><u>Le garçon</u> habituel au <u>café</u> habituel. C'est un <u>des charmes</u> du <u>café parisien</u>. (p. 70)</p>	<p>5-A, 5-B 12-D, 5-B, 10-A</p>
 <p>p. 72-73</p>	
<p><u>Les Parisiens</u> sont aussi passionnés. Prenons un déjeuner qui fera des envieux. (p. 72)</p>	<p>10-A</p>



p. 76-77

Voici mon/votre café favori lors de mon/votre voyage. Guide de cafés typiques de Paris.

5-B, 12-D

Se souvenir d'un café où a été tourné un film, observer le brouhaha au café de la place. Faire une pause « chocolat chaud »... Visitons les cafés célèbres de Paris, selon votre objectif (p. 76)

5-B, 10-A

5-B, 9-F

5-B, 10-D

2-A, 5-B

12-D, 10-A



p. 79

La boisson favorite des Parisiens pendant la saison froide, est le chocolat chaud. C'est un délice. (p. 79)

2-A, 10-A

2-A, 12-D

	p. 80-81
<p>Visitez ces 93 <u>antiquaires</u> et <u>cafés</u> enracinés dans la vie <u>parisienne</u>, comme si vous y habitiez. (p. 80)</p>	5-B, 5-B 10-A

Magazine 5 : Madame Figaro Japon, le 5 avril 2009, N° 384

Énoncé	Contenu sémantique
	p. 44-45
<p><u>Promenons-nous</u> dans le <u>Paris</u> de tous les jours ! <u>Paris</u> a plusieurs « visages » que l'on ne peut saisir même si on le visite plusieurs fois. Saint-Germain, le <u>quartier des bourgeois intelligents</u>. Le <u>shopping chic</u>, bien sûr, au Marais. Le <u>charme relaxant</u> du <u>quartier populaire</u> de Ledru-Rollin nous/vous <u>relaxe</u>.</p>	2-D, 10-A 10-A 10-D, 3-B 12-A 2-E, 12-D 12-D, 10-D 12-D

<p>Le vent souffle dans la verdure du <u>canal Saint-Martin</u>...</p> <p>Dans ce numéro, Figaro vous guide <u>quartier par quartier</u>, pas à pas dans un <u>Paris merveilleux</u>.</p> <p>Un reportage sur le « vrai visage » <u>contemporain</u> de la ville qui change petit à petit tout en conservant sa bonne vieille silhouette.</p> <p>Aujourd'hui dans <u>cette petite rue</u>, demain sur <u>cette place</u>,</p> <p>Notre programme « <u>promenade</u> » est toujours chargé ! (p. 44-45)</p>	<p>10-D</p> <p>10-D</p> <p>10-A, 12-A</p> <p>4</p> <p>10-D, 10-D</p> <p>2-D</p>
	<p>p. 46-47</p>
<p>À la recherche du <u>Paris le plus excitant sur lequel souffle un vent artistique</u>. (p. 46)</p>	<p>10-A, 12-A</p> <p>9-D</p>
	<p>p. 52-53</p>
<p>Y a-t-il une ville qui soit aussi <u>pleine de rêves</u> en</p>	<p>12-A</p>

<p>matière d'habillement, d'art de vivre et d'art de la table que <u>Paris</u> ? La première ville au monde pour la mode, la gastronomie, les ornements grandioses... Bien sûr, tout cela c'est <u>le Paris</u> d'exception. Dans <u>le Paris</u> de tous les jours, des femmes habillées à petit prix, une famille avec un panier plein de légumes au marché, des personnes qui s'amuse à changer la décoration en fonction des saisons en retapant de vieux meubles ou en recherchant des objets à la brocante. (p. 52)</p>	<p>2-B, 1-B, 2-A 10-A 9-F, 2-A, 9-E 10-A 10-A, 2-B 2-A 2-C 5-B</p>
 <p>p. 68-69</p>	
<p><u>La vie maligne des Parisiennes de la rive gauche d'aujourd'hui</u> Ce dont raffolent les Parisiennes de Saint-Germain qui ont bon goût ce sont les enfants, les petits prix et la vie « nature ». Reportage sur celles qui vivent avec leur temps ! <u>Les Parisiennes adorent le café !</u> Une (soi-disant) touriste parisienne, amoureuse de <u>Paris</u>, je me dis sincèrement, après avoir visité la rive gauche et la droite : finalement, ce que j'aime le plus, c'est Saint-Germain. Un garçon fier et chevronné d'un vieux café, une architecture élégante au goût noble. À un moment de ma vie, une nouvelle découverte de la vie (parisienne) ne</p>	<p>1-B, 10-A 1-B, 10-A 12-A, 12-B, 2-B 10-A, 5-B 10-A, 12-D 10-A 10-A 5-A, 1-B 5-B, 10-C 12-D</p>

<p>m'attirait pas forcément, car je pensais connaître entièrement cet endroit. L'éclat typique de <u>Paris</u> n'arrête pas d'augmenter en reflétant la lumière du printemps comme l'éclat de <u>la haute couture</u>.</p>	<p>10-A 5-B</p>
<p>Les 3 booms de la rive gauche. Dont <u>les vraies Parisiennes</u> résidant à Saint-Germain <u>sont folles</u> aujourd'hui. <u>Ce sont les enfants, les marques à petit prix</u> et la vie naturelle. Comme c'est <u>un quartier</u> où résident beaucoup de <u>bourgeois</u> depuis longtemps, nous pouvons voir nous <u>promenant malins</u> qui capturent avec sensibilité les tendances de notre époque. <u>Un magasin</u> tendrement coloré et <u>le théâtre des marionnettes</u> du <u>jardin</u> sont <u>les salons</u> où on développe la sensibilité des enfants. <u>Chic</u> à petit prix, c'est <u>l'art intelligent de s'habiller</u> comme <u>les Bobos</u> et le boom bio est en train d'évoluer pour satisfaire leurs exigences. Ainsi, c'est comme s'il y a <u>une relation amoureuse réciproque</u> : <u>les femmes raffinées et devenues plus belles</u> stimulent le <u>raffinement</u> et <u>l'activité de la ville</u>. <u>L'art de vivre</u> né dans cette ville convient parfaitement à notre époque et Saint-Germain est <u>un jardin</u> où <u>les femmes vivantes et leurs anges</u> peuvent vivre en toute tranquillité. (p. 68)</p>	<p>5-A 1-B 12-B, 5-B, 2-B 10-D 3-B 2-D, 1-B 8-C, 9-C 10-B, 5-B 12-D 2-B 3-B 3-A 12-A 12-A, 1-B 10-B 12-B</p>



p. 76-77

Exploitation des invendus.

S'habiller astucieusement à la parisienne.

2-B, 10-A

Ce n'est pas à cause de la récession mondiale

8-E

qu'elles serrent les cordons de la bourse, mais les

1-B

Parisiennes sont regardantes sur les dépenses

10-A

vestimentaires depuis longtemps. À Paris, ville de

2-B, 10-A

la mode, cela fait longtemps qu'il existe des

9-F

boutiques spécialisées en articles de grandes

8-C

marques en fin de saisons. Les filles intelligentes et

5-B, 12-A

coquettes en profitent et s'habillent bien. (p. 76)

2-B



p. 78-79

C'est une Parisienne, Sarah, qui travaille ici, qui a

10-A

répondu à nos questions. Les filles chic comme elle,

12-A

qui « ressemblent à Amélie Poulain » à 22 ans,

9-F

commencent à emménager ici. (p. 78)



p. 84-85

Paris, la capitale aimée des artistes. (p. 84)

10-A, 12-A, 9-D



p. 88-89

Les dernières adresses de Paris, où nous voulons aller tout de suite.

10-A

Même les marques habituelles ont beaucoup de nouveau charme. C'est pourquoi nous ne pouvons pas cesser de fréquenter Paris ! (p. 88)

5-B

12-D

10-A



p. 99

Le soir à Paris, c'est un dîner dans un bistrot. (p.

10-A, 5-B

99)	
 <p data-bbox="523 685 608 719">p. 106</p>	
<p data-bbox="188 741 863 831">En France, le grand pays du vin, les vins naturels et bio ont de plus en plus la faveur du public. (p. 106)</p>	<p data-bbox="887 741 1002 831">5-B, 5-B 2-A</p>
 <p data-bbox="523 1245 608 1279">p. 108</p>	
<p data-bbox="188 1301 863 1391">Les Parisiens aussi l'adorent ! La cuisine régionale simple, ça vous dit ?</p> <p data-bbox="188 1413 863 1559">Non seulement la saveur raffinée, mais aussi la cuisine provinciale. Il n'y a qu'à Paris où nous pouvons jouir des deux. (p. 108)</p>	<p data-bbox="887 1301 1023 1503">10-A 2-A 2-A 2-A, 10-A</p>



p. 211

Les Parisiennes, qui savent ce qui leur va bien, sont un exemple pour s'habiller chiquement. (p. 211)

10-A, 2-B
12-A



p. 231

Les enfants aussi vivent à la parisienne.
La tenue quotidienne est chic à la française. Mettez de l'art pour la décoration d'intérieur. Même pour les enfants, les Parisiennes sont notre modèle. (p. 231)

10-A
2-B, 12-A
9-D, 2-C
10-A



p. 233

<u>Parisienne coquette</u>	10-A, 12-A
<u>S’habiller coquette et chic, les futures Parisiennes chic.</u> (p. 233)	2-B, 12-A, 10-A 12-A

Magazine 6 : LEE, septembre 2004, N° 255

Énoncé	Contenu sémantique
 <p>p. 8-9</p>	
<p><u>Que vous soyez seule ou avec votre enfant, c’est une ville toujours stimulante.</u></p> <p>Guide de <u>la mode</u> du <u>Paris</u> estival par Masako Ito⁴⁰</p> <p><u>Voyage à la rencontre de mes vêtements et objets préférés. Je vous livre ma recette « façon Masako » pour en profiter au maximum !</u></p> <p>Pour Masako, <u>Paris</u> est <u>une ville rêvée</u> qu’elle a visitée plusieurs fois avant son mariage. « <u>La mode</u> et les objets <u>parisiens</u> sont à l’origine de mon style. » Ce sentiment n’a toujours pas changé même après son mariage ou après la naissance de son enfant. Cette fois-ci, elle voyage avec Koharu âgée de 5 ans. Avec un nouveau regard, elle trouvera <u>un nouveau charme à Paris</u> ! (p. 8)</p>	<p>12-A</p> <p>9-F, 10-A</p> <p>12-D</p> <p>10-A, 12-A</p> <p>9-F</p> <p>10-A</p> <p>12-A, 10-A</p>

⁴⁰ Styliste japonaise. En japonais, « styliste » ne correspond pas au même métier qu’en français. Les stylistes japonais préparent les costumes des acteurs, suggèrent les tendances, la mode ou donnent des conseils sur les vêtements, la décoration d’intérieur, etc.

<p>Quand j'ai visité <u>Paris</u> pour la première fois à 18 ans, tout était nouveau. La cuisine, les ingrédients pour la cuisine, la recherche d'objets au marché aux puces ou les visites aux musées. J'étais touchée par une simple promenade dans de jolies rues ! Réflexion faite, c'est peut-être parce que j'ai été grandement influencée par tout ça que j'ai été amenée à devenir « styliste ». (p. 9)</p> <p>Pour connaître la mode, il faut aller au quartier Saint-Germain. En y marchant, on peut voir la mode actuelle. J'aime regarder les gens passer dans un café. (p. 9)</p>	<p>10-A 4, 2-A 2-A, 5-B 5-B, 12-D 2-D, 12-A, 10-D 8-C 9-F, 10-D 2-D 5-B</p>
 <p>p. 10-11</p>	
<p>À Paris, je fais des achats avec Koharu, parce qu'il y a beaucoup de magasins chic et destinés aux familles. (p. 10)</p> <p>Les couleurs de tous les vêtements sont très parisiennes, c'est-à-dire chic et belles comme rose ou prune. La décoration d'intérieur est aussi jolie et je m'en sers comme modèle. (p. 10)</p>	<p>10-A 8-C, 12-D 12-B 2-B 10-A, 12-D 2-C, 12-D</p>



p. 14-15

Les vêtements pour enfants sont vraiment mignons à Paris ! Leurs coloris m'étonnent toujours et étonneraient même les adultes. En plus, je me dis souvent : « Quelle bonne qualité et très bien fait, malgré leur petite taille. » et ça m'étonne. (p. 14)

2-B
12-D, 10-A
12-D



p. 18-19

Les objets parisiens en sus d'être chic sont très pratiques. (p. 18)

10-A, 12-D
12-D



p. 20-21

<p>Plus elle connaît <u>Paris</u>, plus ma fille, qui est de plus en plus grande, s'intéresse à <u>la mode</u>. (p. 20)</p>	<p>10-A 9-F</p>
	<p>p. 24-25</p>
<p><u>Les Parisiennes</u> sont spécialistes de <u>la mode</u> « <u>féminine, mais pas trop</u> » ! Comme les <u>jolies rues parisiennes</u>, la <u>coquetterie des Parisiennes</u> nous attire ! <u>Bien que d'un style adulte et simple</u>, avec un <u>zeste de discrétion bien calculé</u>. Elles savent <u>sélectionner des articles et ont très bon goût pour des accessoires ou l'assortiment de couleurs</u>. <u>Cet été, elles s'intéressent à la mode féminine, mais pas trop</u>. <u>Jean avec chaussures féminines, couleur kaki et motifs floraux : un trésor d'idées que nous voulons absolument imiter tout de suite !</u> (p. 24)</p>	<p>10-A, 9-F 2-B 12-D, 10-D, 10-A, 12-A 10-A, 10-A 2-B 2-B, 12-A 2-B, 9-F 2-B 12-A</p>
	<p>p. 28</p>
<p>En été, beaucoup de filles <u>coquettes s'habillent</u></p>	<p>2-B, 12-A</p>

<p><u>simplement en robe.</u> (p. 28)</p>	
 <p>p. 31</p>	
<p>Les petits <u>coquets</u> se réunissent. Les petits <u>Parisiens</u> et <u>Parisiennes</u> s'<u>habillent</u> selon leur <u>goût</u> et se <u>promènent</u> dans le <u>jardin</u>. Leur assortiment de <u>motifs</u> et de <u>couleurs</u>, etc. nous étonne ! (p. 31)</p>	<p>12-A 10-A, 10-A, 2-B 2-D, 10-B 2-B</p>

Magazine 7 : LEE, janvier 2005, N° 259

Énoncé	Contenu sémantique
 <p>p. 8-9</p>	
<p>Pendant les 5 années de ma vie (à Paris), j'ai découvert l'importance de l'<u>art de s'habiller</u> « à ma façon »</p>	<p>2-B</p>

<p>« <u>Principes de Coquetterie</u> » trouvés à <u>Paris</u> par <u>Tôko Amemiya</u>⁴¹</p> <p>Même 5 ans après son arrivée en <u>France</u>, plusieurs domaines s'intéressent toujours à Tôko Amemiya.</p> <p>À <u>Paris</u>, la ville rêvée depuis longtemps, elle a accouché d'un enfant et son sourire a plus d'éclat.</p> <p>« <u>Les Parisiennes très fidèles à son leur propre style</u> me stimulent toujours. » Pour connaître cette ardeur de <u>s'habiller</u>, nous avons visité <u>Paris</u> au début de l'hiver. (p.9)</p>	<p>12-D, 10-A</p> <p>10-A, 12-A</p> <p>12-B, 12-D</p> <p>10-A, 1-B, 2-B</p> <p>2-B, 10-A</p>
	<p>p. 10-11</p>
<p>J'ai appris à assumer et à profiter de « <u>la façon de s'habiller selon son propre goût</u> ». Tôko Amemiya (p.10)</p>	<p>2-B</p>
	<p>p. 12-13</p>
<p>« J'aime plutôt le style masculin que féminin. »</p>	

⁴¹ Ancienne présentatrice télé. Elle est mariée avec un pâtissier japonais Sadaharu Aoki qui tient ses magasins à Paris. Elle réside en France depuis 2000.

<p>Depuis mon arrivée à <u>Paris</u>, je connais mieux mes goûts qu'avant. Influencée par l'idée simple des <u>Parisiennes</u> que <u>porter ce que j'aime est ce qu'il y a de mieux</u>, je me sens plus libre avec mon propre style. » dit Amemiya. Quelles sont les « <u>règles pour s'habiller de manière charmante</u> » qu'elle a trouvées ?</p> <p><u>Les Parisiennes donnent la priorité à ce qu'elles aiment, pas à la mode.</u> (p.12)</p>	<p>10-A</p> <p>10-A, 2-B</p> <p>12-D</p> <p>2-B</p> <p>12-D</p> <p>10-A, 2-B</p> <p>9-F</p>
<p><u>En France, on dit que « Les femmes sont à la fleur de leur beauté à la quarantaine. »</u> Je n'en suis pas encore là (rire). À propos, <u>les femmes dans les affiches des produits de beauté que je vois dans la rue ne sont pas forcément jeunes.</u> Cela m'étonne. Même si elles ont des enfants ou envers leur mari, <u>alors même qu'elles prennent de l'âge, les femmes françaises n'oublient jamais d'« être femmes ».</u> Moi aussi, j'aimerais bien essayer de sortir en chaussures à talon, au moins une fois par semaine, même avec mon enfant en poussette..., c'est ce que je pense. (p.13)</p>	<p>1-B</p> <p>9-F</p> <p>1-B</p>
 <p>p. 14-15</p>	
<p><u>Les Parisiens sont tous doués pour s'habiller « naturellement ».</u> [...] <u>Leur tenue modérément décontractée</u> nous sert de référence. (p.15)</p>	<p>10-A, 2-B</p> <p>2-B</p>



p. 16-17

À ne pas manquer : l'art de s'habiller « perso »
avec jeans et accessoires

2-B

60 Parisiennes nous révèlent les 3 dernières
tendances hivernales

10-A

Les Parisiennes associent habilement des articles
banals et traditionnels pour se donner un style
décontracté et extraordinairement raffiné. Elles sont
nos guides en matière de mode et nos rivales de
toujours en matière de style. Relevons tous les
articles dont elles raffolent et toutes les marques
préférées et volons tout de suite leurs idées
pratiques ! (p.16)

10-A, 2-B

12-D

9-F

2-B

1-B

12-D



p. 18-19

La couleur préférée des Parisiennes est
incontestablement le rose. (p. 19)

10-A



p. 22

La tendance de la mode sélectionnée par les Parisiennes est simple, mais remarquablement efficace ! (p. 22)

9-F
10-A
12-D



p. 24-25

Passer le charme des magasins populaires à la loupe, c'est, dit-on, ce qui fait parler les Parisiennes ! (p. 24-25)

12-D
10-A, 1-B

Énoncé	Contenu sémantique
 <p data-bbox="847 741 954 768">p. 14-15</p>	
<p data-bbox="188 797 858 887">Le mannequin populaire, Yuko Gomyô se transforme pour nous en <u>Parisienne rêvée</u> !</p> <p data-bbox="188 904 858 994"><u>Les secrets du bien-habillé façon parisienne</u> ! 15 règles (p. 14)</p>	<p data-bbox="890 853 1034 880">10-A, 12-A</p> <p data-bbox="890 909 1018 936">2-B, 10-A</p>
<p data-bbox="188 1016 563 1048">Quel est le charme de <u>Paris</u> ?</p> <p data-bbox="188 1070 595 1102">Pourquoi est-ce une ville <u>chic</u> ?</p> <p data-bbox="188 1124 858 1214">Certains pensent que c'est parce qu'il y a de <u>vieilles rues</u> et que <u>la culture y est précieusement conservée</u>.</p> <p data-bbox="188 1236 826 1267">D'autres que c'est <u>l'attitude élégante des gens</u>, etc.</p> <p data-bbox="188 1290 563 1321"><u>Les personnes vraiment chic</u>,</p> <p data-bbox="188 1344 770 1433">ça ne se voit pas seulement dans <u>leurs tenues</u>, mais aussi dans leur allure.</p> <p data-bbox="188 1456 858 1545">C'est parce qu'il y a de telles conventions strictes pour les adultes.</p> <p data-bbox="188 1568 371 1599"><u>Paris est chic</u>.</p> <p data-bbox="188 1621 858 1711">Cette fois-ci, par l'intermédiaire de spécialistes résidant à <u>Paris</u>,</p> <p data-bbox="188 1733 858 1765">Nous avons pris des renseignements sur ces règles.</p> <p data-bbox="188 1787 858 1930">Mlle Gomyô a fait l'expérience de passer du temps dans <u>les magasins</u>, dans <u>les cafés</u> ou dans <u>les musées</u>,</p> <p data-bbox="188 1953 858 1984">comme <u>les Parisiennes</u>. Après avoir appris ces</p>	<p data-bbox="890 1016 1034 1048">12-A, 10-A</p> <p data-bbox="890 1070 954 1102">12-A</p> <p data-bbox="890 1182 1034 1214">10-D, 12-A</p> <p data-bbox="890 1236 954 1267">12-A</p> <p data-bbox="890 1290 954 1321">12-A</p> <p data-bbox="890 1344 938 1375">2-B</p> <p data-bbox="890 1568 1034 1599">10-A, 12-A</p> <p data-bbox="890 1675 954 1706">10-A</p> <p data-bbox="890 1841 1002 1872">5-B, 5-B</p> <p data-bbox="890 1895 938 1926">5-B</p> <p data-bbox="890 1948 954 1980">10-A</p>

<p>règles, on pourra extraire <u>la quintessence de Paris</u> ! <u>Paris sera plus intéressant</u> !</p> <p>Règle : <u>Pour s'habiller, on a besoin d'une aventure.</u> <u>Les Parisiennes n'oublient pas leur féminité, même</u> <u>avec l'âge.</u> (p. 15)</p>	<p>12-A, 10-A 10-A, 12-A</p> <p>2-B 10-A, 1-B</p>
 <p>p. 16-17</p>	
<p>1^{ère} partie Dossier Spécial : Nos endroits favoris - sortir au contact du cœur de Paris</p> <p>À <u>Paris</u>, nous voulons faire une expérience que nous ne pouvons faire qu'ici. Faire du shopping dans la maison mère d'une vieille boutique, trouver son musée préféré et bien sûr passer du temps pour se détendre dans un café comme les Parisiennes... Pour passer des journées bien remplies, apprenez des règles propres à <u>Paris</u>. (p. 16)</p>	<p>12-A, 10-A 10-A 12-A, 2-E 5-B 5-B, 12-D 5-B, 10-A 10-A</p>



p. 18-19

(Mme Shinko Murakami : journaliste de mode. Elle réside en France beaucoup plus qu'au Japon. Elle nous a fait part de ses connaissances en tant que Madame.)

9-F, 9-F

À Paris, il faut vivre comme à Paris.

3-B

10-A, 10-A

Pour les Parisiennes, « être élégants » est très important. [...]

10-A, 1-B

Apprenez ces règles du shopping à la parisienne et passez un moment encore plus enrichissant !

2-E, 10-A

Dire « bonjour » et « au revoir » est indispensable dans les magasins parisiens.

1-B

10-A

À Paris, les personnes qui s'habillent correctement sont respectées.

10-A, 1-B, 2-B

À Paris, l'idée japonaise : « le client est dieu (roi) » est peu développée.

10-A, 1-B

Interdit de sortir une calculatrice sur place. À Paris, parler de l'argent en public n'est pas élégant. (p.

1-B, 10-A

1-B

18-19)



p. 20

Goûtons la vie des Parisiennes au café et au salon de thé.

(Mme Reiko Mori : Attachée de presse. Résidente à Paris depuis 6 ans. Selon elle, les Parisiens vont au café plusieurs fois par jour.)

Pour les Parisiennes, le café est un lieu social de tous les jours. (p. 20)

10-A, 5-B, 5-B

9-F

10-A, 10-A

5-B, 2-B

10-A, 5-B



p. 22-23

Paris recèle des musées (p. 22)

10-A, 5-B

	<p>p. 24-25</p>
<p>2^e partie Dossier Spécial : <u>Mode</u> - <u>Le bien-habillé</u>...au...quotidien : <u>les Parisiennes vous/nous disent comment !</u></p> <p><u>Les designers populaires</u>, locomotives de la <u>mode</u> aux <u>Parisiennes bien habillées</u> de la <u>rue</u>. Nous avons cherché avec Mlle Gomyô les règles pour créer la <u>mode parisienne</u> d'aujourd'hui. (p. 24)</p>	<p>9-F 2-B, 10-A 9-F, 9-F 10-A, 2-B, 10-D 9-F, 10-A</p>
<p>Vanessa Bruno vous enseigne. <u>3 règles pour vous habiller</u> comme les <u>Parisiennes</u> (p. 25)</p>	<p>2-B 10-A</p>
	<p>p. 26-27</p>
<p>Chercher les tendances de la <u>mode</u> des <u>Parisiennes</u> à travers <u>leurs magasins préférés et populaires</u> !</p> <p><u>Les Parisiennes adorent toujours la féminité</u>. (p. 26)</p>	<p>9-F, 10-A 8-C, 12-D 10-A, 2-B</p>



p. 28-29

Déployer son originalité avec naturel ! C'est un style typique de Paris. (p. 28)

2-B
2-B, 10-A



p. 30-31

Cette année aussi, le jean est très populaire auprès des Parisiennes. (p. 30)

2-B
10-A

Les petites Parisiennes ont une tenue et les manières mignonnes !

10-A, 2-B, 1-B

Même quand elles s'amuse, elles ont bien l'esprit des Parisiennes chic ! Chacun a sa personnalité. (p. 31)

2-B
10-A, 12-A, 1-B



p. 32

<p>Journal d'un séjour <u>parisien</u> par Yûko Gomyô</p> <p>J'aspire à <u>la façon de penser très franche des Parisiens</u> : « <u>Tout le monde est en congé le dimanche. On ne fait pas d'heures supplémentaires et on rentre à la maison pour passer du temps tranquille avec ceux qu'on aime.</u> » Par ailleurs, <u>les nouvelles choses et les vieilles choses coexistent, y compris dans les rues et les musées.</u> Il existe un critère bien fixé pour conserver et protéger. C'est aussi sans doute un des <u>charmes de Paris.</u> (p. 32)</p>	<p>10-A</p> <p>1-B</p> <p>10-A, 1-B</p> <p>1-B</p> <p>4, 5-B</p> <p>4, 5-B</p> <p>12-A, 10-A</p>
--	--

Magazine 9 : LEE, janvier 2008, N° 295

Énoncé	Contenu sémantique
<p>p. 20-21</p>	
<p><u>Coloris originaux, port du foulard chic, chaussures à</u></p>	<p>2-B</p>

<p>la mode... : faites le plein d'idées !</p> <p>Les idées pour s'affranchir de la routine des vêtements d'hiver se trouvent à <u>Paris</u> !</p> <p><u>Les Parisiennes aiment les choses basiques et ne portent jamais beaucoup d'accessoires. Malgré cela, elles donnent toujours une impression de fraîcheur. Elles vous donneront beaucoup d'idées à imiter.</u> (p. 20-21)</p>	<p>9-F</p> <p>10-A</p> <p>10-A, 2-B</p> <p>12-A</p>
 <p>p. 22-23</p>	
<p>1^e Partie : Les 5 meilleures astuces pour réinventer vos vieux vêtements et pour vous habiller comme <u>les Parisiennes</u>.</p> <p><u>Les Parisiennes chic et remarquables dans la rue en photo !</u></p> <p><u>Les Parisiennes sont douées pour s'habiller en utilisant l'énergie des couleurs.</u> (p. 22)</p>	<p>10-A</p> <p>10-A, 12-A, 10-D</p> <p>10-A, 2-B</p>
<p>Réalité de la tenue « ordinaire, mais chic » des <u>Parisiennes</u> (p. 23)</p>	<p>2-B, 12-D</p> <p>10-A</p>



p. 24-25

Pour les Parisiennes, les sacs sont un article qui permet d'afficher son originalité.

10-A
2-B

Ce sont les chaussures que les Parisiennes achètent avant tout au début de la saison. (p. 24)

1-B, 2-B, 10-A



p. 26-27

2° Partie : Les 5 astuces des ambassadrices du chic Parisien !

12-A, 10-A

Elles apportent naturellement un côté mode aux articles basiques pour créer leur propre style.

9-F
2-B

Imitons leur technique ! (p. 26)

12-D

Énoncé	Contenu sémantique
	<p>p. 38-39</p>
<p>Gros plan sur les <u>coquettes</u> de <u>Paris</u></p> <p>1^{ère} partie « <u>Paris est une ville qui stimule l'esprit chic.</u> » – Miho Nakayama⁴²</p> <p>2^e partie <u>Les idées vestimentaires des Parisiennes,</u> c'est par là !</p> <p>3^e partie Scoop : <u>la tenue raffinée</u> vue en ville de <u>Paris !</u></p> <p><u>La recette du bien-habillé que Paris nous a apprise.</u></p> <p>Tout en gardant <u>la mode</u> à l'esprit, <u>les Parisiennes s'habillent de manière naturelle et savent en profiter.</u></p> <p>5 ans après son arrivée à <u>Paris</u>, Miho Nakayama fait partie de celles qui ont aussi adopté cette façon de s'habiller. La raison pour laquelle <u>elles sont vivantes et éclatantes réside dans leur façon d'affiner leurs goûts...</u> D'un point de vue propre au magazine <i>LEE</i>, nous vous présentons <u>Paris d'aujourd'hui !</u> (p. 38)</p>	<p>12-A, 10-A</p> <p>10-A, 12-A</p> <p>2-B, 10-A</p> <p>2-B, 12-D</p> <p>10-A</p> <p>2-B, 10-A</p> <p>9-F, 10-A</p> <p>2-B</p> <p>2-B</p> <p>10-A</p>

⁴² Actrice et chanteuse japonaise. Elle est mariée avec un écrivain japonais et ils résident à Paris depuis 2002.



p. 40-41

1^{ère} partie « Paris est une ville qui stimule l'esprit chic. » – Miho Nakayama (p. 41)

10-A, 12-A



p. 44-45

Elle achète intelligemment des vêtements tendance à petit prix pour les associer à des vêtements traditionnels qu'elle veut porter plus longtemps. C'est sa manière de s'habiller récemment. Comme Miho, associer d'une façon équilibrée son originalité et la mode pour profiter des vêtements... Cette façon décontractée de s'habiller « au naturel » est probablement typique des Parisiennes. (p. 44)

2-B

10-A

« Il fait sombre en hiver à Paris, alors j'aimerais bien m'habiller avec des couleurs vives qui réchauffent le cœur. (p. 45)

11-B, 10-A



p. 46-47

2^e partie Les idées vestimentaires des Parisiennes, c'est par là !

Bien qu'ils soient différents selon les personnes, les Parisiennes s'habillent chic en fonction de leurs propres goûts et les affinent. Décontractées, mais modérément à la mode et tant soit peu féminines... :
Reportage (p. 46)

2-B, 10-A

10-A, 2-B, 12-A

2-B

9-F



p. 52-53

3^e partie Scoop : la tenue raffinée vue en ville de Paris ! (p. 52)

2-B, 12-D

10-A



p. 55

Pour survivre au rude hiver de Paris, les manteaux ou les blousons chic et authentiques sont indispensables, selon les Parisiennes. Imitons leurs façons de s'habiller ! (p. 55)

11-B, 10-A
2-B, 12-D
10-A
2-B



p. 59

Les Parisiennes aiment les foulards ou les écharpes depuis longtemps, mais cet hiver ils sont encore plus populaires ! Beaucoup enroulent de grands foulards autour de leur cou. (p. 59)

10-A, 2-B
2-B



p. 61

Les petits Parisiens et Parisiennes adoptent sans peine les articles à la mode !
 Même s'ils sont sur le manège au jardin, même s'ils jouent dans le bac à sable... Notre regard se porte sur les petits toujours chic et charmants ! (p. 61)

10-A, 10-A
 2-B, 9-F
 10-B
 10-B
 12-A

3.3 Synthèse

Nous avons analysé les contenus sémantiques des énoncés apparus dans les magazines féminins japonais.

Le résultat des données se trouve dans le tableau suivant :

Tableau 9 : Occurrence des contenus sémantiques dans les magazines analysés

Catégories	Rubriques	Magazine										
		Figaro Japon					LEE					TOTAL
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1. Traits des habitants	A. Traits physiques	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
	B. Comportements	0	1	9	0	8	0	5	12	1	0	36
2. Mode de vie	A. Alimentation	0	2	34	3	7	2	0	0	0	0	48
	B. Habillement	0	0	0	0	11	10	12	14	7	15	69
	C. Habitat	0	1	0	0	2	1	0	0	0	0	4
	D. Déplacements	2	2	1	0	3	3	0	0	0	0	11
	E. Loisirs	3	0	0	0	1	0	0	2	0	0	6
3. Structures et organisation de la société	A. Rapports hommes/femmes	2	0	1	0	1	0	0	0	0	0	4
	B. Rapports, conflits sociaux	1	0	0	0	3	0	0	1	0	0	
	C. Institutions autres que politiques	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	D. Dysfonctionnements	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4. Modernité		7	10	0	1	1	1	0	2	0	0	22
5. Traditions	A. Personnages emblématiques	0	0	0	3	2	0	0	0	0	0	5
	B. Objets emblématiques	4	9	12	24	11	3	0	13	0	0	76
	C. Fête (carnaval + collectivité)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6. Histoire	A. Personnages historiques	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	B. Époques historiques	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

	C. Événements historiques	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7. Politique	A. Événements contemporains, politique intérieure	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	B. Personnages contemporains	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	C. Caractérisation des systèmes politiques	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	D. Relations avec pays étrangers	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	E. Conflits territoriaux et ethniques	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	F. Symboles	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8. Économie	A. Primaire	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	B. Secondaire	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	C. Tertiaire (services)	9	8	1	1	2	2	0	1	0	0	24
	D. Tertiaire primitif	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	E. Caractérisation du système économique	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
9. Culture	A. Langue	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
	B. Valeurs morales	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	C. Religion	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
	D. Arts	8	3	0	0	3	0	0	0	0	0	14
	E. Valeurs esthétiques	3	7	0	3	1	0	0	0	0	0	14
	F. Cultures « proliférantes », médias	7	6	0	1	3	6	4	8	2	3	40
10. Paysage construit	A. Noms de ville	23	23	10	21	29	16	13	39	9	18	201
	B. Jardins, parcs	0	0	0	0	2	1	0	0	0	2	5
	C. Architecture, monuments	0	2	0	0	2	0	0	0	0	0	4
	D. Éléments du paysage urbain	4	6	2	1	7	3	0	2	1	0	26

11. Paysage naturel	A. Caractérisation de l'espace géographique	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	B. Climat	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	3
	C. Faune	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12. Connotations affectives	A. Opinion envers pays, ville et/ou habitants	11	11	3	1	15	9	1	13	3	5	72
	B. Famille	0	1	0	0	3	1	1	0	0	0	6
	C. Vécu scolaire	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	D. Contacts personnels	12	21	6	8	6	10	8	2	2	3	78
13. Attributions erronées		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	

Les contenus sémantiques des énoncés fréquemment observés sont catégorisés dans les domaines :

10-A. Paysage construit (Noms de ville) : 201 occurrences

12-D. Connotations affectives (Contacts personnels) : 78 occurrences

5-B. Traditions (Objets emblématiques) : 76 occurrences

12-A. Connotations affectives (Opinion envers pays, ville et/ou habitants) : 72 occurrences

2-B. Mode de vie (Habillement) : 69 occurrences

10-A. Paysage construit (Noms de ville) est bien sûr le nom de la capitale française comme « Paris », « Parisien(ne)(s) », « à la parisienne ». Il est apparu à plusieurs reprises, car la langue japonaise est différente de la langue française et tolère la répétition du même mot.

La catégorie 12-A. Connotations affectives (Opinion envers pays, ville et/ou habitants) montre que les magazines féminins japonais utilisent très abondamment le discours affectif envers la France, Paris, les Français, les Parisiens ou les Parisiennes. D'abord, il y a des énoncés qui montrent le charme ou la coquetterie : « coquette(s) », « coquetterie », « charme(s) », « amour », « élégant(e) », « jolies rues », « merveilleux », « le raffinement », etc. Ensuite, des énoncés qui décrivent le peuple aimable et raffiné que les Japonais attendent : « aimable », « sourire », « joyeux », « enfants adorables », « gourmets »,

« gourmands », « les femmes raffinées », « intelligents », « très accueillant », etc. Enfin, l'apparition des stéréotypes de la Ville Lumière qui stimule constamment les touristes japonais : « une ville rêvée », « Parisienne rêvée », « pleine de rêves », « vous aimez », « stimule », « une ville toujours stimulante », « plus intéressant », « le plus excitant », etc. **Ces expressions révèlent la présence de l'admiration, de l'aspiration (*akogare* en japonais) des Japonais envers la France ou son peuple et leur croyance collective et imaginaire dépasse parfois la réalité.**

La catégorie 5-B. Traditions (Objets emblématiques) concerne surtout **les traditions françaises** comme « café(s) », « antiquités », « antiquaires », « haute couture », « salons », « (grandes) marques », « bistrot », « vin », « marché », « marché aux puces », « musée(s) », « maison mère », « salon de thé ». Ce sont les stéréotypes typiques et très connus de la France.

La catégorie 2-B. Mode de vie (Habillement) est **une caractéristique des magazines féminins qui conseillent à leurs lectrices d'imiter la façon de s'habiller à la parisienne chic**. Par exemple, « habillement », « les femmes habillées à petit prix », « Les filles intelligentes et coquettes en profitent et s'habillent bien. », « qui savent ce qui leur va bien », « La tenue quotidienne », « S'habiller coquette et chic ». Le magazine *LEE* s'intéresse beaucoup plus à l'habillement que *Figaro Japon* en montrant les photos des Parisiennes prises dans la rue et en expliquant comment imiter leur façon de s'habiller.

12-D. Connotations affectives (Contacts personnels) sont également les valeurs affectives que 12-A et **construisent une image du Paris merveilleux** comme : « apprécions », « l'ambiance extrêmement luxueuse et raffinée », « éprouvons le bonheur », « un merveilleux souvenir », « le shopping chic », « le charme relaxant », « des hôtels remarquables et qui éveillent notre curiosité », « relaxants et concentré de l'esprit parisien », « intéressants », « un musée envoûtant », « qui nous/vous ferons tressaillir de joie », « un plaisir », « les produits alimentaires avec de jolis emballages », « la cuisine de vos rêves », « magasins chic », « chic et belles », « Coquetterie », « Les vêtements pour enfants sont vraiment mignons », « très pratiques », etc.

Nous avons également observé **des énoncés qui expriment l'originalité ou la valeur précieuse** : « la chasse au trésor », « des trésors qui font tressaillir notre cœur », « pleines d'originalité et d'amour », « précieuses adresses douces », « précieux souvenirs », « des

objets que nous ne pouvons acheter nulle part ailleurs », « plein de trésors que nous ne pouvons trouver qu'ici ».

Nous pouvons donc constater que les valeurs affectives prennent une place très importante dans le discours des magazines féminins japonais et cela signifie que les articles des magazines peuvent contribuer à la formation de l'*akogare* (admiration, aspiration ou rêve) ou le fantasme des Japonaises.

Il y a pourtant eu des différences remarquables entre les magazines *Figaro Japon* et *LEE*.

Les catégories 2-A. Mode de vie (Alimentation), 5-B. Traditions (Objets emblématiques), 8-C. Économie (Tertiaire (services)), 9-E. Culture (Valeurs esthétiques), 10-D. Paysage construit (Éléments du paysage) et 12. Connotations affectives (A. Opinion envers pays, ville et/ou habitants, D. Contacts personnels) sont beaucoup plus nombreuses dans le magazine *Figaro Japon*, tandis que la catégorie 2-B. Mode de vie (Habillement) est plus nombreuse dans le magazine *LEE*.

Ici, nous allons voir seulement les contenus dont nous n'avons pas encore mentionné les détails.

2-A. Mode de vie (Alimentation) sont par exemple « à table », « les produits alimentaires », « La Cuisine du Quotidien », « la cuisine », « une cuisine familiale », « Du ragoût secret », « la soupe de légumes bio », « les pommes de terre », « Ils en consomment plus que le pain ! », « Le gratin est également aimé de tous. », « saveur exotique », « avec des plats bons », « la cuisine orientale », « La cuisine savoureuse et légère », « un menu traditionnel », « Le temps du repas avec leur famille ou leurs amis est plus important que tout pour les Français. », « leurs saveurs traditionnelles et tendres », « les assaisonnements », « la saveur familiale », « chocolat chaud », « la boisson favorite », « art de la table », « la cuisine régionale simple ». Ces énoncés sont surtout trouvés dans le magazine 5 du *Figaro Japon*, parce que c'est un numéro spécialisé en cuisine française, intitulé « La Cuisine du quotidien de Paris », mais le magazine présuppose également que leurs lectrices voyagent réellement en France.

8-C. Économie (Tertiaire (services)), ce sont des énoncés qui concerne le secteur économique des services comme : « hôtel(s) », « boutique(s) », « magasin(s) », « vendeuse », « salon(s) », « spa(s) », « supermarché », etc.

La catégorie 9-E. Culture (Valeurs esthétiques) est par exemple « beauté », « la capitale de la beauté », « ville de la beauté », « cosmétique bio », « accessoire », « faïence », « dentelle », « argent », « les ornements grandioses ».

10-D. Paysage construit (Éléments du paysage urbain) est une catégorie concernant le paysage urbain tel que « canal », « rue(s) », « quartier », « ruelle », « quai de la Seine », « vitrine », « panneau », « endroits à visiter », « place », etc.

Le magazine *LEE* utilise dans chaque numéro une actrice ou une ex-présentatrice de la télé populaire qui résident en France ou une styliste qui voyage souvent en France pour permettre aux lectrices de s'assimiler à ces femmes rêvées. Cela sous-entend implicitement que les lectrices seront aussi élégantes et chic si elles vont à Paris ou imitent la façon de vivre et de s'habiller à la parisienne.

Quant au magazine *Figaro Japon*, il considère ses lectrices comme un grand voyageur qui peuvent passer leur séjour à Paris comme de vraies Parisiennes et se promener librement et facilement.

CHAPITRE 4

Regards des étudiants :
enquêtes sur les stéréotypes réciproques

4.1 Présentation de l'enquête

Nous avons analysé les stéréotypes construits dans les médias français et japonais dans les chapitres précédents. En recevant constamment des messages médiatiques, quelles images avons-nous de l'autre citoyen en réalité ? Dans ce chapitre, nous nous pencherons donc sur la réalité des stéréotypes saisis par les deux citoyens français et japonais. Afin de mieux l'appréhender cette question, nous avons décidé de faire une enquête auprès d'étudiants (plus de BAC+1) en France et au Japon.

Nous avons effectué ces enquêtes en France et au Japon en 2007 et en 2008. Nous avons préparé un questionnaire en version française et japonaise qui reprend les mêmes questions concernant le pays et les peuples de l'autre pays. Pour permettre une étude comparative, nous avons soumis cette enquête aux étudiants français qui apprennent la langue japonaise, ainsi qu'à ceux qui ne l'apprennent pas. Au Japon, nous avons interrogé des étudiants qui se spécialisent en langue française et ceux qui ont une expérience de la langue plus courte (dont l'apprentissage ne dépasse pas six mois).

Selon Pungier (2007), l'« *akogare* » (aspiration, admiration, adoration, rêve...) est un élément important dans le choix de la langue étrangère que les étudiants japonais apprennent à l'université. Nous voulons par conséquent formuler l'hypothèse que la plupart des stéréotypes vis-à-vis de la France et des Français sont positifs.

4.1.1 Méthode d'analyse

Nous avons créé un questionnaire à libre réponse concernant les images du Japon et de la France. Nous avons réalisé nos enquêtes à différentes périodes : de janvier à mars 2007 en France ; de juin à juillet 2007 et en juin 2008 au Japon⁴³.

Afin d'analyser notre enquête, nous utiliserons les méthodes que nous avons mentionnées dans le chapitre 1⁴⁴.

⁴³ Pour la réalisation de notre enquête, nous remercions infiniment de précieuses aides à : Takeshi Tanaka (Maître de conférence, Université de Nantes), Hironobu Saigusa, Kuniya Nakatsu (doctorants/enseignants de japonais, Université de Nantes), Ana-María Guerrero (doctorante/enseignante d'espagnol) et Tomoko Nakayama (maître assistante, Université des études étrangères de Kyoto), ainsi que les étudiants qui ont répondu à notre questionnaire.

⁴⁴ La catégorisation de Cain et Briane (1994) et celle d'Honoré (1994) et d'Azra et Ikezawa (2005).

4.1.2 Participants

- FRANCE : 201 étudiants de l'Université de Nantes, l'École de management Audencia, l'Institut Supérieur Européen de Gestion (ISEG, École de commerce) et l'École Internationale Tunon (école de Tourisme) (Âges : entre 18-22 ans)
- JAPON : 182 étudiants de l'Université des études étrangères de Kyoto (Âges : entre 18-24 ans)

En France, 99 étudiants français (53 femmes et 46 hommes), apprenants de la langue japonaise et 102 non-apprenants (71 femmes et 31 hommes) ont répondu à notre enquête. Au Japon, 138 étudiants japonais (104 femmes et 34 hommes) spécialistes en langue française et 44 non-spécialistes (34 femmes et 10 hommes). Il nous a été impossible d'obtenir des réponses auprès d'étudiants homogènes, c'est-à-dire regroupant les mêmes conditions d'apprentissage (durée d'apprentissage, niveau...), mais la durée d'apprentissage des étudiants non spécialistes en langue française est de moins de trois mois.

4.1.3 Questionnaire

Les questions posées auprès des étudiants français sont les suivantes :

Votre âge :ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour au Japon, votre image du Japon et des Japonais a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Les questions posées auprès des étudiants japonais sont les suivantes (original en japonais) :

Votre âge :ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

4.2 Résultats de l'enquête

4.2.1 Stéréotypes associés aux pays

Pour analyser des stéréotypes concernant les deux pays, nous avons posé la question 1 : Quels sont les mots que vous associez au Japon / à la France ? (Voir les réponses détaillées dans les Annexes.)

4.2.1.1 Réponses des étudiants français

Nous réutiliserons la catégorisation des stéréotypes de Cain et Briane (1994) que nous avons déjà utilisé dans le chapitre 3.

Les résultats des enquêtes seront classifiés en 13 domaines et ses rubriques (de A. à F.) comme ci-dessous :

1. **Traits des habitants** : A. Traits physiques, B. Comportements
2. **Mode de vie** : A. Alimentation, B. Habillement, C. Habitat, D. Déplacements, E. Loisirs
3. **Structure et organisation de la société** : A. Rapports hommes/femmes, B. Rapports, conflits sociaux, C. Institutions autres que politiques, D. Dysfonctionnements
4. **Modernité**
5. **Traditions** : A. Personnages emblématiques, B. Objets emblématiques, C. Fête (carnaval + collectivité)
6. **Histoire** : A. Personnages historiques, B. Époques historiques, C. Événements historiques
7. **Politique** : A. Événements contemporains, politique intérieure, B. Personnages contemporains, C. Caractérisation des systèmes politiques, D. Relations avec pays étrangers, E. Conflits territoriaux et ethniques, F. Symboles
8. **Économie** : A. Primaire, B. Secondaire, C. Tertiaire (services), D. Tertiaire primitif, E. Caractérisation du système économique
9. **Culture** : A. Langue, B. Valeurs morales, C. Religion, D. Arts, E. Valeurs esthétiques, F. Cultures « proliférantes », médias
10. **Paysage construit** : A. Noms de ville, B. Jardins, parcs, C. Architecture, monuments, D. Éléments du paysage urbain
11. **Paysage naturel** : A. Caractérisation de l'espace géographique, B. Climat, C. Faune
12. **Connotations affectives** : A. Opinion envers pays, ville et/ou habitants, B. Famille, C.

Vécu scolaire, D. Contacts personnels

13. Attributions erronées

Voici les nombres d'occurrences et les pourcentages des résultats de notre enquête classifiés en 13 catégories :

Tableau 10 : Catégories des stéréotypes associés au Japon par les étudiants français

Catégories	Apprenants	Non-apprenants	TOTAL
1	22 4.21 %	28 6.64 %	50 5.29 %
2	94 17.97 %	69 16.35 %	163 17.24 %
3	11 2.10 %	19 4.50 %	30 3.17 %
4	41 7.84	40 9.48 %	81 8.57 %
5	91 17.40 %	64 15.17 %	155 16.40 %
6	6 1.15 %	9 2.13 %	15 1.59 %
7	1 0.19 %	0 0.00 %	1 0.10 %
8	7 1.34 %	25 5.92 %	32 3.39 %
9	139 26.58 %	71 16.82 %	210 22.22 %
10	29 5.54 %	29 6.87 %	58 6.14 %
11	44 8.41 %	28 6.64 %	72 7.62 %
12	37 7.07 %	25 5.92 %	62 6.56 %

13	1 0.19 %	15 3.55 %	16 1.69 %
TOTAL	523 100 %	422 100 %	945 100 %

1 Traits des habitants, 2 Mode de vie, 3 Structure et organisation de la société, 4 Modernité, 5 Traditions, 6 Histoire, 7 Politique, 8 Économie, 9 Culture, 10 Paysage construit, 11 Paysage naturel, 12 Connotations affectives, 13 Attributions erronées

Nous analyserons les résultats obtenus en mentionnant les valeurs positives et négatives.

Les réponses les plus nombreuses ont été concentrées dans la catégorie 9. Culture. Il en a été de même pour les apprenants et les non-apprenants de la langue japonais. Ensuite, les catégories 2. Mode de vie et 5. Traditions étaient nombreuses. Ces trois catégories sont donc les domaines qui catalysent l'intérêt des étudiants français.

Nous avons constaté beaucoup de mots sur l'art et la culture à commencer par « manga(s) » (76 réponses au total), « jeux vidéo » (15). Les titres de mangas, d'*animés* (animations) ou de (réalisateur de) films ont été cités.

Il est à noter que 10 réponses concernant la rubrique de Traits physiques (c'est un sous-catégorie de 1. Traits des habitants) ont été données seulement par les non-apprenants du japonais, par exemple « yeux bridés », « petit », « jaune », etc. Ils sont catégorisés dans [Mièvrerie]⁴⁵, mais cela est peut être dû au fait que les étudiants ont peu de contact avec les Japonais.

Dans l'ensemble, nous avons ainsi trouvé plus de réponses négatives chez les non-apprenants. En rubrique Habitat de 2. Mode de vie, les non-apprenants ont donné 13 réponses négatives (valeurs [aliénation]), par exemple « surpeuplé », « surpopulation », « petits appartements » et « peu de place » contre 3 réponses des apprenants.

Les réponses « travail, travailleurs » étaient aussi nombreuses parmi les non-apprenants. Elles peuvent catégorisées positivement et négativement selon les contextes dans la catégorie 3. Structure et organisation de la société.

En ce qui concerne 6. Histoire, à part des réponses « kamikaze(s) » des apprenants et des non-apprenants, les apprenants ont donné les réponses assez neutres comme « Edo » ou « histoire », tandis que les non-apprenants ont cité des mots violents à valeurs négatives :

⁴⁵ Les valeurs entre parenthèses [] sont des catégories déterminées par Honoré (1994) et Azra et Ikezawa (2005).

« hara-kiri », « Pearl Harbor », « bombe nucléaire », « invasion »

Une seule réponse a été donnée pour 7. Politique et c'est une preuve que les étudiants y attachent très peu d'intérêt

En raison du nombre important d'étudiants en commerce parmi les non-apprenants, les réponses de 8. Économie étaient plus variées : les noms d'entreprises, « électronique », « appareil photo », « puissance mondiale/économique » que les apprenants du japonais.

Pour 13. Attributions erronées, nous avons trouvé une seule réponse (« nems ») chez les apprenants et 15 réponses chez les non-apprenants qui mélangent le Japon et d'autres pays asiatiques comme « taekwondo », « nems », « pays en développement », « ching-chong » ou « pieds bandés ».

Les valeurs positives des mots étaient nombreuses dans [Énergie], [Consensus], [Spiritualité], [Esthétique], [Tradition], [Innovation] et [Nouvelle pop culture] et les valeurs négatives dans [Ésotérisme] et [Aliénation (humaine)].

4.2.1.2 Réponses des étudiants japonais

Le nombre d'occurrences et les pourcentages des résultats des étudiants japonais sont les suivants :

Tableau 11 : Catégories des stéréotypes associés à la France par les étudiants japonais

Catégories	Spécialistes	Non spécialistes	TOTAL
1	17 3.26 %	2 1.19 %	19 2.75 %
2	115 22.03 %	47 27.98 %	162 23.48 %
3	2 0.38 %	3 1.79 %	5 0.72 %
4	0 0.00	0 0.00 %	0 0.00 %
5	11 2.11 %	2 1.19 %	13 1.88 %
6	17	10	27

	3.26 %	5.95 %	3.91 %
7	6 1.15 %	1 0.60 %	7 1.01 %
8	30 5.75 %	5 2.98 %	35 5.07 %
9	121 23.18 %	24 14.29 %	145 21.01 %
10	163 31.23 %	61 36.31 %	224 32.46 %
11	0 0.00 %	0 0.00 %	0 0.00 %
12	32 6.13 %	11 6.55 %	43 6.23 %
13	1 0.19 %	15 3.55 %	16 1.69 %
TOTAL	522 100 %	168 100 %	690 100 %

1 Traits des habitants, 2 Mode de vie, 3 Structure et organisation de la société, 4 Modernité, 5 Traditions, 6 Histoire, 7 Politique, 8 Économie, 9 Culture, 10 Paysage construit, 11 Paysage naturel, 12 Connotations affectives, 13 Attributions erronées

La réponse la plus fréquente a été dans le domaine 10. Paysage construit, et mentionne surtout des lieux célèbres et touristiques tels que Paris (77 réponses), La Tour Eiffel (52), Musée du Louvre (14), Arc de triomphe (13), etc.

La différence notable entre les étudiants spécialistes et non spécialistes est l'apparition de 11 réponses en valeur négative [Égoïste] seulement par les spécialistes en rubrique Comportements de 1. Traits des habitants, par exemple « fiers » (2), « ceux qui détestent l'anglais » (1), « égoïstes » (1), « ceux qui aiment la France » (1) ou « ceux qui ne parlent que le français » (1). L'occurrence de réponses négatives en proportion de l'apprentissage a été un phénomène exactement opposé aux étudiants français. Elle est pourtant justifiée, puisque les étudiants japonais ont une grande admiration ou aspiration, appelée « *akogare* » et une image très positive de la France avant leur commencement de l'apprentissage de la langue et ils découvrent ensuite la réalité qui ne correspond pas forcément à leur imaginaire.

Dans le domaine de 9. Culture, les étudiants spécialistes ont cité des expressions de salutation en français (la rubrique Langue). Les stéréotypes positifs sur la [Culture] sont nombreux et concernent l'art ou la culture telles que « Paris collection » (26 réponses), « mode » (24), « marques » (22), « parfum » (11 réponses, seulement par les étudiants spécialistes). Les spécialistes ont souvent cité des noms concrets. Il y a eu également 4 réponses de « football » et ses joueurs dans le domaine du sport.

Quant à la rubrique Opinions envers pays et/ou habitants de 12. Connotations affectives, beaucoup de réponses positives sur l'[Esthétique] sont apparues : « coquette, chic » (16 réponses), « beau, belle » (5). 4 réponses sur la [Tradition] ont existé aussi : « Pays historique », « Lieux historiques ». Le résultat de la recherche de Gras et Corbeil (2008, p. 63) prouve également : « Au niveau linguistique, les réponses du sondage mettent l'accent sur l'aspect esthétique urbain, à partir d'une répétition affectée de l'adjectif “ beau”.»

Nous signalons que nous n'avons eu aucune réponse dans 13. Attributions erronées ni par les étudiants spécialistes et ni par les non-spécialistes. C'est une tendance tout à fait inversée entre les non-apprenants du japonais et les étudiants français. Il nous semble que cette différence explique que les étudiants japonais ont en général plus de connaissances et renseignements sur l'autre pays par rapport aux étudiants français⁴⁶.

Nous avons soulevé l'hypothèse que les étudiants japonais choisissent l'apprentissage de la langue française par leur « *akogare* » (aspiration, admiration, adoration, rêve...) et qu'ils ont donc des stéréotypes positifs. En effet, les étudiants japonais (les spécialistes et les non-spécialistes) ont eu beaucoup plus de stéréotypes positifs et notre résultat vérifie notre hypothèse.

Comme le remarque Cain et Briane (1994, pp. 30-31) : Termes proprement génériques→Termes génériques orientés→Termes spécifiques non exclusifs→Termes spécifiques exclusives, nous avons observé le changement de réponses des étudiants franco-japonais, en d'autres mots l'augmentation de réponses plus concrètes ou en langues d'apprentissage avec les années/niveaux.

⁴⁶ Eisl (2007) est une étude des stéréotypes en France et en Autriche. Elle a montré que les étudiants français n'avaient que des images de cartes postales ou de brochures touristiques et aucune caractéristique sur les citoyens autrichiens n'est apparue, malgré la distance proche des deux pays. Sur ce point, divers stéréotypes sont générés entre la France et le Japon, malgré l'éloignement géographique.

4.2.2 Stéréotypes sur les citoyens

Nous avons ensuite posé la question 2 aux étudiants pour observer les stéréotypes des citoyens entre la France et le Japon (Voir les réponses détaillées dans les annexes).

4.2.2.1 Japonais pour les étudiants français

Le stéréotype le plus concentré des Japonais a été « travailleurs » (49 réponses au total des étudiants apprenants et non-apprenants mélangés). Cependant, la première réponse des apprenants a été « polis » (34) et la deuxième « respectueux » (22) (toutes les deux ont les valeurs [Consensus]), tandis que la réponse des non-apprenants a été « travailleurs » (29) en premier.

Les réponses positives se concentrent dans la valeur [Consensus] qui représente une image des Japonais courtois, par exemple « polis » (39 réponses), « respectueux » (22), « discrets, réservés » (14), « accueillants » (12), « disciplinés » (11). Nous avons également eu 10 réponses « traditionnel » (valeur [Tradition]), « avancés/évolués technologiquement » (10) (valeur [Innovation]) et autres.

Quant aux réponses négatives, beaucoup de réponses ont concerné la valeur [Mièvrerie] : « petits » (37 réponses), « timides » (6).

Honoré (2007) a mentionné le mot « petit » dans son article dont l'objet était des articles du journal *Équipe* relatifs à la coupe du monde. Selon lui, les joueurs japonais et coréens ne sont pas petits et voire même plus grands que les champions argentins, mais les journalistes utilisent l'adjectif « petit » et c'est une « représentation opiniâtre et doxique » (Honoré, 2007, p. 154). Il y a eu également des réponses « stressés » (3), « nombreux » (3) dans le sens d'[Aliénation] et « hypocrites » (2) et « présentent toujours une façade » (1) dans la [Duplicité].

Concernant les hommes japonais, la première réponse (13 réponses) a été « travailleurs » (valeur positive/négative). Elle vient sans doute d'une image d'hommes d'affaires. Nous avons eu 4 réponses chacune pour « polis » et « fiers » dans les valeurs positives et 7 réponses pour « machos, machistes » dans la valeur d'[Aliénation]. Cette dernière correspond parfaitement à un stéréotype des femmes japonaises « effacées derrière leurs maris ».

D'autres stéréotypes sur les femmes japonaises ont été « belles » (20 réponses), « jolies, mignonnes » (17) ou « coquettes, bien habillées » dans la valeur [Esthétique]. Dans les

valeurs négatives, il y a 11 réponses pour « petites », 8 pour « timides » et 3 pour « délicates, fragiles » (toutes dans la valeur [Mièvrerie]).

Nous avons observé d'une part une image des Japonaises traditionnelles et négatives : « soumises » (7 réponses, [Aliénation]), d'autre part des réponses « européanisées, occidentalisées » (4 réponses, [Perte de tradition]) et « modernes » (2 réponses, [Innovation]) dans les valeurs positives.

4.2.2.2 Français pour les étudiants japonais

Dans ce chapitre, nous avons classifié les réponses obtenues en fonction des catégories que nous avons conçues pour notre analyse.

Les stéréotypes observés ont été ceux qui étaient spécifiques au Japon depuis longtemps. Les premiers ont été « chic » (22 réponses), « grands » (7), « avoir “ un long nez ” » (3) (cette expression n'est pas ni négative, ni péjorative, car les Japonais pensent souvent que les nez des Occidentaux sont beaux par ce qu'ils sont « longs » (on dit « haut » en japonais.), « beaux » (3) et « élégants » (3) dans les valeurs positives et [Esthétique].

Les réponses positives sont par exemple, « Les Français vivent pour l'amour. », « Les Français aiment l'histoire d'amour. » en valeur positive [Amour] ou « Les Français s'expriment franchement. » (2), « Les Français sont logiques. » (2) en valeur [Expression de soi]. Le reste des valeurs positives ont été relatives aux caractères des Français : « larges » (1), « nonchalants » (1), « Les Français sont à leur rythme » (1) (dans le sens d'[Humanité]), « ceux qui se mettent en colère violemment, mais l'oublie tout de suite et complètement. »⁴⁷, « Les Français sont assez gentils, si on leur parle en français. » (dans le sens d'[Honnêteté]).

La réponse négative la plus fréquente a été « fiers » (9 occurrences, valeur [égoïste]) et a été suivie par « patriotiques » (5 occurrences). Les opinions en valeur [Désaccord] ont beaucoup concerné l'anglais : « Les Français sont froids, si on leur parle en anglais. » (1), « Les Français font semblant de ne pas savoir parler l'anglais, bien qu'ils le sachent. » (1), « Les Français ne veulent pas parler l'anglais. » (1). Ces réponses se rapportent à d'autres stéréotypes comme « difficiles » ou « fermes » qui ont la valeur [Entêtement].

D'autre part, quelques réponses sur l'odeur corporelle ou la fréquence de bain des Français (valeur négative de [Désordonné]) méritent d'être notées, puisque Cain (1992, p. 274) a dit :

⁴⁷ Nous avons trouvé cette réponse pour la question 1, mais elle est plutôt pour la question 2.

« Aucune odeur n'est mentionnée. On aurait pu s'attendre à ce que l'odorat joue un rôle dans les représentations, mais c'était compter sans les tabous olfactifs qui règnent dans les sociétés occidentales. » Nos étudiants ont pourtant mentionné ce tabou dans leurs réponses.

Les occurrences les plus concentrées sur les hommes et les femmes français ont été « chic ».

On note 5 réponses négatives sur les hommes français dans la valeur d'[Humanité] (« Les hommes français sont gentils (pour les femmes) ») et de [Faiblesse] (Les hommes français ont un faible pour les femmes.).

La majorité des réponses sur les femmes françaises convoque la valeur [Esthétique] comme « belles ». La recherche de Gras et Corbeil (2008, p. 68) disent : « Les Parisiennes sont vues comme “ étant le summum ” des femmes qui ont de la classe et du raffinement puisqu'ils (les étudiants japonais) s'imaginent même que la majorité des Françaises s'habillent, se parfument toutes avec de grandes marques. »

La quasi-totalité de stéréotypes sur les Parisiens et les Parisiennes a été en effet « chic » ([Esthétique]). Surtout, nous avons compté 31 réponses sur les Parisiennes. Ce nombre a été largement dépassé par celui sur les Français.

Ce résultat témoigne probablement d'une influence de l'image des Parisiennes construite par les médias, surtout par les magazines féminins japonais.

4.2.3 Changement d'images après leur séjour dans l'autre pays

Pour la question 3, 4 étudiants français ont répondu et tous ont dit que leur image du Japon ou des Japonais a changé. À propos du pays, un étudiant a décrit : « Le Japon est un pays encore plus fascinant et plus mystérieux que je ne l'imaginai. » En ce qui concerne les Japonais, ils ont dit qu'ils imaginaient que les Japonais étaient fermés et sérieux, mais ils les avaient trouvés accueillants : « Je m'attendais à un peuple fermé et très orgueilleux ; au contraire une fois la barrière franchie, ils sont très chaleureux et fidèles en amitiés. », « Ils aiment beaucoup ce qui est français (en général). Ils sont très accueillants. », « Ils sont beaucoup moins sérieux surtout dès que l'on sort un peu le soir, ils aiment beaucoup s'amuser et sont bruyants. » Un étudiant a même ajouté son opinion sur les discours relatifs au Japon : « Beaucoup de choses qui sont racontées par les Français sont fausses. »

Quant aux étudiants japonais, 13 personnes ont répondu : 8 réponses pour « Oui. Mon

image a changé. », 5 réponses pour « Non. Mon image n'a pas changé. »

Les étudiants qui ont répondu « Oui. » avaient autrefois « une image belle » pour la France.

Sur les Français, ils disent : « Je croyais que les Français étaient vétilleux et difficiles. », « J'avais pensé que les Parisiens étaient citadins et froids comme les gens de Tokyo, mais à ma surprise, ils étaient gentils. Par exemple, ils nous ont adressé la parole, quand nous étions perdus ou avions un problème. », « J'avais entendu dire souvent que les Français étaient fiers de leur langue et ne se donnaient pas la peine de parler l'anglais. ». Mais ils les ont trouvés en réalité : « Beaucoup de gens étaient gentils (surtout lorsque je leur parle en français.) », « à ma surprise, ils étaient gentils. Par exemple, ils nous ont adressé la parole, quand nous étions perdus ou avions un problème. », « Au contraire, j'ai vu pas mal des vendeurs qui ne me parlaient pas en français. »

Ils mentionnent également la tenue des Françaises en disant « plus modeste que ce que j'imaginai » ou « Beaucoup de gens ne s'intéressent pas tellement à la mode ». Ils avaient sans doute une image des habitants méticuleux ou scrupuleux, un étudiant a répondu : « Ils n'étaient pas sérieux (rire) (*sic*). » Nos réponses obtenues ne sont pas nombreuses et nous ne pouvons donc pas confirmer cette tendance, mais le fait que tous les étudiants français ont répondu : « Oui. », tandis que certains étudiants japonais ont répondu : « Non. » Nous pouvons dire que les Français ont plus d'images éloignées de la réalité que les Japonais.

4.2.4 Grilles des résultats de l'enquête

4.2.4.1 Réponses des étudiants français

(Réponses totales des apprenants et des non-apprenants du japonais confondus)

Réponses pour la question 1 : stéréotypes sur le Japon

Positive (+)	Réponses	↔	Négative (-)	Réponses
Énergie	travail, travailleur(s) 17 puissance mondiale 2 dynamisme 1 économie florissante 1 efficace 1 longévité 1	↔	Violence	kamikaze(s) 5 yakusa 4 hara-kiri 2 Pearl Harbor 2 bombe nucléaire 1 invasion 1

	<p>luxe 1 pays riche 1 performance 1 productivité 1 qualifiés 1</p>			
Consensus	<p>respect 15 discipline, disciplinés 4 humilité 3 rigoureux, rigueur 3 accueillant 3 politesse 2 civilisation très disciplinée 1 discrétion 1 hospitalité 1 ponctualité 1 sérieux 1 valeur groupe 1</p>	↔	Conformisme	<p>trop de travail, trop travailleur(s) 17 strict 3 entreprise, esprit d'entreprise 2 ordre 1 rigidité 1</p>
Spiritualité	<p>zen 16 temples 6 sérénité 3 calme 2 raffinement 2 bushido 1 confucianisme 1 délicatesse 1 finesse 1 kami 1 shintoïsme 1</p>	↔	Ésotérisme	<p>paradoxal, paradoxe 4 différent 1 étonnant 1 exotisme 1 langue jolie mais compliquée 1 mystère 1 « Paris syndrome » 1 population trop discrète 1 superstition 1 un peuple fermé 1</p>
Esthétique	<p>cerisier(s) 8 mer 3 montagne(s) 2 nature 2 bambou 1 beau pays 1 beauté 1 beaux monuments 1 beaux paysages 1 forêt 1 très beaux 1</p>	↔	Mièvrerie	<p>(yeux) bridés 4 petit 2 petit pays 2 féminité 1</p>
Tradition	<p>sushi(s) 74 tradition(s), traditionnel</p>	↔	Archaisme	<p>élitistes 1 hiérarchie 1</p>

	<p>25 geisha(s) 20 riz 17 kimono 13 sumo 13 saké 13 (pays du) soleil levant 10 mont Fuji, Fuji-san 9 karaté 8 baguettes 4 katana 4 ninja(s) 4 empereur, mikado 3 bonsaï 2 calligraphie 2 empire 2 judo 2 matsuri 2 tatami 2</p>			
Honneur	<p>samourai(s) 41 honneur 4 courage 1 fier 1</p>	↔	Aliénation	<p>surpeuplé, surpopulation 14 compétition 1 « fourmilière » 1 métro bondé 1 petits appartements 1 peu de place 1 sacrifice 1 sexisme 1 stress 1 vie difficile côté travail et famille 1</p>
Souplesse	<p>original, originalité 2 intellectuels 1 intelligents 1</p>	↔	Duplicité	<p>complexité passé/présent 1 dualité (modernité/ tradition) 1</p>
Innovation	<p>technologie(s) 58 moderne, modernité, modernisation 15 high-tech 7 Toyota 7 Sony 4 appareil(s) photo(s),</p>	↔	Déculturation	<p>grandes villes, urbanisme, urbain, urbanisation démessurée 4 pollution 3</p>

	photo(s) 3 (équipement) électronique 3 avenir 1 créatif 1 informatique 1 innovateur 1 progrès scientifiques 1			
Nouvelle pop culture	manga(s), bandes dessinées 76 jeux vidéo(s) 15 (dessin) animé(s), cinéma d'animation 9 Nintendo 5 Dragon ball Z 4 Takeshi's castle 3 visual (rock) 2 Akira Toriyama 1 gothic lolita 1 Hello Kitty 1 J. musique 1 Miyazaki (Hayao) 1 Nicky Larson 1 voitures tuning 1	↔	Sous-culture	[Ces réponses pourraient être catégorisées soit dans les valeurs positives soit dans les négatives selon les personnes.] manga(s), bandes dessinées 76 jeux vidéo 15
Érotisme	amour (ma copine est japonaise) 1 romantisme 1 sexy 1	↔	Perversion	déjantés 1 excentriques (3), bizarres (2), excentrisme (1), 6

Réponses pour la question 2 : stéréotypes sur les Japonais

Sur les Japonais (en noir), les hommes japonais (souligné) et *les femmes japonaises* (en italique)

Positive (+)	Exemples de réponses pour la question 2	↔	Négative (-)	Exemples de réponses pour la question 2
---------------------	---	---	---------------------	---

Énergie	<p>Les Japonais sont travailleurs. 49 Les Japonais sont riches. 3 Les Japonais sont voyageurs. 3 Les Japonais sont efficaces. 2</p> <p><u>Les hommes japonais sont travailleurs. 13</u> <u>Les hommes japonais sont costauds. 2</u></p> <p><i>Les femmes japonaises sont à la mode. 8</i></p>	↔	Violence	0
Consensus	<p>Les Japonais sont polis (34), respectueux (22), courtois (3). 59 Les Japonais sont discrets (8), réservés (6). 14 Les Japonais sont accueillants. 12 Les Japonais sont disciplinés. 11 Les Japonais sont sérieux. 10 Les Japonais sont gentils (8), aimables (1). 9 Les Japonais sont ponctuels. 7 Les Japonais sont honnêtes. 2</p> <p><u>Les hommes japonais sont polis. 4</u> <u>Les hommes japonais sont discrets (2), réservés (1). 3</u> <u>Les hommes japonais</u></p>	↔	Conformisme	<p>Les Japonais sont trop travailleurs. 49 Les Japonais sont stricts (2), sévères (1). 3</p> <p><u>Les hommes japonais sont trop travailleurs. 13</u> <u>Les hommes japonais sont sévères (3), austères (1). 4</u> <u>Les hommes japonais sont froids. 2</u></p>

	<p><u>sont sérieux. 3</u></p> <p><i>Les femmes japonaises sont discrètes (10), réservées (6). 16</i></p>			
Spiritualité	<p>Les Japonais sont calmes (2), posés (1), sereins (1), tranquilles (1). 5</p>	↔	Ésotérisme	<p>Les Japonais sont curieux. 3</p> <p>Les Japonais sont introvertis. 2</p> <p><u>Les hommes japonais sont androgynes. 2</u></p>
Esthétique	<p><u>Les hommes japonais sont simples. 2</u></p> <p><i>Les femmes japonaises sont belles. 20</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont jolies (12), mignonnes (5.) 17</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont coquettes (10), bien habillées (1). 11</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont élégantes. 4</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont soignées. 3</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont celles qui ont de beaux cheveux. 2</i></p>	↔	Mièvrerie	<p>Les Japonais sont petits. 37</p> <p>Les Japonais sont timides. 6</p> <p>Les Japonais sont bridés. 2</p> <p><u>Les hommes japonais sont petits. 22</u></p> <p><u>Les hommes japonais ne sont pas très beaux physiquement 2</u></p> <p><i>Les femmes japonaises sont petites. 11</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont timides. 8</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont délicates (1), fragiles (2). 3</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont mystérieuses. 3</i></p> <p><i>Les femmes japonaises sont plates. 2</i></p>
Tradition	<p>Les Japonais sont traditionnels. 10</p> <p>Les Japonais sont mangeurs de riz, accros au riz. 2</p>	↔	Archaïsme	0

Honneur	0	↔	Aliénation	<p>Les Japonais sont stressés (3), sous-pression (2). 5 Les Japonais sont nombreux (3), surpeuplés (1). 4</p> <p><u>Les hommes japonais sont machos (6), machistes (1).</u> <u>7</u></p> <p><i>Les femmes japonaises sont soumises. 7</i> <i>Les femmes japonaises sont effacées derrière leurs maris. 3</i> <i>Les femmes japonaises sont des mamans trop strictes. 2</i> <i>Les femmes japonaises sont obsédées par leur apparence, soucieuses de leur image. 2</i></p>
Souplesse	<p>Les Japonais sont intellectuels (1), intelligents (3). 4 Les Japonais sont cultivés. 2</p> <p><i>Les femmes japonaises sont originales. 2</i></p>	↔	Duplicité	<p>Les Japonais sont hypocrites (2), présentent toujours une façade (1). 3</p>
Innovation	<p>Les Japonais sont avancés/évolués technologiquement. 10 Les Japonais sont créatifs. 2 Les Japonais sont intelligents. 2</p> <p><i>Les femmes japonaises sont modernes. 2</i></p>	↔	Déculturation	<p><i>Les femmes japonaises sont européanisées, occidentalisées. 4</i></p>

Nouvelle pop culture	<i>Les femmes japonaises sont des femmes enfants.</i> 2	↔	Sous-culture	<i>Les femmes japonaises sont des femmes enfants, celles qui cultivent un style de jeunes filles comme dans les mangas.</i> 2
Érotisme	0	↔	Perversion	Les Japonais sont extravagants (1), loufoques (1). 2 <i>Les femmes japonaises sont excentriques.</i> 2

4.2.4.2 Réponses des étudiants japonais

(Réponses totales des étudiants spécialisés et non spécialisés en français)

Réponses pour la question 1 : Stéréotypes sur la France

Positive (+)	Réponses	↔	Négative (-)	Réponses
Amour	amour 2 Je t'aime 1	↔	Faiblesse	0
Expression de soi	Révolution française 2 ceux qui aiment parler 1 Déclaration des droits de l'homme 1	↔	Désaccord	ceux qui détestent l'anglais 1 membre permanent du Conseil de l'ONU soupçonné 1 nucléaire 1 ;
Simplicité	0	↔	Grossièreté	0
Esthétique	(pays, gens) coquette, chic 16 Chanel 7 Vuitton 6 (ville et gens) beau, belle 5 Dior 4 anciens et beaux bâtiments 2 cosmétiques 2 brillant 1 charme 1	↔	Désordonné	0

	élégance 1 Guerlain Paris 1 <i>hana no miyako</i> (la Ville lumière) ⁴⁸ 1 Hermès 1 mignon 1 noble 1			
Sans contrainte	0	↔	Perte de tradition	0
Humanité	gentil(le) 4 gentleman 1 nonchalance 1 sans souci 1	↔	Égoïsme	fier 2 ceux qui aiment la France 1 ceux qui détestent l'anglais 1 ceux qui ne parlent que le français 1 égoïste 1
Honnêteté	ceux qui se mettent en colère violemment, mais l'oublie tout de suite et complètement 1	↔	Entêtement	têtu(e) 2
Tradition	pain (français), baguette 51 vin 42 fromage 14 tricolore 10 champagne 4 chocolat 4 histoire, pays historique, lieux historiques 4 drapeau 3 château 1 noble 1 patrimoine mondial 1	↔	Archaisme	0

⁴⁸ *Hanano miyako*, cela veut dire « ville fleurs » en japonais. « “ Paris ” est souvent accompagné du qualificatif « ville fleurs », locution particulière avec laquelle les Japonais expriment l'attrait que Paris possède pour eux, alors qu'en français, le terme « Ville lumière » semble plus habituel. » (Himeta 2006, p. 33) Selon Imahashi (2001), cette expression japonaise « ville fleurs » remonterait au *Dit du Genji*, œuvre majeure de la littérature japonaise du 11^e siècle et dans laquelle elle représentait la capitale de cette époque, Kyoto.

Culture ⁴⁹	cuisine (française) 27 Paris Collection 26 mode 24 (produits de) marques 22 parfum 11 cafés 9 art 6 pâtissier 4 ballet 3 chanson 3 Opéra 3 gourmet 2 bistrot 1 Festival de Cannes 1 haute couture 1 La Joconde 1 Manet 1 Monet 1 musée 1 présentation d'une collection de mode 1 restaurant à trois étoiles 1	↔	Dépassé	ceux qui aiment l'animé japonais [→ceux qui trouvent que l'animation française est démodée...] 1
Liberté sexuelle	homosexuel 1	↔	Perversion	0

Réponses pour la question 2 : Stéréotypes sur les Français

Sur les Français (en noir), les hommes français (souligné), **les Parisiens** (souligné et en gros), *les femmes françaises* (en italique) et ***les Parisiennes*** (en italique et gros)

Positive (+)	Réponses	↔	Négative (-)	Réponses
Amour	Les Français aiment l'histoire d'amour. 1 Les Français ont beaucoup d'histoires d'amour. 1 Les Français sont	↔	Faiblesse	<u>Les hommes français sont</u> <u>coureurs. Les hommes</u> <u>français ont un faible pour</u> <u>les femmes. Les hommes</u> <u>français aiment les</u> <u>femmes. 6</u>

⁴⁹ Il était difficile de classer des plats, mais des nourritures traditionnelles sont classifiées dans la Tradition et la cuisine et la gastronomie dans la Culture.

	romantiques. 1 Les Français vivent pour l'amour. 1 <u>Les hommes français disent toujours des propos galants aux femmes</u> 1			<u>Les hommes français sont très infidèles</u> 1
Expression de soi	Les Français s'expriment franchement. 2 Les Français sont logiques. 2 Les Français aiment discuter. 1 Les Français sont bavards. 1 Les Français sont riches d'expression. 1 <u>Les hommes français sont bavards.</u> 1	↔	Désaccord	Beaucoup de Français sont farouches (j'ai entendu dire cela quand j'étais collégienne). 1 Les Français font semblant de ne pas savoir parler l'anglais, bien qu'ils le sachent. 1 Les Français imposent tous leur opinion. 1 Les Français ne veulent pas parler l'anglais. 1 Les Français sont froids, si on leur parle en anglais. 1 Les Français sont peu gentils 1 <i>Les Parisiennes ont l'air poseuses.</i> 1
Simplicité	Les Français sont rationnels. 1 <i>Les Parisiennes ne font pas le gaspillage.</i> 1	↔	Grossièreté	Les Français ne sont pas scrupuleux. 1 Les Français ne sont pas sérieux. 1
Esthétique	Les Français sont chic. 22 Les Français sont grands. 7 Les Français ont « un long nez » ⁵⁰ . 6 Les Français sont beaux. 3	↔	Désordonné	Les Français ont une (mauvaise) odeur corporelle. 2 Les Français ne prennent pas souvent leur bain. 1 <u>Les hommes français ne se lavent pas les mains aux</u>

⁵⁰ Pas péjoratif. Un beau nez des Occidentaux.

	<p>Les Français sont élégants. 2 Les Français sont nobles. 1</p> <p><u>Les hommes français sont chic. 4</u> <u>Les hommes français sont grands. 2</u></p> <p><u>Les Parisiens sont chic. 8</u> <u>Les Parisiens sont élégants. 1</u> <u>Les Parisiens ont bon goût. 1</u></p> <p><i>Les femmes françaises sont belles. 16</i> <i>Les femmes françaises sont chic. 11</i> <i>Les femmes françaises sont mignonnes. 2</i></p> <p><i>Les Parisiennes sont chic. 31</i> <i>Les Parisiennes sont belles. 7</i> <i>Les Parisiennes sont élégantes. 2</i> <i>Les Parisiennes ont bon goût. 1</i> <i>Les Parisiennes sont à la pointe de la mode. 1</i> <i>Les Parisiennes sont mignonnes. 1</i></p>			<p><u>toilettes. 1</u></p> <p><i>Les femmes françaises se mettent du parfum fort. 1</i></p> <p><i>Les Parisiennes ne se soucient pas de ses poils des aisselles. 1</i></p>
<p>Sans contrainte</p>	<p>Les Français ont leur personnalité. 1</p> <p><u>Les Parisiens ont leur personnalité. 1</u></p>	<p>↔</p>	<p>Perte de tradition</p>	<p>0</p>

	<p><i>Les femmes françaises ont leur personnalité. 1</i></p> <p><i>Les Parisiennes portent des vêtements qu'elles aiment, non s'attachant aux marques.</i></p> <p><i>1</i></p> <p><i>Les Parisiennes sont libres. 1</i></p>			
Humanité	<p>Les Français sont gentils. 2</p> <p>Beaucoup de Français sont nonchalants. 1</p> <p>Les Français ne se soucient pas du manque d'argent. 1</p> <p>Les Français sont à leur rythme. 1</p> <p>Les Français sont larges. 1</p> <p><u>Les hommes français sont (très) gentils (pour les femmes). 5</u></p> <p><u>Les hommes français sont gentlemen. 4</u></p> <p><u>Les hommes français rendent honneur aux dames. 2</u></p> <p><u>Les hommes français sont dandy. 1</u></p> <p><u>Les hommes français sont féministes. 1</u></p> <p><i>Les femmes françaises sont paisibles. 1</i></p>	↔	Égoïsme	<p>Les Français sont fiers. 9</p> <p>Les Français sont patriotiques. Les Français sont fiers de leur pays/de la France. 6</p> <p>Les Français n'écourent que le français. 1</p> <p>Les Français sont exclusivistes. 1</p> <p>Les Français vivent à leur guise. 1</p> <p><i>Les femmes françaises sont fières.1</i></p> <p><i>Les Parisiennes sont égoïstes. 1</i></p> <p><i>Les Parisiennes sont fières. 1</i></p>
Honnêteté	<p>Les Français sont assez gentils, si on leur parle le français. 1</p> <p><u>Les hommes français</u></p>	↔	Entêtement	<p>Les Français sont difficiles. 1</p> <p>Les Français sont fermes. 1</p>

	<u>sont passionnés. 1</u>			<u>Les hommes français sont fermes. 1</u> <u>Les Parisiens sont ironiques. 2</u> <i>Les Parisiennes sont ironiques. 1</i>
Tradition	Les Français aiment le vin. 3	↔	Archaisme	0
Culture	Les Français aiment les cafés. 2 Les Français sont gourmets. 1 <u>Les Parisiens se mettent du parfum. 1</u> <i>Les Parisiennes se mettent du parfum. 1</i>	↔	Dépassé	Les Français aiment l' <i>animé</i> (l'animation japonaise). [→Ils pensent que l'animation française est dépassée.] 1
Liberté sexuelle	Il y a beaucoup d'homosexuels. 1	↔	Perversion	0

4.2.4.3 Application des résultats dans le modèle SPA

Nous avons appliqué le modèle SPA de Galatanu (1999b, 2002a, 2007, 2008) à nos résultats. Les réponses que nous avons fréquemment obtenues sont considérées comme les stéréotypes déjà construits dans le monde. Les possibles argumentatifs sont des réponses inédites ou ceux qui seront générés sans limites dans le futur.

Japon

Noyau (Selon la définition des dictionnaires français et *encyclopédie de Larousse.fr*)

prédicat nominal

État insulaire d'Asie orientale

Superficie : 373 000 km²

Nombre d'habitants : 126 536 000 (estimation pour 2010)

Nom des habitants : Japonais

Capitale : Tokyo

Langue : japonais

Monnaie : yen

Stéréotypes (Selon les résultats de notre enquête)

Le Japon DONC c'est un pays...

- de travail. / où les gens sont travailleurs. [Énergie]
- de trop de travail. [Conformisme]
- où les gens ont fait des kamikazes ou des hara-kiri. / qui a attaqué les Américains au Pearl Harbor. / où il y a des yakusas. [Violence]
- discipliné. / qui accorde de l'importance au respect, à l'humilité ou à la politesse. / où les gens sont rigoureux et accueillants. [Consensus]
- de zen / de sérénité / de raffinement. / où il y a beaucoup de temples. [Spiritualité]
- paradoxal. [Ésotérisme]
- de cerisiers / de mer / de montagnes / de la nature. [Esthétique]
- petit. / où les gens ont les yeux bridés / où les gens sont petits. [Mièvrerie]
- traditionnel. / de geishas / de kimono / du sumo / du mont Fuji / de katana (des épées japonaises) / des ninjas / de sushis / du riz / des baguettes / du saké / du soleil levant / de karaté. [Tradition]
- où les gens sont élitistes / hiérarchiques. [Archaïsme]
- où il y a eu des samourais / les gens accordent de l'importance à l'honneur. [Honneur]
- surpeuplé. [Aliénation]
- original. [Souplesse]
- de complexité /de dualité. [Duplicité]
- de technologie / de high-tech. / moderne. / fabricant de produits électroniques. [Innovation]
- urbain / démesuré / de pollution. [Déculturation]
- de mangas / de jeux vidéo. [Nouvelle pop culture]
- de mangas / de jeux vidéo. [Sous-culture]
- romantique / sexy. [Érotisme]
- excentrique , bizarre. [Perversion]

Possibles Argumentatifs

Le Japon DONC...

Japonais

Noyau (Selon la définition des dictionnaires français et encyclopédie de *Larousse.fr*)

adjectif et nom

Du Japon.

Population du Japon.

Stéréotypes (Selon les résultats de notre enquête)

Les Japonais DONC ils...

- sont travailleurs. [Énergie]
- sont polis, respectueux, courtois / discrets, réservés / accueillants / disciplinés / sérieux /

- gentils, aimables / ponctuels. [Consensus]
- sont trop travailleurs. [Conformisme]
- sont curieux, introvertis. [Ésotérisme]
- sont petits. / timides. [Mièvrerie]
- sont traditionnels. [Tradition]
- sont stressés, sous-pression. / sont nombreux, surpeuplés. [Aliénation]
- sont intelligents. [Souplesse][Innovation]
- sont hypocrites. [Duplicité]
- sont avancés / évolués technologiquement. [Innovation]
- sont extravagants, loufoques. [Perversion]

Les hommes japonais DONC ils...

- sont travailleurs. [Énergie]
- sont trop travailleurs / sévères, austères.[Conformisme]
- sont calmes, posés, sereins, tranquilles. [Spiritualité]
- sont androgynes. [Ésotérisme]
- sont simples. [Esthétique]
- sont petits. / ne sont pas très beaux physiquement. [Mièvrerie]
- sont machos, machistes. [Aliénation]

Les femmes japonaises DONC elles...

- sont à la mode. [Énergie]
- sont belles, jolies, mignonnes. / sont coquettes. / sont élégantes. / sont soignées. [
- sont petites. / sont *timides*. [Mièvrerie]
- [Mièvrerie]
- sont soumises, effacées, derrière leurs maris [Aliénation]
- sont modernes [Innovation]
- sont européanisées, occidentalisées. [Déculturation]
- sont des femmes enfants. [Nouvelle pop culture][Sous-culture]

Possibles Argumentatifs

Le Japonais DONC...

Les hommes japonais DONC...

Les femmes japonaises DONC...

France

Noyau (Selon la définition des dictionnaires français et encyclopédie de *Larousse.fr*)

prédicat nominal

Un état d'Europe occidentale.

République française.

Superficie (France métropolitaine) : 549 000 km²

Nombre d'habitants : 65 477 000 (estimation pour 2010)

Nom des habitants : Français

Capitale : Paris

Langue : français

Monnaie : euro

Stéréotypes (Selon les résultats de notre enquête)

La France DONC c'est un pays...

- d'amour / de la Révolution française. [Expression de soi]
- coquet, chic. / beau. / de Chanel / de Vuitton / de Dior / d'Hermès. / de cosmétiques. [Esthétique]
- des gens gentils. [Humanité]
- des gens fiers. [Égoïsme]
- des gens têtus. [Entêtement]
- des pains, des baguettes / du fromage / du tricolore / du chocolat / du vin / du champagne / de l'histoire / du drapeau. [Tradition]
- de cuisine / de Paris Collection / de marques / de la mode / du parfum / de cafés / de l'art / de pâtisseries / de l'Opéra / de chanson (française) / du ballet / du gourmet. [Culture]

Possibles Argumentatifs

Le Japon DONC...

Français

Noyau (Selon la définition des dictionnaires français et encyclopédie de *Larousse.fr*)

adjectif et nom

De France.

Stéréotypes (Selon les résultats de notre enquête)

Les Français DONC ils...

- sont romantiques. [Amour]
- s'expriment franchement. / sont logiques. [Expression de soi]
- ne sont pas gentils (, si on leur parle en anglais). [Désaccord]
- sont chic. / sont grands. / sont beaux. / sont élégants. / ont « un long nez ». [Esthétique]
- ont une (mauvaise) odeur corporelle. [Désordonné]
- sont gentils. [Humanité]
- sont fiers / patriotiques. [Égoïsme]
- aiment le vin. [Tradition]
- aiment les cafés. [Culture]

Les hommes français DONC ils...

- aiment les femmes. [Faiblesse]
- sont chic. / sont grands. [Esthétique]

- sont (très) gentils (pour les femmes) / gentlemen. [Humanité]

Les femmes françaises DONC elles sont...

- à la mode. [Énergie]
- sont chic / belles / mignonnes. [Esthétique]

Les Parisiens DONC ils...

- sont chic. [Esthétique]
- sont ironiques. [Entêtement]

Les Parisiennes DONC elles...

- sont chic / belles / élégantes. [Esthétique]

Possibles Argumentatifs

Les Français DONC...

Les hommes français DONC...

Les femmes françaises DONC...

Les Parisiens DONC...

Les Parisiennes DONC...

4.3 Synthèse : regards croisés

Nous avons fait le point sur les représentations réciproques entre la France et le Japon à travers les résultats de notre enquête auprès de 201 étudiants français et de 182 étudiants japonais. Par conséquent, nous avons pu observer les domaines qui intéressent les étudiants et les représentations mutuelles de valeurs positives et négatives qu'ils ont envers l'autre pays et son peuple.

Nous avons constaté des résultats différents et des contrastes dans les deux pays.

En ce qui concerne les étudiants français, une grande différence a été observée entre les non-apprenants et les apprenants de la langue japonaise. Les non-apprenants du japonais ont donné des représentations négatives dans les catégories Traits physiques et Événements historiques et les apprenants très peu. Les réponses d'Attributions erronées qui mélangent le Japon et d'autres pays ont également été nombreuses chez les non-apprenants.

Le stéréotype majeur des Japonais pour les étudiants français a été « travailleurs », une valeur bivalente. Les autres stéréotypes positifs ont été « polis », « respectueux », « discrets, réservés », « accueillants », « disciplinés » [Consensus], « traditionnel » [Tradition] et « avancés/évolués technologiquement » [Innovation].

Quant aux stéréotypes négatifs, ils étaient « petits », « timides » [Mièvrerie] et « machos, machistes » [Aliénation] .

Le stéréotype des hommes japonais a été « travailleurs » (valeur positive/négative) et les représentations stéréotypées des femmes japonaises ont été « belles », « jolies, mignonnes », « coquettes, bien habillées » [Esthétique] dans la valeur positive et « petites », « timides » [Mièvrerie] et « soumises » [Aliénation] dans la valeur négative.

Quant aux étudiants japonais, l'occurrence des représentations positives a été manifestement majoritaire chez les étudiants spécialistes ainsi que les non-spécialistes. Seulement les spécialistes ont eu des valeurs négatives ([égoïste]) dans le domaine Traits des habitants.

Les stéréotypes des Français pour les étudiants japonais ont été majoritairement « chic » et « grands ».

Les représentations sur les hommes et les femmes français ont été « chic ».

La majorité des réponses sur les femmes françaises a été en valeur [Esthétique] comme « belles ».

Et la quasi-totalité des stéréotypes sur les Parisiens et les Parisiennes a été également « chic » ([Esthétique]).

Gras et Corbeil (2008) disent que « les savoirs de nos étudiants sont désormais acquis par l'image autant dire par les médias (la télévision, les magazines et le cinéma notamment). C'est pour cette raison que les représentations qu'ils ont de la France sont certes largement partagées, mais très générales, et apparemment stables d'année en année. Elles sont en partie biaisées et excessivement réductrices. »

Le résultat de notre enquête témoigne également l'influence de l'image des Français construite par les médias, surtout des magazines féminins japonais.

Le changement d'images après leur séjour nous a montré une différence intéressante entre les deux pays. Tous les étudiants français ont répondu que leur image du Japon ou des Japonais avait changé, tandis que 5 étudiants japonais sur 13 ont répondu : « Non. Mon image n'a pas changé. »

CONCLUSION

Notre analyse médiatique sur les représentations et les stéréotypes discursifs en France et au Japon a suivi tout un processus de réflexion qui a mobilisé plusieurs théories et méthodes.

Nous avons d'abord analysé des articles de la presse écrite française sur le « syndrome de Paris », c'est-à-dire que nous avons procédé à l'analyse des images et des regards croisés (autostéréotypes et hétérostéréotypes) en France et au Japon. Ensuite, nous avons examiné l'image de Paris et celle de la France dans la presse féminine japonaise en catégorisant les contenus sémantiques de ses énoncés, car les magazines féminins sont un lieu de la construction des discours stéréotypés, qui puissent influencer les lectrices japonaises, les touristes éventuelles en France, y compris les victimes du « syndrome de Paris ». Enfin, nous avons réalisé un sondage sur les représentations et stéréotypes réciproques auprès de 201 étudiants français et de 182 étudiants japonais, pour que nous puissions comparer les discours médiatiques avec le monde réel.

Nous pouvons donc présenter notre analyse en nous appuyant sur le schéma suivant « sémiotisation du monde » de Charaudeau (1995, p. 101) :

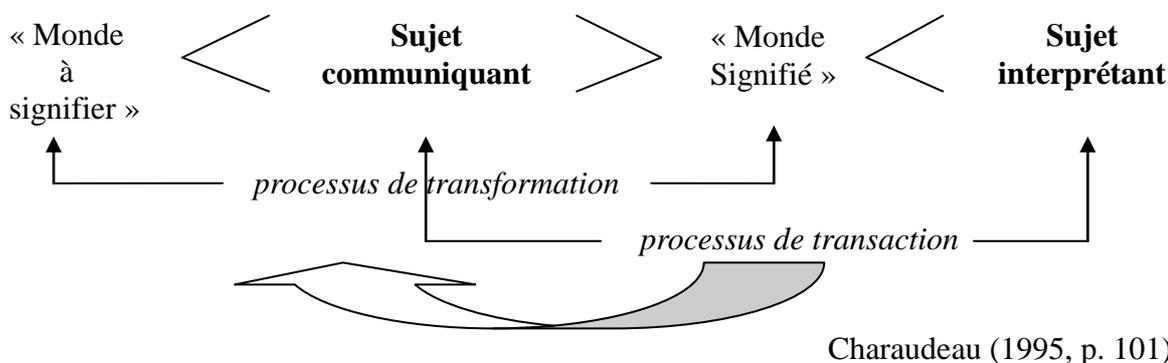
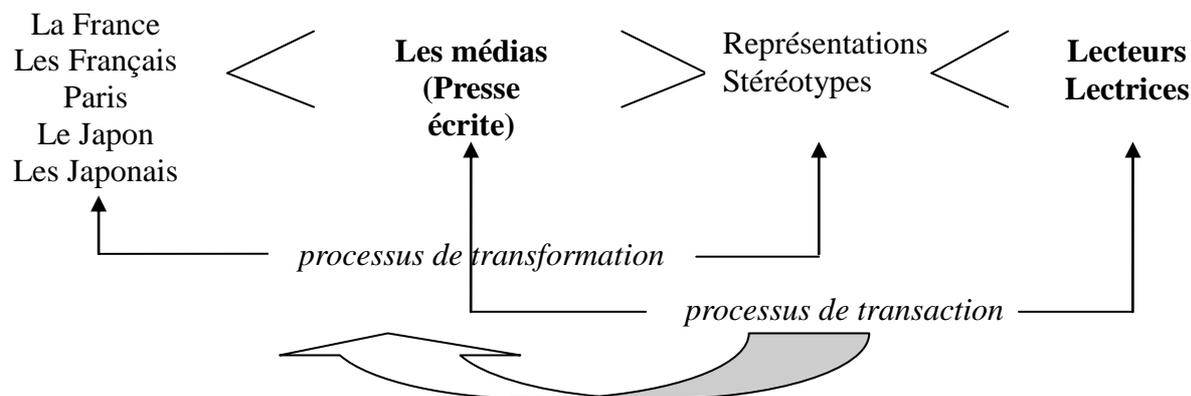


Schéma 4 : La construction des représentations et stéréotypes



D'après les résultats obtenus après l'analyse des corpus 1 (articles sur le « syndrome de Paris ») et corpus 3 (stéréotypes par les étudiants français et japonais) confondus, nous avons pu observer les regards croisés entre les deux pays, en France et au Japon et pu établir le tableau ci-dessous :

Tableau 12 : Regards croisés en France et au Japon

	Image de la France et des Français	Image du Japon et des Japonais
Regard des Français	<p>Image de soi <u>La France</u> tour Eiffel place de l'Opéra caca de chien Paris plein d'esthètes Montparnasse des Années folles univers d' « Amélie Poulain » France de cartes postales Paris, symbole de la culture européenne pickpockets vols à la tire désordre désorganisation pays chic et romantique image parfaite glamour et rétro Vuitton baguette de pain amour liberté</p> <p><u>Les Français</u> pas très accueillants on les rend fous, les Nippons femmes habillées tout en Vuitton Manet Renoir Van Gogh top-modèles garçons délicats Parisiennes habillées comme des gravures de mode désordre</p>	<p>Image de l'autre <u>Le Japon</u> célérité des services harmonie Pyjama en coton japonais (trop de) travail. respect zen traditionnel sushis geishas riz kimono sumo saké soleil levant samourais surpeuplé mangas jeux vidéo</p> <p><u>Les Japonais</u> invasion virus rage fourmis jaunes bonne manière politesse esprit de groupe, groupisme multitudes maniaco-photographiantes société de type patriarcal discrétion naturelle respect (poussé à l'extrême) naïves fragiles</p>

	<p>franc-parler humour (acide) humeurs changeantes tempérament latin mauvaises manières lenteur de l'administration individualisme (occidental) (exacerbé) Le Français ne se montre pas forcément aussi « gentleman » que dans les fantasmes des Japonais. Français romantique french lover</p>	<p>perfectionnistes joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre (trop) travailleurs polis, respectueux, courtois discrets, réservés accueillants disciplinés sérieux petits traditionnels petites lunettes avancés technologiquement Les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux.</p> <p><u>Les hommes japonais</u> (trop) travailleurs, petits</p> <p><i>Les femmes japonaises</i> belles, jolies, mignonnes coquettes, bien habillées</p>
<p>Regard des Japonais</p>	<p>Image de l'autre <u>La France</u> mythe Paris rêvé Paris idéal pays merveilleux image parfaite harmonieux chansons littérature gastronomie pains, baguettes fromage tricolore cuisine Paris Collection, marques, mode parfum coquet, chic luxue</p> <p><u>Les Français</u> chic impatience Trop parler humour (second degré)</p>	<p>Image de soi <u>Le Japon</u> thé vert</p> <p><u>Les Japonais</u> timides très sérieux On part avec l'idée d'un Paris idéal. On est issu d'un pays où l'on ne regarde pas l'autre dans les yeux. Les Japonais rêvent de découvrir un pays merveilleux.</p>

	regard glacial moqueurs <u>Les hommes français</u> chic <i>Les femmes françaises</i> belles chic <u>Les Parisiens</u> chic <i>Les Parisiennes</i> chic belles	
--	--	--

Nous avons ainsi tenté d'« analyser les savoirs sur lesquels ils s'appuient à travers les discours qui sont produits à l'intérieur de chaque communauté émettrice de ce jugement. » (Charaudeau 2007) et pu découvrir les discours, les types de savoirs et les caractéristiques identitaires de deux communautés.

Nous voulons maintenant revenir aux hypothèses que nous avons formulées dans notre introduction.

1. Le « syndrome de Paris » (une maladie psychologique chez les Japonais qui se manifeste en France à cause d'un choc culturel entre le Paris rêvé et le Paris réel) est en partie dû aux médias japonais qui construisent l'image de « rêve » de la France, c'est-à-dire les stéréotypes et les représentations publiques positifs.
2. Les Japonais fantasment et construisent des « hétérostéréotypes » (l'image de l'autre) positifs de la France et des Français.
3. L'apprentissage des langues a une influence sur les représentations et les stéréotypes développés par les étudiants.

Notre 1^e hypothèse a été analysée dans nos chapitres 2 et 3. Nous avons d'abord analysé les stéréotypes construits dans la presse écrite sur le « syndrome de Paris » et ensuite constaté que les articles de la presse féminine japonaise génèrent l'image d'un « Paris merveilleux », « Paris rêvé » ou « Parisiennes chic », donc une image tout à fait positive de la France.

Notre hypothèse 2 concerne nos chapitres 2 et 4. Bien que les articles sur le « syndrome de Paris » aient parfois décrit l'image négative des Français ou de la France et que les réponses des étudiants aient également contenu un peu de stéréotypes négatifs, les magazines féminins japonais ont construit une image absolument positive de la France et de Paris et la majorité des réponses des étudiants ont été favorables aux Français. Nous ne pouvons donc pas nier que les Japonais ont toujours le fantasme et l'*akogare* (rêve, aspiration ou admiration) envers la France.

Notre hypothèse 3 concerne l'analyse du chapitre 4, soit les résultats de l'enquête effectuée auprès des étudiants. L'influence de l'apprentissage des langues est très complexe et nous avons bien sûr conscience qu'il n'est pas possible de tirer une conclusion générale. Nous voulons donc mentionner ici seulement les points observés d'après les résultats de notre enquête.

En France, une grande différence a été observée entre les non-apprenants et les apprenants de la langue japonaise. Les non-apprenants du japonais ont donné plusieurs représentations négatives ou réponses « Attributions erronées », tandis que les apprenants en ont donné très peu. Les réponses des étudiants japonais ont été majoritairement positives, mais seulement les spécialistes ont eu des valeurs négatives.

Nous avons également observé une grande différence entre les deux pays : les changements d'images après leur séjour dans l'autre pays. Tous les étudiants français ont répondu que leur image du Japon ou des Japonais avait changé. Au contraire, 5 étudiants japonais sur 13 ont répondu que leur image n'avait pas changé.

Dans la mesure où nous sommes des êtres humains dotés d'une imagination, personne ne peut échapper à la construction de stéréotypes, tel que Boyer (2008) le dit : « le stéréotypage, processus de figement représentationnel dont le stéréotype est le produit, semble bien être un processus sociocognitif inéluctable au sein des communautés humaines » (p. 103), « D'une manière générale, le stéréotype remplit indéniablement une fonction identitaire dans une communauté donnée (ou dans un groupe donné au sein d'une communauté). Qu'il soit négatif ou positif, il s'agit bien d'un filtre ethno-socioculturel. Il convient d'observer également que tout comme la représentation, mais avec encore plus de force, le stéréotype fonctionne plus ou moins ostensiblement comme un (pseudo-)argument : son efficacité dialogique, peu coûteuse, en fait un ingrédient (inter)discursif irremplaçable. » (p. 104)

Les représentations stéréotypées ne sont pas forcément mauvaises si nous les utilisons sous un aspect positif comme l' *akogare* (aspiration, admiration, rêve...) des étudiants japonais⁵¹. « L'idéal serait donc d'amener les apprenants à réfléchir aussi sur leur propre culture et sur leur propre identité, en les faisant s'interroger sur les représentations souvent implicites de leur propre pays, et tenter de dévoiler quels sont leurs autostéréotypes. » (Gras et Corbeil, 2008, p. 72). C'est pourquoi il est préférable que les professeurs de français ou de japonais essaient de donner à leurs étudiants un bagage linguistique et culturel afin de leur permettre la déconstruction des stéréotypes et réfléchissent à l'élaboration d'une méthode d'enseignement à cette fin.

⁵¹ « Les représentations des apprenants constituent une première forme de connaissance, qu'il ne faut pas négliger et sur lesquelles il faut s'appuyer, afin de les moduler, les dépasser, les enrichir et les relativiser. D'autant plus que le stéréotype permet d'appréhender, même si c'est parfois de manière superficielle, la différence culturelle. » (Gras et Corbeil, 2008, p. 72)

INDEX

A

activité de langage16
Adam20, 24, 67, 70, 71
akogare ... 11, 152, 211, 212, 217, 224, 225,
253, 254
ALD.....31, 32
allocutif.....59
Amossy.....17
analyse du discours.... 11, 12, 16, 31, 32, 36
Analyse du Discours.....83
Analyse Linguistique du Discours31, 32
Anscombe47, 48
Anscombe et Ducrot47, 48
argumentatif possible48
argumentation.....32, 47, 49
autostéréotype20, 27, 35, 53, 60, 66, 70, 73,
76, 80, 81, 141, 249
Azra et Ikezawa.....18, 42, 44, 45, 46, 217,
222

B

Bally37, 38
Benveniste83
blocs d'argumentation18, 48, 49
Bourdieu16
Boyer17, 253

C

Cain227
Cain et Briane.....42, 153, 217, 220, 225
Cain et Claudine43, 44
Carel et Ducrot49
champ discursif31
Charaudeau...16, 18, 33, 34, 35, 36, 46, 83,
249, 252
Charaudeau et Maingueneau17
circuit externe.....34, 49
circuit interne.....34, 35
cliché18, 27, 57, 58, 77, 80
conscience de soi.....17, 46

D

délocutif.....36, 80
destinataire33, 35, 37, 56, 59

dimension énonciative 33
dispositif énonciatif 20, 33, 36, 53, 56
distance 33, 70
Doraï 17
Ducrot et Carel..... 48, 49
Durkheim 16

E

Eisl 225
élocutif 36, 56, 63, 76
élocutif-allocutif 36, 59
embrayé..... 59
énoncé 49
épidémiologie des représentations 37
éthos 17, 57

F

Fagan..... 19
fonction discursive..... 37
fonction modale 37
forme linguistique20, 36, 37, 39, 40, 41, 53,
83, 87, 88, 91, 92, 98, 110, 116, 121, 141,
143
forme modale 27, 37, 38, 83, 143

G

Galatanu . 17, 18, 31, 32, 33, 36, 37, 38, 39,
41, 47, 48, 50, 88, 98, 141, 143, 242
Gras et Corbeil . 12, 18, 225, 228, 248, 254
Greimas..... 37

H

Herschberg Pierrot 17
hétérostéréotype . 16, 20, 27, 35, 53, 66, 70,
73, 76, 80, 81, 141, 249, 252
Himeta..... 11, 15, 237
Honoré 12, 15, 42, 44, 45, 46, 57, 217, 222,
226

I

identité collective..... 17
identité sociale 18
image de l'autre . 15, 16, 19, 20, 27, 35, 46,
53, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 65, 66,
67, 68, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 80,

81, 141, 142, 217, 250, 251, 252
 image de soi..19, 20, 27, 35, 53, 55, 58, 59,
 60, 61, 63, 65, 66, 67, 68, 70, 71, 73, 74,
 75, 76, 77, 79, 81, 141, 142, 250, 251
 Imahashi237
 interlocuteur36, 56, 83
 Ishimaru.....11

K

Koma44

L

Le Querler38, 39
 lecteur modèle35, 141
 Lippmann17
 locuteur.....36, 39, 56, 57, 60, 64, 80, 83

M

Maingueneau 31, 33, 35, 36, 56, 59, 61, 69,
 141
 McGaety, C., Yzerbyt, V. Y., & Spears, R.
18
 modalisation33, 36, 37, 39, 83
 modalité..37, 38, 39, 83, 84, 85, 86, 87, 88,
 90, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 100, 101,
 102, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 113,
 114, 115, 118, 119, 120, 121, 123, 124,
 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132,
 133, 134, 135, 136, 143
 Moscovici16

N

noyau18, 47, 48, 49, 50

O

objectivation.....39, 40, 63, 88, 91, 98, 103,
 110, 116, 121, 136

P

possible argumentatif47, 48, 49, 50, 242
 principe d'altérité46
 principe de l'altérité46
 Putnam.....17, 47, 48, 50

R

représentation12, 15, 16, 17, 18, 33, 34, 37,
 38, 39, 42, 44, 48, 49, 50, 107, 152, 226,
 228, 247, 248, 249, 252, 253, 254
 représentation collective 16
 représentations partagées 16
 représentations sociales 16
 Robic-Diaz 57

S

sémiotisation du monde 33, 249
 signification lexicale 17, 48, 83
 SPA 47, 48, 242
 Sperber 16, 37
 Sperber et Wilson..... 16
 stéréotype11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 27,
 30, 33, 35, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50,
 53, 55, 56, 57, 58, 60, 63, 64, 66, 70, 76,
 81, 82, 152, 153, 211, 217, 220, 221, 223,
 225, 226, 227, 228, 229, 232, 242, 247,
 248, 249, 250, 252, 253, 254
 subjectivation . 39, 40, 88, 91, 98, 103, 110,
 116, 121, 136, 143
 subjectivité 83
 sujet communicant..... 33, 34, 36, 37
 sujet destinataire 34, 36
 sujet énonçant 34
 sujet énonciateur 36
 sujet interprétant 33, 34
 sujet parlant..... 83
 syndrome de Paris.... 12, 15, 19, 20, 21, 22,
 23, 24, 25, 26, 35, 53, 55, 58, 59, 60, 61,
 63, 64, 65, 66, 67, 68, 70, 71, 73, 74, 75,
 76, 77, 79, 81, 84, 92, 105, 116, 141, 249,
 250, 252, 253

T

tension..... 33
 théorie de la pertinence 16
 Topoi intrinsèques..... 48

V

valeur modale..... 37, 38, 83
 valeur sémantique20, 27, 36, 37, 39, 41, 53,
 83, 84, 98, 116, 141, 143, 152

BIBLIOGRAPHIE

- ADAM Philippe. 2005. *Le Syndrome de Paris*. Paris : Inventaire/Invention, 41 p.
- AMOSSY Ruth. 1991. *Les idées reçues : sémiologie du stéréotype*. Paris : Nathan, 215 p.
- AMOSSY Ruth (dir.). 1999. *Images de soi dans le discours – La construction de l'éthos*. Lausanne : Delachaux et Niestlé, 215 p.
- AMOSSY Ruth. 2000. *L'argumentation dans le discours*. Paris : Nathan, Coll. fac, 247 p.
- AMOSSY Ruth et HERSCHBERG-PIERROT Anne. 1997. *Stéréotypes et clichés, langue discours société*. Paris : Nathan, 128 p.
- ANSCOMBRE Jean-Claude (éd.). 1995. *Théorie des topoï*. Paris : Kimé, 211 p.
- ANSCOMBRE Jean-Claude et DUCROT Oswald. 1983. *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles : Pierre Mardaga, 184 p.
- AZRA Jean-Luc et IKEZAWA Akiko. 2005. Furansu ni okeru nihon no sutereo taipu (Stéréotypes sur le Japon en France) (en japonais), *Furansu go furansu bungaku ronjyu*. Fukuoka : Université Seinan Gakuin, pp. 73-106.
- BALLY Charles. 1932. *Linguistique générale et linguistique française*. Berne : A. Francke. 1965. 4e éd., 440 p.
- BALLY Charles. 1942. Syntaxe de la modalité explicite, *Cahiers Ferdinand de Saussure* 2. Genève : Droz, p. 3-13.
- BAYLON Christian et MIGNOT Xavier. 2000. *Initiation à la sémantique du langage*. Paris : Nathan/HER, Nathan Université, 255 p.
- BENVENISTE Émile. 1966. *Problèmes de linguistique générale*, 1, Paris : Gallimard, Coll. TEL, 356 p.
- BENVENISTE Émile. 1974. *Problèmes de linguistique générale*, 2, Paris : Gallimard, Coll. TEL, 286 p.
- BOURDIEU Pierre. 1979. *La distinction*. Paris : Minuit, 672 p.
- BOURDIEU Pierre. 1982. *Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques*. Paris : Fayard, 243 p.
- BOYER Henri (dir.). 2007. *Stéréotypage, Stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scènes* : Tome 1, Média(tisation)s, 300 p. ; Tome 2, Identité(s), 332 p. ; Tome 3, Éducation, école, didactique, 226 p. ; Tome 4, Langue(s), discours, 186 p. Paris : L'Harmattan.
- BOYER Henri. 2008. Stéréotype, emblème, mythe. Sémiotisation médiatique et figement représentationnel. *Mots. Les langages du politique*, Numéro 88, Discours politique,

- discours expert. Lyon : ENS éditions, p. 99-113.
- CAIN Albane. 1992. Les stéréotypes, un passage obligé vers la découverte d'une culture étrangère – Une étude inter-pays. *Acquisition et enseignement/apprentissage des langues*, Actes du VIII^e Colloque International « Acquisition d'une langue étrangère : perspectives et recherches. Grenoble : LIDILEM, Université Stendhal –Grenoble III, pp. 60-69.
- CAIN Albane et BRIANE Claudine. 1994. *Comment collégiens et lycéens voient les pays dont ils apprennent la langue : Représentations et stéréotypes*. Paris : INRP, Institut national de recherche pédagogique, 283 p.
- CAREL Marion et DUCROT Oswald. 1999. Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative. *LANGUE FRANÇAISE*, 123, Sémantique du stéréotype. GALATANU Olga et GOUVARD Jean-Michel (dir.). Paris : Larousse, p. 6-26.
- CASTELLOTTI Véronique et MOCHET Marie-Anne (dir.). 2001. *Les représentations des langues et de leur apprentissage*. Paris : Didier, 181 p.
- CHARAUDEAU Patrick. 1983. *Langage et discours. Éléments de sémiolinguistique (Théorie et pratique)*, Paris : Hachette, 175 p.
- CHARAUDEAU Patrick. 1992. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : Hachette, 927 p.
- CHARAUDEAU Patrick. 1995. Une analyse sémiolinguistique du discours. MAINGUENEAU Dominique. 1995. *Langages 117, Les analyses du discours en France* Paris : Hachette, p. 96-111.
- CHARAUDEAU Patrick (dir.). 1995. *Regards croisés. Perceptions interculturelles France-Mexique*. Paris : Didier érudition, 207 p.
- CHARAUDEAU Patrick. 1997. *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*. Paris : Nathan (Institut national de l'audiovisuel), 288 p.
- CHARAUDEAU Patrick et MAINGUENEAU Dominique (dir.). 2002. *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris : Seuil, 661 p.
- CHARAUDEAU Patrick. 2007. Les stéréotypes, c'est bien. Les imaginaires, c'est mieux. BOYER Henri (dir.). 2007. *Stéréotypage, Stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scènes* : Tome 1, Média(tisation)s, Tome 2, Identité(s), Tome 4, Langue(s), discours. Paris : L'Harmattan, p. 49-64.
- CHARAUDEAU Patrick. 2009. Identité sociale et identité discursive. Un jeu de miroir fondateur de l'activité langagière. CHARAUDEAU Patrick (dir.). 2009. *Identités sociales*

- et discursives du sujet parlant*. Paris : L'Harmattan, p. 15-28.
- CHARAUDEAU Patrick (dir.). 2009. *Identités sociales et discursives du sujet parlant*. Paris : L'Harmattan, 231 p.
- CHISS Jean-Louis, FILLIOLET Jacques et MAINGUENEAU Dominique. 2001. *Introduction à la linguistique française*, tome I : Notions fondamentales, phonétique, lexicque. Paris : Hachette livre, Hachette Supérieur, 160 p.
- CHISS Jean-Louis, FILLIOLET Jacques et MAINGUENEAU Dominique. 2001. *Introduction à la linguistique française*, tome II : Syntaxe, communication, poétique. Paris : Hachette livre, Hachette Supérieur, 159 p.
- CULIOLI Antoine. 1968. La formation en linguistique. *Cahiers pour l'analyse*, 9, p. 106-117 (repris dans CULIOLI 1999, p. 17-30).
- CULIOLI Antoine. 1999. *Pour une linguistique de l'énonciation. Formalisation et opérations de repérage*. Paris : Ophrys, 182 p.
- DEMOUGIN Françoise. 1999. *Langue, culture et stéréotypes*. Montpellier : Université Paul Valéry-Montpellier III, 59 p.
- DORAÏ Mohamed. 1991. Les stéréotypes : définition et évolution des travaux. *Intercultures. Préjugés, stéréotypes, représentations*, N. 12, janvier 1991, Paris : SIETAR, Société pour l'éducation, la formation et la recherche interculturelles, pp. 11-17.
- DUCROT Oswald. 1995. Topoi et formes topiques. ANSCOMBRE Jean-Claude (éd.). *Théorie des topoi*. Paris : Kimé, p. 85-99.
- DUCROT Oswald et SCHAEFFER, Jean-Marie. 1995. 2e éd. *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage* (1972, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*). Paris : Seuil, Coll. Points, essais, 817 p.
- DUCROT Oswald et CAREL, Marion. 1999. Les propriétés linguistiques du paradoxe : paradoxe et négation. *LANGUE FRANÇAISE*, 123, Sémantique du stéréotype. GALATANU Olga et GOUVARD Jean-Michel (dir.). Paris : Larousse, p. 27-40.
- DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée et al. 2007. *Dictionnaire de linguistique*, Paris : Larousse.
- DURKHEIM Émile. 1898. Représentations individuelles et représentations collectives. *Revue de métaphysique et de morale*, VI. p. 273-302.
- EISL Margit. 2007. Représentations et stéréotypes à l'œuvre dans la classe de langue : pistes didactiques à l'exemple des regards croisés France-Autriche. *Stéréotypage, stéréotypes : Fonctionnements ordinaires et mises en scène*, tome 3. BOYER Henri. Paris : L'Harmattan,

pp. 91-109.

FOUCAULT Michel. 1969. *L'archéologie du savoir*. Paris : Gallimard, 275 p.

GALATANU Olga. 1997. Les argumentations du discours lyrique. *Écriture poétique moderne : le narratif, le poétique, l'argumentatif*. Nantes : CRINI, Université de Nantes, p. 15-36.

GALATANU Olga. 1999a. Argumentation et analyse du discours. GAMBIER Yves et SUOMELA-SALMI Eija (éd.). *Jalons 2*. Turku : Université de Turku, p.41-54.

GALATANU Olga. 1999b. Le phénomène sémantico-discursif de déconstruction-reconstruction des topoï dans une sémantique argumentative intégrée. *LANGUE FRANÇAISE*, 123, Sémantique du stéréotype. GALATANU Olga et GOUVARD Jean-Michel (dir.). Paris : Larousse, p. 41-51.

GALATANU Olga et GOUVARD Jean-Michel. 1999c. Présentation. *LANGUE FRANÇAISE*, 123, Sémantique du stéréotype. GALATANU Olga et GOUVARD Jean-Michel (dir.). Paris : Larousse, p. 3-5.

GALATANU Olga. 2002a. La dimension axiologique de l'argumentation. CAREL Marion (éd.). *Les facettes du dire, Hommage à Oswald Ducrot*. Paris : Kimé, p. 93-107.

GALATANU Olga. 2002b. Le concept de modalité : Les valeurs dans la langue et dans le discours. GALATANU Olga (dir.). *Les valeurs*. Nantes : Maison des sciences de l'homme Ange Guépin, p.17-32.

GALATANU Olga. 2006. Sémantique et élaboration discursives des identités. « L'Europe de la connaissance » dans le discours académique. SUOMELA-SALMI Eija et DERVIN Fred (éd.). *Perspectives inter-culturelles et inter-linguistiques sur le discours académique*. Volume 1. Turku : Université de Turku, p. 120-149.

GALATANU Olga. 2007. Sémantique des « possibles argumentatifs » et axiologisation discursive. BOUCHARD Denis EVRARD Ivan et VOCAJ Etleva (dir.). *Représentations du sens linguistique*. Actes du colloque international de Montréal. Louvain-le-Neuve : De Boeck-Duclot, p. 313-325.

GALATANU Olga. 2008. La construction discursive de la dimension temporelle des entités lexicales. MARILLAUD Pierre, GAUTHIER Robert. *Langage, temps et temporalité*, 28^e Colloque d'ALBI, Langages et Signification. Toulouse : CALS-CPST, p.15-24.

GALATANU Olga. 2009a. « La stéréophagie », un phénomène discursif de déconstruction-reconstruction de la signification lexicale. EVRARD Ivan, PIERRARD

- Michel, ROSIER Laurence et VAN RAEMDONCK Dan (dir.). *Représentations du sens linguistique III. Actes du colloque international de Bruxelles (2005)*, p. 189-207.
- GALATANU Olga. 2009b. Les incidences sémantiques des déploiements argumentatifs dépendants du co-(n)texte de production du discours. HAVU Eva, HÄRMÄ Juhani, HELKKULA Mervi, LARJAVAARA Meri et TUOMARLA Ulla (éd.). *LA LANGUE EN CONTEXTE. ACTES DU COLLOQUE « REPRÉSENTATIONS DU SENS LINGUISTIQUE IV », HELSINKI 28-30 MAI 2008*. Helsinki : Mémoire de la Société Héophilologique de Helsinki, LXXVIII, p. 391-404.
- GALATANU Olga. 2009c. Le discours « définitionnel » de l'identité universitaire : un processus de dénomination en cours. DEFAYS Jean-Marc et ENGLEBERT Annick. *Principes et typologie des discours universitaires*, Tome 1. Paris : L'Harmattan, p. 69-85.
- GALATANU Olga. 2009d. Semantic and discursive construction of the « Europe of knowledge ». SUOMELA-SALMI et DERVIN Fred. *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspectives on Academic Discourse*. Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, p. 275-293.
- GALATANU Olga et NIKOLENKO Victoriya. 2009. Acquisition du lexique de la zone sémantique de l'axiologique. Le cas des apprenants avancés. GALATANU Olga, PIERRANRD Michel et Van RAEMDONCK Dan (dir.). *Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction*. Bruxelles : P. I. E. Peter Lang, p. 59-72.
- GALATANU Olga. 2010. L'Analyse du Discours dans la perspective de la Sémantique des Possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction du sens et de reconstruction de la signification lexicale. GARRIC Nathalie et LONGHI Julien (dir.). *L'analyse linguistique de corpus discursifs. Des théories aux pratiques, des pratiques aux théories*. Cahiers du laboratoire de recherche sur le langage. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise-Pascal, , p. 49-68.
- GOUVARD Jean-Michel. 1998. *La pragmatique – Outils pour l'analyse littéraire*. Paris : Armand Colin, Coll. Cursus, série « Lettres », 188 p.
- GRRAAL (coordonné par Élodie Dulac et Delphine Robic-Diaz). *L'Autre en images : Idées reçues et stéréotypes*. Paris : L'Harmattan, Collection Champs Visuels, 204 p.
- GRAS Alexandre et CORBEIL Steve. 2008. Paris sera toujours Paris ! L'influence des représentations et des stéréotypes sur l'enseignement du français langue étrangère au Japon.

- Revue japonaise de didactique du français*, Vol. 3, n. 2, Études francophones, octobre 2008, p. 60-74.
- GREIMAS Algirdas Julian. 1983. *Du sens II – Essais sémiotiques*. Paris : Seuil, 245 p.
- HAILLET Pierre-Patrick. 2007. *Pour une linguistique des représentations discursives*. Bruxelles : De Boeck-Duculot, 207 p.
- HIMETA Mariko. 2006. *Le paradoxe de la francophilie japonaise. Représentations des enseignants et des étudiants de français au Japon*. Thèse de doctorat. Paris : Université Paris III – Sorbonne nouvelle. Lille : Diffusion Atelier national de reproduction des thèses, 664 p.
- HONORÉ Jean-Paul. 1994. De la nippophilie à la nippophobie : Les stéréotypes versatiles dans la vulgate de presse. *Mots*, n° 41, Parler du Japon, Paris : Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, décembre, p. 9-55.
- HONORÉ Jean-Paul. 2007. 2002 : le Japon de *L'Équipe* – Quelques stéréotypes relatifs au Japon et à la Corée dans le discours sportif. BOYER Henri (dir.). *Stéréotypage, stéréotypes : Fonctionnements ordinaires et mises en scène*, tome 1. Paris : L'Harmattan, pp. 151-161.
- IMAHASHI Eiko. 2001. *Ito shôkei Nihonjin no Paris* (Le Paris des Japonais) (en japonais). Tokyo : Heibonsha, 607 p.
- ISHIMARU Kumiko. 2006. *Nichifutsu keshohin koukoku no hikaku kenkyû : disukûru bunseki no kanten kara* (Étude comparative de la publicité sur les produits de beauté en France et au Japon : Du point de vue de l'analyse du discours) (en japonais). Thèse de doctorat. Osaka : Université d'Osaka.
- ISHIMARU Kumiko. 2009. *Nihon to furansu ni okeru sougo sutereotaipu no kousatsu : nichifutsu gakusei eno ankêto chousa no kekka kara* (Stéréotypes réciproques en France et au Japon : Résultats d'une enquête auprès d'étudiants français et japonais) (en japonais). *Revue japonaise de didactique du français*, Vol. 4, n° 2, Études françaises et francophones. Tokyo : Société Japonaise de Didactique du Français (SJDF), pp. 133-141.
- JEANNENEY Jean-Noël (dir.). 2000. *Une idée fausse est un fait vrai : les stéréotypes nationaux en Europe*. Paris : O. Jacob, 229 p.
- KOMA Kyoko. 2006. *Nichi futsu ni okeru nihonjin dezainâ no hyôshô : nichifutsu shinbun kiji (1981-1992) no gensetsu bunseki o tôshite* (Représentation des couturiers japonais en France et au Japon : à travers l'analyse du discours d'articles des journaux français et

- japonais (1981-1992)) (en japonais). Thèse de doctorat, Institut de langues et cultures, Université d'Osaka.
- LAKOFF George Lakoff and JOHNSON Mark. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago : University of Chicago Press, 256 p.
- LE QUERLER Nicole. 1996. *Typologie des modalités*. Caen : Presses universitaires de Caen, 159 p.
- MAINGUENEAU Dominique. 1976. *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*. Paris : Hachette, Coll. Classiques Hachette, 191 p.
- MAINGUENEAU Dominique (éd.). 1981. *Approche de l'énonciation en linguistique française – Embrayeurs, « Temps », Discours rapporté*. Paris : Hachette, Coll. Hachette Université, 127 p.
- MAINGUENEAU Dominique. 1991. *L'analyse du discours – introduction aux lectures de l'archive*. Paris : Hachette, Hachette Supérieur, 268 p.
- MAINGUENEAU Dominique. 1995. *Langages 117, Les analyses du discours en France*. Paris : Hachette, 127 p.
- MAINGUENEAU Dominique. 1996a. *Les termes clés de l'analyse du discours*. Paris : Seuil, Coll. MÉMO, 94 p.
- MAINGUENEAU Dominique. 1996b. *Aborder la linguistique*. Paris : Seuil, Coll. MÉMO, 60 p.
- MAINGUENEAU Dominique. 1998. *Analyser les textes de communication*. Paris, Dunod, Nathan/HER, 2000, Armand Colin, 2007, 211 p.
- MARGARITO Mariagrazia. 1997. *Stéréotypes et alentours*. Paris : Didier Érudition, 384 p.
- MARILLAU Béatrix (éd.). 2001. *Le stéréotype : usages, formes et stratégies*, Actes du 21^e Colloque d'Albi langages et signification. Centre pluridisciplinaire de sémio-linguistique textuelle (Toulouse). Toulouse : Université de Toulouse-le Mirail, 283 p.
- MCGAETY C., YZERBYT V. Y., & SPEARS R. 2002. *Stereotypes as explanations: The formation of meaningful beliefs about social groups*. Cambridge : Cambridge University Press, 242 p.
- MEUNIER André. 1974. Modalités et communication. *Langue française*, 21, p. 8-25.
- MOSCOVICI Serge. 1976. *La psychanalyse, son image et son public*. Paris : PUF (1^{re} éd. 1961), 512 p.
- OTA Hiroaki. 1988. Voyages et déplacements pathologiques des japonais vers la France.

- Nervure*, 1988.6, p. 12-16.
- OTA Hiroaki. 1991. *Paris shōkōgun* (Syndrome de Paris) (en japonais). Tokyo : Travel Journal, 293 p.
- PLANTIN Christian (dir.). 1993. *Lieux communs, topoï, stéréotypes, clichés*. Paris : Kimé, 522 p.
- PLANTIN Christian. 1996. *L'argumentation*. Paris : Seuil, Coll. MÉMO, 96 p.
- PUNGIER Marie-Françoise. 2007. Désirs de langues – du côté des étudiants. *Revue japonaise de didactique du français*, vol.2, n.1, Études didactiques. Tokyo : Société japonaise de didactique du français, pp. 196-214.
- REBOUL Olivier. 1984, 1993. *La rhétorique*. Paris : Presses Universitaires de France, Coll. QUE SAIS-JE ?, n° 2133, 127 p.
- RINN Michael (dir.). 2008. *Émotions et discours : L'usage des passions dans la langue*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, collection Interférences, 371 p.
- ROBIC-DIAZ Delphine. 2005. Réactualisation d'une idée reçue : le mythe du « péril jaune » dans *Indochine* de Régis Wargnier (1992). GRRAAL (coordonné par Élodie Dulac et Delphine Robic-Diaz). *L'Autre en images : Idées reçues et stéréotypes*. Paris : L'Harmattan, Collection Champs Visuels, p. 21-39.
- SARFATI Georges-Elia. 1997, 2001. *Éléments d'analyse du discours*. Paris : Nathan/VUEF, Nathan Université, 128 p.
- SARFATI Georges-Elia. 2002. *Précis de pragmatique*. Paris : Nathan/VUEF, Nathan Université, 128 p.
- SPERBER Dan. 1996. *La contagion des idées – Théorie naturaliste de la culture*, édition en langue française. Paris : Odile Jacob, 243 p.
- SPERBER Dan, WILSON Deirdre. 1986. *Relevance : communication and cognition*. 2nd edition. Oxford : Blackwell, 338 p. (Version française : 1989. *La pertinence : communication et cognition*, Paris : Minuit, 396 p.)
- VIALA A., OTA H., VACHERON M.N., MARTIN P. et CAROLI F. 2004. Les Japonais en voyage pathologique à Paris : un modèle original de prise en charge transculturelle. *Revue Supplément à NERVURE journal de Psychiatrie, Tome XVII, N°5, juin 2004*, p. 31 - 34
- VIGNAUX Georges. 1998. *Le discours acteur du monde. Énonciation, argumentation et cognition*. Paris : Ophrys, 243 p.
- YANAPRASART Patchareerat. 2002. La dynamique des représentations dans les contacts

interculturels. *TRANEL*, 36, Communiquer en milieu interculturel. Neuchâtel : Institut de linguistique de l'Université de Neuchâtel, p. 59-80.

Articles de la presse

FAGAN Chelsea. 2011. Paris Syndrome : A First-Class Problem for a First-Class Vacation. *The Atlantic*. October 2011.

Disponible sur :

<http://www.theatlantic.com/life/archive/2011/10/paris-syndrome-a-first-class-problem-for-a-first-class-vacation/246743/> [consulté le 1 mars 2012].

LARONCHE Martine. 2009. Ces syndromes qui frappent les touristes étrangers. *Le Monde*, le 2 septembre 2009.

Disponible sur :

http://www.lemonde.fr/societe/article/2009/09/01/ces-syndromes-qui-frappent-les-touristes-etrangers_1234348_3224.html [consulté le 1 mars 2012].

Ressources d'internet

Anonyme. 2011. SYNDROME JAPONAIS – Ces Nippons qui deviennent fous à Paris, *le site du Monde. fr*, le 21 octobre 2011.

Disponible sur :

<http://bigbrowser.blog.lemonde.fr/2011/10/21/syndrome-japonais-ces-nippons-qui-deviennent-fous-a-paris/> [consulté le 1 mars 2012].

(Big Browser, le meilleur d'Internet sélectionné par les journalistes du Monde.fr.)

ASKIENAZY Frédéric. 2011. Les Japonais victime du « Syndrome de Paris ». Un reportage de Cécile Magne et Pierre-Julien Quiers. France 3.fr. Publié le 31/10/2011 | 12:06.

Disponible sur :

<http://paris-ile-de-france.france3.fr/info/les-japonais-victime-du-syndrome-de-paris-71042966.html> [consulté le 1 mars 2012].

XAILLÉ Anne. 2002. *Voyage pathologique. Voyager rend-il fou ?* Paris : AP-HP (Assistance publique – Hôpitaux de Paris). Publié le 21 novembre 2002.

Disponible sur : http://www.aphp.fr/site/actualite/mag_voyage_pathologique.htm [consulté le 1 mars 2012].

JMPA (Japan Magazine Publishers Association). 2011.

Disponible sur : <http://www.j-magazine.or.jp/> [consulté en novembre 2011].

LAYSTARY. 2011. *Le Syndrome de Paris – Reportage*. Lille : madmoiZelle.com / ALJ AGENCY. Publié le 31 novembre 2011.

Disponible sur : <http://www.madmoizelle.com/syndrome-de-paris-69812> [consulté le 1 mars 2012].

OTA Hiroaki. 1995. *Furansu Pari chiku ni okeru houjin no mentaruherusu kea* (Soins pour la santé mentale des Japonais à Paris, France) (en japonais). Tokyo : JOMP (Japan Overseas Medical Fund).

Disponible sur : <http://www.jomf.or.jp/report/kaigai/18/060.htm> [consulté le 1 mars 2012].

WYATT Caroline. 2006. *Mastering French manners, the hard way*. Paris : BBC News. Publié le 23 décembre 2006.

Disponible sur :

http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/from_our_own_correspondent/6205403.stm
[consulté le 1 mars 2012].

Dictionnaires

Dictionnaire de français et *L'Encyclopédie*, éditions Larousse, édition numérique. Disponible sur : <http://www.larousse.fr/>

Dixel Mobile, éditions Le Robert (édition numérique)

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	5
Sommaire	9
Introduction	11
CHAPITRE 1 PRESENTATION DE LA THESE	13
1.1 Objectif de la thèse, définition de la « représentation » et du « stéréotype »	15
1.1.1 Objectif de la thèse	15
1.1.2 Définition de la « représentation » et du « stéréotype »	16
1.2 Présentation des corpus.....	19
1.2.1 Corpus 1 : Articles sur le « syndrome de Paris »	19
1.2.2 Corpus 2 : Articles de la presse féminine japonaise.....	27
1.2.3 Corpus 3 : Enquête auprès des étudiants franco-japonais	30
1.3 Outils théoriques et méthodes d'analyse	31
1.3.1 Méthodes d'analyse du Corpus 1	33
1.3.1.1 Analyse des stéréotypes et des caractéristiques de discours	35
1.3.1.2 Analyse des valeurs sémantiques et des formes linguistiques	36
1.3.2 Méthodes d'analyse des Corpus 2 et 3	42
1.3.2.1 Cain et Briane (1994).....	42
1.3.2.2 Honoré (1994) et Azra et Ikezawa (2005)	44
1.3.2.3 Théorie de la SPA	47
CHAPITRE 2 STEREOTYPES MEDIATIQUES : « SYNDROME DE PARIS »	51
2.1 Autostéréotypes, hétérostéréotypes et caractéristiques de discours.....	53
2.2 Valeurs sémantiques et formes linguistiques	83
2.3 Synthèse	141
CHAPITRE 3 ARTICLES JAPONAIS SUR PARIS, LES PARISIENS, LA FRANCE ET LES FRANÇAIS	145
3.1 Analyse de la presse féminine.....	147
3.2 Représentations et stéréotypes dans les magazines féminins japonais	153
3.3 Synthèse	208
CHAPITRE 4 REGARDS DES ETUDIANTS : ENQUETES SUR LES STEREOTYPES RECIPROQUES	215
4.1 Présentation de l'enquête	217
4.1.1 Méthode d'analyse	217
4.1.2 Participants	218
4.1.3 Questionnaire	218
4.2 Résultats de l'enquête	220
4.2.1 Stéréotypes associés aux pays	220
4.2.1.1 Réponses des étudiants français.....	220
4.2.1.2 Réponses des étudiants japonais	223

4.2.2 Stéréotypes sur les citoyens.....	226
4.2.2.1 Japonais pour les étudiants français.....	226
4.2.2.2 Français pour les étudiants japonais	227
4.2.3 Changement d'images après leur séjour dans l'autre pays	228
4.2.4 Grilles des résultats de l'enquête.....	229
4.2.4.1 Réponses des étudiants français.....	229
4.2.4.2 Réponses des étudiants japonais	236
4.2.4.3 Application des résultats dans le modèle SPA	242
4.3 Synthèse : regards croisés	247
CONCLUSION.....	249
INDEX	255
BIBLIOGRAPHIE.....	257
TABLE DES MATIÈRES.....	267
ANNEXES.....	269
Corpus 1 : Articles sur le « syndrome de Paris ».....	271
Corpus 2 : Articles de la presse féminine japonaise	285
Corpus 3 : Enquête auprès des étudiants franco-japonais.....	315

ANNEXES

Corpus 1 : Articles sur le « syndrome de Paris »

1. 31/10/1991 *Le Monde*, Le syndrome de Paris.
2. 17/06/1993 *L'Humanité*, Le syndrome de Pairs.
3. 13/12/2004 *Libération*, Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris.
4. 13/12/2004 15:00 *AFP*, Des Japonais de Paris en proie à un mystérieux « syndrome de Paris ».
5. 24/06/2006 *Le Figaro*, Le spleen des Japonais à Paris.
6. 24/06/2006 *Le Figaro*, « La barrière de la langue ».
7. 24/08/2006 *Le Point*, Le syndrome de Paris a encore frappé.
8. 22/10/2006 *Le Journal du Dimanche*, Quand Paris fait déjanter les Japonais.

Article 1 : 31/10/1991 *Le Monde*, Le syndrome de Paris.

Le Monde

Jeudi 31 octobre 1991, p. 28

SUR LE VIF

LE SYNDROME DE PARIS

SARRAUTE CLAUDE

Enfin, une bonne nouvelle ! Inutile de se faire vacciner contre la grippe asiatique. Nos défenses naturelles devraient nous permettre de résister sans peine à l'invasion des fourmis jaunes porteuses du virus de la rage industrielle et de bouter le Japonais hors de France à l'appel enflammé d'Edith-la-Pucelle. Sorti de sa fourmilière natale, en forme d'autocar, ce petit insecte grégaire résiste en effet très mal aux imprévisibles sautes d'humeur d'un climat pas très accueillant, faut bien le reconnaître. Au point de contracter une maladie baptisée « syndrome de Paris » par Hiroaki Ota, un psy installé ici depuis plusieurs années, qui a déjà soigné cent trente-neuf victimes d'hallucinations, de paranoïa, de chocs nerveux et autres états dépressifs, allant même jusqu'au suicide, longuement décrits l'autre matin par le grand quotidien *Asahi*. Déjà qu'on les rend fous, les Nippons, suffit de fourbir nos armes psychologiques pour les pousser à se jeter du haut de la tour Eiffel, le Nikon en bandoulière, ou de rentrer chez eux en avion sanitaire. Premier obstacle à ne pas lever, l'insurmontable barrière des langues. Rendez la vôtre aussi hermétique et contradictoire que possible : leur

esprit de logique n'y survivra pas. Exemple : la place de l'Opéra ? C'est tout près, c'est assez loin, je suis pas du quartier, je connais bien, prenez la première à droite, vous passerez pas, elle est bloquée par de manifs, puis tournez à gauche après le feu vert, et...

Inutile d'achever, il est mort. Écrasé pour avoir attendu, c'est la coutume dans son pays, que le feu passe au rouge avant de traverser et de se faire renverser par une bagnole qui, elle, l'aura allègrement grillé. Autre façon très efficace de nourrir son délire de la persécution : ne pas le laisser finir ses phrases, l'interrompre grossièrement, l'obliger à prendre la queue, il n'a pas l'habitude, et lui aboyer féroce au nez chaque fois qu'il essaye pas de nous vendre, non, de nous acheter quelque chose.

Enfin, dernier et excellent moyen de lui passer la camisole de force, un moyen tout bête, le caca de chien. Curieusement, il supporte pas. Ça le rend raide dingue.

Article 2 : 17/06/1993 *L'Humanité*, Le syndrome de Paris.

L'Humanité

Le 17 juin 1993

Le syndrome de Paris

LE « syndrome de Paris », vous connaissez ? Peut-être pensez-vous à la vieille histoire d'amour, qui unit pour le meilleur et pour le pire, notre capitale à ses habitants. Pas du tout. C'est une maladie, tout à fait répertoriée comme telle, mais qui n'affecte que les résidents... nippons. Pas les multitudes maniaco-photographiantes qui visitent Lutèce en 48 heures et l'Europe en une semaine par bataillons de charters entiers : seulement les Japonais qui, pour une raison ou pour une autre, doivent vivre à Paris quelque temps.

Les symptômes du mal ? Fatigue anormale, stress, déprime et, surtout, sentiment d'infériorité pouvant aller jusqu'au délire de persécution... À tel point que, depuis cinq ans, un psychiatre, le docteur Hiroaki Ota, participe régulièrement à une consultation spécialement réservée à ses compatriotes à l'hôpital Sainte-Anne. Une véritable première en France et en Europe. Ce « syndrome de Paris » frappe donc, à la tête, ces malheureux originaires de l'empire du Soleil-Levant au bout de quatre ou cinq mois de présence dans notre pays.

La cause ? C'est moins semble-t-il une question de langue qu'une profonde difficulté à s'adapter à des catégories de pensée, à un mode d'être en complet décalage avec les clichés

couramment diffusés sur les Français et leurs coutumes dans les manuels d'instruction nippons.

Il paraît que le plus difficile pour une âme de là-bas est de s'adapter à ce trait caractéristique des Gaulois qui consiste à exprimer un jugement, avant d'en développer les arguments, et quelquefois, même, sans en développer... « Si on ne dit pas oui ou non tout de suite, on nous accuse d'être lents et on ne nous écoute pas », explique le docteur Ota. Et puis nos sautes d'humeur, notre humour acide, notre individualisme brouillon désespèrent les bonnes manières nippones. Décidément, les Français sont incorrigibles, d'autant plus qu'à Londres, New York ou Berlin on n'a rien détecté qui ressemble de près ou de loin à ce « syndrome de Paris ». Allez dire après ça qu'il n'y a pas d'exceptionnalité française !

LUCIEN DEGOY.

Article 3 : 13/12/2004 *Libération*, Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris.

Libération, n°. 7337

VOUS, lundi 13 décembre 2004, p. 28

Santé. Installés en France, une centaine d'entre eux tombent chaque année dans une étrange dépression.

Des Japonais entre mal du pays et mal de Paris

LEVY Audrey

« Ils se moquent de mon français et de mes expressions », « ils ne m'aiment pas », « je me sens ridicule devant eux »... Ces plaintes, le Dr Ota, psychiatre à l'hôpital Sainte-Anne, les entend chaque jour. Venus s'installer à Paris, ils sont plus d'une centaine de Japonais à sombrer chaque année dans un étrange état, surnommé « syndrome de Paris », une dépression qui peut se transformer en délire de persécution ou conduire à des tentatives de suicide et qui se déclenche au bout de trois mois en France. D'abord, légère déprime après quelques mauvaises expériences dans la vie quotidienne, puis très vite l'angoisse, la peur de sortir, la phobie dans les transports qui prennent le pas. Ne voulant pas renoncer à leur rêve parisien,

les patients refusent pourtant de rentrer au Japon.

Souvent, la situation tourne mal. Et, dans 25 % des cas, une hospitalisation est nécessaire avant le rapatriement. Selon le Dr Ota, lui-même japonais, « le phénomène se manifeste chez ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures ». Bernard Delage, président de l'association Jeunes Japon, précise, en évoquant, la rigidité de la société nippone de type patriarcal : « Ce sont, en général, des jeunes filles très gâtées et protégées. Mal préparées aux libertés occidentales, elles déraillent. » Un tableau complété par Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine : « Les rapports sociaux sont très différents : l'esprit de groupe à la japonaise s'oppose à l'individualisme occidental. Les Japonais privés de ces repères éprouvent rapidement un sentiment d'insécurité. » Notre société ferait donc disjoncter les ressortissants du pays du Soleil-Levants ? Le Dr Ota invoque les difficultés linguistiques et les différences de communication : « Les Japonais timides se sentent agressés par l'impatience des Français. Trop parler est vulgaire pour les Japonais, qui se font violence pour se faire comprendre. L'humour des Français peut aussi provoquer des sentiments de persécution chez les Japonais très sérieux. »

Pour le Dr Mahmoudia, psychiatre à l'Hôtel-Dieu, le syndrome de Paris renvoie à une fragilité psychologique plutôt qu'à une incompatibilité entre deux cultures : « Dans le contexte d'un voyage, une dépression banale se transforme en une pathologie spectaculaire. Souvent, le voyage s'inscrit dans un processus de délire du patient et s'intègre à une pathologie psychiatrique préexistante. »

Dernière explication : ces troubles psychologiques sont dus à la désillusion des Japonais devant le décalage entre leur rêve et la réalité parisienne. : « Les magazines nourrissent les fantasmes des Japonais qui pensent qu'il y a des mannequins partout, des femmes habillées tout en Vuitton », explique Mario Renoux.

Pourtant, la réalité est bien éloignée. Pas de Van Gogh, ni de top-modèles à chaque coin de rue de la capitale. Pas de quoi pourtant en tomber malade.

Article 4 : 13/12/2004 15:00 AFP, Des Japonais de Paris en proie à un mystérieux « syndrome de Paris ».

Des Japonais de Paris en proie à un mystérieux syndrome de Paris

13/12/2004 15:00

PARIS (AFP) - Plus d'une centaine de Japonais vivant dans la capitale française sont victimes chaque année d'un mal mystérieux, « le syndrome de Paris », une dépression qui peut se transformer en délire de persécution, selon une enquête du quotidien Libération.

« Ils se moquent de mon français et de mes expressions », « ils ne m'aiment pas », « je me sens ridicule devant eux », ces plaintes sont recueillies chaque jour par le Pr Ota, médecin psychiatre japonais à l'hôpital Sainte-Anne, le plus important établissement psychiatrique de Paris.

"Ils sont plus d'une centaine de Japonais à être chaque année dans un étrange état, surnommé "syndrome de Paris", une dépression qui peut se transformer en délire de persécution ou conduire à des tentatives de suicide et qui se déclenche au bout de trois mois en France", écrit le journal.

« Le phénomène se manifeste chez ceux qui n'ont pas la capacité de s'adapter à la France à cause d'un choc issu de la confrontation entre deux cultures », explique le Pr Ota selon lequel dans 25% des cas il faut hospitaliser avant un rapatriement au pays.

« Les rapports sociaux sont très différents: l'esprit de groupe à la japonaise s'oppose à l'individualisme occidental. Les Japonais privés de ces repères éprouvent rapidement un sentiment d'insécurité », estime Mario Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine.

Les caractères propres des Français et des Japonais pourraient expliquer ces difficultés. "Les Japonais timides se sentent agressés par l'impatience des Français. Trop parler est vulgaire pour les Japonais qui se font violence pour se faire comprendre", selon le Pr Ota.

"L'humour des Français peut aussi provoquer des sentiments de persécution chez les Japonais très sérieux", ajoute encore le médecin japonais, cité par le quotidien.

Il y a 14.000 Japonais inscrits au service consulaire japonais qui vivent à Paris, et quelques milliers d'autres non-inscrits. Il s'agit d'étudiants, d'artistes, d'hommes d'affaires, de salariés d'entreprises internationales.

Article 5 : 24/06/2006 *Le Figaro*, Le spleen des Japonais à Paris.

Le spleen des Japonais à Paris

Anne-Charlotte De Langhe

Le Figaro, 24 juin 2006, (Rubrique **France**)

Frappés du « syndrome de Paris », certains touristes ou expatriés nippons subissent une sévère déprime, souvent liée au décalage culturel.

Dans la nouvelle de Philippe Adam (1), l'héroïne vit seule dans un minuscule studio de la rue des Martyrs et passe son temps à l'ambassade du Japon. Elle est jeune, ne connaît personne, souffre atrocement du climat, pleure beaucoup, se fait envoyer « *des médicaments du pays natal* » et vit avec « *la honte d'être celle qui ne s'en sort pas* ». Le narrateur trouve qu'elle « *pense trop* ». « *Arrêtez de croire que tout le monde vous regarde. Arrêtez de croire que tout le monde vous juge et que tout le monde vous en veut* », lit-on. Pour se mettre dans la peau d'une Japonaise victime du « syndrome de « Paris », l'auteur s'est inspiré de son séjour de six mois à Tokyo. « *Les jeunes filles sont les premières touchées*, rapporte Philippe Adam. *Elles ont entre 20 et 25 ans, étudient l'histoire de l'art plutôt que les sciences, et s'imaginent un Paris plein d'esthètes et de garçons délicats.* »

L'imagination. Une machine que met en route chaque Japonais en partance pour la capitale française, au point d'idéaliser dangereusement la vie parisienne. Identifié il y a une dizaine d'années par le professeur Hiroaki Ota, psychiatre, le « syndrome de Paris » naît en effet de ce grand écart entre le Paris rêvé et le Paris réel. « *Ils voient le Montparnasse des Années folles, Manet, Renoir, et des Parisiennes habillées comme des gravures de mode*, explique Mario

Renoux, président de la Société franco-japonaise de médecine. *Une fois sur place, le décor est là, en partie, mais tout fonctionne à la française !* »

L'harmonie face au désordre

Pour certains, le mythe s'effondre. « *À la télévision, tout est lisse, harmonieux, à l'image de l'alignement parfait des immeubles haussmanniens, analyse Yoshikatsu Aoyagi, premier secrétaire du service consulaire à l'ambassade du Japon à Paris. Mais l'on oublie trop souvent de filmer le trottoir... !* » Dans le bureau de M. Aoyagi, une attention toute particulière est accordée aux résidents permanents : « *Certains expatriés éprouvent de réelles difficultés à s'adapter au mode de vie des Français et ont tendance à culpabiliser.* »

Un problème qui reposerait essentiellement sur la différence des rapports humains entretenus dans chaque pays. De fait, dans le match Japon-France, tout s'oppose : la discrétion naturelle au franc-parler légendaire, le respect poussé à l'extrême à l'humour second degré, la constance aux humeurs changeantes, la célérité des services à la lenteur de l'administration ou encore l'esprit de groupe à l'individualisme exacerbé. Bref, l'harmonie au désordre.

« *J'ai mis un temps fou à comprendre le fonctionnement de ma fac et de la préfecture de Paris, témoigne Keiko, 26 ans, étudiante en littérature. Quant aux agents immobiliers, ils m'arnaquaient ou se moquaient ouvertement de mon accent.* » Gourmande invétérée, convertie aux plaisirs de la cuisine française, Eri, 31 ans, évoque elle aussi des débuts difficiles dans la capitale. « *Si vous ne parlez pas la langue, les gens font comme si vous n'existiez pas. On part avec l'idée d'un Paris idéal et l'on se retrouve dans un trou noir, face au regard glacial des Parisiens.* »

« Pyjama en coton japonais »

Conscients de ces différences, d'autres s'efforcent d'adoucir la pente. Atsushi Sugiyama, manager des ventes pour le Japon et l'Asie à l'hôtel George V, en a fait son métier. Ancien employé de l'hôtel Nikko et du Ritz, il enseigne au personnel du palace quelques astuces indispensables destinées à mieux accueillir la clientèle japonaise : « *Sourire à la réception,*

mais pas trop longtemps pour ne pas susciter de gêne ; faire en sorte que leur note soit prête le plus rapidement possible. » Pour leur être agréable, l'hôtel met également à leur disposition « *un pyjama en coton japonais* » et un « *service thé vert* » dans leur chambre...

Mais même au prix d'efforts intenses, d'aucuns ne résistent pas. Chaque année, cinq Japonais au bord de la crise de nerfs sont rapatriés chez eux. « *On rend assez mal aux Japonais l'affection qu'ils portent à la France* », écrit encore Philippe Adam.

(1) *Le Syndrome de Paris*, éd. Inventaire-Invention.

Article 6 : 24/06/2006 *Le Figaro*, « La barrière de la langue ».

« La barrière de la langue »

Le Figaro, 24 juin 2006, (Rubrique **France**)

Médecin en psycho-somatique, le docteur Fuyu Matsushita exerce à l'Hôpital américain de Neuilly depuis seize ans. Membre de la cellule Japon, elle s'occupe de la prise en charge des patients japonais, touristes ou expatriés. « *À Paris, les Japonais se sentent agressés par un environnement qui leur semble de plus en plus hostile* », explique la spécialiste. « *Naît chez eux un syndrome de persécution, le moindre regard pouvant être perçu comme menaçant, à plus forte raison lorsque l'on est issu d'un pays où l'on ne regarde pas l'autre dans les yeux* », précise le docteur Fuyu Matsushita. « *Ces patients sont également frappés d'agoraphobie et d'hallucinations auditives, auxquelles s'ajoute la peur de sortir. Ils ne se sentent plus en sécurité en France et n'envisagent pas non plus un retour au Japon, qui serait pour eux signe d'échec.* »

La barrière de la langue se révèle parfois infranchissable. À Paris, des Japonais, souvent perfectionnistes, « *découvrent qu'ils doivent se débrouiller seuls, se mettre en avant alors qu'ils ne sont pas du genre extravertis. Ils vont avoir honte de faire des fautes devant des étrangers. La langue devient alors une source de stress et de renfermement sur soi* », constate la praticienne.

« *Les chansons, la littérature, la mode, la gastronomie, le luxe : les Japonais rêvent de découvrir un pays merveilleux. D'autant qu'il s'agit en général d'une première expérience à l'étranger, de personnes bénéficiant d'une éducation de haut niveau et animées par l'envie de réussir très rapidement* », indique encore le médecin. Parfois, la désillusion est cruelle. Surtout pour des gens qui espéraient être reçus aussi aimablement qu'un Français au Japon.

A.-C. D. L.

Article 7 : 24/08/2006 *Le Point*, Le syndrome de Paris a encore frappé.

24 août 2006 *Le Point* n°. 1771, p. 50

Le syndrome de Paris a encore frappé

Il est 5 heures du matin ce 21 août quand Yoshikatsu Aoyagi est appelé pour aller récupérer à leur hôtel deux touristes japonaises victimes du « syndrome de Paris ». Une mère et sa fille arrivées la veille et qui seront rapatriées le soir même à Tokyo.

Le premier secrétaire des services consulaires à l'ambassade du Japon à Paris est joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre pour aider les dizaines de Japonais frappés chaque année par ce mal étrange. Une paranoïa aiguë qui nécessite dans 25 % des cas une hospitalisation d'au moins une semaine dans une unité psychiatrique. « *Ce sont les hôtels ou la police qui nous préviennent*, explique Yoshikatsu Aoyagi, petites lunettes métalliques et cheveux argentés. *Cette année, nous avons dû organiser quatre rapatriements sanitaires avec un médecin ou un infirmier à bord de l'avion.* » À l'origine de ce syndrome : le décalage entre l'univers d'« Amélie Poulain » que les Japonais ont dans la tête et la réalité de la vie parisienne. « *Le décor est là, mais le comportement des Français les déstabilise.* » Le franc-parler, l'humour gaulois et le manque de patience des Français sont vécus comme une agression par les Japonais, qui imaginent que l'on se moque d'eux. « *Nos ressortissants ont le sentiment d'être malaimés, d'autant qu'ils maîtrisent souvent mal la langue et n'arrivent pas à se faire comprendre, même en anglais.* » Au premier contact un peu rude avec le chauffeur de taxi ou le garçon de café, le mythe du Français romantique s'écoule. Un choc émotif qui peut conduire au délire de persécution. « *Certains ne peuvent plus prendre le métro, ils ont l'impression que tout le monde les regarde de travers.* » C'est un psychiatre japonais qui a

identifié le syndrome il y a vingt ans. Après avoir consacré un livre au sujet, le professeur Hiroaki Ota anime aujourd'hui une consultation à l'hôpital Sainte-Anne et intervient comme consultant à l'ambassade.

À ce jour, il n'existe aucun médicament pour guérir du syndrome de Paris. « *De retour au Japon, ils reprennent peu à peu une vie normale*, précise Yoshikatsu Aoyagi. *Afin d'éviter une rechute, nous leur conseillons bien sûr de ne jamais revenir en France.* »

CHRISTOPHE LABBÉ ET OLIVIA RECASENS

Article 8 : 22/10/2006 *Le Journal du Dimanche*, Quand Paris fait déjeuner les Japonais.

Quand Paris fait déjeuner les Japonais

Journal du dimanche 22/10/2006

Chaque année, une dizaine de touristes finissent en psychiatrie : « syndrome du voyageur ». Ces êtres fragiles rêvaient d'une France de cartes postales.

En pleine nuit, dans la quiétude du mois d'août, le téléphone de Yoshikatsu Aoyagi a soudain sonné à 4 heures. Le responsable d'un hôtel lui signalait le comportement anormal de deux Japonaises en vacances à Paris. Délirantes, une mère et sa fille se disaient persuadées que leur chambre était sur écoute, qu'un complot se tramait contre elles. Sans sourciller, le premier secrétaire de l'ambassade du Japon a aussitôt organisé leur retour au pays.

Disponible vingt-quatre heures, sur vingt-quatre pour ce genre de cas, c'était pour Aoyagi le quatrième rapatriement de l'année. Une nouvelle manifestation d'une curieuse perturbation psychique appelée pudiquement « voyage pathologique » ou « syndrome de Paris ». Ce trouble du comportement, souvent paranoïaque, touche au moins une dizaine de Japonais par an dans la capitale. Et nécessite souvent un séjour en psychiatrie de plus d'une semaine, dans un service spécialisé de l'hôpital Sainte-Anne, où les patients sont accueillis dans leur langue maternelle, ou aux urgences de l'Hôtel-Dieu.

Yoshikatsu Aoyagi, costume impeccable et petites lunettes discrètes, se souvient ainsi de cet homme qui se prenait pour Louis XIV et donnait ses ordres en japonais. Ou de cette femme qui se pensait agressée par les ondes d'un four et poursuivie par une police mondiale. Même si toutes les névroses des patients n'atteignent pas ces extrémités, les symptômes se traduisent souvent par des bouffées délirantes « à tendance persécutive ». Et touchent essentiellement

des jeunes de 18 à 35 ans. Chez les Japonais qui décident de s'installer à Paris, le mal, s'il se déclare, apparaît au bout de quelques mois.

Pour certains spécialistes, c'est le « choc des cultures » qui agit en déclencheur. « Plusieurs enquêtes montrent que Paris, symbole de la culture européenne, garde un pouvoir d'attraction quasi magique », affirmaient en 2004 des psychiatres dans la revue médicale *Nervure*. Surtout, les Japonais nourrissent une image idéale de la France qui ne supporte pas la confrontation avec une réalité plus banale. « Les voyageurs fragiles perdent leurs repères. La rencontre entre l'idée qu'ils se font du pays et ce qu'ils découvrent peut provoquer une crise au moment du voyage », explique le psychiatre Hervé Benhamou. Le tempérament latin des Français, leur franc-parler, leur humour second degré, le désordre de la capitale et les ravages des pickpockets font voler en éclats l'image du pays chic et romantique. « Pour nous, Paris est une ville de rêve, tous les Français sont beaux et élégants, raconte Aïmi, la trentaine, une Japonaise ayant vécu quatre ans dans la capitale. Nous idéalisons la cuisine française, la mode et le shopping sur les Champs-Élysées. Et puis, à leur arrivée, les Japonais découvrent que le caractère français est le strict opposé du leur. Que l'on vous apprend à exprimer vos opinions, alors que l'on enseigne aux Japonais à se taire, à parler sans faire de grands gestes et à ne pas se toucher. »

Les mauvaises manières des Parigots jureraient donc avec le respect et la politesse nippons. « Dans les magasins japonais, les clients sont rois, explique Bernard Delage, de l'association Jeunes Japon. Or ici, les vendeurs les regardent à peine. Dans les transports en commun, les gens ont le visage fermé. Et les vols à la tire augmentent leur malaise. » Du coup, certaines compagnies aériennes nippones diffusent un film avant l'atterrissage pour mettre en garde contre les arnaques et l'insécurité. Sans parler de la déception sentimentale. Le Français ne se montre pas forcément aussi « gentleman » que dans les fantasmes des Japonaises. « Naïves et fragiles, beaucoup d'entre elles viennent ici pour rencontrer l'amour et la liberté, incarnés par le french lover... », constate Bernard Delage.

Cet été à l'Assemblée nationale, le député Eric Raoult (UMP) a même suggéré une « action touristique préventive » en faveur des Japonais... Les professionnels du tourisme, eux, tentent déjà de limiter leur malaise en mettant en place des services spécifiques. C'est le cas d'Atsushi Sughiyama, directeur des ventes Japon à l'hôtel George-V. « Avec deux semaines de congés par an, les Nippons n'aiment pas perdre de temps, surtout pour la facture », explique-t-il. Atsushi a même poussé la précaution jusqu'à disposer des « yukata » - peignoirs

en coton 100 % japonais – dans leurs chambres, du thé vert ou au jasmin prêt à être servi en permanence et des chaussons d'intérieur, dans la pure tradition japonaise, pour que ses clients retrouvent un peu du pays du Soleil-Levant à Paris.

Ceux et celles qui décident toutefois de s'installer découvrent les affres de la désorganisation française. « Les lenteurs de l'administration pour obtenir une simple carte d'étudiant sont très stressantes », souligne Aïmi. Alors, chez ces habitués de la politesse et du respect, il n'en faut pas plus pour que la paranoïa s'installe. « Ils pensent que les Français se moquent d'eux, explique Yoshikatsu Aoyagi, le représentant de l'ambassade. La barrière de la langue y est pour beaucoup. Ils s'isolent et leurs problèmes relationnels peuvent aller jusqu'à des hallucinations auditives. »

Une expérience qui peut laisser des traces. Selon le psychiatre Youcef Mahmoudia, qui coordonne les urgences psychiatriques de l'Hôtel-Dieu, en plein cœur du Paris touristique : « Un tiers des patients guérissent spontanément, mais un tiers récidivent, et les derniers entrent en psychose. » Là, une fois la crise amorcée, elle peut prendre beaucoup d'ampleur. « La conscience des malades est altérée, poursuit-il. Leur personnalité se disloque totalement. Ils ne sont plus dans la réalité et entendent des voix, des dialogues hallucinatoires entre Dieu, le diable, les hommes politiques... »

Leur délire peut alors être paranoïaque, de persécution, messianique, politique, voire... cosmique : là, ils discutent avec les astres ! Souvent, la police ou les pompiers les conduisent à l'Hôtel-Dieu pour « comportements inadaptés sur la voie publique ». Ils sont ensuite hospitalisés et mis sous sédatifs quelques jours avant leur retour chez eux. Car si les symptômes du dépaysement persistent, le meilleur traitement reste encore de prendre un billet retour. Option rapatriement. Dès leur arrivée au pays, la crise se calme rapidement, après une cure de neuroleptiques classiques.

Mais cette pathologie n'est pas l'apanage du Japonais. Depuis la fin du XIXe siècle et toujours aujourd'hui, la notion générale de « voyage pathologique » est l'objet d'études et de controverses. Freud lui-même a écrit que « la pulsion de voyager trouve sa cristallisation dans l'adolescence, où la tentation de la fugue est la plus forte et s'enracine dans l'insatisfaction de la famille ». Les Occidentaux en déplacement à l'étranger sont donc aussi sujets au syndrome du voyageur. Certaines destinations touristiques seraient même plus propices aux crises.

À Florence, la psychiatre Graziella Magherini affirme que la présence de tant d'œuvres d'art en un même endroit agirait sur les sujets fragiles. Elle a baptisé la crise « syndrome de

Stendhal », en référence à l'exaltation ressentie et décrite par l'écrivain lors de sa visite de l'église Santa Corce en 1817. « Dans notre inconscient collectif, il existe un axe oriental, qui passe par Florence, Jérusalem et l'Inde. Ce fantasme d'Occidental pousse certains voyageurs sans antécédents psychiatriques à se laisser aller à leurs émotions. » Les crises touristico-mystiques sont aussi légion à Jérusalem, où l'hôpital psychiatrique reçoit régulièrement pseudo-messies et autres illuminés. Comme ce touriste se prenant pour le roi David, cette Anglaise qui attend chaque matin sur une colline le retour de Jésus avec du thé, ou ce Français qui se balade « vêtu d'une toge blanche avec une couronne sur la tête ».

Pour Youcef Mahmoudia, pourtant, le voyage ne rend pas fou. Au contraire, c'est un trouble du comportement qui renvoie à la fragilité psychologique du sujet. Pour lui, deux profils se dessinent parmi la cinquantaine de patients qu'il reçoit chaque année, toutes nationalités confondues. « Dans le premier cas, les gens délirent et hallucinent avant même de prendre l'avion, et décident de fuir leur persécution en partant. Ou alors, ils se sentent carrément investis d'Une mission. » Et de citer l'exemple de cette Japonaise qui disait que la Vierge Marie lui avait donné rendez-vous devant la cathédrale Notre-Dame. Les psychiatres, dans la revue *Nervure*, rapportent également le cas d'« une patiente de 39 ans venue pour devenir reine de Suède, de Finlande ou du Danemark. Le déclencheur du voyage était une affiche publicitaire placardée sur les murs du métro de Tokyo : “La France vous attend”. Elle a cru que c'était une indication pour elle ».

« Dans le second cas, la personne se sent simplement bizarre, elle commence à perdre légèrement contact avec la réalité, mais sa crise ne se déclenche qu'en arrivant à destination », poursuit le docteur Mahmoudia. Ce type de voyage pathologique touche surtout les résidents trois mois après leur arrivée dans l'Hexagone. Comme ce trentenaire japonais arrivé en France en septembre 1994 pour étudier les beaux-arts. « Il a interrompu ses études à la fin de l'année, puis s'est installé dans un hôtel près de la gare du Nord, lit-on dans *Nervure*. Il vivait de façon très isolée, ne communiquait pas, ne parvenait pas à poursuivre ses études ni à s'intégrer au milieu étudiant environnant. Il est rentré au Japon, accompagné par son père, venu le chercher. »

De retour au pays, ces malades gardent curieusement un très bon souvenir de leur voyage. Ou, pour le moins, le prétendent. « Au Japon, c'est honteux de dire qu'on souffre d'une maladie mentale, précise Hervé Benhamou. Alors, ils cachent leur panique et entretiennent ainsi une image parfaite de la France. » Ce fameux cliché glamour et rétro qu'ils étaient partis chercher,

quelque part entre Vuitton, la baguette de pain et Amélie Poulain.

Charlotte Langrand

Corpus 2 : Articles de la presse féminine japonaise

Magazine 1 : Madame Figaro Japon, le 20 mars 2005, N° 291

パリの魅力のすべて

Tous les charmes de Paris

はじめてでも何度目でも、パリの街には必ず初体験が待っている。その興奮を味わういちばんの方法はかんたん、とにかく、歩くこと。コバルトの空に浮ぶレース模様、運河沿いの雑貨屋をのぞく BOBO、モードデザイナーが手がけるスノッブなデザインホテルに、映画みたいな男と女！古きよきパリもいちばん新しいパリもそして永遠のパリも、ここで紹介する 13 の通りに、いまの感性を刺激する魅力がつまってる。(p. 51)

Que ce soit la première fois ou à plusieurs occasions, une première expérience (nous/vous) attend toujours à Paris. La meilleure façon de goûter à cette effervescence c'est simple ; il suffit de se promener. Le motif de dentelle qui flotte dans le ciel bleu cobalt, les Bobos qui jettent un coup d'œil aux boutiques de décoration le long du canal, un homme et une femme dans un hôtel-boutique snob, comme dans un film réalisé par un designer de mode ! Le Paris du bon vieux temps, le nouveau Paris et le Paris éternel... les charmes stimulant la sensibilité d'aujourd'hui sont tous concentrés dans les 13 rues que nous vous présentons ici. (p. 51)

いましてすぐ行かなきゃ！パリで噂の新アドレス

まず駆けつけるべき店はどこ？映画&音楽界のニューヒロイン、モード界のセレブリティ、気鋭のクリエイターが注目するニューアドレスにクローズアップ (p. 52)

Dépêchons-nous ! Les nouvelles adresses qui font jaser Paris

Dans quelles boutiques devons-nous nous précipiter ? Gros plan sur les nouvelles adresses qui attirent les nouveaux héros du cinéma et de la musique, les grandes pontes de la mode et les jeunes créateurs qui montent. (p. 52)

何でもありのパリだから、懐かしくって、くすっと笑えるユニークな雑貨が、国境を越えて世界中から大集合。(p. 64)

Parce qu'on trouve de tout à Paris, nous rencontrons en franchissant la frontière, des objets du monde entier qui nous ramènent quelques années en arrière et qui nous font sourire. (p. 64)

パリへ行ったら、誰もが訪れるこの通り。最新トレンドだけでなく、モードの首都パリを代表するブティックたちの、最高に華やかで洗練された雰囲気味わおう。もちろん、最先端パリジェンヌのおしゃれウォッチングも！ (p. 66)

À Paris, tout le monde va dans cette rue (rue Saint Honoré). Apprécierons non seulement la dernière tendance, mais aussi l'ambiance extrêmement luxueuse et raffinée des boutiques, représentants de la capitale de la mode, Paris. Bien sûr, regardons la tenue des Parisiennes à la pointe de la mode ! (p. 66)

職人の手仕事、オーナーの個性。庶民派のパリを歩こう。

古さと新しさが交差するパリらしさと出合えるはず。 (p. 68)

Les travaux manuels des artisans, l'originalité des patrons. Promenons dans un quartier populaire de Paris.

Vous rencontrons sûrement l'aspect parisien, le croisement des choses anciennes et des choses nouvelles. (p. 68)

心も体もゆったりと、パリ流ウエルビーイング

元美容ジャーナリストのキャロリンが、オーガニックなコスメ、ドゥー・ミを発表、サロンもオープンさせて大注目。ビューティを極めてオーガニックにたどり着いた彼女の、とっておきアドレスは身体にやさしいパリの休日のために。 (p. 74)

Un esprit sain dans un corps sain : le bien-être à la parisienne

L'ex-journaliste beauté Caroline a présenté son cosmétique bio « Doux me » et a ouvert son salon, attirant tous les regards. Celle qui a tutoyé les sommets de la beauté et ouvert la voie au bio, nous livre ses précieuses adresses douces pour votre corps, pour les jours de congé à Paris. (p. 74)

ひと休みするのにいいカフェや家庭的なレストランでお気に入りの席を見つけて、リに暮らす幸福感を味わってみたい。 (p. 76)

Éprouvons le bonheur de la vie parisienne dans une place préférée d'un café pour une pause ou d'un restaurant familial. (p. 76)

いま気になる！ブレイク必至のパリデザイナーたち。

個性あふれる彼らの最新のコレクションをチェック。パリでいち早く手に入れて自慢しよう！(p. 78)

Les designers parisiens, qui seront sûrement en vogue, nous intéressent !

Ne pas manquer leurs dernières collections. Nous dépêchons de les obtenir à Paris pour nous en vanter ! (p. 78)

とはいえ、ここは恋の国フランス、ランジェリーブティックのショップスタッフに聞くと、顧客の半分は男性客だという。パリジェンヌのセクシーでコケティッシュな魅力はこんな男性のおかげなのかも！？ (p. 82)

Cependant, la France est un pays de l'amour. Selon une vendeuse de cette boutique de lingerie, la moitié de ses clients est les hommes. Les charmes des Parisiennes, qui sont sexy et coquettes sont dûs aux hommes pareils !? (p. 82)

素敵なお土産を作ったら、パリでしか手に入らないレアなお土産をゲットして。(p. 84)

Maintenant où vous avez un merveilleux souvenir, achetez de précieux souvenirs que vous ne pouvez trouver qu'à Paris. (p. 84)

パリでしか買えない老舗のコラボバッグはお馴染みエルザモデルがベース。(p. 85)

Ce sac en collaboration est vendu seulement dans une maison mère à Paris et sa base est le modèle habituel Elsa. (p. 85)

刺激的な話題いっぱい、パリの注目ホテルリスト。

モードデザイナーが手がけたモダンなデザインホテルか、パリのエスプリが凝縮された心和むプチホテル。パリに滞在するなら、この2つのタイプが楽しい。(p. 86)

Liste des hôtels remarquables et qui éveillent notre curiosité à Paris.

Les hôtels design modernes créés par les designers de mode ou les petits hôtels relaxants et concentrés de l'esprit parisien. Pour séjourner à Paris, ces deux sortes d'hôtels sont intéressants. (p. 86)

この街はいつも私を刺激する

パリ最新案内。

パリの街が好きですか？

この街にアムールを感じますか？

答えは **Oui !** 私たちが愛する

昔ながらの日常の景色の合間に、
いま再び、新しいパリが顔をのぞかせる。
小さな裏通りにオープンした、
個性あふれるヴィンテージショップや
ここでしか買えない小物のブティック。
笑顔の眩しい若手シェフのビストロ、
セーヌ河岸に現れたサプライズな美術館、
斬新なテクニックで魅せるスパ。
今日も、新しい事件が街角に！
そんなわくわくする発見の数々を
ここにお届けします。
だからあなたも歩きませんか？
新しいパリを探して。(p. 54)

Cette ville me stimule constamment.

Le tout nouveau guide de Paris.

Vous aimez la ville de Paris ?

Vous éprouvez de l'amour pour cette ville ?

La réponse est **Oui !** Dans le paysage quotidien

comme celui que nous aimions autrefois,

un nouveau Paris se montre de nouveau.

Tout juste ouvert dans une petite ruelle,

un magasin vintage plein d'originalité ou

une boutique proposant des objets que nous ne pouvons acheter nulle part ailleurs.

Le bistrot d'un jeune chef très accueillant,

Un musée envoûtant apparu au quai de la Seine,
Un spa envoûtant par sa technique originale.
Aujourd'hui aussi, un nouvel événement au coin de la rue !
Nous présenterons ici
de telles découvertes qui nous/vous ferons tressaillir de joie.
Alors, pourquoi ne pas vous promener, vous aussi,
pour trouver un nouveau Paris ? (p. 54)

パリのさりげない日常を切り取る、映画監督になった気分で、窓から見える食卓のみ
んなの笑顔にクローズアップしてみて。(p. 60)

L' « air de rien » du Paris quotidien, capturé à la manière d'un réalisateur de film: derrière la
vitrine, gros plan sur le sourire de tout le monde à table (p. 60)

こぢんまりした小粋なブティックたちをひやかせば、自分だけのパリを発見できるは
ず。(p. 61)

Si vous courez les petites boutiques chic, vous trouverez votre propre Paris. (p. 61)

老舗の物語を時間を遡って味わう。それは、パリに眠る小さな美術品を再発見するよ
うな悦びになるはず。(p. 62)

Apprécier l'histoire d'une vieille maison en remontant le temps. C'est comme le plaisir de
redécouvrir un petit objet d'art à Paris. (p. 62)

街歩きしていると、かわいい子どもやお腹の大きなパリジェンヌがいっぱい。パリっ
ていまベビーブームなの？(p. 63)

Lors d'une promenade en ville, nous trouvons beaucoup d'enfants adorables et beaucoup de
Parisiennes enceintes. Paris serait-il en plein baby-boom ? (p. 63)

パリ散歩の宝探し。それは小さな店のウィンドーだったり、ブティックの看板だっ
たり。人の目を引くことをちゃんと意識していて、まるでおしゃれなパリジェンヌみ
たい。(p. 67)

La chasse au trésor en promenade à Paris. C'est par exemple la vitrine d'un petit magasin ou

le panneau d'une boutique. Ils sont parfaitement conscients de bien attirer le regard des gens comme les Parisiennes. (p. 67)

ハイブランドの街、パリで、マイワールドを強く打ち出す次世代デザイナーに注目。個性と愛情溢れるコレクションをいますぐチェック！(p. 74)

À Paris, la ville de grandes marques, attardons-nous sur les designers de la prochaine génération qui nous révèlent audacieusement leurs propres mondes. Regardons tout de suite leurs collections pleines d'originalité et d'amour ! (p. 74)

芸術の都パリでいま巡りたい新スポットはここです！

さすがシネフィルの街パリ！(p. 76)

À Paris, la ville de l'art, les nouveaux endroits à visiter aujourd'hui, c'est ici !

Comme je m'y attendais, Paris est la ville des cinéphiles ! (p. 76)

美の都パリで、進化型スパ&サロンを体験したい！

オーガニックから噂のゴッドハンドまで、最新のパリにはユニークなビューティーアドレスが勢ぞろい。次のパリ滞在には、予約をお忘れなく。(p. 84)

À Paris, la capitale de la beauté, nous aimerions bien essayer les spas et salons dernier cri ! Du bio au « God Hand » qui fait le buzz, une avalanche d'adresses beauté originales les plus récentes de Paris. Pour votre prochain séjour à Paris, n'oubliez pas de réserver. (p. 84)

この街ならではの宝探し

いま、パリでしか買えないもの。

最新のモードアイテムから古道具屋で見つけたカフェオレボウル、昔ながらの製法で作られるハーブのコスメまで、この街には、ここでしか出合えない宝物がいっぱい。スペシャルな発見を求めて、パリ歩きへいざ出発！(p. 98)

La chasse au trésor que seule cette ville permet !

Aujourd'hui, des objets que nous ne pouvons acheter qu'à Paris.

De l'article dernière mode au bol de café au lait trouvé dans une brocante en passant par le cosmétique fabriqué à l'ancienne avec des herbes..., dans cette ville, il y a plein de trésors que nous ne pouvons trouver qu'ici. En route ! Direction Paris pour faire une découverte spéciale !

(p. 98)

モードの都パリは、グランメゾンの本店ならではの限定アイテムから、小さなアトリエで作られるアクセサリまで、私たちの心をときめかせるアイテムの宝庫。(p. 99)
De l'article en série limitée d'une grande maison jusqu'à l'accessoire fabriqué dans un petit atelier, Paris, la ville de la mode, recèle des trésors qui font tressaillir notre cœur. (p. 99)

さりげなくおしゃれなパリのアパルトマンは、いつだって私たちの憧れ。そんな暮らしのかけらを、注目のセレクトショップやブロカント、ビオスーパーから厳選。パリのエスプリをちりばめた自慢の部屋を完成しよう。(p. 101)

Le chic au naturel des appartements de Paris est toujours notre rêve. Nous avons rigoureusement sélectionné une tranche de vie (parisienne) dans un concept-store, une brocante et un supermarché bio qui attirent les foules. Aménageons une chambre dans l'esprit de Paris qui fera des jaloux(es). (p. 101)

おばあちゃんの家にあるようなアンティークのカトラリーやレトロキッチンな食器、キュートなパッケージの食材などいろんなテイストが仲良く並ぶパリジェンヌのキッチン。ずっと探していた夢のキッチンのヒントは、ここにあった！(p. 103)

Les couverts d'antiquités ou la vaisselle rétrokitch « comme chez mamie », les produits alimentaires avec de jolis emballages, etc. Une myriade de goûts se côtoient dans la cuisine des Parisiennes. Les bonnes idées pour la cuisine de vos rêves que nous cherchions/vous cherchiez depuis longtemps ! (p. 103)

最新コスメ、フランスいち古い老舗ハーブ薬局など、ビューティーフリークを刺激するアイテムが溢れる美の都、パリ。(p. 105)

Des cosmétiques les plus récents à l'herboristerie la plus ancienne de France, Paris, ville de la beauté, regorge d'articles qui stimulent les beauty freaks. (p. 105)

Magazine 3 : Madame Figaro Japon, le 5 juin 2007, N° 342

パリのお惣菜。

小道を散策していたら、とってもいい匂い。香りの元を探してみたら、

素敵な夫婦が営む小さなお惣菜屋さんに出合った……。

パリの街で、こんな素敵な経験ありませんか？

高級レストランでもなく、ビストロの料理でもない。パリに暮らす人々が、毎日の食卓に並べる家庭の味。行列ができる老舗シャルキュトリの秘伝の煮込み料理から、パリジェンヌに人気のビオ野菜のスープまで、街角で聞こえてくる「おいしい！」にクローズアップしました。(p. 34)

La Cuisine du Quotidien à Paris

Alors que je me promenais dans une petite rue, un doux fumet. En remontant à la source, j'ai rencontré un petit traiteur tenu par un couple aimable.

Vous n'avez jamais fait ce genre d'expérience à Paris ?

Ce n'est pas la cuisine d'un restaurant de luxe, ni celle d'un bistrot, mais celle d'une cuisine familiale que les gens vivant à Paris consomment au quotidien. Du ragoût secret de la vieille charcuterie où on fait la queue à la soupe de légumes bio dont raffolent les Parisiennes, gros plan sur ce qui fait dire «C'est bon ! » au coin de la rue. (p. 34)

フランス人はさすが狩猟民族。あらゆるおいしい肉の食べ方と無駄にしない方法をしている。(p. 36)

Les Français sont vraiment un peuple de chasseurs. Ils savent comment bien manger et cuisiner toutes les recettes à base de viande et comment ne pas gaspiller. (p. 36)

フランス人はともかくジャガイモが大好き。ジャガイモの摂取量は、パンを上回るほど！

マルシェに行けば、ジャガイモ専門のスタンドがあり、何種類もあるなかから、その日の料理に合わせて、みんな選んでいる。

そしてグラタンもみんなが大好きなもの。(p. 38)

Quoi qu'on en dise, les Français adorent les pommes de terre. Ils en consomment plus que le pain !

Si vous allez au marché, il y a des étals spécialisés en pommes de terre et chacun choisit ce qui lui convient en fonction de sa cuisine.

Le gratin est également aimé de tous. (p. 38)

フランス人がランチに2時間もかけていたのは昔の話。(p. 40)

Les Français qui déjeunent pendant 2 heures, c'est déjà du passé. (p. 40)

フランス人はとかくシャルキュトリの味にうるさくて、ワイン以上じゃないかと思うくらい好みがあはつきりしている。(p. 42)

Les Français sont vraiment exigeants sur le goût de la charcuterie et je me demande même si leurs goûts (en matière de charcuterie) ne sont pas plus prononcés qu'en matière de vin ! (p. 42)

パリジェンヌに大人気！野菜たっぷりの異国の味。

ナスにオクラ、お豆に練りゴマ。身体にやさしいメニュー満載で、パリの女性に人気が高いのがオリエント料理。

風味豊かでライトな印象の料理は、身体に良いものに敏感なパリジェンヌに特に人気が高い。(p. 46)

Les Parisiennes en raffolent! Légumes à foison et saveur exotique

Des aubergines avec des gombos, des haricots avec du sésame. Avec des plats bons pour la santé en abondance, la cuisine orientale est très populaire auprès des Parisiennes. La cuisine savoureuse et légère est populaire surtout auprès des Parisiennes sensibles à ce qui est bon pour la santé. (p. 46)

昨今、フランス人の健康志向も高まり、素材の新鮮さを第一と考えるイタリア料理人気はその象徴でもある。(p. 48)

Ces jours-ci, les Français se préoccupent de leur santé et la popularité de la cuisine italienne en est le symbole, parce qu'elle accorde de l'importance à la fraîcheur des ingrédients. (p. 48)

食通のパリっ子が推薦する、私のベスト総菜屋さん。

それぞれお気に入りのお惣菜屋がある食いしん坊のパリジャンたち。彼らの胃袋を満足させるマイアドレス 14 店を一挙紹介！(p. 52)

Mes meilleurs traiteurs, recommandés par les Parisiens gourmets.

Les Parisiens gourmands ont chacun leurs traiteurs préférés. Nous vous présenterons d'un seul jet les coordonnées de 14 magasins qui satisfont leurs estomacs ! (p. 52)

ビオ野菜も焼きたてパンも、パリの楽しみは ^{マルシェ}市場 巡り。(p. 56)

Les légumes bios, les pains tout frais, le plaisir à Paris est de faire le tour du marché. (p. 56)

ボナペティ！これが我が家の定番メニューです。

家族や仲間との食事の時間を、何よりも大切にするフランス人。そんな彼らのあたたかな定番の味を、詳細レシピでマスター！(p. 58)

Bon appétit ! Voilà un menu traditionnel de chez nous.

Le temps du repas avec leur famille ou leurs amis est plus important que tout pour les Français. Apprenons leurs saveurs traditionnelles et tendres avec des recettes détaillées ! (p. 58)

フランスの家庭の味を再現する、調味料エトセトラ。

フランスの家庭料理に欠かせない、上質な調味料をセレクション。(p. 60)

Les assaisonnements de bonne qualité, etc. qui font la saveur familiale française.

Nous avons sélectionné des assaisonnements de bonne qualité indispensables pour la cuisine familiale française. (p. 60)

Magazine 4 : Madame Figaro Japon, le 5 et 20 janvier 2009, N° 379

行かなくても楽しいパリ案内

アンティークとカフェはパリの文化です。

新しいものと古いものが混在する街、パリ。

パリの過去に出会いたかったら、アンティークが
遠い昔の暮らしと、誰かの人生を教えてくれる。

いまのパリを知りたかったら、カフェに行こう。

そこでは生きている光景と時間が流れている。

そう、アンティークとカフェには、

この街を物語るための秘密が隠されているのだ。(p. 34-35)

Le guide du Paris joyeux, même si vous n'y êtes pas.

Les antiquités et le café font la culture parisienne.

Paris, c'est une ville où se mélangent les choses nouvelles et les choses anciennes.

Si vous voulez rencontrer le passé de Paris, les antiquités vous racontent la vie d'autrefois et

la vie de quelqu'un.

Si vous voulez connaître le Paris d'aujourd'hui, allez au café.

Là, vous attendent un spectacle vivant et le temps qui passe.

Oui, chez les antiquaires et au café,

se cachent des secrets pour raconter cette ville. (p. 34-35)

陶器、レース、銀。フレンチアンティークの名品を求めて。(p. 36)

Faïence, dentelle, argent. À la recherche des antiquités françaises. (p. 36)

アンティークを愛してやまないパリジェンヌのコレクターたちが、それぞれ選びのこだわりポイントやおすすめショップを教えます。

Les collectionneuses parisiennes, amatrices d'antiquités vous livrent leurs petits trucs pour faire votre choix et vous conseillent des magasins. (p. 42)

パリのママンのキッチン道具は、ほっこりキュートな働きもの。(p. 57)

Les ustensiles de cuisine des mamans parisiennes sont jolis, mignons et utiles. (p. 57)

パリのカフェは、パリの人々にとって、日常のささやかな時間である。(p. 63)

Le café parisien est un petit moment de détente pour les Parisiens. (p. 63)

カフェ1杯。たったそれだけでも、パリの人にとってはなくてはならない時間。誰もが、毎日のように通う“自分カフェ”を持っている。(p. 64)

Juste un café. C'est le moment indispensable pour les Parisiens.

Tout le monde a « son café » qu'il fréquente presque tous les jours. (p. 64)

パリの文化を創ってきたのは、いつもカフェでした。

パリでは、時代がカフェを創り、カフェが時代を創る。かつて作家や芸術家たちが集ったパリのカフェを巡る、フランス文学者、鹿島茂氏によるエッセイ。(p. 68)

Depuis toujours c'est le café qui crée la culture de Paris.

À Paris, l'époque a créé le café et le café a créé l'époque. Un essai de M. Shigeru Kashima, homme de lettres françaises, vous présente des cafés où se sont autrefois réunis les écrivains

et les artistes. (p. 68)

いつものカフェにいつものギャルソン。それがパリのカフェの素敵なところ。 (p. 70)

Le garçon habituel au café habituel. C'est un des charmes du café parisien. (p. 70)

パリっ子も夢中、自慢のランチを召し上がれ。 (p. 72)

Les Parisiens sont aussi passionnés. Prenons un déjeuner qui fera des envieux. (p. 72)

旅の行きつけはここに。パリっぼさ満点のカフェ案内。

シネマゆかりのカフェに思いを馳せ、広場のカフェで雑踏を眺める。ショコラ・ショーでひと息ついて……。目的別に、パリの名物カフェを訪ねよう。 (p. 76)

Voici mon/votre café favori lors de mon/votre voyage. Guide de cafés typiques de Paris.

Se souvenir d'un café où a été tourné un film, observer le brouhaha au café de la place. Faire une pause « chocolat chaud »... Visitez les cafés célèbres de Paris, selon votre objectif (p. 76)

寒い季節のパリっ子のお気に入り、ショコラ・ショーがおいしい。 (p. 79)

La boisson favorite des Parisiens pendant la saison froide, est le chocolat chaud. C'est un délice. (p. 79)

パリの生活に深く根ざすアンティークショップとカフェ93軒を暮らすように訪ねて。
(p. 80)

Visitez ces 93 antiquaires et cafés enracinés dans la vie parisienne, comme si vous y habitez.

(p. 80)

Magazine 5 : Madame Figaro Japon, le 5 avril 2009, N° 384

パリの日常を歩こう。

何回訪れてもつかみきれないくらい

パリはいくつもの「顔」を持っている。

知性派ブルジョワのサンジェルマン。

おしゃれショッピングならマレがいちばん。

ルドリュ・ロランの下町情緒に癒されて、

サンマルタン運河では緑の風に吹かれる……。
今回のフィガロは、歩くほどに美しいパリを
エリアごとに案内。古き良き街の姿を残しながら
すこしずつ変わっていく街々の
いまの「素顔」をレポートします。
今日はあの小径へ、明日はこの広場へと、
パリ散歩のスケジュールはいつもいっぱい！(p. 44-45)

Promenons-nous dans le Paris de tous les jours !

Paris a plusieurs « visages »
que l'on ne peut saisir même si on le visite plusieurs fois.
Saint-Germain, le quartier des bourgeois intelligents.
Le shopping chic, bien sûr, au Marais.
Le charme relaxant du quartier populaire de Ledru-Rollin nous/vous relaxe.

アートな風が吹く、いちばん刺激的なパリを探して。(p. 46)

À la recherche du Paris le plus excitant sur lequel souffle un vent artistique. (p. 46)

パリほど、衣食住すべてに夢が詰まった都市があるのだろうか？世界一のモード、ガストロノミー、そしてパラスのような装飾……。もちろんそれは非日常のパリ。ふだんのパリには、賢くプチプリおしゃれする女性たちや、マルシェでパニエに野菜をいっぱい入れた家族、古い家具をリメイクし、ブロカントの品で季節の模様替えを楽しむ人々がいる。(p. 52)

Y a-t-il une ville qui soit aussi pleine de rêves en matière d'habillement, d'art de vivre et d'art de la table que Paris ? La première ville au monde pour la mode, la gastronomie, les ornements grandioses... Bien sûr, tout cela c'est le Paris d'exception. Dans le Paris de tous les jours, des femmes habillées à petit prix, une famille avec un panier plein de légumes au marché, des personnes qui s'amuse à changer la décoration en fonction des saisons en retapant de vieux meubles ou en recherchant des objets à la brocante. (p. 52)

いまどきパリジェンヌの、賢い左岸ライフを追体験。

サンジェルマンに暮らすハイセンスなパリジェンヌが夢中になっているのが、子育て、プチプリ、ナチュラルライフ。時代の空気をつかんだ暮らし方に密着！

パリジェンヌはカフェが大好き！

パリに恋した旅するパリジェンヌ(自称)は、セーヌの右岸左岸をぐるりと巡ってしみじみと思う。やっぱりサンジェルマンが一番好き。老舗カフェの矜持あるベテランのギャルソン、気品ある貴族趣味の建築。何年も前に知り尽くしたつもりのそんな場所にもあの頃目に映らなかった暮らしを新発見する瞬間があつて、これぞパリ！な華やきは、春が紡ぐオートクチュールな陽射しに反射して増すばかり。

左岸を彩る3大ブーム。

サンジェルマンに住む、生粋のパリジェンヌたちがいま夢中になっていること。それが子育て、プチプリブランド、そしてナチュラルな暮らし。もともとブルジョワジーが多いエリアだから時代の空気を敏感にキャッチした知的な選択が、街を歩くと見えてくる。優しい色彩の店や公園の人形劇場は、子どもたちの感性を育てるサロン。テープシックは BOBO たちの賢いおしゃれ術だし、ビオブームは欲張りな彼女たちを満足させるものに進化中。こうして磨かれ、美しさを増した女性が、街の洗練と活気を促しているという相思相愛の関係がここにはあるみたい。街に芽吹く進化した暮らし方はいまの時代にぴったりで、サンジェルマンは生き生きとした女性と天使たちが安心して暮らせる、美しい庭なのだ！ (p. 68)

La vie maligne des Parisiennes de la rive gauche d'aujourd'hui

Ce dont raffolent les Parisiennes de Saint-Germain qui ont bon goût ce sont les enfants, les petits prix et la vie « nature ». Reportage sur celles qui vivent avec leur temps !

Les Parisiennes adorent le café !

Une (soi-disant) touriste parisienne, amoureuse de Paris, je me dis sincèrement, après avoir visité la rive gauche et la droite : finalement, ce que j'aime le plus, c'est Saint-Germain. Un garçon fier et chevronné d'un vieux café, une architecture élégante au goût noble. À un moment de ma vie, une nouvelle découverte de la vie (parisienne) ne m'attirait pas forcément, car je pensais connaître entièrement cet endroit. L'éclat typique de Paris n'arrête pas d'augmenter en reflétant la lumière du printemps comme l'éclat de la haute couture.

Les 3 booms de la rive gauche.

Dont les vraies Parisiennes résidant à Saint-Germain sont folles aujourd'hui. Ce sont les enfants, les marques à petit prix et la vie naturelle. Comme c'est un quartier où résident beaucoup de bourgeois depuis longtemps, nous pouvons voir nous promenant malins qui capturent avec sensibilité les tendances de notre époque. Un magasin tendrement coloré et le théâtre des marionnettes du jardin sont les salons où on développe la sensibilité des enfants. Chic à petit prix, c'est l'art intelligent de s'habiller comme les Bobos et le boom bio est en train d'évoluer pour satisfaire leurs exigences. Ainsi, c'est comme s'il y a une relation amoureuse réciproque : les femmes raffinées et devenues plus belles stimulent le raffinement et l'activité de la ville. L'art de vivre né dans cette ville convient parfaitement à notre époque et Saint-Germain est un jardin où les femmes vivantes et leurs anges peuvent vivre en toute tranquillité. (p. 68)

デッドストックを活用、巧みなパリ式おしゃれ。

いま世界的な不況だからと財布のヒモが堅くなったワケではなく、ふつうのパリジェンヌは昔からおしゃれに使うお金にはシビア。モードの街パリには、ハイブランドのシーズン落ちアイテムを専門的に扱うブティックが以前から存在し、賢くておしゃれ上手な女の子はそれらを活用して、コーディネートを上手に考えている。(p. 76)

Exploitation des invendus.

S'habiller astucieusement à la parisienne.

Ce n'est pas à cause de la récession mondiale qu'elles serrent les cordons de la bourse, mais les Parisiennes sont regardantes sur les dépenses vestimentaires depuis longtemps. À Paris, ville de la mode, cela fait longtemps qu'il existe des boutiques spécialisées en articles de grandes marques en fin de saisons. Les filles intelligentes et coquettes en profitent et s'habillent bien. (p. 76)

こちらの質問に答えてくれたのは、この街で働くパリジェンヌ、サラ。「アメリ・プーラン似の」22歳の彼女みたいにおしゃれな女の子たちが、ここにやり始めている。(p. 78)

C'est une Parisienne, Sarah, qui travaille ici, qui a répondu à nos questions. Les filles chic comme elle, qui « ressemblent à Amélie Poulain » à 22 ans, commencent à emménager ici. (p.

78)

芸術家たちから愛された都、パリ。(p. 84)

Paris, la capitale aimée des artistes. (p. 84)

今すぐ行きたい、パリ最新アドレス。

おなじみのブランドも新しい魅力たっぷりだから、パリ通いはやめられない！？(p. 88)

Les dernières adresses de Paris, où nous voulons aller tout de suite.

Même les marques habituelles ont beaucoup de nouveau charme. C'est pourquoi nous ne pouvons pas cesser de fréquenter Paris ! (p. 88)

パリの夜は、ビストロごはん。(p. 99)

Le soir à Paris, c'est un dîner dans un bistrot. (p. 99)

ワイン大国フランスでますます人気の広がる自然派&ビオワインの輪。(p. 106)

En France, le grand pays du vin, les vins naturels et bio ont de plus en plus la faveur du public. (p. 106)

パリジャンも大好き！素朴な地方料理はいかが？

洗練の味覚だけでなく、田舎料理が楽しめるのもパリならではの。(p. 108)

Les Parisiens aussi l'adorent ! La cuisine régionale simple, ça vous dit ?

Non seulement la saveur raffinée, mais aussi la cuisine provinciale. Il n'y a qu'à Paris où nous pouvons jouir des deux. (p. 108)

自分に似合うものをよく知っているパリジェンヌは、おしゃれ上手の代名詞。(p. 211)

Les Parisiennes, qui savent ce qui leur va bien, sont un exemple pour s'habiller chiquement. (p. 211)

子供ライフもパリスタイルで。

毎日の着こなしはフレンチシック、インテリアにはアートを取り入れて。子どもだっ

てパリジェンヌがお手本です。(p. 231)

Les enfants aussi vivent à la parisienne.

La tenue quotidienne est chic à la française. Mettez de l'art pour la décoration d'intérieur.

Même pour les enfants, les Parisiennes sont notre modèle. (p. 231)

Parisienne Coquette

スイートシックな着こなしで、未来のおしゃれパリジェンヌ。(p. 233)

Parisienne coquette

S'habiller coquette et chic, les futures Parisiennes chic. (p. 233)

Magazine 6 : LEE, septembre 2004, N° 255

ひとりでも親子でも、わくわくする刺激に満ちた街です

伊藤まさこさんの夏のパリ、おしゃれ案内

大好きな服や雑貨に出会う旅— “まさこ流” 楽しみ方、教えます。

伊藤さんにとって、パリは独身時代から何度も訪れている憧れの街。「パリらしいおしゃれや雑貨は自分スタイルの原点」という思いは結婚後、子供が生まれてからも、ずっと変わりません。今回は5歳になった胡春ちゃんとのふたり旅。また違った視点で、新たなパリの魅力に出会えそう！(p. 8)

Que vous soyez seule ou avec votre enfant, c'est une ville toujours stimulante.

Guide de la mode du Paris estival par Masako Ito

Voyage à la rencontre de mes vêtements et objets préférés. Je vous livre ma recette « façon Masako » pour en profiter au maximum !

Pour Masako, Paris est une ville rêvée qu'elle a visitée plusieurs fois avant son mariage. « La mode et les objets parisiens sont à l'origine de mon style. » Ce sentiment n'a toujours pas changé même après son mariage ou après la naissance de son enfant. Cette fois-ci, elle voyage avec Koharu âgée de 5 ans. Avec un nouveau regard, elle trouvera un nouveau charme à Paris ! (p. 8)

18歳の時、初めて訪れたパリは、すべてが新鮮でした。料理に食材、ノミの市での雑貨探しや美術館巡り。素敵な町並みを歩くだけで、感激！考えてみれば、スタイリス

トになったのも、そんな影響を多大に受けたから……かもしれません。(p. 9)

Quand j'ai visité Paris pour la première fois à 18 ans, tout était nouveau. La cuisine, les ingrédients pour la cuisine, la recherche d'objets au marché aux puces ou les visites aux musées. J'étais touchée par une simple promenade dans de jolies rues ! Réflexion faite, c'est peut-être parce que j'ai été grandement influencée par tout ça que j'ai été amenée à devenir « styliste ». (p. 9)

おしゃれを知るならサンジェルマン周辺。このあたりを歩くだけで今の旬がわかるから、カフェで道行く人を眺めるのも楽しみ。(p. 9)

Pour connaître la mode, il faut aller au quartier Saint-Germain. En y marchant, on peut voir la mode actuelle. J'aime regarder les gens passer dans un café. (p. 9)

パリでは、胡春も私も一緒に買い物ができるお店に行きます。そんな親子で楽しめる、おしゃれなお店がたくさんあるから。(p. 10)

À Paris, je fais des achats avec Koharu, parce qu'il y a beaucoup de magasins chic et destinés aux familles. (p. 10)

洋服はみんな、ローズやプラム色など、パリらしいシックできれいな色だし、インテリアも素敵ですごく参考になります。(p. 10)

Les couleurs de tous les vêtements sont très parisiennes, c'est-à-dire chic et belles comme rose ou prune. La décoration d'intérieur est aussi jolie et je m'en sers comme modèle. (p. 10)

パリの子供服は本当にかわいい！あの大人顔負けの色合いにはいつもハッとさせられます。それに「なんて小さいのに上質できちんとした作り」と感動しきり。(p. 14)

Les vêtements pour enfants sont vraiment mignons à Paris ! Leurs coloris m'étonnent toujours et étonneraient même les adultes. En plus, je me dis souvent : « Quelle bonne qualité et très bien fait, malgré leur petite taille. » et ça m'étonne. (p. 14)

パリの雑貨はおしゃれで、しかも実用的。(p. 18)

Les objets parisiens en sus d'être chic sont très pratiques. (p. 18)

娘はどんどん大きくなって、パリの街を知るたびに、おしゃれに目覚めてきて。(p. 20)
Plus elle connaît Paris, plus ma fille, qui est de plus en plus grande, s'intéresse la mode. (p. 20)

パリジェンヌは「ちょいフェミ」の達人！

パリの街並みと同じように、私たちを引きつける、パリジェンヌのおしゃれぶり。大人っぽくてシンプルなのに、そこには計算された絶妙なエッセンスがちりばめられていて。アイテムを選ぶ確かな目を持ち、小物あしらいや配色にも抜群のセンスを発揮します。そんな彼女たちが今夏、注目しているのは少しだけ女性らしい着こなし。ジーンズにフェミニンな靴を合わせたり、カーキに花柄をきかせたり。私たちもすぐまねしたくなるアイデアの宝庫、ぜひ参考に！(p. 24)

Les Parisiennes sont spécialistes de la mode « féminine, mais pas trop » !

Comme les jolies rues parisiennes, la coquetterie des Parisiennes nous attire ! Bien que d'un style adulte et simple, avec un zeste de discrétion bien calculé. Elles savent sélectionner des articles et ont très bon goût pour des accessoires ou l'assortiment de couleurs. Cet été, elles s'intéressent à la mode féminine, mais pas trop. Jean avec chaussures féminines, couleur kaki et motifs floraux : un trésor d'idées que nous voulons absolument imiter tout de suite ! (p. 24)

夏はサラリとワンピースを着たおしゃれ上手が多数。(p. 28)

En été, beaucoup de filles coquettes s'habillent simplement en robe. (p. 28)

チビっ子おしゃれさん大集合 街中で、公園でそれぞれが自分らしい着こなしを楽しむプチパリジャン&パリジェンヌ。その柄使いやさし色など、目を見張るコーディネートばかり！(p. 31)

Les petits coquets se réunissent.

Les petits Parisiens et Parisiennes s'habillent selon leur goût et se promènent dans le jardin. Leur assortiment de motifs et de couleurs, etc. nous étonne ! (p. 31)

Magazine 7 : LEE, janvier 2005, N° 259

5年の生活で“自分らしさ”を大切にするおしゃれ術を知りました

雨宮塔子さんのパリで見つけた「素敵の法則」

渡仏して5年たつ現在も各方面からのラブコールが絶えない雨宮塔子さん。憧れだった街、パリでの結婚、出産を経た今、その笑顔は一層の輝きを増して。「自分スタイルにとことん忠実なパリジェンヌたちに、いつも刺激を受けています」というおしゃれの心意気をぜひ知りたくて、初冬のパリを訪れました！(p.9)

Pendant les 5 années de ma vie (à Paris), j'ai découvert l'importance de l'art de s'habiller « à ma façon »

« Principes de Coquetterie » trouvés à Paris par Tôko Amemiya

Même 5 ans après son arrivée en France, plusieurs domaines s'intéressent toujours à Tôko Amemiya. À Paris, la ville rêvée depuis longtemps, elle a accouché d'un enfant et son sourire a plus d'éclat. « Les Parisiennes très fidèles à son leur propre style me stimulent toujours. » Pour connaître cette ardeur de s'habiller, nous avons visité Paris au début de l'hiver. (p.9)

自分らしいおしゃれを貫き、楽しむことを教わった。雨宮塔子

J'ai appris à assumer et à profiter de « la façon de s'habiller selon son propre goût ». (p.10)

「どちらかと言うと甘めが苦手、辛口好きの私。パリに来て以来、自分の好みの方がはっきりしてきました。好きなものを切るのが一番、というパリジェンヌのシンプルな考えに影響されて、自分らしくあることに関して、ずいぶん自由な気持ちになれたように思います」という雨宮さん。彼女の見つけた“素敵の法則”とは？

流行よりも、自分の好きなものを優先させるパリジェンヌ。(p.12)

« J'aime plutôt le style masculin que féminin. Depuis mon arrivée à Paris, je connais mieux mes goûts qu'avant. Influencée par l'idée simple des Parisiennes que porter ce que j'aime est ce qu'il y a de mieux, je me sens plus libre avec mon propre style. » dit Amemiya. Quelles sont les « règles pour s'habiller de manière charmante » qu'elle a trouvées ?

Les Parisiennes donnent la priorité à ce qu'elles aiment, pas à la mode. (p.12)

フランスでは「女盛りは40代」という共通認識があるくらいなので、私もまだまだ、これから（笑）。そう言えば、街角で見る化粧品のポスターに登場する女性たち。決して若くない人が多いのにも、驚かされます。子供がいても、もちろん夫に対しても、

「女であること」を年を重ねてもずっと忘れずにいるのがフランスの女性。私も、たとえベビーカーがいつも一緒の子育て中でも、せめて週に一度、ヒールをはいて出かけよう……そんなふうに思います。(p.13)

En France, on dit que « Les femmes sont à la fleur de leur beauté à la quarantaine. » Je n'en suis pas encore là (rire). À propos, les femmes dans les affiches des produits de beauté que je vois dans la rue ne sont pas forcément jeunes. Cela m'étonne. Même si elles ont des enfants ou envers leur mari, alors même qu'elles prennent de l'âge, les femmes françaises n'oublient jamais d'« être femmes ». Moi aussi, j'aimerais bien essayer de sortir en chaussures à talon, au moins une fois par semaine, même avec mon enfant en poussette..., c'est ce que je pense. (p.13)

パリの人たちは皆“崩し”上手。[略]適度に肩のちからの抜けた着こなしは、参考になります。(p.15)

Les Parisiens sont tous doués pour s'habiller « naturellement ». [...] Leur tenue modérément décontractée nous sert de référence. (p.15)

ジーンズや小物使いで自分流に着崩すテクニックは必見

パリジェンヌ 60 人に学ぶ冬の最新おしゃれ技 3

どこにでもあるようなスタンダードなアイテムを上手に組み合わせて、とびきり洗練されたカジュアルスタイルを作り上げるパリジェンヌは、私たちにとって永遠のファッションリーダーであり、おしゃれライバル。そんな彼女たちが今冬夢中のアイテム、愛用ブランドをくまなくチェックして、今すぐ使える等身大の着こなしアイデアを、しっかり盗み取りたい！(p.16)

À ne pas manquer : L'art de s'habiller « perso » avec jeans et accessoires

60 Parisiennes nous révèlent les 3 dernières tendances hivernales

Les Parisiennes associent habilement des articles banals et traditionnels pour se donner un style décontracté et extraordinairement raffiné. Elles sont nos guides en matière de mode et nos rivales de toujours en matière de style. Relevons tous les articles dont elles raffolent et toutes les marques préférées et volons tout de suite leurs idées pratiques ! (p.16)

パリジェンヌに人気のさし色と言えば、文句なしにピンクが No. 1。(p. 19)

La couleur préférée des Parisiennes est incontestablement le rose. (p. 19)

パリジェンヌが選ぶトレンドは、さりげないのに効果抜群のものばかり！(p. 22)

La tendance de la mode sélectionnée par les Parisiennes est simple, mais remarquablement efficace ! (p. 22)

パリジェンヌが夢中！と評判の人気ショップの魅力解剖(p. 24-25)

Passer le charme des magasins populaires à la loupe, c'est, dit-on, ce qui fait parler les Parisiennes ! (p. 24-25)

Magazine 8 : LEE, septembre 2007, N° 291

人気モデル五明祐子さんが憧れのパリジェンヌを体感

パリのルールに学ぶおしゃれの極意 **Rule 15** (p. 14)

Le mannequin populaire, Yuko Gomyô se transforme pour nous en Parisienne rêvée !

Les secrets du bien-habillé façon parisienne ! 15 règles (p. 14)

パリってどこが魅力？

どうしておしゃれなの？

それは古い街並みや文化を大切にする

考え方だったり、エレガントに振る舞う

態度だったり。本当におしゃれな人は

ファンションだけじゃなく、

その姿勢にも現れる……。そんな

大人ならではの毅然としたルールが

あるから、パリは素敵に映ります。

そこで、今回は在パリの達人を通し、

そのルールを取材。五明さんが

お買い物からカフェ、美術館での

過ごし方をパリジェンヌのように

体感しました。ルールを知れば、

パリの真髓が見えてくる！

パリがもっと楽しくなる！

Rule おしゃれはあえて冒険も必要。パリジェンヌは年齢を重ねても女性らしさを忘れません(p. 15)

Quel est le charme de Paris ?

Pourquoi est-ce une ville chic ?

Certains pensent que c'est parce qu'il y a de vieilles rues et que la culture y est précieusement conservée.

D'autres que c'est l'attitude élégante des gens, etc.

Les personnes vraiment chic,

ça ne se voit pas seulement dans leurs tenues,

mais aussi dans leur allure.

C'est parce qu'il y a de telles conventions strictes pour les adultes.

Paris est chic.

Cette fois-ci, par l'intermédiaire de spécialistes résidant à Paris,

Nous avons pris des renseignements sur ces règles.

Mlle Gomyô a fait l'expérience de passer du temps

dans les magasins, dans les cafés ou dans les musées,

comme les Parisiennes. Après avoir appris ces règles,

on pourra extraire la quintessence de Paris !

Paris sera plus intéressant !

Règle : Pour s'habiller, on a besoin d'une aventure. Les Parisiennes n'oublient pas leur féminité, même avec l'âge. (p. 15)

Part. 1 本命スポット編 街に出てパリの真髓に触れる

パリではパリでしかできないことを経験したい。老舗の本店でショッピングしたり、お気に入りのミュゼを見つけたり。そしてパリジェンヌみたいに行きつけのカフェでつくろぐ時間も……。そんな充実した毎日を過ごすための、パリならではのルールを身につけて。(p. 16)

1^{ère} partie Dossier Spécial : Nos endroits favoris - Sortir au contact du cœur de Paris

À Paris, nous voulons faire une expérience que nous ne pouvons faire qu'ici. Faire du shopping dans la maison mère d'une vieille boutique, trouver son musée préféré et bien sûr passer du temps pour se détendre dans un café comme les Parisiennes... Pour passer des journées bien remplies, apprenez des règles propres à Paris. (p. 16)

(村上新子さん：ファッションジャーナリスト。在パリ歴は日本よりも長く、マダムならでの心得を教わりました)

パリではパリ流に従うべし。

パリの人たちは“エレガントである”ことをとても大事に考えています。[略]パリ流のお買い物ルールを知って、より充実した時間を楽しんでください。

パリでは店に入る時と出る時にあいさつが欠かせません。

パリではきちんとした服装の人が敬意を払われます。

パリは日本と違い、「お客様は神様」という感覚が希薄です。

その場で計算機を取り出すのは NG。パリでは、お金のことをおおっぴらに行うのはエレガントではないから。(p. 18-19)

(Mme Shinko Murakami : journaliste de mode. Elle réside en France beaucoup plus qu'au Japon. Elle nous a fait part de ses connaissances en tant que Madame.)

À Paris, il faut vivre comme à Paris.

Pour les Parisiennes, « être élégants » est très important. [...]

Apprenez ces règles du shopping à la parisienne et passez un moment encore plus enrichissant !

Dire « bonjour » et « au revoir » est indispensable dans les magasins parisiens.

À Paris, les personnes qui s'habillent correctement sont respectées.

À Paris, l'idée japonaise : « le client est dieu (roi) » est peu développée.

Interdit de sortir une calculatrice sur place. À Paris, parler de l'argent en public n'est pas élégant. (p. 18-19)

カフェ&サロン・ド・テでパリジェンヌ気分を味わう

(森玲子さん：アタッシュェ・ド・プレス。パリ在住6年目。パリ人はカフェを日に何度も利用するのが常なのだとか)

パリのひとたちにとってカフェは毎日の社交の場。(p. 20)

Goûtons la vie des Parisiennes au café et au salon de thé.

(Mme Reiko Mori : Attachée de presse. Résidente à Paris depuis 6 ans. Selon elle, les Parisiens vont au café plusieurs fois par jour.)

Pour les Parisiennes, le café est un lieu social de tous les jours. (p. 20)

パリはまさにミュゼ（美術館）の宝庫。 (p. 22)

Paris recèle des musées (p. 22)

Part. 2 ファッション編 日常のおしゃれはパリジェンヌが教えてくれる

パリのおしゃれを牽引する人気デザイナーから街に行く着こなし上手のパリジェンヌまで。今のパリらしいおしゃれとは？を導き出すルールを五明さんと探りました。

(p. 24)

2^e partie Dossier Spécial : Mode - Le bien-habillé au quotidien : les Parisiennes vous/nous disent comment !

Les designers populaires, locomotives de la mode aux Parisiennes bien habillées de la rue. Nous avons cherché avec Mlle Gomyô les règles pour créer la mode parisienne d'aujourd'hui.

(p. 24)

ヴァネッサ・ブリューノさん直伝

パリジェンヌのおしゃれルール 3 (p. 25)

Vanessa Bruno vous enseigne.

3 règles pour vous habiller comme les Parisiennes (p. 25)

人気の御用達ショップからパリジェンヌのおしゃれ傾向を探る！

パリジェンヌは常にフェミニンが大好き。 (p. 26)

Chercher les tendances de la mode des Parisiennes à travers leurs magasins préférés et populaires !

Les Parisiennes adorent toujours la féminité. (p. 26)

さりげなく個性を發揮！それがパリのお得意スタイル(p. 28)

Déployer son originalité avec naturel ! C'est un style typique de Paris. (p. 28)

やっぱり今年もデニムはパリジェンヌに絶大な支持を集めています。(p. 30)

Cette année aussi, le jean est très populaire auprès des Parisiennes. (p. 30)

おしゃれも仕草もかわいいパリっ子たち！

遊んでいる時も気分はちゃんとおしゃれなパリジェンヌ！それぞれ個性的です。(p. 31)

Les petites Parisiennes ont une tenue et les manières mignonnes !

Même quand elles s’amusent, elles ont bien l’esprit des Parisiennes chic ! Chacun a sa personnalité. (p. 31)

五明祐子のパリ滞在日記

パリの人たちの「日曜日はみんなお休み、残業なんてしないで家に帰って愛する人たちとのんびり過ごす」というなんとも潔い考え方には憧れます。それに、街並みや美術館も含め、新しいものと古くからあるものの共存、すべてのことにおいて大事なものの、守るものの基準がブレていないのもパリの魅力なんでしょうね。(p. 32)

Journal d’un séjour parisien par Yûko Gomyô

J’aspire à la façon de penser très franche des Parisiens : « Tout le monde est en congé le dimanche. On ne fait pas d’heures supplémentaires et on rentre à la maison pour passer du temps tranquille avec ceux qu’on aime. » Par ailleurs, les nouvelles choses et les vieilles choses coexistent, y compris dans les rues et les musées. Il existe un critère bien fixé pour conserver et protéger. C’est aussi sans doute un des charmes de Paris. (p. 32)

Magazine 9 : LEE, janvier 2008, N° 295

新鮮な配色、小粋なストール使い、流行感のある靴などアイデア満載！

冬服マンネリ打破のヒントはパリにあり！

ベーシックなものを好み、大げさに飾ることもないのに、いつも新鮮な印象を与えてくれるパリジェンヌだから、参考になるアイデアも豊富なはず！(p. 20-21)

Coloris originaux, port du foulard chic, chaussures à la mode... : faites le plein d’idées !

Les idées pour s’affranchir de la routine des vêtements d’hiver se trouvent à Paris !

Les Parisiennes aiment les choses basiques et ne portent jamais beaucoup d’accessoires.

Malgré cela, elles donnent toujours une impression de fraîcheur. Elles vous donneront beaucoup d'idées à imiter. (p. 20-21)

Partie 1 : マンネリ服が見違えるパリジェンヌのおしゃれ技ベスト 5

街のなかでもとりわけおしゃれぶりが光っていたパリジェンヌを激写！

色のパワーを生かした着こなしが得意なパリジェンヌ。(p. 22)

1° Partie : Les 5 meilleures astuces pour réinventer vos vieux vêtements et pour vous habiller comme les Parisiennes.

Les Parisiennes chic et remarquables dans la rue en photo !

Les Parisiennes sont douées pour s'habiller en utilisant l'énergie des couleurs. (p. 22)

パリジェンヌの「普通で素敵」なおしゃれの実態(p. 23)

Réalité de la tenue « ordinaire, mais chic » des Parisiennes (p. 23)

パリジェンヌにとって、バッグは個性を発揮しやすいアイテム。

季節初めに真っ先に手に入れるのは、なによりも靴だというパリジェンヌ。(p. 24)

Pour les Parisiennes, les sacs sont un article qui permet d'afficher son originalité.

Ce sont les chaussures que les Parisiennes achètent avant tout au début de la saison. (p. 24)

Part. 2 : 5 つの技を駆使したパリジェンヌおしゃれ代表に密着！

ベーシックなアイテムに流行をさりげなく取り入れつつ、自分らしくまとめる彼女たちのテクニック、ぜひ参考に！(p. 26)

2° Partie : Les 5 astuces des ambassadrices du chic Parisien !

Elles apportent naturellement un côté mode aux articles basiques pour créer leur propre style.

Imitons leur technique ! (p. 26)

Magazine 10 : LEE, janvier 2009, N° 307

パリ在住の素敵な女性たちにクローズアップ

PART 1 「パリはおしゃれ心を刺激する街です」—中山美穂さん

PART2 パリジェンヌの着こなしヒント、ここにあり！

PART3 パリの街の洗練おしゃれをスクープ

パリが教えてくれた、おしゃれセンスの見せどころ

トレンドを意識しつつも、いつも自然体のファッションを満喫しているパリジェンヌたち。パリに住んで5年の中山美穂さんも、そんなおしゃれを体現しているひとりです。彼女たちが生き生きと輝き続ける理由やセンスの磨き方……。LEE ならではの視点でパリの今をお届けします！(p. 38)

Gros plan sur les coquettes de Paris

1^{ère} partie « Paris est une ville qui stimule l'esprit chic » – Miho Nakayama

2^e partie Les idées vestimentaires des Parisiennes, c'est par là !

3^e partie Scoop : la tenue raffinée vue en ville de Paris !

La recette du bien-habiller que Paris nous a apprise.

Tout en gardant la mode à l'esprit, les Parisiennes s'habillent de manière naturelle et savent en profiter. 5 ans après son arrivée à Paris, Miho Nakayama fait partie de celles qui ont aussi adopté cette façon de s'habiller. La raison pour laquelle elles sont vivantes et éclatantes réside dans leur façon d'affiner leurs goûts... D'un point de vue propre au magazine *LEE*, nous vous présentons Paris d'aujourd'hui ! (p. 38)

PART 1 「パリはおしゃれ心を刺激する街です」—中山美穂さん

(p. 41)

1^{ère} partie « Paris est une ville qui stimule l'esprit chic » – Miho Nakayama (p. 41)

トレンドの服は賢くリーズナブルに買って、長く愛用したい定番服と組み合わせるのが、最近のおしゃれ流儀なのだそう。美穂さんのように、自分らしさと流行とをバランスよくミックスさせて、おしゃれを楽しむ……。そんな肩の力が抜けた自然体のおしゃれ感こそが、パリジェンヌらしさと言えそうです。(p. 44)

Elle achète intelligemment des vêtements tendance à petit prix pour les associer à des vêtements traditionnels qu'elle veut porter plus longtemps. C'est sa manière de s'habiller récemment. Comme Miho, associer d'une façon équilibrée son originalité et la mode pour profiter des vêtements... Cette façon décontractée de s'habiller « au naturel » est probablement typique de la parisienne. (p. 44)

「冬のパリは暗いから、パッと心が華やぐ色を着たくなるんです」 (p. 45)

« Il fait sombre en hiver à Paris, alors j'aimerais bien m'habiller avec des couleurs vives qui réchauffent le cœur. (p. 45)

PART2 パリジェンヌの着こなしヒント、ここにあり！

おしゃれポリシーも好みも違うけれど、自分らしさを大切にセンスを磨いている素敵なパリジェンヌに密着。カジュアルでありながらほどよく旬で、どこかフェミニン……。 (p. 46)

2^e partie Les idées vestimentaires des Parisiennes, c'est par là !

Bien qu'ils soient différents selon les personnes, les Parisiennes s'habillent chic en fonction de leurs propres goûts et les affinent. Décontractées, mais modérément à la mode et tant soit peu féminines... : Reportage (p. 46)

PART3 パリの街の洗練おしゃれをスクープ (p. 52)

3^e partie Scoop : la tenue raffinée vue en ville de Paris ! (p. 52)

パリの寒い冬を楽しく乗り切るために、おしゃれな本格コートやブルゾンは欠かせないというパリジェンヌ。着こなし例をぜひ参考に！ (p. 55)

Pour survivre au rude hiver de Paris, les manteaux ou les blousons chic et authentiques sont indispensables, selon les Parisiennes. Imitons leurs façons de s'habiller ! (p. 55)

もともと巻きもの好きなパリジェンヌですが、今冬はさらに人気に拍車がかかっています！大判ストールをぐるぐる巻きにする人が多数。 (p. 59)

Les Parisiennes aiment les foulards ou les écharpes depuis longtemps, mais cet hiver ils sont encore plus populaires ! Beaucoup enroulent de grands foulards autour de leur cou. (p. 59)

流行アイテムもラクラク取り入れちゃいます！ちびっこパリジャン&パリジェンヌ公園で木馬に乗ってしようとも、砂場で遊んでしようとも……。常にチャーミングでおしゃれなちびっこには、目がクギづけです！ (p. 61)

Les petits Parisiens et Parisiennes adoptent sans peine les articles à la mode !

Même s'ils sont sur le manège au jardin, même s'ils jouent dans le bac à sable... Notre regard se porte sur les petits toujours chic et charmants ! (p. 61)

Corpus 3 : Enquête auprès des étudiants franco-japonais

Le corpus a été recueilli dans les conditions suivantes.

Périodes

Janvier – mars 2007 en France

Juin – juillet 2007 et juin 2008 au Japon

Participants

383 étudiants (262 femmes et 121 hommes) au total

France : Étudiants de l'Université à Nantes, l'École de management Audencia, l'Institut Supérieur Européen de Gestion (ISEG, École de commerce), l'École Internationale Tunon (école de Tourisme) en France (Âges : entre 18-22 ans)

Japon : Étudiants de l'Université des études étrangères de Kyoto au Japon (Âges : entre 18-24 ans)

Pour faciliter notre analyse, nous divisons ici notre corpus en quatre groupes :

- Groupe 1 : Étudiants français – apprenants de la langue japonaise ; 99 individus (53 femmes et 46 hommes)
- Groupe 2 : Étudiants français – non-apprenants de la langue japonaise ; 102 individus (71 femmes et 31 hommes)
- Groupe 3 : Étudiants japonais – spécialistes en langue française ; 138 individus (104 femmes et 34 hommes)
- Groupe 4 : Étudiants japonais – non-spécialistes en langue française ; 44 individus (34 femmes et 10 hommes)

Questionnaire

En français, auprès des étudiants français :

QUESTIONNAIRE

Bonjour, je me présente, Kumiko Ishimaru, doctorante en Sciences du langage. Mon travail de recherche porte sur le sujet des stéréotypes en France et au Japon. Merci par avance de répondre à mon questionnaire.

Votre âge :ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour au Japon, votre image du Japon et des Japonais a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Je vous remercie de votre coopération.

En japonais, auprès des étudiants japonais :

アンケート

当方、ナント大学博士課程において、日仏におけるステレオタイプについて研究しています。その為、以下の質問にお答え頂ければ幸いです。お手数ですが何卒宜しくお願い致します。
石丸久美子

年齢：.....歳 性別： 男性 女性
職業又は学年（分野を詳しく教えてください）：
.....
フランス滞在経験はありますか。 ある ない 滞在日数：

1. 「フランス」と聞いた時、思いつく語を挙げてください。（複数回答可）。
2. 「フランス人は...」、「フランス人男性は...」、「フランス人女性は...」、「パリジャンは...」、「パリジェンヌは...」で始まる文を書いてください（複数回答可）。
3. フランス滞在経験があるならば、滞在后、フランス、フランス人に対するイメージは変わりましたか。 変わった 変わらない
もし変わったならば、以前はどのようなイメージを持っていましたか。

ご協力どうも有り難うございました。

GROUPE 1 : Étudiants français – apprenants de la langue japonaise ; 99 individus (53 femmes et 46 hommes)

Individu 1

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

grandes villes, high-tech, cuisine montagnes, traditions

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont ponctuels, polis, très accueillants, marrants, travailleurs.

Individu 2

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

travail, simplicité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très polis.

Les hommes japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont délicates.

Individu 3

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

raffinement, humilité, jardins

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont discrets.

Les femmes japonaises sont réservées.

Individu 4

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

accueillant, ponctualité, beau pays, beaux monuments, technologies de pointe, bonne cuisine, urbanisme (grandes villes), langue jolie, mais compliquée, mangas, cinéma d'animation

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont amusants, accueillants, ponctuels, organisés, intéressants et intéressés, investis.

Les femmes japonaises sont soignées, différentes (culture et tradition différentes selon l'âge).

Individu 5

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, sushi, kimono, riz, geisha, samouraï

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis, serviables.

Les femmes japonaises sont sophistiquées.

Les hommes japonais travaillent trop.

Individu 6

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

pays du soleil levant, poésie, manga, zen, hautes technologies

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont posés et travailleurs.

Les Japonais ont un grand sens de l'esthétique.

Les hommes japonais sont sobres.

Individu 7

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, samouraï, jardins (paysage), zen, jeux vidéo, nourriture, temples, architecture

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très polis.
Les femmes japonaises sont belles.
Les hommes japonais sont BCBG.

Individu 8

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme
Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :
1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?
modernité, tranquillité, nourriture
2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.
Les Japonais sont ponctuels.
Les hommes japonais sont présentables, habillés classe.

Individu 9

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme
Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :
1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?
sushi, zen, respect, mont Fuji, samouraïs, manga
2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.
Les Japonais sont respectueux des autres et des humaines.
Les Japonais sont rarement en retard, polis.

Individu 10

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sudoku, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les Japonais sont ponctuels.

Les Japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont jolies.

Individu 11

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, sushi, métro bondé, zen, bonzai, geisha

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs et toujours à l'heure.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont belles et ont de beaux cheveux !

Individu 12

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, Hiroshima, matsuri, samourai, Tokyo, sushi, geisha, mont Fuji

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont bridés, petits, beaucoup travailleurs.

Les hommes japonais sont rieurs.

Les femmes japonaises sont jolies, souriantes.

Individu 13

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, manga, rock, geisha, sashimi, gyoza

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont originaux, accueillants, souriants, respectueux.

Les hommes japonais sont timides, des travailleurs durs.

Les femmes japonaises sont très coquettes et marrantes.

Individu 14

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samourai, onsen, Tokyo, Ozu, cerisier, geisha

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous

plaît.

Les Japonais sont timides, respectueux, honnêtes.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont à la mode.

Individu 15

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Toyota, geisha, cérémonie du thé, Hello Kitty, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 16

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

kimono, sushi, baguettes, riz, jardin, technologie, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les Japonais sont très ponctuels.

Les Japonais sont intelligents.

Les Japonaises sont belles.

Les Japonaises sont passives.

Les Japonais sont traditionnels.

Individu 17

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

îles, mangas, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis, réservés.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont discrètes.

Individu 18

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, îles, ville mondiale, cuisine, tradition et modernité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont dociles, riches, polis.

Individu 19

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

le respect, l'hospitalité, zen, sushis

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les Japonais mangent du riz.

Individu 20

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

nems, 2^e puissance mondiale, mangas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Individu 21

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, poissons crus, féminité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont réservées.

Individu 22

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, samourais, sushi, kimono

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis.

Individu 23

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, manga, samourais, arts martiaux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont petites.

Individu 24

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

respect, belle culture, stricte, nourriture, mangas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont timides.

Les femmes japonaises sont soignées.

Individu 25

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, Mr. Tanaka, takoyaki, temples, calligraphie, manga, zen

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis.

Les Japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises ont en retrait par rapport à leur mari.

Individu 26

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

bonne culture, sens respectueux, étonnant

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont gentils et drôles.

Les femmes japonaises prennent soin d'elles.

Individu 27

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont jolies.

Individu 28

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

île, sushi, Tokyo, urbain, train, bonzaï, onsen, montagne, mer, forêt, nature, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux des autres, discrets, ordonnés

Individu 29

Votre âge : ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en*

LEA (Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Tokyo, sushi, kimono, tempura, temple, tradition, moderne, geisha

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très impliqués dans leur travail.

Les femmes japonaises sont très férues de mode.

Les hommes japonais sont très sévères.

Individu 30

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

zen, sushi, beaux paysages, sumotori

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont gentils et accueillants et organisés.

Les Japonais sont discrets et naturels.

Individu 31

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année en chirurgie dentaire (PCED2)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

cerisier, paradoxe, zen modernité, geisha

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont au premier abord distants.

Individu 32

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

travail, futon, onigiri, baguettes, mont Fuji, gothic lolita, visual rock, métro, manga, samouraïs, « Paris syndrome »

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont minces.

Les Japonais sont polis.

Les Japonais sont petits.

Les Japonaises ont de jolies peaux.

Individu 33

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, animé, Tokyo, samouraï, riz sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis, travailleurs, sévères en entreprise.

Individu 34

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

originalité, mystère, travail, modernité, tradition

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs, petits.

Les hommes japonais ne font pas leur âge.

Les femmes japonaises sont réservées.

Individu 35

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

original, traditionnel, moderne à la fois

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis.

Les hommes japonais sont pas très grands.

Les femmes japonaises sont timides et discrètes.

Individu 36

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, J. Musique, traditions dualité entre tradition et modernisation

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont souvent minces et androgynes (les garçons), lorsqu'ils sont jeunes et disciplinés.

Les hommes japonais sont trop posés.

Les femmes japonaises sont très belles.

Individu 37

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

culture, raffinement, respect

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les femmes japonaises sont timides.

Individu 38

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, humilité, respect, technologies, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont gentils et serviables.

Les hommes japonais sont machos.

Les femmes japonaises sont discrètes et minces.

Individu 39

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

saké, sushi, riz, baguettes, hiérarchie, sexisme, temples, technologies

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont serviables et polis.

Les femmes japonaises sont soumises. Les hommes japonais sont ambitieux.

Individu 40

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, sushi, soleil levant, humilité, geisha, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont des gens très respectueux.

Les hommes japonais sont machos.

Les femmes japonaises sont soumises, discrètes, fragiles.

Individu 41

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, geishas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont des gens qui accordent beaucoup d'importance à la politesse.

Les hommes japonais sont très travailleurs.

Les hommes japonais sont beaux par leurs traits fins !

Les femmes japonaises sont mignonnes pour les plus jeunes et sinon accordent beaucoup d'importance à l'éducation de leurs enfants.

Individu 42

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *3e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées) (Anglais-Japonais)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, thé, calligraphie, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits, discrets, pas lent très vite.

Les hommes japonais sont petits et discrets !

Les femmes japonaises sont minces, petites et discrètes.

Individu 43

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushis, mangas, empereur

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont studieux.

Les hommes japonais sont polis.

Les femmes japonaises sont petites.

Individu 44

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sérénité, calme, respect

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les hommes japonais sont polis.

Les femmes japonaises sont discrètes.

Individu 45

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, sushi, Yatta !, Kurosawa, Nintendo, sexy

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous

plaît.

Les Japonais sont très polis.

Les Japonais sont petits.

Les Japonais sont respectueux, travailleurs.

Individu 46

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, riz, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très sérieux, au travail.

Les Japonais sont très polis.

Individu 47

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Toyota, riz, baguettes, sushi, manga, technologie, séisme

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits et bruns.

Les hommes japonais sont petits et bruns.

Les femmes japonaises sont petites et brunes.

Les Japonais sont polis. Les Japonais sont travailleurs.

Individu 48

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, dynamisme, tradition, sérénité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont calmes, sereins, motivés.

Les Japonais sont polis.

Les femmes japonaises sont coquettes, attentives à leurs images, marrantes, discrètes ou excitées.

Individu 49

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samourai, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont sages, respectueux.

Les Japonais sont de plus en plus développés économiquement.

Les Japonais sont en avance sur leur temps.

Les femmes japonaises sont pures.

Individu 50

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samouraï, tradition, manga, kimono

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont machistes.

Les femmes japonaises sont réservées.

Individu 51

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont bosseurs.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont blanches.

Individu 52

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

politesse, richesse culturelle, île, respect, beaucoup de travail

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont une population proche de celle des Européens.

Les hommes japonais sont très polis et travailleurs.

Les femmes japonaises sont des mamans peut-être trop strictes quant à l'éducation imposée aux enfants.

Individu 53

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

poisson, sushi, Empereur, Tokyo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très disciplinés, respectueux.

Individu 54

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, karaté, Judo, Tokyo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très polis.

Les Japonais sont très travailleurs.

Les hommes japonais sont plus petits par rapport aux Européens.

Les femmes japonaises sont jolies.

Individu 55

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en*

LEA (Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

loin, mer, samouraï, arts martiaux, manga, sumo, geisha, électronique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les hommes japonais sont polis.

Les femmes japonaises sont timides.

Individu 56

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Tokyo, manga, Takeshi, Kitano, cuisine japonaise, matsuri, îles, yen, Hideto Matsumoto

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont très belles.

Les Japonais sont très avancés.

Individu 57

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, saké, source chaude, langue

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont associables.

Individu 58

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

innovateur, technologie, respect, honneur, mangas, samourai

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont gentils, accueillants, respectueux.

Les femmes japonaises sont belles.

Individu 59

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, anime, jeux vidéo, technologie avancée, nourriture, cerisier

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis et honnêtes.

Les Japonais sont moins ouverts aux étrangers.

Les hommes japonais sont sévères et rigoureux.

Les femmes japonaises sont mignonnes.

Individu 60

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

travail, tradition, modernité, surpopulation

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Individu 61

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

calme, nature, sens de l'accueil, mangas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les Japonaises sont timides.

Les Japonaises sont belles.

Individu 62

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

le poisson, technologie, les mangas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis.

Les Japonais sont rigoureux.

Les Japonais sont prudes.

Les Japonais sont de bons dessinateurs.

Les Japonais sont des touristes.

Individu 63

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

soleil levant, Haga Kune, manga, high-tech

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont petits.

Les Japonais sont accueillants.

Les femmes japonaises sont attirées par les Occidentaux.

Les Japonais sont des travailleurs et sont des touristes.

Individu 64

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BTS, 1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

zen, respect, sushis

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont accros au riz.

Individu 65

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

confucianisme, shintoïsme, sushi, samurai, ordre, insularité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont accueillants pour les étrangers, mais fermés quant à l'intégration de leurs minorités (comme en France...).

Les hommes japonais sont fiers, sérieux, rudes. Les femmes japonaises sont timides, effacées derrière leurs maris.

Individu 66

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Les mangas, culture paradoxale, technologie ≠ tradition, tradition, plats japonais (sashimi, sushi), « Hard Gay » (ハード・ゲイ)⁵², la politesse et le respect

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

⁵² Le nom d'un comédien japonais.

Les femmes japonaises sont jolies.

Les Japonais sont disciplinés, mais savent s'amuser.

Les Japonais sont parfois loufoques.

Les Japonais préparent des bons plats.

Individu 67

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

tradition, modernité, bushido, culture, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont soignés, sérieux, courtois, hypocrites, xénophobes.

Les femmes japonaises sont plates, coquettes, coincées.

Les hommes japonais sont distants, froids, trop sérieux, coincés.

Individu 68

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

tradition, vieilles villes, art martiaux, modernité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont sérieux, tristes, hypocrites, courtois, traditionnels.

Les Japonaises sont coquettes, modernes, jolies européanisées.

Les hommes japonais sont tristes, froids, sérieux.

Individu 69

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, mangas, civilisation très discipliné

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont saints d'esprit, très intellectuels, loufoques et certains sont effrayants (coté extrême).

Individu 70

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, animes, jeux vidéos, technologie, bonne gastronomie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont intéressants et polis.

Les hommes japonais sont disciplinés.

Les femmes japonaises sont belles.

Individu 71

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

saké, technologie, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits, courtois, bridés, courbés.

Les femmes japonaises sont pâles, plates, mignonnes.

Individu 72

Votre âge : ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, l'est, le soleil levant

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont mignonnes, bonnes à marier.

Les Japonais sont joyeux, sympas, polis, enfantins, grands sens collectifs.

Individu 73

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sayonara, sushi, manga, wasabi, saké, ninja, samouraï, katana, cerisier, kimono, tatami, arts martiaux, kamikaze, riz

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont petits.
Les femmes japonaises sont charmantes.
Les Japonais sont disciplinés, respectueux.
Les Japonais sont travailleurs.
Les Japonais sont à la pointe de la technologie.
Les Japonais sont extravagants.

Individu 74

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme
Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :
1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?
sushi, manga, jeux vidéo, wasabi, saké, samurai, ninja, kimono, arts martiaux, kamikaze
2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.
Les Japonais sont très dévoués vis-à-vis de leur travail.
Les Japonais sont très respectueux des traditions ancestrales.
Les Japonais sont contradictoires dans l'importance de leurs rapports aux cultes ancestraux et au développement de la technologie.

Individu 75

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme
Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *niveau du bac, étude en art pour faire du dessin animé*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :
1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?
Edo, samouraï, avancée technologique, culture, excentrisme, respect, rêve, exotisme, mangas, dessins animés
2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous

plaît.

Les Japonais sont extrêmement polis.

Les femmes japonaises sont mystérieuses.

Les hommes japonais sont androgynes.

Individu 76

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, samouraï, Naruto, manga, Nintendo, Hiroshima, jeux vidéo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont en train d'essayer de ressembler aux Européennes.

Les Japonais sont traditionnels et modernes en même temps.

Individu 77

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, samurai, manga, jeux vidéo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont endormis.

Les femmes japonaises sont traditionnelles.

Individu 78

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour : Pas de séjour, mais projet.

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, onsen, Fuji-san, manga, shisuko, Mishima, Taniguchi, anime, Miyazaki (Hayao), sumo baseball, riz, superstition, Kami

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont sans doute un peu stricts.

Les Japonais aiment beaucoup les confiseries occidentales (caramels).

Les Japonais sont souvent assez superstitieux et traditionalistes, mais beaucoup sont ouverts sur le monde.

Les Japonais trouvent l'anglais et le français difficiles à apprendre.

Individu 79

Votre âge : 24 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Informatique et Gestion*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologies, mangas, cuisine

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont en avance sur nous dans bien des domaines.

Les femmes japonaises sont très belles et modernes.

Individu 80

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de langue Japonaise et de Tourisme Management à l'Université d'Oxford, Angleterre*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour : 2 x 2 semaines

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

cerisier, Soleil levant, chrysanthème, technologie, sushi, Toyota, Shinzo Abé, Empire, îles

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont réservés.

Les hommes japonais en manque de confiance par rapport aux Occidentaux.

Les femmes japonaises sont belles, féminines et élégantes.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour au Japon, votre image du Japon et des Japonais a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Je m'attendais à un peuple fermé et très orgueilleux ; au contraire une fois la barrière franchie, ils sont très chaleureux et fidèles en amitiés.

Individu 81

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, samourai, tradition, arts martiaux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont réservés et présentent toujours une façade.

Les hommes japonais sont rigolos.

Les femmes japonaises sont éternellement jeunes.

Individu 82

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

dualité modernité/tradition

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont introvertis.

Les Japonais sont ouverts sur le monde.

Les Japonais sont athées, mais respectueux des temples.

Individu 83

Votre âge : 24 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

culture, respect, complexité passé/présent

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont plus timides que les Français.

Les Japonais sont plus inventifs, en matière d'art, que les Français.

Individu 84

Votre âge : 25 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

vieux pays insulaire, samurais, grande culture, poisson, pêche

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont timides, très polis, respectueux, introvertis.

Les Japonaises sont élégantes, dévouées.

Individu 85

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

kimono, saké, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits !

Les Japonais sont raffinés.

Les Japonais sont discrets (sauf quand ils font du tourisme).

Les Japonais sont disciplinés.

Individu 86

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samourai, shinkansen, technologie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous

plaît.

Les Japonais sont aimables.

Les femmes japonaises sont serviables.

Les hommes japonais sont volontaires.

Individu 87

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : 2e année de Licence en LEA
(Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Tokyo, peuplé, manga, technologies, shinkansen, Mont Fuji, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits, polis, disciplinés, attachés à leur tradition.

Les hommes japonais sont machos, déterminés.

Les femmes japonaises sont aimables.

Individu 88

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : 2e année de Licence en LEA
(Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, kimono, katana, Mont Fuji, cerisier, Tokyo, Osaka, manga, tradition

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis et réservés.

Les Japonais respectent de nombreuses traditions.

Individu 89

Votre âge : 44 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samourai, sushi, geisha, anime, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont trop sérieux.

Les hommes japonais sont trop réservés.

Les femmes japonaises sont maigres, mais jolies.

Individu 90

Votre âge : 24 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sumo, manga, samurai, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont gentils.

Les femmes japonaises sont belles.

Les hommes japonais sont polis.

Individu 91

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

tradition, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont évolués technologiquement.

Les Japonaises sont mignonnes.

Individu 92

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

paradoxal, manga, samouraï, technologie de pointe

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 93

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour : 1 mois

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

histoire, rigidité, technologie, surpopulation, manga, jeux vidéo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très sérieux et très serviables.

Les hommes japonais sont fiers.

Les femmes japonaises sont très consommatrices de mode.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour au Japon, votre image du Japon et des Japonais a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Ils sont beaucoup moins sérieux surtout dès que l'on sort un peu le soir, ils aiment beaucoup s'amuser et sont bruyants.

Individu 94

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour : 1 mois

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

culture, histoire, technologie, avenir, zen, romantisme

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont en général très réservés. Les Japonais n'expriment pas beaucoup leurs sentiments. Les Japonais sont également très accueillants et le plus souvent très souriants.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour au Japon, votre image du Japon et des Japonais a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Le Japon est un pays encore plus fascinant et plus mystérieux que je ne l'imaginais.

Individu 95

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *2e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour : 3 x 1 mois

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

culture, art, beauté, sérénité, zen, amour (ma copine est japonaise), histoire, géographie,

langue japonaise

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont plus timides que les femmes.

Les Japonais sont accueillants.

Les Japonais aiment ce qui est français.

Les femmes sont extraverties (surtout au niveau des vêtements).

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour au Japon, votre image du Japon et des Japonais a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Ils aiment beaucoup ce qui est français (en général). Ils sont très accueillants.

Beaucoup de choses qui sont racontées par les Français sont fausses.

Individu 96

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : 3e année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Geisha, paysage, manga, jeux vidéo, technologie, temple, culture, langue

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont superbe (pas toutes).

Les Japonais sont disciplinés. Les Japonais sont différents.

Individu 97

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : École de Commerce

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

culture, Kurosawa, YATTA, respect, architecture, arts martiaux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont jolies et mystérieuses.

Les Japonais sont respectueux.

Les hommes japonais travaillent trop.

Individu 98

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de Commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, sushi, riz Mt. Fuji, Nintendo, technologie, animes, tradition, samouraïs, kimono

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont polis.

Les Japonais sont petits.

Les Japonais respectent la tradition.

Les hommes japonais travaillent beaucoup.

Les Japonais parlent beaucoup pour dire des choses courtes.

Les femmes japonaises sont respectueuses envers leurs maris.

Individu 99

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de Commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, technologie, discipline, culture

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous

plaît.

Les femmes japonaises sont jolies (かわいいですね).

Les Japonais sont polis.

Les femmes japonaises sont mystérieuses.

GROUPE 2 : Étudiants français – non-apprenants de la langue japonaise ; 102 individus (71 femmes et 31 hommes)

Individu 100

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, grande population

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont des personnes très accueillantes.

Les hommes japonais sont très travailleurs.

Les femmes japonaises sont plutôt réservées.

Individu 101

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologies, cuisines, modernité, jeux vidéos, bandes dessinées

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont des travailleurs et des passionnés de modernité.

Les hommes japonais sont petits et aiment bien les jeux vidéo.

Les femmes japonaises sont coquettes.

Individu 102

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont habillées très courts et flashy.

Les Japonais sont fans de jeux vidéo.

Individu 103

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

tradition, culture

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont traditionnels, aiment le respect des traditions.

Les Japonais sont travailleurs, bosseurs.

Individu 104

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Tokyo, Lost in translation, Stupeur et tremblements, grands immeubles, les petits poèmes à 3 vers

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais font la grève sans manifestation.

Individu 105

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

yakusa, chirurgie esthétique (débrider les yeux), économie florissante

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont fiers, visionnaires.

Les femmes japonaises sont originales, jolies, coquettes.

Les Japonais sont travailleurs.

Individu 106

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

la culture japonaise, les samouraïs, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont gentils, tranquilles.

Les Japonais paraît qu'ils ont un programme très strict.

Individu 107

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samourai, soleil, geisha, culture, technologies

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont travailleurs.

Les femmes sont sérieuses, posées.

Individu 108

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, sumo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont comme nous.

Les femmes japonaises sont très brunes.

Individu 109

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, honneur, sacrifice, haute technologie, très qualifiés

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont déterminés.

Individu 110

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

surpeuplé, haute technologie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont sérieux, travailleurs (trop ?), intelligents, se ressemblent beaucoup physiquement. Cela correspond aux hommes et aux femmes pour moi.

Individu 111

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

forte population, modernité, traditions, couleurs

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont nombreux.

Les femmes japonaises sont plutôt jolies, les hommes moins.

Individu 112

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

île, nouvelles technologies, moderne

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais vivent longtemps, ils mangent sainement.

Individu 113

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 114

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, traditions, sushi, mangas, geishas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 115

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

ancien, surpeuplé et différent

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont surpeuplés.

Les hommes japonais sont fermés.

Les femmes japonaises sont conditionnées.

Les Japonais sont dans leur planète.

Individu 116

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

nourriture, technologie, travailleurs, réputés comme petits, tradition, peuplé, arts martiaux,

manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Individu 117

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

appareil photo, repas chinois, Tokyo, population nombreuse

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits, sérieux, polis, ils voyagent beaucoup, gentils et se ressemblent tous.

Les hommes japonais sont petits, souriants, simples, parlent vite.

Les femmes japonaises sont minces, naturelles, bavardes, ouvertes (culture).

Individu 118

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

appareils photos (touristes), nems, riz, Tokyo, nombreux, sérieux, petits pays, yeux bridés

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont ont de la culture, sérieux, de petite taille, curieux, voyagent beaucoup,

gentils, polis, souriants, se ressemblent tous.

Les hommes japonais sont petits, parlent vite, simples.

Les femmes japonaises sont minces, simples, naturelles.

Individu 119

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

jeux vidéo, mangas, nourriture spéciale, propre à leur culture

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 120

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

urbanisation démesurée, technologie de pointe, travail

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais travaillent trop !

Les Japonais sont respectueux.

Individu 121

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

building, mer, temples, commerce, jardin, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs, traditionnels.

Individu 122

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

nourriture japonaise, délocalisation, geisha, les sumos, pollution : pays en développement, les samourais

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Individu 123

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, technologie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous

plaît.

Les Japonais sont travailleurs et sérieux.

Les femmes japonaises sont petites et minces.

Les Japonais ne prennent que rarement des vacances.

Individu 124

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, sushi, arts martiaux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont stressés, efficaces, travailleurs.

Individu 125

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, nouvelles technologies

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Individu 126

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en*

LEA (Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, soleil levant, îles

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Individu 127

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

« fourmilière », technologie moderne, progrès scientifiques

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont nombreux.

Individu 128

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

yeux bridés

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très travailleurs.

Les hommes japonais sont petits.

Individu 129

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

tradition, pollution, stress

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais respectent les personnes âgées.

Les jeunes japonais subissent une pression énorme sur leur réussite scolaire.

Les femmes japonaises sont souvent belles.

Les Japonais sont souvent de petite taille.

Individu 130

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

beaucoup de Japonais, nouvelles technologies

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont coquettes et élégantes.

Individu 131

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en*

LEA (Langues étrangères appliquées)

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

soleil levant, volcan

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont bruns.

Les femmes japonaises sont petites.

Individu 132

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

puissance mondiale

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont très coquettes, souvent belles et bien habillées.

Individu 133

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, yeux vidéo, yoga, karaté, aikido, tai-chi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont discrets.
Les Japonaises sont raffinées.
Les Japonais sont forts en mathématiques.

Individu 134

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme
Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :
1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?
stricte, efficace, compétition
2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.
Les Japonais sont toujours en compétition.
Les hommes japonais sont des hommes d'affaires ou des agriculteurs.
Les femmes japonaises sont peu nombreuses.

Individu 135

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme
Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :
1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?
pays du soleil levant, pays riche
2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.
Les Japonais sont grands, minces, avec des lunettes.

Individu 136

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

le pays du soleil levant

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 137

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

une culture, de grandes traditions, la longévité, très beaux, intelligents

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais ne sont pas très beaux physiquement, cependant, ils sont très compétents.

Les femmes japonaises sont très belles, longilignes.

Les femmes japonaises ont un air fragile.

Individu 138

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

kimono, tatami, sushi, Kenzo, obi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont disciplinés, polis, efficaces.

Individu 139

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *3e année, Sciences de l'éducation*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

kamikaze, high-tech, samourais

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont bizarres !

Les hommes japonais sont tous petits.

Les femmes japonaises sont pâles, petites, ont de beaux cheveux.

Individu 140

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

rigueur, fier, honneur, travail, geisha, mangas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont réservés.

Les femmes japonaises sont addictes de la mode (Europe, USA).

Les Japonais sont passionnés de manga.

Individu 141

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

geisha, tremblement de terre, électronique, modernité, informatique, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont intéressées par les Français.

Individu 142

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samouraï, pollution, grands immeubles, manga, petits appartements, population trop discrète

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont trop discrets.

Les Japonais sont fiers.

Les Japonais sont machos.

Les Japonaises sont soumises.

Individu 143

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Blanc, Shiseido, luxe, rigoureux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont « fashion », créatifs et intelligents.

Les Japonaises sont belles, élégantes, riches.

Individu 144

Votre âge : ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs, assidus, stressés.

Les Japonaises sont avant-gardistes, extravagantes.

Individu 145

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

pays du soleil levant, nourriture, culture, la tradition

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Individu 146

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

mangas, sumo, sushi, Pearl Harbor, Hiroshima/Nagasaki, chips à la crevette, pieds bandés, samourai, arts martiaux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits, jaune, yeux bridés, souples.

Les femmes japonaises sont fragiles.

Les hommes japonais sont jaloux.

Individu 147

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+4*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

rigueur, discrétion, créatif, sumo, Toyota, entreprise, exubérant, geisha, empire

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont exubérants, créatifs.

Individu 148

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

vie difficile côté travail et famille

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont stressés, trop travailleurs, infatigables.

Les femmes japonaises sont très belles.

Les Japonais sont très drôles avec leurs appareils photo devant la Tour Eiffel.

Individu 149

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

riz, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont voyageurs.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont belles.

Individu 150

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

C'est le pays de la technologie et là où on mange des sushis.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont de petites tailles.

Les femmes japonaises sont à la mode.

Individu 151

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC Série STT*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

finesse, les coutumes rituelles

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont disciplinés, cultivés.

Les hommes japonais sont cultivés, petits, mais costauds (sans jeux de mots).

Les femmes japonaises sont silencieuses, calmes.

Individu 152

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

riz, ching-chong, bridés

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont riches.

Les femmes japonaises sont à la mode.

Les hommes japonais sont petits.

Individu 153

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+1*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

high-tech, immeubles (building), poissons, îles, sushi, Lolita, tremblements de terre,

*raz-de-marée*2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont excentriques, manuels, riches, spirituels.

Les hommes japonais sont communs.

Les femmes japonaises sont originales, des femmes enfants, modernes.

Individu 154

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

riz, île, plate-forme, pays surpeuplé, technologie, invasion

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont froids, curieux.

Les hommes japonais sont travailleurs, courageux.

Les femmes japonaises sont excentriques.

Individu 155

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+1*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

riz, intellectuels, travailleurs, impolis

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont irrespectueux, impolis, curieux.

Les hommes japonais sont intellectuels.

Les femmes japonaises sont obsédées par la chirurgie esthétique.

Individu 156

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, judo, riz, karaté, taekwondo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont des hommes qui semblent très froids.

Les femmes japonaises sont des femmes qui semblent très fières de leur personne.

Individu 157

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+1*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, technologie de pointe, taekwondo, shinkansen

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont très soucieuses de leur image, prennent soin d'elles et de leur peau.

Les Japonais sont riches, très accueillants.

Individu 158

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+1*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, taekwondo, technologie de pointe

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très minces.

Individu 159

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

riz, chat, chien, technologie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très nombreux.

Les hommes japonais ne sont pas très beaux.

Les femmes japonaises sont jalouses des Françaises.

Individu 160

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de tourisme*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

konishoa (konnichiwa ?)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les Japonaises sont coquettes.

Les hommes japonais sont travailleurs.

Individu 161

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

cerisiers, kimono

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

--

Individu 162

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

pays du soleil levant, travailleur, strict

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très actifs.

Les hommes japonais sont assez petits.

Les femmes japonaises sont assez coquettes.

Individu 163

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*
Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, puissance économique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont de gros travailleurs.

Les hommes japonais sont austères.
Les femmes japonaises sont excentriques.

Individu 164

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Orient, rouge et blanc, performance, productivité

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits et productifs.

Les hommes japonais aiment le pouvoir et ont beaucoup d'emprise sur les femmes.

Les femmes japonaises sont soumises.

Individu 165

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Soleil levant, zen, samouraï, high-tech

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont excentriques.

Les hommes japonais sont sévères.

Les femmes japonaises sont timides.

Individu 166

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Soleil levant, saké, sushi, sumo, Toyota, jardin, orchidée, kimono, délicatesse

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont discrets.

Les hommes japonais sont peu poilus.

Les femmes japonaises sont soignées.

Individu 167

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

samourai, Tokyo, manga, jeux vidéo

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les Japonais sont en avance sur notre technologie.

Les hommes japonais portent des robots.

Les femmes japonaises ont les cheveux noirs et raides.

Les femmes japonaises n'ont pas de rides.

Individu 168

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

île, Hiroshima, rouge

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont imberbes.

Les Japonais sont sérieux, des drogués du travail.

Les femmes japonaises sont obsédées par leur apparence et veulent ressembler aux Occidentales.

Individu 169

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

discipline, technologie, très brun, riz, algue

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont disciplinés et bosseurs.

Les Japonais sont fans de high-tech.

Les femmes japonaises sont soumises et traditionnelles (incarnées par la reine du Japon).

Les Japonais sont conventionnels (codes, hiérarchie).

Individu 170

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

travail, petit (homme, pays), discipline, peu de place, technologie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits, sévères, nerveux, rapides.

Les hommes japonais sont traditionnels, travailleurs, patriotes.

Individu 171

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

saké, sushi, judo, équipement électronique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont blanches de peau.

Individu 172

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

yakuza, arts martiaux, honneur, respect, courage, mégapoles, produits de technologie, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont très influencées par la mode.

Individu 173

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Tokyo, sushi, mangas, sumo, Dragon ball Z, ninjas

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont en avance sur les nouvelles technologies.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont petites également.

Individu 174

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Il me paraît comme un peuple fermé aux autres.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes japonaises sont toutes belles ; mais sont distantes à propos de relation sexuelle avec les étrangers.

Individu 175

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, jeux vidéo, yakusa, ninja, Sony, Dragon Ball Z

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont souvent très excentriques surtout les plus jeunes.

Les Japonaises cultivent un style de jeunes filles comme dans les mangas.
Les Japonais ont des piques cheveux.

Individu 176

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

cuisine, Hiroshima

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont à la pointe de la technologie.

Les hommes japonais sont plutôt petits.

Les femmes japonaises sont considérées comme habiles en couture.

Individu 177

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

cerisiers

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très portés sur les équipements dernier cri (technologie).

Les Japonais sont des personnes discrètes.

Les Japonais ont une action exacerbée, excessive du respect/de l'honneur.

Individu 178

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

yeux bridés, sushi, judo, archipel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont minutieux, polis, respectueux, propres, calmes.

Individu 179

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, karaté, yakuza, katana, hara-kiri, kamikaze, saké, wasabi, tsunami, Yamamoto, Takeshi Kitano, fugu

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont imberbes.

Les femmes japonaises sont suicidaires.

Les femmes japonaises ont de petits seins.

Les femmes japonaises sont timides et réservées.

Les ados japonais s'habillent comme dans les jeux vidéo.

Individu 180

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Honda, Toyota, Hiroshima, Nagasaki, geisha, hara-kiri, sushi, mont Fujiyama, Fujifilm, Sony, Yamaha, karaté, wasabi, Katsumi, mangas, Takeshi's castle, Infernal affaires, kamikazes

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont petites.

Les Japonaises sont délaissées.

Les femmes japonaises sont soumises.

Les hommes japonais sont imberbes.

Les Japonais sont bizarres.

Les Japonais sont alcooliques.

Individu 181

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

pays en développement, nouvelles technologies

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 182

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

bambou, samouraï, Fuji, empereur

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont sérieux.

Les femmes japonaises sont jolies.

Individu 183

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

haute technologie, Hiroshima, Sony, jeux vidéo (Nintendo), manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont discrets et travailleurs.

Les femmes japonaises sont petites.

Individu 184

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *ISEG*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

travail, surpopulation, samouraï

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les femmes japonaises sont discrètes.

Individu 185

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *commerce et management international*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

disciplinés, élitistes, travailleur

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 186

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+4*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

soleil levant, kamikaze, Pearl Harbor

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont petites aussi.

Individu 187

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Sony, Toyota, sushi, saké

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont fous de mangas.

Les femmes japonaises sont folles de la mode.

Individu 188

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *étudiant*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

technologie, samouraï, Hiroshima, travail, esprit d'entreprise, métropole, Takeshi-castle

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs, des citoyens.

Les Japonais vivent par leur entreprise : Voyage avec elle.

Les Japonais sont forts en technologies.

Individu 189

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, sumo, mikado (empereur)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont suicidaires.

Les hommes japonais sont dévoués à leur entreprise.

Les femmes japonaises sont soumises à leur mari.

Individu 190

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *1re année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, sushi, karaté, wok

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les Japonais sont disciplinés.

Les Japonais sont stricts.

Les hommes japonais sont machos.

Les femmes japonaises sont effacées.

Les Japonais sont accros à la technologie.

Individu 191

Votre âge : 24 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+4 management*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

karaté, samouraï, arts martiaux, mangas, sumo, geisha

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont respectueux.

Les femmes japonaises sont timides.

Individu 192

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *4e d'étude de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

manga, samouraï, travailleur, shopping, passionné, sumo, jeux vidéo, sushi

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont dépensiers, travailleurs, sous-pression.

Individu 193

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *4e année commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

haute technologie, RXD, valeur groupe, valeur travail, surpopulation

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont motivés, travailleurs, sous pression, polis.

Individu 194

Votre âge : 24 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+4, école de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

bombe nucléaire, sushi, manga, high-tech, jaune, sumo, samouraï

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes

japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les Japonais sont imberbes.

Individu 195

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Ire année de Licence en LEA (Langues étrangères appliquées)*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

arigato, sushi, domo, katana, manga

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les femmes japonaises sont timides et discrètes.

Les Japonais sont accueillants.

Les hommes japonais sont « fêtards ».

Individu 196

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *étudiant, BAC+3*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

photos, nems, dessin animé (Dragon Ball 2...), soleil levant, riz, technologies, travail, mode de vie, séisme, risque sismique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs et rigoureux.

Les hommes japonais sont petits, mais costauds.

Les femmes japonaises sont belles quand elles sont jeunes.

Individu 197

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *3e année d'école de commerce ISEG*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Dragon Ball 2, baguettes, Akira Toriyama, cuisine, Ranma 1/2, Nicky Larson, mangas, Voitures tuning

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont petits.

Les hommes japonais sont nerveux.

Les hommes japonais sont rapides.

Les hommes japonais sont forts en arts martiaux.

Les femmes japonaises sont belles.

Les Japonais sont branchés.

Individu 198

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *BAC+3, école de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs.

Les hommes japonais sont différents.

Les femmes japonaises souhaitent ressembler aux femmes occidentales.

Individu 199

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *3e année d'école de commerce*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

sushi, Nintendo, high-tech, samourai, Tokyo, Takeshi Castle

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont très travailleurs.

Les Japonais adorent Takeshi Castle.

Les Japonais sont très attachés à la mode et à leur image.

Individu 200

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *étudiant en école de commerce (ISEG), section management*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

nourriture, accueil, tradition et culture

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont travailleurs et organisés.

Individu 201

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *École Tunon*

Avez-vous fait un séjour au Japon ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez au Japon ?

Japonais, développement technologique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Japonais sont... », « Les hommes japonais sont... » et « Les femmes japonaises sont... », autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Japonais sont des mangeurs de riz.

Les Japonais se ressemblent tous.

Les hommes japonais et les femmes japonaises sont très disciplinés.

Les Japonais mangent du chien.

GROUPE 3 : Étudiants japonais – spécialistes en langue française ; 138 individus (104 femmes et 34 hommes)

Individu 202

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont blancs.

Les hommes français sont gentlemen.

Les femmes françaises sont chic.

Les Parisiens sont des hommes qui font une carrière.

Les Parisiennes sont des femmes qui font une carrière.

Individu 203

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mignon(ne), chic, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Les hommes français ont l'air un peu homosexuel.

Individu 204

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 3e année, Langue espagnole*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, Napoléon, Paris Collection, Champs-Élysées, Monet, Manet

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes françaises sont chic.

Les Parisiennes sont riches.

Individu 205

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine, rivière, histoire

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont riches d'expression.

Les femmes françaises sont mignonnes.

Les hommes français sont de beaux parleurs.

Les Parisiens sont riches.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 206

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Afrique, parfum, art

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 207

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 3e année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Musée du Louvre

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Individu 208

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mode, gastronomie

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les Parisiennes ne font pas de gaspillage.

Individu 209

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue espagnole*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Champs-Élysées, Révolution française

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont gais.

Individu 210

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : 1re année

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Château de Versailles, Arc de Triomphe, Mont-Saint-Michel, Marie Antoinette, Dior

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français parlent français.

Individu 211

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

amour, gentlemen, lavande

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fort patriotiques.

Les hommes français sont gentils avec les femmes.

Les femmes françaises sont toujours belles.

Les Parisiens et les Parisiennes sont fiers.

Individu 212

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Mont-Saint-Michel, Marie Antoinette, Jeanne (d'Arc)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont logiques.

Les hommes français sont féministes.

Les femmes françaises sont chic.

Individu 213

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année,*

Langue française

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

chic, cuisine

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les hommes français rendent honneur aux dames.

Les femmes françaises sont chic.

Individu 214

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, chic, vêtements

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

(Je pense que) Les hommes français ont un faible pour les femmes.

Individu 215

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année,*

Langue française

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Parisiennes, tour Eiffel, pain français, mode, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

On dit que les hommes français sont passifs pour les femmes.

Individu 216

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, pain français

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment le fromage et le vin.

Les Parisiennes sont belles.

Individu 217

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, pain français

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 218

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes

français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

gais

Individu 219

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Marie Antoinette, La Rose de Versailles (Berusaiyu no bara, manga japonais, dont l'histoire se déroule en France), art, Musée du Louvre, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont l'objet de mon admiration.

Individu 220

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Opéra de Paris, tour Eiffel, Mont-Saint-Michel, Louvre, champagne, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Les Français ne sont pas scrupuleux.

Individu 221

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

langue française, pain

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 222

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Mont-Saint-Michel, parfum, pain français, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ne prennent pas souvent leur bain.

Individu 223

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont belles.

Individu 224

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 225

Votre âge : *18 ans* Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Arc de Triomphe, Mont-Saint-Michel, mode, pain français

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic et ont bon goût.

Les hommes français sont chic.

Les Parisiens ont bon goût.

Individu 226

Votre âge : *18 ans* Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pont d'Avignon, Paris, fromage

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 227

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

beauté, CHANEL, Paris, Paris Collection, Guerlain Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment l'histoire d'amour.

Individu 228

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, Napoléon

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic et élégants.

Individu 229

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, Vuitton, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes

français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français sont beaux.

Individu 230

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, baguette, cuisine française, Amélie (Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Les Parisiennes sont belles.

Individu 231

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris Collection, Seine

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont sensibles à la mode.

Individu 232

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, pain français, Marie Antoinette, cuisine française, Paris Collection, marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français portent de chapeaux.

Individu 233

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, vin, mode, chic, marque, tour Eiffel, art

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont beaux. Les Parisiens sont chic.

Individu 234

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris Collection, parfum, CHANEL, cuisine français

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont logiques.

Individu 235

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Seine, Marie Antoinette, Jeanne d'Arc, pain français, chocolat, parfum

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers de leur pays.

Les hommes français sont gentlemen.

Les femmes françaises sont sensibles à la mode.

Individu 236

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pays chic, distingué

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont à leur rythme.

Les femmes françaises sont paisibles.

Les hommes français sont gentils envers les femmes.

Les Parisiens semblent travailler énergiquement.

Les Parisiennes sont libres.

Individu 237

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tricolore, cuisine française, vin, mode, art

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont élégants.

Individu 238

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Europe, haut, Marie Antoinette, marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont grands.

Les Français sont fiers.

Individu 239

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *4 ans*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, bonjour

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

(Je crois que) Les femmes françaises se mettent du parfum fort.

Individu 240

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année,*

Langue française

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : 4 ans

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Champs-Élysées, Louvre, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont l'air gentil.

Individu 241

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 242

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, pain français, Mont-Saint-Michel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français sont grands.

Individu 243

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

élégance, sans souci, beauté

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes ont l'air de poseuses.

Individu 244

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, fromage, Paris, tour Eiffel, Lyon

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont blancs.

Individu 245

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mode, histoire, chocolat, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 246

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, CHANEL, marque, tour Eiffel, Arc de Triomphe, égocentrique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

(Je crois que) Les Français imposent tous leur opinion.

Individu 247

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, vin, mode, Bourgogne, Cinnamon (Personnage populaire japonais d'un chien qui va à Paris), cafés, Amélie (Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain), Provence

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiens et les Parisiennes ont l'air chic.

Individu 248

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mode, gastronomie, marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français sont passionnés.

Individu 249

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

magasins aux couleurs vives dans toute la ville, gens chic, ceux qui se mettent en colère violemment, mais l'oublie tout de suite et complètement.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 250

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Christian Dior

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français font de bons achats.

Individu 251

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Dior

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont beaux.

Individu 252

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 3e année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

plein de charme, beaucoup d'endroits historiques

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Individu 253

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Pain, Château de Versailles, Mont Saint-Michel, Arc de triomphe, mode, marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Individu 254

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Mont Saint-Michel, Amélie (Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont charmants.

Individu 255

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont « un long nez »⁵³.

Individu 256

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Corse

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

⁵³ Pas péjoratif. Les Japonais ont tendance à rêver d'avoir un beau nez comme les Occidentaux.

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont leur personnalité.

Individu 257

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes françaises sont mignonnes.

Individu 258

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 259

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mode, marque, gâteaux

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Les Parisiennes n'ont pas besoin d'avoir des produits de marque et elles-mêmes sont une marque.

Individu 260

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris Collection, brillant, pain français, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Individu 261

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, fromage, drapeau

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont froids.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 262

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, La Rose de Versailles (Berusaiyu no bara, manga japonais, dont l'histoire se déroule en France), macaron, je t'aime, béret

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 263

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

chic, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont très fiers de leur pays et leur langue.

Individu 264

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine, tour Eiffel, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment les cafés.

Individu 265

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment se promener avec leurs chiens.

Les femmes françaises sont chic.

Individu 266

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Arc de Triomphe, tour Eiffel, Mont-Saint-Michel, fromage, vin, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Individu 267

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

châteaux, Paris Collection, fromage, Lisa et Gaspard, parfum, Louis Vuitton

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Les Français sont fiers de leur pays.

Individu 268

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, châteaux, Paris Collection, fromage, Lisa et Gaspard, parfum, Louis Vuitton*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Arsène Lupin, blanc, vieux, patrimoine mondial

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Les Français sont fiers de leur pays.

Individu 269

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Arsène Lupin, blanc, vieux, patrimoine mondial

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

*Beaucoup de français sont otaku*⁵⁴.

Individu 270

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Quelqu'un qui a une fierté. Les parcs et les jardins sont beaux.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes françaises connaissent bien leurs qualités.

Individu 271

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, cuisine française, marque, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français détestent que les gens leur disent qu'ils ressemblent à M/Mme/Mlle...

Individu 272

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

⁵⁴ Ceux qui aiment la nouvelle pop culture japonaise.

vin, ELLE (magazine), raisin, Brigitte Bardot, chic

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont romantiques.

Les hommes français sont coureurs.

Les femmes françaises ont leur personnalité.

Les Parisiens sont chic.

Les Parisiennes ont l'air mélancolique.

Individu 273

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont mignonnes.

Individu 274

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, pain, rouge/blanc/bleu, Paris Collection, Paris Collection, Lisa et Gaspard, Parisiennes, chanson, bonjour

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont gentils et gais.

Individu 275

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, marque, mode, Paris Collection, célébrités

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont assez gentils, si on leur parle en français.

Les Français sont froids, si on leur parle en anglais.

Individu 276

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, marque, tour Eiffel, pain français, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 277

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, marque, appartement, pain français, lieu touristique, Opéra de Paris, cafés, Parisiennes

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les hommes français sont gentils.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 278

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante, Langue française*
Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Champs-Élysées, Mont-Saint-Michel, cafés, Opéra de Paris, Château de Versailles

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiens ont leur personnalité et sont chic.

Individu 279

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, fromage, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 280

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mode, Paris, nature

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 281

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, fromage, Champs-Élysées, mode, chanson

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont gourmets.

Les Parisiens et les Parisiennes sont élégants et chic.

Individu 282

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Je crois que les Français sont raffinés.

Individu 283

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Notre-Dame, restaurant à trois étoiles, Chanel, tricolore, pain, hôtel, Vuitton

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ne se soucient pas du manque d'argent.

Individu 284

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, drapeau, produits de marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup de Parisiennes sont chic.

Individu 285

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, drapeau, vin, pain français, parfum

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Je crois que les femmes françaises sont chic.

Individu 286

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

parfum, cosmétiques

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Je crois que les Parisiens et les Parisiennes se mettent du parfum.

Individu 287

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Château de Versailles, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment le vin.

Individu 288

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

baguette, marque, tour Eiffel, vin, Arc de Triomphe

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français s'expriment franchement.

Individu 289

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, vin, amour, Napoléon, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français vivent pour l'amour.

Les femmes françaises sont chic et sont bien faites.

Individu 290

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Coco Chanel, Louis Vuitton, fromage (furomâjyu)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.
Les Français sont bavards et sont grands mangeurs.

Individu 291

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, Champs-Élysées, Paris Collection, haute couture

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes françaises sont chic.

Individu 292

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, pain français, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français sont beaux, quand ils sont petits et deviennent moches avec l'âge.

Les Parisiens et les Parisiennes sont impatients.

Individu 293

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, mode, Paris Collection, Mont-Saint-Michel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ne savent pas parler l'anglais.

Les hommes français sont gentils.

Les Parisiennes sont égoïstes.

Individu 294

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : ---

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : 3 semaines

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Bonjour, Merci, Pardon

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment les produits de marque.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Autrefois, j'avais pensé que les Français aimaient les produits de marque, mais j'ai découvert qu'ils ne les aimaient pas tellement.

Individu 295

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : ---

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : 4 ans

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

(Autrefois, j'avais eu) l'image belle.

Individu 296

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *10 jours*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

nonchalance, ceux qui aiment la France, ceux qui ne parlent que français. ceux qui détestent l'anglais., fierté, gâteau, macaron, produits de marque, tour Eiffel, Arc de Triomphe, tricolore (rouge, blanc, bleu), cheveux blonds, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes portent des vêtements qu'elles aiment, non s'attachant aux marques.

Les hommes français sont très gentils avec les femmes.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Beaucoup de gens étaient gentils (surtout lorsque je leur parle en français.)

Individu 297

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *21 jours*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

fromage, pain

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont gentils.

Les femmes françaises sont belles.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Individu 298

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *11 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, fromage, vin, pétanque, parfum, Paris, marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fermes.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Je croyais que les Français étaient vétilleux et difficiles.

Individu 299

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *45 jours*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, Marie Antoinette, Louvre, La Joconde, produits de marque, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup de Français sont nonchalants.

Beaucoup de Français sont fumeurs.

Les hommes français sont grands.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Individu 300

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *10 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine française, chic, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers de leur pays.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Avant, j'avais une image chic.

Individu 301

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *1 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, Paris, Amélie (Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain), camembert, Evian

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup de Parisiennes sont chic.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Individu 302

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *1 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

parfum, cuisine française, Paris Collection, vin, fromage, marque (Hermès, Vuitton)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Avant, j'avais une image belle et magnifique, mais après ma visite, j'ai trouvé des trottoirs sales et le ciel couvert que je ne l'imaginai pas. Les gens s'expriment franchement.

Individu 303

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *1 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, baguette, cafés, Mont-Saint-Michel, tour Eiffel, Arc de Triomphe, Musée de Louvre

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont rationnels.

Les Parisiens ont toujours une baguette dans leur sac.

Les hommes français disent toujours des propos galants aux femmes.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

J'avais pensé que les Parisiens étaient citadins et froids comme les gens de Tokyo, mais à ma surprise, ils étaient gentils. Par exemple, ils nous ont adressé la parole, quand nous étions perdus ou avions un problème.

Individu 304

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *environ 1 an*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, tricolore, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Les hommes français sont gentils.

Les femmes françaises me font peur.

Les Parisiens sont chic.

Les Parisiennes sont chic.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Individu 305

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *10 ans*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, baguette, tour Eiffel, CHANEL

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Tout le monde dit qu'ils n'aiment pas les Parisiens, mais, moi, j'aime Paris, y compris les Parisiens et les Parisiennes ironiques.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Individu 306

Votre âge : 24 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 4e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *1 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, tour Eiffel, Chanel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les hommes français sont bavards.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Leur tenue était plus modeste que ce que j'imaginai.

Individu 307

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Zidane, tricolore, Saint-Denis, Paris, Daisuke Matsui⁵⁵, Troussier

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont l'air gentil.

Individu 308

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Marseille, TGV

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont « un long nez »⁵⁶.

Individu 309

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Pain, Paris, Marseille

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes

⁵⁵ Footballeur japonais.

⁵⁶ Pas péjoratif. Les Japonais ont tendance à rêver d'avoir un beau nez comme les Occidentaux.

français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes françaises sont fières.

Individu 310

Votre âge : 23 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

chic, mode, homosexuel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français vivent à leur guise.

Individu 311

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

football

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont grands.

Individu 312

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

parfum, pain

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont exigeants pour la mode.

Individu 313

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Les Français sont bavards.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment l'animé⁵⁷.

Individu 314

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pays agricole, voiture, cosmétiques, vin, champagne, cuisine, pays industriel, nucléaire

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont mystérieux.

Les Français sont amusants.

⁵⁷ L'animation japonaise

Individu 315

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Le pays qui me fait penser à l'histoire.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment les cafés.

Individu 316

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

bonjour

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont belles.

Individu 317

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Zidane, football, Henry, art, cuisine, vin, gâteau

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes

français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont froids.

Individu 318

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, mode, vêtements, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont une mauvaise odeur corporelle.

Individu 319

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

hippodrome de Longchamp

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont « un long nez »⁵⁸.

Individu 320

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant, Langue française*

⁵⁸ Pas péjoratif. Les Japonais ont tendance à rêver d'avoir un beau nez comme les Occidentaux.

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

beauté, lyrique

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment les belles choses.

Individu 321

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

bonjour, femmes, Vuitton

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes et les femmes françaises sont belles.

Individu 322

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, café, (tour) Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français n'écoutent que le français.

Individu 323

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

football, cuisine, Paris, (tour) Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Françias sont chic.

Les Français ont une odeur corporelle.

Individu 324

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) :

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, Françoise Sagan, Paris, antiquités, pipe, fromage, chocolat, festival de Cannes, Arc de triomphe, Champs-Élysées, 21 arrondissements de Paris, Sarkozy, Chirac, palais de l'Élysée, marronniers

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont difficiles.

Les hommes français ont du caractère.

Les femmes françaises sont belles.

Les Parisiens sont nobles.

Individu 325

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année,*

Langue française

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Blancs, vin, tricolore, Napoléon, franc/franche

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup d'hommes français sont homosexuels.

Individu 326

Votre âge : 26 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, mode, cuisine, produits de marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français s'expriment franchement.

Individu 327

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine, vin, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Les Français sont exclusifs.

Individu 328

Votre âge : 22 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vêtements

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment discuter.

Individu 329

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Individu 330

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, vin, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 331

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Angers, Paris, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont têtus.

Les Français font semblant de ne pas savoir parler l'anglais, bien qu'ils le sachent.

Les Parisiennes sont riches, comme les nobles d'antan.

Individu 332

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 4e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, Napoléon

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers.

Les hommes français sont coureurs.

Les Parisiens parlent vite.

Individu 333

Votre âge : 21 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 3e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

TGV, vin, champagne, Paris, tour Eiffel, légion étrangère, bleu blanc rouge

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les Parisiens sont chic.

Les hommes français sont gentlemen.

Les femmes françaises sont belles.

Les Français sont Otaku.

Les Français aiment le Japon.

Les Parisiennes sont à la pointe de la mode.

Individu 334

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *6 jours*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment l'histoire d'amour.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Ils n'étaient pas sérieux (rire).

Individu 335

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *3 mois*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Nicolas Sarkozy, Napoléon, EU, euro, François Mitterrand, Chirac, membre douteux du Conseil de l'ONU, Émilie Simon

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes ne se soucient pas de leurs poils sous les aisselles.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Individu 336

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *1 an*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, cuisine française

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Beaucoup de gens ne s'intéressent pas tellement à la mode.

Individu 337

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant, Langue française*
Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Individu 338

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : 3 semaines

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cafés, bistrot, Renault, Michelin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français ne se lavent pas les mains aux toilettes.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

J'avais entendu dire souvent que les Français étaient fiers de leur langue et ne se donnaient pas la peine de parler l'anglais. Au contraire, j'ai vu pas mal de vendeurs qui ne me parlaient pas en français.

Individu 339

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 3e année,*

Langue française

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *30 jours*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine française

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont grands.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

Individu 340

Votre âge : *19 ans* Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue française*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour : *environ 3 ans*

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

parfum, pâtissier, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont larges et têtus.

3. Si vous avez l'expérience d'un séjour en France, votre image de la France et des Français a-t-elle changé après votre séjour ? : Oui Non

Si oui, de quelle manière ? Quelles images aviez-vous avant ?

GROUPE 4 : Étudiants japonais – non-spécialistes en langue française ; 44 individus (34 femmes et 10 hommes)

Individu 341

Votre âge : *18 ans* Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante, Langue anglaise*
Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, vin, pâtissier

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les femmes françaises sont précoces.

Individu 342

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

raisin, vin, Dior

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont blancs.

Les femmes françaises ont un petit visage.

Individu 343

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, café, gâteau, chocolat, tour Eiffel, musée du Louvre

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont blancs et beaux.

Individu 344

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

paris français, Paris, tour Eiffel, mode, Paris Collection

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les femmes françaises sont belles.

Les hommes français sont beaux.

Individu 345

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, Paris Collection, marque

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont sensibles à la mode. Les femmes françaises sont belles.

Individu 346

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, vin, Arc de triomphe, déclaration universelle des droits de l'homme, Paris Collection, Cannes, pain français, langue française, Sarkozy, vêtements, cuisine française

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont « un long nez »⁵⁹.

Les Français ne veulent pas parler l'anglais.

Individu 347

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont beaucoup d'histoires d'amour.

Les hommes français aiment les femmes.

Les hommes français sont très infidèles.

Individu 348

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

⁵⁹ Pas péjoratif. Les Japonais ont tendance à rêver d'avoir un beau nez comme les Occidentaux.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français semblent avoir le teint blanc.

Les Français ont de beaux yeux.

Les femmes françaises sont belles.

Individu 349

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Napoléon, Marie Antoinette, tour Eiffel, Champs-Élysées

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont élégantes et belles.

Individu 350

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue japonaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, macaron, vin, Musée du Louvre

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont grands.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 351

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, Paris, Marie Antoinette, Révolution française

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont élégants.

Individu 352

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, Champs-Élysées, baguette, ballet, Opéra, Musée du Louvre

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les femmes françaises sont belles.

Individu 353

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, anciens bâtiments, Paris Collection, musée

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français semblent courtiser bien.

Les femmes françaises sont mon rêve.

Individu 354

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

vin, Musée du Louvre, fromage

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 355

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

noble, Parisiennes

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont belles.

Individu 356

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

mode, cuisine

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Parisiennes sont chic.

Individu 357

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

chanson, café, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Individu 358

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue japonaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, la Ville lumière⁶⁰, tour Eiffel, Arc de Triomphe, Champs-Élysées, Musée du Louvre, Opéra, ballet, cuisine française, Jeanne d'Arc, produits de marque, pain français, Je veux y aller (J'y vais sûrement !), Cathédrale de Notre-Dame

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

⁶⁰ Littéralement, « Paris, la Ville fleurs » en japonais.

Les Français sont chic.

Individu 359

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, beau, bonne cuisine, Arc de triomphe

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup de Français sont farouches (j'ai entendu dire cela quand j'étais collégienne).

Les hommes français et les femmes françaises sont beaux et chic.

Les Français sont grands.

Individu 360

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

bonne cuisine, (villes et gens) chic, beaux (villes et gens)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont fiers. Les Français ont un long nez.

Les hommes français sont gentlemen.

Les femmes françaises sont chic et belles.

Individu 361

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, tour Eiffel, pain français

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont ceux qui parlent une belle langue.

Individu 362

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, chic

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont peu gentils.

Les femmes françaises sont blanches et grandes.

Individu 363

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, Paris, pain, pâtissier

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les hommes français sont ceux qui aiment les femmes japonaises.
Les femmes françaises sont belles.

Individu 364

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, Français, Paris, Paris Collection, cuisine française

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les hommes français sont coureurs.

Les femmes françaises sont belles.

Les Parisiens sont chic.

Les Parisiennes sont riches.

Individu 365

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

(Je crois que) Les Français mangent tout le temps du pain français ou du carpaccio.

Individu 366

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

image chic

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 367

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

tour Eiffel, café, Musée du Louvre, bâtiment

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont le sens de l'art.

Les femmes françaises sont chic.

Individu 368

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

art, cuisine, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont très fiers de la France.

Individu 369

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Musée du Louvre

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Tous les Français aiment les escargots.

Individu 370

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année, Langue anglaise*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris, pain français, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup de femmes françaises sont belles.

Les Français ont le teint blanc.

Les Français sont grands.

Individu 371

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 1re année,*

Langue anglaise

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pâtissier, tour Eiffel, pain

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ne sont pas sérieux.

Les Français sont bons footballeurs.

Individu 372

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine française, Paris, pain français, tour Eiffel, ballet

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français aiment le vin.

Les hommes français rendent honneur aux dames.

Individu 373

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Jeanne d'Arc, ciel, musée du Louvre, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont beaux.

Individu 374

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiante en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

cuisine française, café, Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont « un long nez »⁶¹.

Individu 375

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue italienne*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Paris

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Individu 376

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Lyon, raisin, Zidane, vin

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les

⁶¹ Pas péjoratif. Les Japonais ont tendance à rêver d'avoir un beau nez comme les Occidentaux.

Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Individu 377

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

champagne, Napoléon, Zidane

Individu 378

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

football, Zidane, Lyon, racisme, immigrés

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont chic.

Les hommes français sont dandy.

Les femmes françaises sont belles.

Les Parisiens sont virils.

Les Parisiennes sont belles.

Individu 379

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 2e année, Langue allemande*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, trompette, pays à côté de l'Allemagne, FA-MAS (nom d'un rifle français)

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ne sont pas Japonais.

Individu 380

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

marque de sacs ou d'autres, eau, Arc de Triomphe, tour Eiffel, Champs-Élysées, millefeuille, tricolore, beaucoup d'animaux domestiques comme les chiens

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont nobles.

Les femmes françaises grossissent avec l'âge, selon mon père.

Individu 381

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

Napoléon, vin, Le Mans, Zidane, Château de Versailles, Marseille, tricolore, Bourbon

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français ont « un long nez »⁶².

Les hommes français cool.

Individu 382

Votre âge : 19 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

noblesse, mode

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les femmes françaises sont belles.

Individu 383

Votre âge : 18 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain, tour Eiffel

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Beaucoup d'hommes français sont beaux.

Individu 384

Votre âge : 20 ans Votre sexe : Homme Femme

Votre niveau d'étude (Soyez précis, en indiquant le domaine) : *Étudiant en 1re année*

Avez-vous fait un séjour en France ? : Oui Non Durée du séjour :

1. Quels sont les mots que vous associez à la France ?

pain français, Paris, Souvenirs entomologiques de Fabre

⁶² Pas péjoratif. Les Japonais ont tendance de rêver d'avoir un beau nez comme les Occidentaux.

2. Faites des phrases en commençant par « Les Français sont... », « Les hommes français sont... », « Les femmes françaises sont... », « Les Parisiens sont... » et « Les Parisiennes sont... » autant que vous pourrez, s'il vous plaît.

Les Français sont latins.

Résumé en français

Ce travail de recherche porte sur les représentations discursives et les stéréotypes du soi-même et de l'autre en France et au Japon. Nous avons d'abord analysé des articles de la presse écrite française sur le « syndrome de Paris » (une maladie psychologique chez les Japonais qui se manifeste en France à cause d'un choc culturel entre le Paris rêvé et le Paris réel), c'est-à-dire que nous avons procédé à l'analyse des images et des regards croisés (autostéréotypes et hétérostéréotypes) en France et au Japon. Ensuite, nous avons examiné l'image de Paris et celle de la France dans la presse féminine japonaise en catégorisant les contenus sémantiques de ses énoncés, car les magazines féminins sont un lieu de la construction des discours stéréotypés, qui peuvent influencer les lectrices japonaises. Enfin, nous avons réalisé une enquête sur les représentations et stéréotypes réciproques auprès de 201 étudiants français et de 182 étudiants japonais dans le but de confronter nos résultats au monde réel et de comparer avec nos analyses précédentes.

Mots-clés : représentations discursives, stéréotypes, image du soi, image de l'autre, analyse du discours, sémantique, pragmatique, « syndrome de Paris », la France, le Japon, Paris, les Français, les Japonais, les Parisiens, les Parisiennes, apprentissage des langues

Titre en anglais

Stereotypes, representations of the self and the other in France and Japan :
cross perspectives on the French and the Japanese

Résumé en anglais

This research focuses on stereotypes, representations of the self and the other in France and Japan. In a first part, we analyze articles published in the French written press about the “Paris syndrome” (a psychological disorder encountered by some Japanese tourists in Paris, caused by a cultural shock between the Paris they dreamt and the real Paris). In other words, we proceed with the analysis of images and cross perspectives (autostereotypes and heterostereotypes) in France and Japan. Next, we examine the images of Paris and France in the Japanese feminine press by categorizing the semantic contents of its utterances, because women's magazines are one of the places where stereotypical discourses are constructed, and thus have the possibility to influence Japanese female readers. At last, we conducted a survey among 201 French and 182 Japanese students on reciprocal representations and stereotypes in order to confront our findings to the real world and compare with our previous analysis.

Keywords : discursive representations, stereotypes, self image, image of the other, discourse analysis, semantics, pragmatics, “Paris syndrome”, France, Japan, Paris, the French, the Japanese, the Parisian, the Parisienne, language learning

Discipline : Sciences du Langage

Laboratoire CoDiRe - EA 4643
IRFFLE
Université de Nantes
Chemin de la Censive du Tertre
BP : 81 227
44312 Nantes Cedex 3